叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 佩加纳诸神(the Gods Of Pegana) 000001

2. 佩加纳诸神(the Gods Of Pegana) 000002

3. 佩加纳诸神(the Gods Of Pegana) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

佩加纳诸神(The Gods of Pegana)

[ðə; ði]	[gɒdz]	[ɒv; əv]	-
THE	**GODS**	**OF**	**PEGANA**
这	神	的	-

佩加纳诸神

[lɔːd]	[dʌn'seini]
LORD	**DUNSANY**
主	邓萨尼

邓萨尼勋爵

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

[ɒv; əv]	-	[ðə; ði]	['drʌmə(r)]
Of	**Skarl**	**the**	**Drummer**
的	-	这	鼓手

鼓手斯卡尔

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['meɪkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]
Of	**the**	**Making**	**of**	**the**	**Worlds**
的	这	制作	的	这	世界

世界的形成

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[geɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gɒdz]
Of	**the**	**Game**	**of**	**the**	**Gods**
的	这	游戏	的	这	神

众神游戏

[ðə; ði]	[tʃɑːnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gɒdz]
The	**Chaunt**	**of**	**the**	**Gods**
这	钱特	的	这	神

众神之歌

[ðə; ði]	['seɪɪŋz]	[ɒv; əv]	['kɪb.ɪ.baɪt]
The	**Sayings**	**of**	**Kib**
这	谚语	的	基布

基布的格言

[kən'sɜːnɪŋ]	[sɪʃ]
Concerning	**Sish**
有关	嘘

关于Sish

[ðə; ði]	['seɪɪŋz]	[ɒv; əv]	[slɪd]
The	**Sayings**	**of**	**Slid**
这	谚语	的	滑行

斯莱德的格言

[ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] [mʌŋ; muːŋ]
The Deeds of Mung
这 契约 的 绿豆

蒙格的事迹

[ðə; ði] [tʃɑːnt]
The Chaunt
这 钱特

尚特

[t'ðiː] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv] [lɪmpæŋ] - [tʊŋ]
TThe Sayings of Limpang - Tung
tthe 谚语 的 林邦 - 董

林邦东语录

[ɒv; əv] - - [lə'haɪ]
Of Yoharneth - Lahai
的 - - 拉海

约哈内特·拉海

[ɒv; əv] [run] , [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [həʊm] [gɒdz]
Of Roon , the God of Going , and the Thousand Home Gods
的 房间 , 这 上帝 的 去 , 和 这 千 家 神

鲁恩，行路之神，以及千家神

[ðə; ði] [rɪ'vəʊlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊm] [gɒdz]
The Revolt of the Home Gods
这 反叛 的 这 家 神

家神叛乱

[ɒv; əv] -
Of Dorozhand
的 -

多罗赞德

[ðə; ði] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪst]
The Eye in the Waste
这 眼睛 在 这 浪费

废料中的眼睛

[ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['naɪðə(r)] [gɒd] [nɔː(r)] [biːst]
Of the Thing That Is Neither God Nor Beast
的 这 事物 那 是 两者都不 上帝 也不 兽

论那既非神也非兽之物

[jɑːnəθ] [ðə; ði] ['prɒfɪt]
Yonath the Prophet
约纳斯 这 先知

先知约拿

[jʊg] [ðə; ði] ['prɒfɪt]
Yug the Prophet
尤格 这 先知

先知尤格

- - ['həʊ.tɛp] [ðə; ði] ['prɒfɪt]
Alhireth - Hotep The Prophet
- - 霍特普 这 先知

先知阿尔希雷斯-霍特普

[ðə; ði] ['prɒfɪt]
Kabok The Prophet
卡博克 这 先知

卡博克先知

[ɒv; əv][ðə; ði][kə'læməti]
Of the Calamity
的 这 灾害

灾难

[ðæt] [jʌn] - ['hɑːrə][baɪ][ðə; ði] [siː] ,
That Befel Yun - Hara by the Sea ,
那 发生 云 - 原 经过 这 海 ,

海边的贝菲尔云哈拉

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv] [deɪz]
and of the Building of the Tower of the Ending of Days
和 的 这 建筑 的 这 塔 的 这 结束 的 天

以及末日之塔的建造

[ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [gɒdz] [hwelm] -
Of How the Gods Whelmed Sidith
的 如何 这 神 不知所措 -

诸神如何征服西迪斯

[ɒv; əv] [haʊ] - [bɪ'keɪm] [haɪ] ['prɒfɪt] [ɪn] - [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gɒdz] [seɪv] [wʌn]
Of How Imbaun Became High Prophet in Aradec of all the Gods Save One
的 如何 - 成为 高的 先知 在 - 的 全部 这 神 节省 一

伊姆巴恩如何成为阿拉德克诸神（除一神外）中的至高先知

[ɒv; əv] [haʊ] - [met] -
Of How Imbaun Met Zodrak
的 如何 - 梅特 -

伊姆巴恩如何遇见佐德拉克

-
Pegana
-

佩加纳

[ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv] -
The Sayings of Imbaun
这 谚语 的 -

伊姆巴恩的语录

[ɒv; əv] [haʊ] - [speɪk] [ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
Of How Imbaun Spake of Death to the King
的 如何 - 斯帕克 的 死亡 到 这 国王

伊姆巴恩如何向国王预言死亡

[ɒv; əv][gɒd]
Of God
的 上帝

上帝

[ðə; ði]['rɪvə(r)]
The River
这 河

河流

[ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv] [duːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [end]
The Bird of Doom and THE END
这 鸟 的 厄运 和 这 结尾

末日之鸟与终结

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ɪn][ðə; ði][mɪsts][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ,
In the mists before THE BEGINNING ,
在 这 薄雾 前 这 开始 ,

在创世之初的迷雾中，

[feɪt] [ænd; ənd] [tʃɑːns] [kɑːst][lɒts][tuː; tə][dɪ'saɪd] [huːz] [ðə; ði] [ɡeɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ;
Fate and Chance cast lots to decide whose the Game should be ;
命运 和 机会 投掷 很多 到 决定 谁 这 游戏 应该 是 ;

命运和机遇通过抽签决定游戏的进行者是谁；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [wʌn] [strəʊd] [θruː] [ðə; ði][mɪsts][tuː; tə]['mɑːnə; 'mænə] - ['jʊd] - -
and he that won strode through the mists to MANA - YOOD - SUSHAI
和 他 那 韩元 大步走 通过 这 薄雾 到 法力 - 约德 - -
[ænd; ənd] [sed] : “ [naʊ] [meɪk] [ɡɒdz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
and said : “ Now make gods for Me ,
和 说 : “ 现在 制作 神 为了 我 ,

而那位胜利者穿过迷雾来到玛纳尤德苏沙伊面前，说道：“现在为我造神吧，

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði][kɑːst][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡeɪm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪn] .
for I have won the cast and the Game is to be Mine .
为了 我 有 韩元 这 投掷 和 这 游戏 是 到 是 矿 .

因为我已经赢得了比赛，这场游戏将属于我。

” [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði][kɑːst] ,
” Who it was that won the cast ,
” WHO 它 曾是 那 韩元 这 投掷 ,

“是谁赢得了演员阵容？”

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [feɪt] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [tʃɑːns] [ðæt] [went] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts]
and whether it was Fate or whether Chance that went through the mists
和 无论 它 曾是 命运 或者 无论 机会 那 去 通过 这 薄雾
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə]['mɑːnə; 'mænə] - ['jʊd] - - — _ [nʌn] ['noʊɪθ] . _
before THE BEGINNING to MANA - YOOD - SUSHAI — _ none knoweth . _
前 这 开始 到 法力 - 约德 - - — _ 没有任何 知道 . _

究竟是命运还是偶然，在创世之初，穿过迷雾来到玛纳尤德苏沙伊——无人知晓。

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [stʊd] [ɡɒdz] [ə'pɒn] [ə'lɪmpəs] , [ɔː(r)]['evə(r)]['ælə; ə'lɑː][wɒz; wəz]['ælə; ə'lɑː] , [hæd; həd]
Before there stood gods upon Olympus , or ever Allah was Allah , had
前 那里 站立 神 之上 奥林匹斯山 , 或者 曾经 真主 曾是 真主 , 有
[rɔːt] [ænd; ənd] ['restɪd] ['mɑːnə; 'mænə] - ['jʊd] - - .
wrought and rested MANA - YOOD - SUSHAI .
锻 和 休息 法力 - 约德 - - .

在众神屹立于奥林匹斯山之前，甚至在真主存在之前，就已经创造了并安息了 MANA-YOOD-SUSHAI。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] - [mʌŋ; muːŋ][ænd; ənd] [sɪʃ] [ænd; ənd]['kɪb.ɪ.baɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪkə(r)]
There are in Pegana Mung and Sish and Kib , and the maker
那里 是 在 - 绿豆 和 嘘 和 基布 , 和 这 制造商
[ɒv; əv][ɔːl] [smɔːl] [ɡɒdz] ,
of all small gods ,
的 全部 小的 神 ,

在佩加纳·蒙、西什和基布，以及所有小神的创造者中，

[huː] [ɪz]['mɑːnə; 'mænə] - ['jʊd] - - .
who is MANA - YOOD - SUSHAI .
WHO 是 法力 - 约德 - - .

谁是 MANA-YOOD-SUSHAI？

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [feɪθ] [ɪn] [run] [ænd; ənd] [slɪd] .
Moreover , we have a faith in Roon and Slid .
而且 , 我们 有 一个 信仰 在 房间 和 滑行 .

此外，我们对 Roon 和 Slid 充满信心。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ɒv; əv] [əʊld] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [wɜː(r); wə(r)]
And it has been said of old that all things that have been were
和 它 有 到过 说 的 老的 那 全部 事物 那 有 到过 是
[rɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [smɔːl] [gɒdz] ,
wrought by the small gods ,
锻 经过 这 小的 神 ,

自古以来就有人说，世间万物都是小神创造的。

[ɪk'septɪŋ] ['əʊnli] ['mɑːnə; 'mænə] - ['jʊd] - - , [huː] [meɪd] [ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd] [hæθ]
excepting only MANA - YOOD - SUSHAI , who made the gods and hath
除外 仅有的 法力 - 约德 - - , WHO 制成 这 神 和 有
[ˌðeər'ɑːftə(r)] ['restɪd] .
thereafter rested .
此后 休息 .

除了 MANA-YOOD-SUSHAI 之外，他创造了众神，之后便安息了。

[ænd; ənd] [nʌn] [meɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['mɑːnə; 'mænə] - ['jʊd] - - [bʌt; bət] ['əʊnli] [ðə; ði] [gɒdz] [huːm]
And none may pray to MANA - YOOD - SUSHAI but only the gods whom
和 没有任何 可能 祈祷 到 法力 - 约德 - - 但 仅有的 这 神 谁
[hiː; hi] [hæθ] [meɪd] .
he hath made .
他 有 制成 .

任何人都不得向 MANA-YOOD-SUSHAI 祈祷，只能向他所创造的神灵祈祷。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [wɪl] ['mɑːnə; 'mænə] - ['jʊd] - - [fə'get] [tuː; tə] [rest] ,
But at the Last will MANA - YOOD - SUSHAI forget to rest ,
但 在 这 最后的 将要 法力 - 约德 - - 忘记 到 休息 ,

但最终，MANA-YOOD-SUShai 会忘记休息吗？

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ə'gen] [njuː] [gɒdz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [wɜːld] ,
and will make again new gods and other worlds ,
和 将要 制作 再次 新的 神 和 其他 世界 ,

并会再次创造新的神灵和其他世界，

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [gɒdz] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] .
and will destroy the gods whom he hath made .
和 将要 破坏 这 神 谁 他 有 制成 .

并要毁灭他所创造的神明。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'pɑːt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['əʊnli]
And the gods and the worlds shall depart , and there shall be only
和 这 神 和 这 世界 将 离开 , 和 那里 将 是 仅有的
['mɑːnə; 'mænə] - ['jʊd] - - .
MANA - YOOD - SUSHAI .
法力 - 约德 - - .

诸神与世界都将消逝，唯有玛纳尤德苏沙伊存在。

[ɒv; əv] - [ðə; ði] ['drʌmə(r)]
OF SKARL THE DRUMMER
的 - 这 鼓手

鼓手斯卡尔

[wen] ['mɑːnə; 'mænə] - ['jɒd] - - [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd] - , - [meɪd]
When MANA - YOOD - SUSHAI had made the gods and Skarl , Skarl made
什么时候 法力 - 约德 - - 有 制成 这 神 和 - , - 制成
[ə; eɪ] [drʌm] ,
a drum ,
一个 鼓 ,

当玛纳尤德苏沙伊创造了众神和斯卡尔之后，斯卡尔制作了一面鼓。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [drʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
and began to beat upon it that he might drum for ever .
和 开始 到 打 之上 它 那 他 可能 鼓 为了 曾经 .

他开始敲打它，希望永远敲下去。

[ðen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪəri] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] ,
Then because he was weary after the making of the gods ,
然后 因为 他 曾是 厌倦 后 这 制作 的 这 神 ,

后来，因为他在创造诸神之后感到疲惫，

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [ɒv; əv] - , [dɪd] ['mɑːnə; 'mænə] - ['jɒd] - -
and because of the drumming of Skarl , did MANA - YOOD - SUSHAI
和 因为 的 这 打鼓 的 - , 做过 法力 - 约德 - -
[grəʊ] ['draʊzi] [ænd; ənd] [fɔːl] [ə'sliːp] .
grow drowsy and fall asleep .
生长 昏昏欲睡 和 落下 睡着了 .

因为斯卡尔的鼓声，玛娜·尤德·苏沙伊感到困倦，睡着了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [fel] [ə; eɪ] [hʌʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gɒdz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ['mɑːnə; 'mænə] ['restɪd] ,
And there fell a hush upon the gods when they saw that MANA rested ,
和 那里 跌倒 一个 嘘 之上 这 神 什么时候 他们 锯 那 法力 休息 ,

当众神看到玛娜安息时，都鸦雀无声了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ɒn] - [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [ɒv; əv] - .
and there was silence on Pegana save for the drumming of Skarl .
和 那里 曾是 沉默 在 - 节省 为了 这 打鼓 的 - .

佩加纳岛上一片寂静，只有斯卡尔的鼓声。

- ['sɪθəθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['mɑːnə; 'mænə] - ['jɒd] - - , [ə'bʌv]
Skarl sitteth upon the mist before the feet of MANA - YOOD - SUSHAI , above
- 西特斯 之上 这 薄雾 前 这 脚 的 法力 - 约德 - - , 多于
[ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] - ,
the gods of Pegana ,
这 神 的 - ,

斯卡尔坐在迷雾之上，在玛纳尤德苏沙伊的脚下，在佩加纳诸神之上。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] [drʌm] .
and there he beateth his drum .
和 那里 他 击败 他的 鼓 .

于是他开始击鼓。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Some say that the Worlds and the Suns are but the echoes of the
一些 说 那 这 世界 和 这 太阳队 是 但 这 回声 的 这
['drʌmɪŋ] [ɒv; əv] - ,
drumming of Skarl ,
打鼓 的 - ,

有人说，世界和太阳只不过是斯卡尔鼓声的回响。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [driːmz] [ðæt] [ə'raɪz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['mɑːnə; 'mænə]
and others say that they be dreams that arise in the mind of MANA
和 其他的 说 那 他们 是 梦境 那 出现 在 这 头脑 的 法力
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [ɒv; əv] - ,
because of the drumming of Skarl ,
因为 的 这 打鼓 的 - ，

另一些人则认为，这些梦境是由于斯卡尔的鼓声而在玛娜的脑海中产生的。

[æz; əz][wʌn] [meɪ] [driːm] [huːz] [rest] [ɪz] ['trʌbld] [baɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [sɒŋ] , [bʌt; bət] [nʌn] ['noʊɪθ] ,
as one may dream whose rest is troubled by sound of song , but none knoweth ,
作为 一 可能 梦 谁 休息 是 麻烦 经过 声音 的 歌曲 ， 但 没有任何 知道 ，

就像有人在梦中被歌声打扰安眠，但无人知晓。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [hæθ] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mɑːnə; 'mænə] - ['jɒd] - - , [ɔː(r)] [huː] [hæθ]
for who hath heard the voice of MANA - YOOD - SUSHAI , or who hath
为了 WHO 有 听到 这 嗓音 的 法力 - 约德 - - ， 或者 WHO 有
[siːn] [hɪz; ɪz] ['drʌmə(r)] ?
seen his drummer ?
已见 他的 鼓手 ？

谁听过马纳尤德苏沙伊的声音？谁见过他的鼓手？

['weðə(r)] [ðə; ði]['siːz(ə)n][biː; bi]['wɪntə(r)][ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['sʌmə(r)] ,
Whether the season be winter or whether it be summer ,
无论 这 季节 是 冬天 或者 无论 它 是 夏天 ，

无论是冬季还是夏季，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['mɔːnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [naɪt] , - [stɪl]
whether it be morning among the worlds or whether it be night , Skarl still
无论 它 是 早晨 之中 这 世界 或者 无论 它 是 夜晚 ， - 仍然
[hɪz; ɪz] [drʌm] ,
beateth his drum ,
击败 他的 鼓 ，

无论天涯海角是清晨还是黑夜，斯卡尔依然敲着他的鼓。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [fʊl'fɪld] .
for the purposes of the gods are not yet fulfilled .
为了 这 目的 的 这 神 是 不是 然而 已完成 .

因为诸神的旨意尚未达成。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv] - [grəuz] ['wɪəri] ; [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] [drʌm] ,
Sometimes the arm of Skarl grows weary ; but still he beateth his drum ,
有时 这 手臂 的 - 生长 厌倦 ； 但 仍然 他 击败 他的 鼓 ，

有时斯卡尔的手臂会感到疲倦，但他仍然敲着他的鼓。

[ðæt] [ðə; ði][gɒdz] [meɪ] [duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [gəʊ][ɒn] ,
that the gods may do the work of the gods , and the worlds go on ,
那 这 神 可能 做 这 工作 的 这 神 ， 和 这 世界 去 在 ，

让诸神能够履行诸神的工作，让世界得以继续运转。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [siːs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðen] ['mɑːnə; 'mænə] - ['jɒd] - - [wɪl] [stɑːt]
for if he cease for an instant then MANA - YOOD - SUSHAI will start
为了 如果 他 停止 为了 一个 立即的 然后 法力 - 约德 - - 将要 开始
[ə'weɪk] ,
awake ,
醒 ，

如果他哪怕停顿片刻，玛纳尤德苏沙伊就会醒来。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [wɜːld] [nɔː(r)][gɒdz][nəʊ][mɔː(r)] .
and there will be worlds nor gods no more .
和 那里 将要 是 世界 也不 神 不 更多的 .

那时将不再有世界，也不再有神明。

[bʌt; bət] , [wen] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] - [ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə] [biːt] [hɪz; ɪz] [drʌm] ,
But , when at the last the arm of Skarl shall cease to beat his drum ,
但 , 什么时候 在 这 最后的 这 手臂 的 - 将 停止 到 打 他的 鼓 ,

但是，当斯卡尔的手臂最终停止敲击他的战鼓时，

['saɪləns] [ʃæl; ʃəl] ['stɑːt(ə)l] - [laɪk] ['θʌndə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] , [ænd; ənd] ['mɑːnə; 'mænə] - ['jʊd] -
silence shall startle Pegana like thunder in a cave , and MANA - YOOD -
沉默 将 惊吓 - 喜欢 雷 在 一个 洞穴 , 和 法力 - 约德 -

- [ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə] [rest] .
SUSHAI shall cease to rest .
- 将 停止 到 休息 .

寂静将像洞穴中的雷声一样惊吓佩加纳，玛纳-尤德-苏沙伊将不再安宁。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] - [pʊt] [hɪz; ɪz] [drʌm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [wɔːk] [fɔːθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [vɔɪd]
Then shall Skarl put his drum upon his back and walk forth into the void
然后 将 - 放 他的 鼓 之上 他的 后退 和 走 前进 进入 这 空白

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
beyond the worlds ,
超过 这 世界 ,

然后，斯卡尔将背上他的鼓，走向世界之外的虚空。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [end] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] - [ɪz] ['əʊvə(r)] .
because it is THE END , and the work of Skarl is over .
因为 它 是 这 结尾 , 和 这 工作 的 - 是 超过 .

因为一切都结束了，斯卡尔的工作也结束了。

[ðeə(r)] [meɪ] [ə'raɪz] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [gɒd] [huːm] - [meɪ] [sɜːv] ,
There may arise some other god whom Skarl may serve ,
那里 可能 出现 一些 其他 上帝 谁 - 可能 服务 ,

或许还会出现其他神明，斯卡尔会侍奉他们。

[ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] ['mætə(r)] [nɒt] ,
or it may be that he shall perish ; but to Skarl it shall matter not ,
或者 它 可能 是 那 他 将 沦 ; 但 到 - 它 将 事情 不是 ,

或许他会丧命；但对斯卡尔来说，这都无关紧要。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] - .
for he shall have done the work of Skarl .
为了 他 将 有 完毕 这 工作 的 - .

因为他将完成斯卡尔的工作。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld]
OF THE MAKING OF THE WORLDS
的 这 制作 的 这 世界

世界是如何形成的

[wen] ['mɑːnə; 'mænə] - ['jʊd] - - [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [gɒdz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ðə; ði]
When MANA - YOOD - SUSHAI had made the gods there were only the
什么时候 法力 - 约德 - - 有 制成 这 神 那里 是 仅有的 这

[gɒdz] ,
gods ,
神 ,

当玛纳尤德苏沙伊创造诸神时，世间只有诸神。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [taɪm] ,
and They sat in the middle of Time ,
和 他们 卫星 在 这 中间 的 时间 ,

他们坐在时间的中心，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,
for there was as much Time before them as behind them ,
为了 那里 曾是 作为 很多 时间 前 他们 作为 在后面 他们 ,

因为在他们之前和之后的时间一样多。

[wɪtʃ] ['hævɪŋ] [nəʊ] [end] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
which having no end had neither a beginning .
哪个 拥有 不 结尾 有 两者都不 一个 开始 .

它没有终点，也没有起点。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [hiːt] [ɔː(r)] [lait] [ɔː(r)] [saʊnd] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['drʌmɪŋ]
And Pegana was without heat or light or sound , save for the drumming
和 - 曾是 没有 热 或者 光 或者 声音 , 节省 为了 这 打鼓
[ɒv; əv] - ;
of Skarl ;
的 - ;

佩加纳没有热气、没有灯光、没有声音，只有斯卡尔的鼓声；

[mɔːr'əʊvə(r)] - [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] -
moreover Pegana was The Middle of All , for there was below Pegana
而且 - 曾是 这 中间 的 全部 , 为了 那里 曾是 以下 -
[wɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
what there was above it ,
什么 那里 曾是 多于 它 ,

此外，佩加纳是万物的中心，因为佩加纳之下存在着它之上所存在的一切。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'jɒnd] .
and there lay before it that which lay beyond .
和 那里 躺 前 它 那 哪个 躺 超过 .

而摆在它面前的，正是彼岸的景象。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [ɡɒdz] ,
Then said the gods ,
然后 说 这 神 ,

众神说道：

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡɒdz] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [hændz] [lest] [ðə; ði] ['saɪləns]
making the signs of the gods and speaking with Their hands lest the silence
制作 这 标志 的 这 神 和 请讲 和 他们的 双手 免得 这 沉默
[ɒv; əv] - [ʃʊd; ʃəd] [blʌʃ] ;
of Pegana should blush ;
的 - 应该 脸红 ;

做诸神的手势，用手语交流，以免佩加纳的沉默蒙羞；

[ðen] [sed] [ðə; ði] [ɡɒdz] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [hændz] ;
then said the gods to one another , speaking with Their hands ;
然后 说 这 神 到 一 其他 , 请讲 和 他们的 双手 ;

众神彼此用手比划着说道；

“ [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [wɜːld] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ɑː'selvz] [waɪl] ['mɑːnə; 'mænə] [rests] .
“ Let Us make worlds to amuse Ourselves while MANA rests .
“ 让 我们 制作 世界 到 娱乐 我们自己 尽管 法力 休息 .

“让我们创造世界来娱乐自己，而玛娜则安息。”

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [wɜːld] [ænd; ənd] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] ['kʌləs] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ;
Let Us make worlds and Life and Death , and colours in the sky ;
让 我们 制作 世界 和 生活 和 死亡 , 和 颜色 在 这 天空 ;

让我们创造世界、生命和死亡，以及天空的色彩；

['əʊnli] [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ə'pɒn] - .
only let Us not break the silence upon Pegana .
仅有的 让 我们 不是 休息 这 沉默 之上 - .

只是我们不要打破对佩加纳的沉默。

” [ðen] ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)][hændz] , [iːtʃ] [gɒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪn] , [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld]
” Then raising Their hands , each god according to his sign , They made the worlds
” 然后 提高 他们的 双手 , 每个 上帝 根据 到 他的 符号 , 他们 制成 这 世界
[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] ,
and the suns ,
和 这 太阳 ,

“然后，他们举起双手，各按其符号，创造了世界和太阳，

[ænd; ənd][pʊt] [ə; eɪ] [lait] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
and put a light in the houses of the sky .
和 放 一个 光 在 这 房屋 的 这 天空 .

在天空的房屋里放置一盏灯。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [gɒdz] : “ [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [wʌn][tuː; tə] [siːk] ,
Then said the gods : “ Let Us make one to seek ,
然后 说 这 神 : “ 让 我们 制作 一 到 寻找 ,

于是众神说：“让我们造一个来寻找，

[tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['weəfɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ]
to seek and never to find out concerning the wherefore of the making
到 寻找 和 绝不 到 寻找 出去 有关 这 因此 的 这 制作
[ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .
of the gods .
的 这 神 .

探寻却永远无法得知众神诞生的原因。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] , [iːtʃ] [gɒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
” And They made by the lifting of Their hands , each god according to his
” 和 他们 制成 经过 这 举重 的 他们的 双手 , 每个 上帝 根据 到 他的
[saɪn] ,
sign ,
符号 ,

他们举手，各按着自己的记号，造出各样的神像。

[ðə; ði] [braɪt] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['fleərɪŋ] [teɪl][tuː; tə] [siːk] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
the Bright One with the flaring tail to seek from the end of the Worlds
这 明亮的 一 和 这 燃烧 尾巴 到 寻找 从 这 结尾 的 这 世界
[tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] ,
to the end of them again ,
到 这 结尾 的 他们 再次 ,

那位拥有耀眼尾巴的光明者，将从世界的尽头再次寻找到世界的尽头。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
to return again after a hundred years .
到 返回 再次 后 一个 百 年 .

一百年后再次回归。

[mæn] , [wen] [ðaʊ] [siːst] [ðə; ði] ['kɒmɪt] , [nəʊ] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['siːkɪθ] [bɪ'saɪdz] [ðiː] [nɔː(r)]['evə(r)]
Man , when thou seest the comet , know that another seeketh besides thee nor ever
男人 , 什么时候 你 西斯特 这 彗星 , 知道 那 其他 寻求 除了 你 也不 曾经
['faɪndəθ] [aʊt] .
findeth out .
发现 出去 .

人啊，当你看到彗星时，要知道除了你之外，还有另一个人在寻找它，却永远无法找到它。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [gɒdz] , [stɪl] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] : “ [let] [ðeə(r)][biː; bi] [naʊ] [ə; eɪ] ['wɒtʃə(r)]
Then said the gods , still speaking with Their hands : “ Let there be now a Watcher
然后 说 这 神 , 仍然 请讲 和 他们的 双手 : “ 让 那里 是 现在 一个 观察者
[tuː; tə] [rɪ'gɑːd] .
to regard .
到 看待 .

然后众神一边用手比划着，一边说道：“现在要有一个守望者来监督。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [muːn] ,
” And They made the Moon ,
” 和 他们 制成 这 月亮 ,

他们创造了月亮，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['rɪŋkld] [wɪð] ['meni] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [wɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['væliz] ,
with his face wrinkled with many mountains and worn with a thousand valleys ,
和 他的 脸 皱 和 许多 山脉 和 磨损 和 一个 千 山谷 ,

他脸上布满了皱纹，仿佛被无数山峦和千道沟壑所侵蚀。

[tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [wɪð] [peɪl] [aɪz] [ðə; ði] [geɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [gɒdz] ,
to regard with pale eyes the games of the small gods ,
到 看待 和 苍白 眼睛 这 游戏 的 这 小的 神 ,

用苍白的目光观看小神们的游戏，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['restɪŋ] [taɪm] [ɒv; əv] ['mɑːnə; 'mænə] - ['jʊd] - - ;
and to watch throughout the resting time of MANA - YOOD - SUSHAI ;
和 到 手表 自始至终 这 休息 时间 的 法力 - 约德 - - ;
[tuː; tə] [wɒtʃ] , [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ɔːl] [θɪŋz] ,
to watch , to regard all things ,
到 手表 , 到 看待 全部 事物 ,

在玛纳尤德苏沙伊的休息时间里，要时刻守望；要观察，要留意万物。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['saɪlənt] .
and be silent .
和 是 沉默的 .

保持安静。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [gɒdz] : “ [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [wʌn] [tuː; tə] [rest] .
Then said the gods : “ Let Us make one to rest .
然后 说 这 神 : “ 让 我们 制作 一 到 休息 .

众神说：“让我们造一个安息之所吧。”

[wʌn] [nɒt] [tuː; tə] [muːv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] .
One not to move among the moving .
一 不是 到 移动 之中 这 移动 .

在熙熙攘攘的人群中，唯独不能移动。

[wʌn] [nɒt] [tuː; tə] [siːk] [laɪk] [ðə; ði] ['kɒmɪt] , [nɔː(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [raʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːld] ;
One not to seek like the comet , nor to go round like the worlds ;
一 不是 到 寻找 喜欢 这 彗星 , 也不 到 去 圆形的 喜欢 这 世界 ;

既不像彗星那样追寻，也不像行星那样绕行；

[tuː; tə] [rest] [waɪl] ['mɑːnə; 'mænə] [rests] .
to rest while MANA rests .
到 休息 尽管 法力 休息 .

当 MANA 休息时，你也需要休息。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'baɪdɪŋ] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] .
” And They made the Star of the Abiding and set it in the North .
” 和 他们 制成 这 星星 的 这 遵守 和 放 它 在 这 北 .

他们制造了永恒之星，并将其安放在北方。

[mæn] , [wen] [ðaʊ] [siːst] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'baɪdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
Man , when thou seest the Star of the Abiding to the North ,
男人 , 什么时候 你 西斯特 这 星星 的 这 遵守 到 这 北 ,

人啊，当你向北方看见永恒之星时，

[nəʊ] [ðæt] [wʌn] [riːstɛθ] [æz; əz] [dʌθ] ['mɑːnə; 'mænə] - ['jʊd] - - , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt]
know that one resteth as doth MANA - YOOD - SUSHAI , and know that
知道 那 一 其余 作为 确实 法力 - 约德 - - , 和 知道 那
['sʌmweə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [rest] .
somewhere among the Worlds is rest .
某处 之中 这 世界 是 休息 .

要知道，安息如同玛纳尤德苏沙伊一般，要知道，在诸世界之中，有安息的所在。

['lɑːstli] [ðə; ði] [gɒdz] [sed] : “ [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [wɜːld] [ænd; ənd] [sʌnz] ,
Lastly the gods said : “ We have made worlds and suns ,
最后 这 神 说 : “ 我们 有 制成 世界 和 太阳 ,

最后众神说道：“我们创造了世界和太阳，

[ænd; ənd] [wʌn] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] , [let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [meɪk] [wʌn] [tuː; tə]
and one to seek and another to regard , let Us now make one to
和 一 到 寻找 和 其他 到 看待 , 让 我们 现在 制作 一 到
['wʌndə(r)] .
wonder .
想知道 .

一个去探寻，一个去观察，现在让我们让一个去惊叹。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ɜːθ] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] ,
” And They made Earth to wonder ,
” 和 他们 制成 地球 到 想知道 ,

他们让地球惊叹不已，

[iːtʃ] [gɒd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪn] .
each god by the uplifting of his hand according to his sign .
每个 上帝 经过 这 令人振奋 的 他的 手 根据 到 他的 符号 .

每位神祇都根据自己的标志举起手臂。

[ænd; ənd] [ɜːθ] [wɒz; wəz] .
And Earth was .
和 地球 曾是 .

地球曾经存在过。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz]
OF THE GAME OF THE GODS
的 这 游戏 的 这 神

众神游戏

[ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [geɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] .
A million years passed over the first game of the gods .
一个 百万 年 通过了 超过 这 第一的 游戏 的 这 神 .

众神的第一场游戏，历时百万年。

[ænd; ənd] ['mɑːnə; 'mænə] - ['jʊd] - - [stɪl] ['restɪd] , [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd]
And MANA - YOOD - SUSHAI still rested , still in the middle of Time , and
和 法力 - 约德 - - 仍然 休息 , 仍然 在 这 中间 的 时间 , 和
[ðə; ði] [gɒdz] [stɪl] [pleɪd] [wɪð] [wɜːld] .
the gods still played with Worlds .
这 神 仍然 玩 和 世界 .

而玛纳尤德苏沙伊依然安息，依然在时间的中心，众神依然在玩弄世界。

[ðə; ði] [muːn] [rɪ'gɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] [wʌn] [sɔːt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
The Moon regarded , and the Bright One sought , and returned again to his
这 月亮 认为 , 和 这 明亮的 一 寻求 , 和 返回 再次 到 他的
[siːkɪŋ] .
seeking .
寻求 .

月亮注视着，光明者寻找着，然后又继续寻找着。

[ðen] ['kɪb.ɪ.baɪt] [gruː] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz]
Then Kib grew weary of the first game of the gods , and raised his
然后 基布 生长 厌倦 的 这 第一的 游戏 的 这 神 , 和 提高 他的
[hænd][ɪn] - ,
hand in Pegana ,
手 在 - ,

随后，基布对众神的第一场游戏感到厌倦，便在佩加纳举起了手。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv]['kɪb.ɪ.baɪt] , [ænd; ənd] [ɜːθ] [bɪ'keɪm] ['kʌvəd] [wɪð] [biːsts] [fɔː(r); fə(r)]
making the sign of Kib , and Earth became covered with beasts for
制作 这 符号 的 基布 , 和 地球 成为 涵盖 和 野兽 为了
['kɪb.ɪ.baɪt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .
Kib to play with .
基布 到 玩 和 .

做出基布的手势后，大地上便布满了各种野兽，供基布玩耍。

[ænd; ənd]['kɪb.ɪ.baɪt] [pleɪd] [wɪð] [biːsts] .
And Kib played with beasts .
和 基布 玩 和 野兽 .

基布曾与野兽玩耍。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][gɒdz] [sed] [wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] :
But the other gods said one to another , speaking with their hands :
但 这 其他 神 说 一 到 其他 , 请讲 和 他们的 双手 :

但其他神明却彼此用手势比划着说：

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['kɪb.ɪ.baɪt][hæz; həz] [dʌn] ?
“ What is it that Kib has done ?
“ 什么 是 它 那 基布 有 完毕 ?

Kib到底做了什么?

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə]['kɪb.ɪ.baɪt] :
” And They said to Kib :
” 和 他们 说 到 基布 :

他们对基布说：

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [muːv] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [jet] [muːv] [nɒt][ɪn] ['sɜːklz] [laɪk][ðə; ði]
“ What are these things that move upon The Earth yet move not in circles like the
“ 什么 是 这些 事物 那 移动 之上 这 地球 然而 移动 不是 在 界 喜欢 这
[wɜːld] ,
Worlds ,
世界 ,

“地球上这些移动却不像天体那样绕圈运动的物体是什么?

[ðæt] [rɪ'gɑːd] [laɪk][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ʃaɪn] ?
that regard like the Moon and yet they do not shine ?
那 看待 喜欢 这 月亮 和 然而 他们 做 不是 闪耀 ?

它们看起来像月亮，但却不发光?

” [ænd; ənd]['kɪb.ɪ.baɪt] [sed] : “ [ðɪs] [ɪz] [laɪf] .
” And Kib said : “ This is Life .
” 和 基布 说 : “ 这 是 生活 .

基布说：“这就是生活。”

” [bʌt; bət][ðə; ði][gɒdz] [sed] [wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] :
” But the gods said one to another :
” 但 这 神 说 一 到 其他 :

但众神彼此说道：

“ [ɪf] ['kɪb.ɪ.baɪt][hæz; həz] [ðʌs] [meɪd] [biːsts] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn][taɪm] [meɪk] [men] ,
“ If Kib has thus made beasts he will in time make Men ,
“ 如果 基布 有 因此 制成 野兽 他 将要 在 时间 制作 男人 ,

“如果基布能够如此创造野兽，那么他终有一天也会创造人类。”

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'deɪndʒə(r)][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .
and will endanger the Secret of the gods .
和 将要 危害 这 秘密 的 这 神 .

这将危及众神的秘密。

" [ænd; ənd][mʌŋ; muːŋ][wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['kɪb.ɪ.baɪt] , [ænd; ənd] [sent] [daʊn] [deθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [biːsts] ,
" And Mung was jealous of the work of Kib , and sent down Death among the beasts ,
" 和 绿豆 曾是 嫉妒的 的 这 工作 的 基布 , 和 发送 向下 死亡 之中 这 野兽 ,

"蒙嫉妒基布的作为，就派死神下到野兽中间。"

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][stæmp][ðem; ðəm][aʊt] .
but could not stamp them out .
但 可以 不是 邮票 他们 出去 .

但无法彻底根除它们。

[ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sekənd] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,
A million years passed over the second game of the gods ,
一个 百万 年 通过了 超过 这 第二 游戏 的 这 神 ,

第二次诸神游戏过去了百万年，

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [taɪm] .
and still it was the Middle of Time .
和 仍然 它 曾是 这 中间 的 时间 .

那时仍是古代的中期。

[ænd; ənd]['kɪb.ɪ.baɪt] [gruː] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [geɪm] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] ,
And Kib grew weary of the second game , and raised his hand in the Middle of All ,
和 基布 生长 厌倦 的 这 第二 游戏 , 和 提高 他的 手 在 这 中间 的 全部 ,

基布对第二局游戏感到厌倦，在比赛进行到一半时举起了手。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv]['kɪb.ɪ.baɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [men] : [aʊt][ɒv; əv] [biːsts] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] ,
making the sign of Kib , and made Men : out of beasts he made them ,
制作 这 符号 的 基布 , 和 制成 男人 : 出去 的 野兽 他 制成 他们 ,

他画了基布的记号，用兽类造人。

[ænd; ənd] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [men] .
and Earth was covered with Men .
和 地球 曾是 涵盖 和 男人 .

地球上到处都是人。

[ðen] [ðə; ði][gɒdz] [fɪəd] ['greɪtli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,
Then the gods feared greatly for the Secret of the gods ,
然后 这 神 害怕 非常 为了 这 秘密 的 这 神 ,

于是，众神对众神的秘密感到十分恐惧。

[ænd; ənd][set][ə; eɪ][veɪl] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
and set a veil between Man and his ignorance that he might not understand .
和 放 一个 面纱 之间 男人 和 他的 无知 那 他 可能 不是 理解 .

在人类和他可能不理解的无知之间设置一层面纱。

[ænd; ənd][mʌŋ; muːŋ][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ə'mʌŋ] [men] .
And Mung was busy among Men .
和 绿豆 曾是 忙碌的 之中 男人 .

而蒙则忙于男人的事。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)][gɒdz] [sɔː] ['kɪb.ɪ.baɪt] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] [geɪm] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd]
But when the other gods saw Kib playing his new game They came and
但 什么时候 这 其他 神 锯 基布 玩耍 他的 新的 游戏 他们 来了 和
[pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
played it too .
玩 它 也 .

但当其他神明看到基布玩他的新游戏时，他们也过来一起玩了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [wɪl] [pleɪ] [ʌn'tɪl] ['mɑːnə; 'mænə] [ə'raɪzɪz] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] :
And this They will play until MANA arises to rebuke Them , saying :
和 这 他们 将要 玩 直到 法力 出现 到 训斥 他们 , 说 :

他们会一直这样玩下去，直到玛拿兴起斥责他们，说：

“ [wɒt] [duː; də] [jiː; ji] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [wɜːld] [ænd; ənd] [sʌnz] [ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] [laɪf] [ænd; ənd]
“ What do ye playing with Worlds and Suns and Men and Life and
“ 什么 做 是的 玩耍 和 世界 和 太阳队 和 男人 和 生活 和
[deθ] ?
Death ?
死亡 ?

你们在玩弄世界、太阳、人类、生命和死亡吗？

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)]
” And They shall be ashamed of Their playing in the hour of the laughter
” 和 他们 将 是 羞愧 的 他们的 玩耍 在 这 小时 的 这 笑声
[ɒv; əv] ['mɑːnə; 'mænə] - ['jʊd] - - .
of MANA - YOOD - SUSHAI .
的 法力 - 约德 - - .

“在玛纳尤德苏沙伊的欢笑声中，他们必将为自己的嬉戏感到羞耻。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kɪb.ɪ.baɪt] [huː] [fɜːst] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] - ,
It was Kib who first broke the Silence of Pegana ,
它 曾是 基布 WHO 第一的 打破 这 沉默 的 - ,

是基布第一个打破了佩加纳的沉默。

[baɪ] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .
by speaking with his mouth like a man .
经过 请讲 和 他的 嘴 喜欢 一个 男人 .

他用嘴像个男人一样说话。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɒdz] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋgri] [wɪð] ['kɪb.ɪ.baɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [wɪð]
And all the other gods were angry with Kib that he had spoken with
和 全部 这 其他 神 是 生气的 和 基布 那 他 有 说 和
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 .

其他神灵都对基布用嘴说话感到愤怒。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] ['saɪləns] [ɪn] - [ɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .
And there was no longer silence in Pegana or the Worlds .
和 那里 曾是 不 更长 沉默 在 - 或者 这 世界 .

佩加纳和世界不再寂静。

[ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz]
THE CHAUNT OF THE GODS
这 钱特 的 这 神

诸神之歌

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,
There came the voice of the gods singing the chaunt of the gods ,
那里 来了 这 嗓音 的 这 神 歌唱 这 钱特 的 这 神 ,

众神的声音传来，唱着众神的圣歌。

['sɪŋɪŋ] : “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][gɒdz] ;
singing : “ We are the gods ;
歌唱 : “ 我们 是 这 神 ;

歌唱：“我们是神；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪmz] [ɒv; əv]['mɑːnə; 'mænə] - ['jʊd] - - [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [pleɪd]
We are the little games of MANA - YOOD - SUSHAI that he hath played
我们 是 这 小的 游戏 的 法力 - 约德 - - 那 他 有 玩
[ænd; ənd] [hæθ] [fə'gɒtn] .
and hath forgotten .
和 有 被遗忘的 .

我们是他玩过又忘记的 MANA-YOOD-SUSHAI 小游戏。

“ ['mɑːnə; 'mænə] - ['jʊd] - - [hæθ] [meɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld]
“ MANA - YOOD - SUSHAI hath made us , and We made the Worlds
“ 法力 - 约德 - - 有 制成 我们 , 和 我们 制成 这 世界
[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] .
and the Suns .
和 这 太阳队 .

“玛纳-尤德-苏沙伊创造了我们，我们创造了世界和太阳。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ʌn'tɪl]
“ And We play with the Worlds and the Sun and Life and Death until
“ 和 我们 玩 和 这 世界 和 这 太阳 和 生活 和 死亡 直到
['mɑːnə; 'mænə][ə'raɪzɪz][tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [ˌjuː 'es] ,
MANA arises to rebuke us ,
法力 出现 到 训斥 我们 ,

“我们玩弄世界、太阳、生命和死亡，直到玛纳出现斥责我们，

['seɪɪŋ] : - [wɒt] [duː; də][jiː; ji] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [wɜːld] [ænd; ənd] [sʌnz] ? -
saying : ' What do ye playing with Worlds and Suns ? '
说 : - 什么 做 是的 玩耍 和 世界 和 太阳队 ? -

说：“你们在玩弄世界和太阳吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [θɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][biː; bi] [wɜːld] [ænd; ənd] [sʌnz] ,
“ It is a very serious thing that there be Worlds and Suns ,
“ 它 是 一个 非常 严肃的 事物 那 那里 是 世界 和 太阳队 ,

“存在世界和太阳是一件非常严肃的事情，

[ænd; ənd] [jet] [məʊst] ['wɪðərɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv]['mɑːnə; 'mænə] - ['jʊd] - - .
and yet most withering is the laughter of MANA - YOOD - SUSHAI .
和 然而 最多 枯萎 是 这 笑声 的 法力 - 约德 - - .

然而，最令人心碎的还是 MANA-YOOD-SUSHAI 的笑声。

“ [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ə'raɪzɪz][frɒm; frəm] ['restɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ,
“ And when he arises from resting at the Last ,
“ 和 什么时候 他 出现 从 休息 在 这 最后的 ,

“当他从末日安息中醒来时，

[ænd; ənd] [lɑːfs] [æt; ət][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [wɜːld] [ænd; ənd] [sʌnz] , [wiː; wi] [wɪl] ['heɪstɪli]
and laughs at us for playing with Worlds and Suns , We will hastily
和 笑声 在 我们 为了 玩耍 和 世界 和 太阳队 , 我们 将要 草草
[pʊt][ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,
put them behind us ,
放 他们 在后面 我们 ,

他们嘲笑我们玩弄世界和太阳，我们将迅速把他们抛在脑后。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɜːld] [nəʊ][mɔː(r)] .
and there shall be Worlds no more .
和 那里 将 是 世界 不 更多的 .
世界将不复存在。

” [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv]['kɪb.ɪ.baɪt]
” THE SAYINGS OF KIB
” 这 谚语 的 基布
基布的语录

(['sendə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld])
(Sender of Life in all the Worlds)
(发件人 的 生活 在 全部 这 世界)
（万界生命的赋予者）

['kɪb.ɪ.baɪt] [sed] : “ [ai][ˌeɪ 'em]['kɪb.ɪ.baɪt] .
Kib said : “ I am Kib .
基布 说 : “ 我 是 基布 .
Kib说：“我是Kib。

[ai][ˌeɪ 'em] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['kɪb.ɪ.baɪt] .
I am none other than Kib .
我 是 没有任何 其他 比 基布 .
我就是 Kib。

” ['kɪb.ɪ.baɪt][ɪz]['kɪb.ɪ.baɪt] .
” Kib is Kib .
” 基布 是 基布 .
“Kib就是Kib。”

['kɪb.ɪ.baɪt][ɪz][hiː; hi][ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] .
Kib is he and no other .
基布 是 他 和 不 其他 .
Kib 就是他，没有别人。

[bɪ'liːv] !
Believe !
相信 !
相信！

['kɪb.ɪ.baɪt] [sed] : “ [wen] [taɪm] [wɒz; wəz] ['ɜːli] , [wen] [taɪm] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɜːli] [ɪn'diːd] — [ðeə(r)]
Kib said : “ When Time was early , when Time was very early indeed — there
基布 说 : “ 什么时候 时间 曾是 早期的 , 什么时候 时间 曾是 非常 早期的 的确 — 那里
[wɒz; wəz]['əʊnli]['mɑːnə; 'mænə] - ['jʊd] - - .
was only MANA - YOOD - SUSHAI .
曾是 仅有的 法力 - 约德 - - .
Kib 说：“当时间还很早的时候，当时间真的非常早的时候——只有 MANA-YOOD-SUSHAI。

['mɑːnə; 'mænə] - ['jʊd] - - [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] , [ænd; ənd]
MANA - YOOD - SUSHAI was before the beginning of the gods , and
法力 - 约德 - - 曾是 前 这 开始 的 这 神 , 和
[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['gəʊɪŋ] .
shall be after their going .
将 是 后 他们的 去 .
MANA-YOOD-SUSHAI 在众神诞生之前就已存在，也将在众神消逝之后依然存在。

” [ænd; ənd]['kɪb.ɪ.baɪt] [sed] : “ ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['gəʊɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [smɔːl]
” And Kib said : “ After the going of the gods there will be no small
” 和 基布 说 : “ 后 这 去 的 这 神 那里 将要 是 不 小的
[wɜːld] [nɔː(r)][bɪg] .
worlds nor big .
世界 也不 大的 .
基布说：“诸神离去之后，既没有小世界，也没有大世界。”

" ['kɪb.ɪ.baɪt] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ləʊnli] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːnə; 'mænə] - ['jʊd] - - .
" Kib said : " It will be lonely for MANA - YOOD - SUSHAI .
" 基布 说 : " 它 将要 是 孤独 为了 法力 - 约德 - - .

Kib说："MANA-YOOD-SUSHAI将会感到孤独。"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , [bɪ'liːv] !
" Because this is written , believe !
" 因为 这 是 书面 , 相信 !

"因为经上记着说，你们要信！"

[fɔː(r); fə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['rɪt(ə)n] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['kɪb.ɪ.baɪt] ?
For is it not written , or are you greater than Kib ?
为了 是 它 不是 书面 , 或者 是 你 更大的 比 基布 ?

经上岂没有记着吗？难道你比基伯更伟大吗？

['kɪb.ɪ.baɪt][ɪz]['kɪb.ɪ.baɪt] .
Kib is Kib .
基布 是 基布 .

Kib就是Kib。

[kən'sɜːnɪŋ] [sɪʃ]
CONCERNING SISH
有关 嘘

关于SISH

([ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv] ['aʊəz])
(The Destroyer of Hours)
(这 驱逐舰 的 小时)

（时间毁灭者）

[taɪm] [ɪz][ðə; ði] [haʊnd] [ɒv; əv] [sɪʃ] .
Time is the hound of Sish .
时间 是 这 猎犬 的 嘘 .

时间是西什的猎犬。

[æt; ət] - ['bɪdɪŋ] [duː; də][ðə; ði] ['aʊəz] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] ['gəʊɪθ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wei] .
At Sish's bidding do the hours run before him as he goeth upon his way .
在 - 投标 做 这 小时 跑步 前 他 作为 他 戈特 之上 他的 方式 .

听从西什的命令，让时间在他前进的路上流逝。

['nevə(r)] [hæθ] [sɪʃ] [stept] ['bækwəd] [nɔː(r)]['evə(r)] [hæθ] [hiː; hi] ['tæri] ;
Never hath Sish stepped backward nor ever hath he tarried ;
绝不 有 嘘 步 落后 也不 曾经 有 他 滞留 ;

西什从未后退，也从未停留；

['nevə(r)] [hæθ] [hiː; hi] [rɪ'lentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wʌns][hiː; hi] [njuː] [nɔː(r)] [tɜːnd] [tuː; tə]
never hath he relented to the things that once he knew nor turned to
绝不 有 他 让步 到 这 事物 那 一次 他 知道 也不 转向 到
[ðem; ðəm] [ə'gen] .
them again .
他们 再次 .

他从未对曾经熟悉的事物心存抵触，也从未再次转向它们。

[bɪ'fɔː(r)] [sɪʃ] [ɪz]['kɪb.ɪ.baɪt] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm] ['gəʊɪθ] [mʌŋ; muːŋ] .
Before Sish is Kib , and behind him goeth Mung .
前 嘘 是 基布 , 和 在后面 他 戈特 绿豆 .

在Sish之前是Kib，在他之后是Mung。

['veri] ['plez(ə)nt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sɪʃ] ,
Very pleasant are all things before the face of Sish ,
非常 令人愉快的 是 全部 事物 前 这 脸 的 嘘 ,

希什面前的一切都令人愉悦。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][hɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪðəd] [ænd; ənd][əʊld] .
but behind him they are withered and old .
但 在后面 他 他们 是 干枯 和 老的 .

但他身后的那些人却枯萎衰老。

[ænd; ənd] [sɪʃ] ['gəʊɪθ] ['siːsləsli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wei] .
And Sish goeth ceaselessly upon his way .
和 嘘 戈特 不停地 之上 他的 方式 .

而西什则不停地走着他的路。

[wʌns] [ðə; ði] [gɒdz] [wɔːkt] [ə'pɒn] [ɜːθ] [æz; əz] [men] [wɔːk] [ænd; ənd] [speɪk] [wɪð] [ðeə(r)] [maʊðz] [laɪk] [men] .
Once the gods walked upon Earth as men walk and spake with their mouths like Men .
一次 这 神 步行 之上 地球 作为 男人 走 和 说 和 他们的 嘴 喜欢 男人 .

曾经，众神像人一样行走在地球上，像人一样用嘴说话。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] - - [mɑːvaɪ] .
That was in Wornath - Mavai .
那 曾是 在 - - 马瓦伊 .

那是在沃纳斯-马瓦伊。

[ðeɪ] [wɔːk] [nɒt] [naʊ] .
They walk not now .
他们 走 不是 现在 .

他们现在不走了。

[ænd; ənd] - - [mɑːvaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [f'eəɹe] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['gaːdnz] [ə'pɒn] [ɜːθ] .
And Wornath - Mavai was a garden fairer than all the gardens upon Earth .
和 - - 马瓦伊 曾是 一个 花园 更公平 比 全部 这 花园 之上 地球 .

沃纳斯-马瓦伊花园比地球上所有的花园都更美丽。

['kɪb.ɪ.baɪt][wɒz; wəz] [prə'pɪʃəs] , [ænd; ənd][mʌŋ; muːŋ] [reɪzd] [nɒt][hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
Kib was propitious , and Mung raised not his hand against it ,
基布 曾是 吉祥 , 和 绿豆 提高 不是 他的 手 反对 它 ,

基布是吉利的，蒙没有反对它。

['naɪðə(r)][dɪd] [sɪʃ] [ə'seɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['aʊəz] .
neither did Sish assail it with his hours .
两者都不 做过 嘘 攻击 它 和 他的 小时 .

西什也没有花费大量时间来攻击它。

- - [mɑːvaɪ] [liːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] [ænd; ənd] ['lʊkəθ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ] ,
Wornath - Mavai lieth in a valley and looketh towards the south ,
- - 马瓦伊 谎言 在 一个 谷 和 看看 向 这 南 ,

沃纳斯-马瓦伊位于山谷中，面向南方。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sɪʃ] ['restɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wen] [sɪʃ] [wɒz; wəz] [jʌŋ] .
and on the slopes of it Sish rested among the flowers when Sish was young .
和 在 这 连续下坡 的 它 嘘 休息 之中 这 花朵 什么时候 嘘 曾是 年轻的 .

希什小时候，就曾在山坡上的花丛中休息。

[ðens] [sɪʃ] [went] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɪts] ['sɪtɪz] ,
Thence Sish went forth into the world to destroy its cities ,
因此 嘘 去 前进 进入 这 世界 到 破坏 它是 城市 ,

于是，西什前往世界各地，摧毁了那里的城市。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'vəʊk] [hɪz; ɪz] ['aʊəz] [tuː; tə] [ə'seɪl] [ɔːl] [θɪŋz] ,
and to provoke his hours to assail all things ,
和 到 惹 他的 小时 到 攻击 全部 事物 ,

并激怒他，让他攻击一切事物，

[ænd; ənd][tuː; tə]['bætə(r)] [ə'genst] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [rʌst] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] .
and to batter against them with the rust and with the dust .
和 到 连击 反对 他们 和 这 锈 和 和 这 灰尘 .

并用铁锈和尘土来击打它们。

[ænd; ənd] [taɪm] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [haʊnd] [ɒv; əv] [sɪʃ] , [dɪ'vaʊəd] [ɔːl] [θɪŋz] ;
And Time , which is the hound of Sish , devoured all things ;
和 时间 , 哪个 是 这 猎犬 的 嘘 , 吞噬 全部 事物 ;

而时间，如同西什的猎犬，吞噬了一切；

[ænd; ənd] [sɪʃ] [sent] [ʌp] [ðə; ði] ['aɪvi] [ænd; ənd] ['fɔstə] [wiːdz] ,
and Sish sent up the ivy and fostered weeds ,
和 嘘 发送 向上 这 常春藤 和 寄养 杂草 ,

西什让常春藤蔓延，也让杂草丛生。

[ænd; ənd] [dʌst] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [sɪʃ] [ænd; ənd] ['kʌvəd] ['steɪtli] [θɪŋz] .
and dust fell from the hand of Sish and covered stately things .
和 灰尘 跌倒 从 这 手 的 嘘 和 涵盖 庄严 事物 .

尘埃从西什的手中落下，覆盖了庄严的物品。

['əʊnli][ðə; ði] ['væli] [weə(r)] [sɪʃ] ['restɪd] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [dɪd] [sɪʃ] [nɒt]
Only the valley where Sish rested when he and Time were young did Sish not
仅有的 这 谷 在哪里 嘘 休息 什么时候 他 和 时间 是 年轻的 做过 嘘 不是
[prə'vəʊk] [hɪz; ɪz] ['aʊəz] [tuː; tə] [ə'seɪl] .
provoke his hours to assail .
惹 他的 小时 到 攻击 .

只有在希什和时间年轻时休憩的山谷里，希什才没有激怒时间去侵扰。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪz; ɪz] [əʊld] [haʊnd] [taɪm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ɪts] ['bɔːdəz] [mʌŋ; muːŋ] [wɪð'held]
There he restrained his old hound Time , and at its borders Mung withheld
那里 他 克制 他的 老的 猎犬 时间 , 和 在 它是 边界 绿豆 隐瞒
[hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] .
his footsteps .
他的 脚步声 .

在那里，他驯服了他的老猎犬"时间"，而芒则在边界处止步不前。

- - [mɑːvaɪ] [stɪl] [liːθ] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ] , [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [ə'mʌŋ] ['gɑːdnz] ,
Wornath - Mavai still lieth looking towards the south , a garden among gardens ,
- - 马瓦伊 仍然 谎言 寻找 向 这 南 , 一个 花园 之中 花园 ,

沃纳斯-马瓦伊依然面向南方，宛如花园中的花园。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['flaʊəz] [grəʊ] [ə'baʊt] [ɪts] [sləʊps] [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [wen] [ðə; ði] [gɒdz] [wɜː(r); wə(r)]
and still the flowers grow about its slopes as they grew when the gods were
和 仍然 这 花朵 生长 关于 它是 连续下坡 作为 他们 生长 什么时候 这 神 是
[jʌŋ] ;
young ;
年轻的 ;

山坡上依然鲜花盛开，如同众神年轻时一样；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [lɪv; laɪv][ɪn] - - [mɑːvaɪ] [stɪl] .
and even the butterflies live in Wornath - Mavai still .
和 甚至 这 蝴蝶 居住 在 - - 马瓦伊 仍然 .

甚至连蝴蝶都生活在沃纳斯-马瓦伊。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [rɪ'lent] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] ['ɜːliɪst] ['meməriz] , [huː] [rɪ'lent]
For the minds of the gods relent towards their earliest memories , who relent
为了 这 思想 的 这 神 屈服 向 他们的 最早 回忆 , WHO 屈服
[nɒt] ['ʌðəwaɪz] [æt; ət][ɔːl] .
not otherwise at all .
不是 否则 在 全部 .

众神的心智终究会回归他们最早的记忆，而其他任何事物他们都绝不会妥协。

- - [mɑːvaɪ] [stɪl] [liːθ] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ] ;
Wornath - Mavai still lieth looking towards the south ;
- - 马瓦伊 仍然 谎言 寻找 向 这 南 ;

沃纳斯-马瓦伊依然面向南方躺着；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] ['evə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [ɑːt] [ðen] [mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [ðæn; ðən][ðə; ði][gɒdz] ,
but if thou shouldst ever find it thou art then more fortunate than the gods ,
但 如果 你 应该 曾经 寻找 它 你 艺术 然后 更多的 幸运 比 这 神 ,

但如果你真的找到了它，那你比神明还要幸运。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɔːk] [nɒt] [ɪn] - - [mɑːvaɪ] [naʊ] .
because they walk not in Wornath - Mavai now .
因为 他们 走 不是 在 - - 马瓦伊 现在 .

因为他们现在不在沃纳斯-马瓦伊行走。

[wʌns] [dɪd][ðə; ði] ['prɒfɪt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [di'səːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'jɒnd] ['maʊntənz] ,
Once did the prophet think that he discerned it in the distance beyond mountains ,
一次 做过 这 先知 思考 那 他 辨别 它 在 这 距离 超过 山脉 ,

先知曾以为他已在远处群山之外看到了它。

[ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [ɪk'siːdɪŋ] [feə(r)] [wɪð] ['flaʊəz] ; [bʌt; bət] [sɪʃ] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
a garden exceeding fair with flowers ; but Sish arose , and pointed with his
一个 花园 超过 公平的 和 花朵 ; 但 嘘 出现 , 和 尖 和 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

一个鲜花盛开、美不胜收的花园；但西什站起身，用手指着……

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [haʊnd] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪm] , [huː] [hæθ] ['fɒləʊd] ['evə(r)] [sɪns] .
and set his hound to pursue him , who hath followed ever since .
和 放 他的 猎犬 到 追求 他 , WHO 有 随后 曾经 自从 .

他派猎犬追赶他，猎犬从此一直跟随他。

[taɪm] [ɪz][ðə; ði] [haʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ;
Time is the hound of the gods ;
时间 是 这 猎犬 的 这 神 ;

时间是众神的猎犬；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [sed] [ɒv; əv][əʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [tɜːn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] ,
but it hath been said of old that he will one day turn upon his masters ,
但 它 有 到过 说 的 老的 那 他 将要 一 天 转动 之上 他的 大师 ,

但古人就预言，他终有一天会背叛他的主人。

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði][gɒdz] , [ɪk'septɪŋ] ['əʊnli]['mɑːnə; 'mænə] - ['jʊd] - - , [huːz]
and seek to slay the gods , excepting only MANA - YOOD - SUSHAI , whose
和 寻找 到 杀戮 这 神 , 除外 仅有的 法力 - 约德 - - , 谁
[driːmz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][gɒdz] [ðəm'selvz] — [driːmd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
dreams are the gods themselves — dreamed long ago .
梦境 是 这 神 他们自己 — 梦见 长的 前 .

他们试图杀死众神，唯独 MANA-YOOD-SUSHAI 例外，因为他的梦境就是众神本身——很久以前就已梦见。

[ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv] [slɪd]
THE SAYINGS OF SLID
这 谚语 的 滑行

斯莱德的格言

([huːz] [səʊl] [ɪz] [baɪ] [ðə; ði] [siː])
(Whose Soul is by the Sea)
(谁 灵魂 是 经过 这 海)

（谁的灵魂在海边）

[slɪd] [sed] : “ [let] [nəʊ] [mæn] [preɪ] [tuː; tə] ['mɑːnə; 'mænə] - ['jʊd] - - ,
Slid said : “ Let no man pray to MANA - YOOD - SUSHAI ,
滑行 说 : “ 让 不 男人 祈祷 到 法力 - 约德 - - ,

Slid 说：“任何人都不应该向 MANA-YOOD-SUSHAI 祈祷，

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [ʃæl; ʃəl] ['trʌb(ə)l] ['mɑːnə; 'mænə] [wɪð] ['mɔːt(ə)l] [wəu] [ɔː(r)] [ɜːk] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒrəʊz]
for who shall trouble MANA with mortal woes or irk him with the sorrows
为了 WHO 将 麻烦 法力 和 凡人 烦恼 或者 恼人 他 和 这 悲伤
[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ?
of all the houses of Earth ?
的 全部 这 房屋 的 地球 ?

谁能用凡人的苦难去烦扰玛纳，谁能用世间各家的悲伤去激怒他呢？

“ [nɔː(r)] [let] ['eni] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] ['mɑːnə; 'mænə] - ['jʊd] - - ,
“ Nor let any sacrifice to MANA - YOOD - SUSHAI ,
“ 也不 让 任何 牺牲 到 法力 - 约德 - - ,

“也不要向 MANA-YOOD-SUSHAI 做出任何牺牲，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['glɔːri] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [faɪnd] [ɪn] ['sækrɪfaɪsɪz] [ɔː(r)] ['ɔːltəz] [huː] [hæθ] [meɪd] [ðə; ði] [gɒdz]
for what glory shall he find in sacrifices or altars who hath made the gods
为了 什么 荣耀 将 他 寻找 在 牺牲 或者 祭坛 WHO 有 制成 这 神
[ðəm'selvz] ?
themselves ?
他们自己 ?

他既然创造了神明，又怎能在祭祀或祭坛中找到荣耀呢？

“ [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] [gɒdz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ;
“ Pray to the small gods , who are the gods of Doing ;
“ 祈祷 到 这 小的 神 , WHO 是 这 神 的 正在做 ;

“向小神祈祷，他们是行动之神；

[bʌt; bət] ['mɑːnə; 'mænə] [ɪz] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] — [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [ænd; ənd]
but MANA is the god of Having Done — the god of Having Done and
但 法力 是 这 上帝 的 拥有 完毕 — 这 上帝 的 拥有 完毕 和
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['restɪŋ] .
of the Resting .
的 这 休息 .

但玛拿是完成之神——完成之神和安息之神。

“ [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] [gɒdz] [ænd; ənd] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hɪə(r)] [ðiː] .
“ Pray to the small gods and hope that they may hear thee .
“ 祈祷 到 这 小的 神 和 希望 那 他们 可能 听到 你 .

“向小神祈祷，希望他们能听到你的祈祷。”

[jet] [wɒt] ['mɜːsi] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [smɔːl] [gɒdz] [hæv; həv] , [huː] [ðəm'selvz] [meɪd] [deθ] [ænd; ənd] [peɪn]
Yet what mercy should the small gods have , who themselves made Death and Pain
然而 什么 怜悯 应该 这 小的 神 有 , WHO 他们自己 制成 死亡 和 疼痛
;
;
;

然而，那些创造了死亡和痛苦的小神们，又怎能心存怜悯呢？

[ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [rɪ'streɪn] [ðeə(r)] [əʊld] [haʊnd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ?
or shall they restrain their old hound Time for thee ?
或者 将 他们 抑制 他们的 老的 猎犬 时间 为了 你 ?

还是他们会约束他们的老猎犬？是时候给你时间了！

“ [slɪd][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ɡɒd] .
“ Slid is but a small god .
“ 滑行 是 但 一个 小的 上帝 .

“Slid只不过是一个小神。”

[jet] [slɪd][ɪz][slɪd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [hæθ] [biːn] [sed] .
Yet Slid is Slid — it is written and hath been said .
然而 滑行 是 滑行 — 它 是 书面 和 有 到过 说 .

然而，滑落就是滑落——它已被记录下来，也已被说过。

“ [preɪ] , [ðaʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][slɪd] , [ænd; ənd] [fə'ɡet] [nɒt][slɪd] ,
“ Pray , thou , therefore , to Slid , and forget not Slid ,
“ 祈祷 , 你 , 所以 , 到 滑行 , 和 忘记 不是 滑行 ,

“所以，你当向斯莱德祈祷，不要忘记斯莱德。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [slɪd] [wɪl] [nɒt] [fə'ɡet] [tuː; tə] [send] [ðiː] [deθ] [wen] [məʊst] [ðaʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
and it may be that Slid will not forget to send thee Death when most thou needest it .
和 它 可能 是 那 滑行 将要 不是 忘记 到 发送 你 死亡 什么时候 最多 你 最需要 它 .

或许，在你最需要死亡的时候，斯莱德不会忘记送你去死。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ɜːθ] [sed] :
” And the People of Earth said :
” 和 这 人们 的 地球 说 :

地球人说道：

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['melədi] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz] [ðəʊ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [striːmz] [ɔːl] [sæŋ] [tə'ɡeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fə'seɪkən] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
“ There is a melody upon the Earth as though ten thousand streams all sang together for their homes that they had forsaken in the hills .
“ 那里 是 一个 旋律 之上 这 地球 作为 尽管 十 千 溪流 全部 唱 一起 为了 他们的 房屋 那 他们 有 被遗弃的 在 这 丘陵 .

“大地上仿佛响起了一首旋律，仿佛万条溪流齐声歌唱，回荡在山间它们遗弃的家园。”

” [ænd; ənd][slɪd] [sed] : “ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv]['ɡlaɪdɪŋ] ['wɔːtəz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['fəʊmɪŋ] ['wɔːtəz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [stɪl] .
” And Slid said : “ I am the Lord of gliding waters and of foaming waters and of still .
” 和 滑行 说 : “ 我 是 这 主 的 滑翔 水 和 的 起泡 水 和 的 仍然 .

“斯利德说：‘我是流水之主，泡沫之主，以及平静之主。’

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [lɒŋ] [striːmz] ['ɡɑːnə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ;
I am the Lord of all the waters in the world and all that long streams garner in the hills ;
我 是 这 主 的 全部 这 水 在 这 世界 和 全部 那 长的 溪流 加纳 在 这 丘陵 ;

我是天下所有水的主宰，也是山间所有长溪汇聚之水的主宰；

[bʌt; bət][ðə; ði][səʊl] [ɒv; əv] [slɪd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [siː] .
but the soul of Slid is in the Sea .
但 这 灵魂 的 滑行 是 在 这 海 .

但斯莱德的灵魂在大海里。

['ðɪðə(r)] [gəʊz] [ɔːl] [ðæt] [glaɪdz] [ə'pɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ɪz] [ðə; ði] [siː]
Thither goes all that glides upon Earth , and the end of all the rivers is the Sea
那里 去 全部 那 滑翔 之上 地球 ， 和 这 结尾 的 全部 这 河流 是 这 海
.
:
.

世间万物皆归于大海，所有河流的尽头都是大海。

” [ænd; ənd] [slɪd] [sed] : “ [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [slɪd] [hæθ] [t'ɔɪd] [wɪð] ['kætərækts] ,
” And Slid said : “ The hand of Slid hath toyed with cataracts ,
” 和 滑行 说 ： “ 这 手 的 滑行 有 玩弄 和 白内障 ，

“斯莱德说：‘斯莱德的手玩弄过白内障，’”

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['væliz] [hæv; həv] [trɒd] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [slɪd] ,
and down the valleys have trod the feet of Slid ,
和 向下 这 山谷 有 践踏 这 脚 的 滑行 ，

斯莱德的足迹已踏遍山谷。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [slɪd] ;
and out of the lakes of the plains regard the eyes of Slid ;
和 出去 的 这 湖泊 的 这 平原 看待 这 眼睛 的 滑行 ；

从平原的湖泊中，可以看到斯莱德的眼睛；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [slɪd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [siː] .
but the soul of Slid is in the sea .
但 这 灵魂 的 滑行 是 在 这 海 .

但斯莱德的灵魂在大海里。

” [mʌtʃ] ['hɒmɪdʒ] [hæθ] [slɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði]
” Much homage hath Slid among the cities of men and pleasant are the
” 很多 尊敬 有 滑行 之中 这 城市 的 男人 和 令人愉快的 是 这
['wʊdlənd] [pɑːðz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] ,
woodland paths and the paths of the plains ,
林地 路径 和 这 路径 的 这 平原 ，

“许多敬意已流传到人类的城市，林间小径和平原道路也令人心旷神怡。”

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ðə; ði] [haɪ] ['væliz] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] ;
and pleasant the high valleys where he danceth in the hills ;
和 令人愉快的 这 高的 山谷 在哪里 他 舞蹈 在 这 丘陵 ；

他在高高的山谷里跳舞，那里令人愉悦；

[bʌt; bət] [slɪd] [wʊd] [biː; bi] ['fetəd] ['naɪðə(r)] [baɪ] [bæŋks] [nɔː(r)] ['baʊndriz] — [səʊ] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv]
but Slid would be fettered neither by banks nor boundaries — so the soul of
但 滑行 会 是 束缚 两者都不 经过 银行 也不 边界 — 所以 这 灵魂 的
[slɪd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [siː] .
Slid is in the Sea .
滑行 是 在 这 海 .

但 Slid 既不受河岸的束缚，也不受边界的约束——所以 Slid 的灵魂在大海之中。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [meɪ] [slɪd] [rɪ'pəʊz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [gɒdz] [ə'bʌv] [hɪm]
For there may Slid repose beneath the sun and smile at the gods above him
为了 那里 可能 滑行 休息 下面 这 太阳 和 微笑 在 这 神 多于 他
[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv] [slɪd] ,
with all the smiles of Slid ,
和 全部 这 微笑 的 滑行 ，

或许，斯莱德会在阳光下安息，用他特有的微笑向天上的众神微笑。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpɪə] [gɒd][ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [sweɪ] [ðə; ði] [wɜːld] , [huːz] [wɜːk] [ɪz] [laɪf]
and be a happier god than Those who sway the Worlds , whose work is Life
和 是 一个 更快乐 上帝 比 那些 WHO 摇摆 这 世界 , 谁 工作 是 生活
[ænd; ənd] [deθ] .
and Death .
和 死亡 .

并且比那些掌管世界、主宰生死的神更快乐。

[ðeə(r)] [meɪ] [hiː; hi][sɪt][ænd; ənd][smaɪl] , [ɔː(r)] [kriːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] ,
There may he sit and smile , or creep among the ships ,
那里 可能 他 坐 和 微笑 , 或者 潜行者 之中 这 船舶 ,

他或许会坐在那里微笑，或许会悄悄潜入船只之间。

[ɔː(r)] [məʊn] [ænd; ənd] [saɪ] [raʊnd] ['aɪlənds][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kɒntent] — [ðə; ði]['maɪzə(r)] [lɔːd] [ɒv; əv]
or moan and sigh round islands in his great content — the miser lord of
或者 呻吟 和 叹 圆形的 岛屿 在 他的 伟大的 内容 — 这 吝啬鬼 主 的
[welθ] [ɪn][dʒemz][ænd; ənd] [pɜːlz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] ['febl] .
wealth in gems and pearls beyond the telling of all fables .
财富 在 宝石 和 珍珠 超过 这 讲述 的 全部 寓言 .

或者在岛屿周围哀叹叹息，沉浸在巨大的满足之中——这位吝啬的财富之王拥有着宝石和珍珠，其价值远超所有寓言故事所能描述的。

[ɔː(r)][ðeə(r)] [meɪ] [hiː; hi] , [wen] [slɪd] [wʊd] [feɪn] [ɪg'zʌlt] , [θrəʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːmz] ,
Or there may he , when Slid would fain exult , throw up his great arms ,
或者 那里 可能 他 , 什么时候 滑行 会 欣然 欢腾 , 扔 向上 他的 伟大的 武器 ,

或者，当斯莱德想要欢呼雀跃时，他可能会举起他巨大的双臂。

[ɔː(r)] [tɒs] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['fæðəm] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [heə(r)][ðə; ði] ['maɪti] [hed] [ɒv; əv][slɪd] ,
or toss with many a fathom of wandering hair the mighty head of Slid ,
或者 折腾 和 许多 一个 捉摸 的 漫游 头发 这 强大的 头 的 滑行 ,

或者用无数蓬乱的头发来抛掷斯莱德的雄伟头颅，

[ænd; ənd][kraɪ][ə'laʊd] [tjuː'mʌltʃuəs] [dɜːdʒ] [ɒv; əv] ['ʃɪprek] ,
and cry aloud tumultuous dirges of shipwreck ,
和 哭 大声 动荡的 挽歌 的 海难 ,

并大声哭喊出沉船的悲怆挽歌，

[ænd; ənd] [fiːl] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [mait] [ɒv; əv][slɪd] , [ænd; ənd] [sweɪ] [ðə; ði] [siː]
and feel through all his being the crashing might of Slid , and sway the sea
和 感觉 通过 全部 他的 存在 这 崩溃 可能 的 滑行 , 和 摇摆 这 海
.
.
.

感受着他全身的震荡之力，感受着滑翔的威力，感受着大海的摇曳。

[ðen] [dʌθ] [ðə; ði] [siː] ,
Then doth the Sea ,
然后 确实 这 海 ,

然后大海，

[laɪk] ['ventʃərəs] ['liːdʒənz][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][wɔː(r)] [ðæt] [ɪg'zʌlt][tuː; tə] [ə'kleɪm] [ðeə(r)] [tʃiːf] ,
like venturous legions on the eve of war that exult to acclaim their chief ,
喜欢 冒险的 军团 在 这 前夕 的 战争 那 欢腾 到 欢呼 他们的 首席 ,

就像战前充满冒险精神的军团欢呼雀跃地拥戴他们的首领一样，

['gæðə(r)][ɪts] [fɔːs] [tə'geðə(r)][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ɔːl][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][rɔː(r)][ænd; ənd] ['fɒləʊ]
gather its force together from under all the winds and roar and follow
收集 它是 力量 一起 从 在下面 全部 这 风 和 吼 和 跟随
[ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [kræʃ] [tə'geðə(r)][tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] [ɔːl] [θɪŋz] — [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][ðə; ði]
and sing and crash together to vanquish all things — and all at the
和 唱歌 和 碰撞 一起 到 征服 全部 事物 — 和 全部 在 这
['bɪdɪŋ] [ɒv; əv][slɪd] ,
bidding of Slid ,
投标 的 滑行 ,

它从所有的风中聚集力量，咆哮、追随、歌唱、碰撞，共同征服一切——这一切都是听从斯莱德的命令。

[huːz] [səʊl][ɪz][ɪn][ðə; ði] [siː] .
whose soul is in the sea .
谁 灵魂 是 在 这 海 .

他的灵魂在大海里。

[ðeə(r)][ɪz] [iːz] [ɪn][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][slɪd][ænd; ənd][ðeə(r)][biː; bi][kɑːm, kɑːlm][ə'pɒn][ðə; ði] [siː] ;
There is ease in the soul of Slid and there be calms upon the sea ;
那里 是 舒适 在 这 灵魂 的 滑行 和 那里 是 平静 之上 这 海 ;

斯莱德的灵魂感到平静，大海也风平浪静；

['ɔːlsəʊ] , [ðeə(r)][biː; bi][stɔːrmz][ə'pɒn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [ɪn][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][slɪd] ,
also , there be storms upon the sea and troubles in the soul of Slid ,
还 , 那里 是 暴风雨 之上 这 海 和 麻烦 在 这 灵魂 的 滑行 ,

此外，海上会有风暴，斯莱德的灵魂也会感到痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɒdz][hæv; həv] ['meni] [muːdz] .
for the gods have many moods .
为了 这 神 有 许多 情绪 .

因为神明有很多情绪。

[ænd; ənd][slɪd][ɪz][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['sɪθəθ] [ɪn] [haɪ] - .
And Slid is in many places , for he sitteth in high Pegana .
和 滑行 是 在 许多 地方 , 为了 他 西特斯 在 高的 - .

斯利德在许多地方，因为他坐在高高的佩加纳。

['ɔːlsəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['væliz] [wɑːkɛθ] [slɪd] , [weər'evə(r)]['wɔːtə(r)] ['muːvəθ] [ɔː(r)] [liːθ] [stɪl] ;
Also along the valleys walketh Slid , wherever water moveth or lieth still ;
还 沿着 这 山谷 行走 滑行 , 无论 水 移动 或者 谎言 仍然 ;

斯莱德也沿着山谷行走，无论水流淌还是静止不动；

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][slɪd][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .
but the voice and the cry of Slid are from the sea .
但 这 嗓音 和 这 哭 的 滑行 是 从 这 海 .

但斯莱德的声音和呼喊声来自大海。

[ænd; ənd][tuː; tə][huː'evə(r)] [ðæt] [kraɪ] [hæθ] ['evə(r)] [kʌm] [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] ['fɒləʊ] [ænd; ənd]
And to whoever that cry hath ever come he must needs follow and
和 到 谁 那 哭 有 曾经 来 他 必须 需求 跟随 和
['fɒləʊ] ,
follow ,
跟随 ,

凡听到这呼喊的人，都必须跟随，必须跟随。

['liːvɪŋ] [ɔːl]['steɪb(ə)l] [θɪŋz] ; ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] [wɪð] [slɪd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [muːdz] [ɒv; əv][slɪd] ,
leaving all stable things ; only to be always with Slid in all the moods of Slid ,
离开 全部 稳定的 事物 ; 仅有的 到 是 总是 和 滑行 在 全部 这 情绪 的 滑行 ,

舍弃一切安稳的事物；只为永远陪伴在Slid身边，无论Slid处于何种情绪状态。

[tuː; tə][faɪnd][nəʊ][rest] [ʌn'tɪl][hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [siː] .
to find no rest until he reaches the sea .
到 寻找 不 休息 直到 他 到达 这 海 .

直到抵达大海，他才得以安息。

[wɪð] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [slɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [həʊm] [bɪ'haɪnd]
With the cry of Slid before them and the hills of their home behind
和 这 哭 的 滑行 前 他们 和 这 丘陵 的 他们的 家 在后面
[hæv; həv] [gɒn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ，
have gone a hundred thousand to the sea ,
有 已消失 一个 百 千 到 这 海 ，

伴随着前方滑落的呼喊声，以及身后家园山峦十万座山峰沉入大海的景象，

['əʊvə(r)] [huːz] [bəʊnz] [dʌθ] [slɪd] [lə'ment] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɒd] [lə'mentɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
over whose bones doth Slid lament with the voice of a god lamenting for
超过 谁 骨头 确实 滑行 哀叹 和 这 嗓音 的 一个 上帝 哀叹 为了
[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
his people .
他的 人们 .

Slid 为他的子民哀悼，如同神明哀悼一般，哀悼着他们的骸骨。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [striːmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [lændz] [hæv; həv] [hɜːd] - [fɑː(r)] - [ɒf] [kraɪ] ,
Even the streams from the inner lands have heard Slid's far - off cry ,
甚至 这 溪流 从 这 内 土地 有 听到 - 远的 - 离开 哭 ，

就连内陆的溪流都听到了斯莱德遥远的呼喊声。

[ænd; ənd] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [hæv; həv] [fə'seɪkən] [lɔːnz] [ænd; ənd] [triːz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [weə(r)] [slɪd] [ɪz]
and all together have forsaken lawns and trees to follow where Slid is
和 全部 一起 有 被遗弃的 草坪 和 树木 到 跟随 在哪里 滑行 是
['gæðərɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊn] ，
gathering up his own ,
采集 向上 他的 自己的，

他们一起放弃了草坪和树木，追随斯莱德的脚步，去收集他自己的东西。

[tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [weə(r)] [slɪd] [ri'dʒɔis] ， ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɒv; əv] [slɪd] ，
to rejoice where Slid rejoices , singing the chaunt of Slid ,
到 麾 在哪里 滑行 欢欣鼓舞 ， 歌唱 这 钱特 的 滑行 ，

在Slid欢庆的地方欢庆，唱起Slid的赞歌，

['iːv(ə)n] [æz; əz] [wɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['gæðə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːt]
even as will at the Last gather all the Lives of the People about the feet
甚至 作为 将要 在 这 最后的 收集 全部 这 生活 的 这 人们 关于 这 脚
[ɒv; əv] ['mɑːnə; 'mænə] - ['jʊd] - - .
of MANA - YOOD - SUSHAI .
的 法力 - 约德 - - .

最终，所有人民的生命都将聚集在玛纳尤德苏沙伊的脚下。

[ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] [mʌŋ; muːŋ]
THE DEEDS OF MUNG
这 契约 的 芒

蒙格的事迹

([lɔːd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['deθs] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪm])
(Lord of all Deaths between Pegana and the Rim)
(主 的 全部 死亡人数 之间 - 和 这 轮缘)

（佩加纳与边缘之间的所有死亡之主）

[wʌns] ，
Once ,
一次 ，

一次，

[æz; əz][mʌŋ; muːŋ] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪts] ['sɪtɪz]
as Mung went his way athwart the Earth and up and down its cities
作为 绿豆 去 他的 方式 横穿 这 地球 和 向上 和 向下 它是 城市
[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ɪts] [pleɪnz] ,
and across its plains ,
和 穿过 它是 平原 ,

当蒙格走遍大地，穿梭于各个城市和平原之间时，

[mʌŋ; muːŋ] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [wen] [mʌŋ; muːŋ] [sed] : “ [ai] [ˌeɪ 'em]
Mung came upon a man who was afraid when Mung said : “ I am
绿豆 来了 之上 一个 男人 WHO 曾是 害怕的 什么时候 绿豆 说 : “ 我 是
[mʌŋ; muːŋ] !
Mung !
绿豆 !

蒙遇到一个人，当蒙说："我是蒙！

” [ænd; ənd] [mʌŋ; muːŋ] [sed] : “ [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['fɔːti] ['mɪljən] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ]
” And Mung said : “ Were the forty million years before thy coming
” 和 绿豆 说 : “ 是 这 四十 百万 年 前 你的 未来
[ɪn'tɒlərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðiː] ?
intolerable to thee ?
无法容忍 到 你 ?

蒙说："在你到来之前的四千万年，你觉得难以忍受吗？"

” [ænd; ənd] [mʌŋ; muːŋ] [sed] : “ [nɒt] [les] ['tɒlərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] ['fɔːti] ['mɪljən]
” And Mung said : “ Not less tolerable to thee shall be the forty million
” 和 绿豆 说 : “ 不是 较少的 可容忍的 到 你 将 是 这 四十 百万
[j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] !
years to come !
年 到 来 !

蒙格说："接下来的四千万年对你来说也同样难以忍受！"

” [ðen] [mʌŋ; muːŋ] [meɪd] [ə'genst] [hɪm] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [mʌŋ; muːŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði]
” Then Mung made against him the sign of Mung and the Life of the
” 然后 绿豆 制成 反对 他 这 符号 的 绿豆 和 这 生活 的 这
[mæn] [wɒz; wəz] ['fetəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɪð] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] .
Man was fettered no longer with hands and feet .
男人 曾是 束缚 不 更长 和 双手 和 脚 .

"然后蒙对他做了蒙的标志，人的生命不再受手脚的束缚。"

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ærəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌŋ; muːŋ] ,
At the end of the flight of the arrow there is Mung ,
在 这 结尾 的 这 航班 的 这 箭 那里 是 绿豆 ,

箭矢飞行的终点是蒙格，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [men] .
and in the houses and the cities of Men .
和 在 这 房屋 和 这 城市 的 男人 .

在人类的房屋和城市中。

[mʌŋ; muːŋ] [wɑːkɛθ] [ɪn] [ɔːl] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] .
Mung walketh in all places at all times .
绿豆 行走 在 全部 地方 在 全部 时代 .

蒙在任何时间、任何地方都行走。

[bʌt; bət] ['məʊstli] [hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [stɪl] ,
But mostly he loves to walk in the dark and still ,
但 大多 他 爱 到 走 在 这 黑暗的 和 仍然 ,

但他最喜欢的还是在黑暗中静静地行走。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][mɪsts] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [hæθ] [sæŋk] ,
along the river mists when the wind hath sank ,
沿着 这 河 薄雾 什么时候 这 风 有 沉没 ,

当风停的时候，河面上弥漫着薄雾。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [bɪ'twiːn] -
a little before night meeteth with the morning upon the highway between Pegana
一个 小的 前 夜晚 见面 和 这 早晨 之上 这 公路 之间 -
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] .
and the Worlds .
和 这 世界 .

在夜幕与晨曦交汇之前，在佩加纳和世界之间的公路上。

['sʌmtaɪmz] [mʌŋ; muːŋ] [ɛntɝɛθ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mænz] ['kɒtɪdʒ] ; [mʌŋ; muːŋ]['ɔːlsəʊ] [baʊɪθ] ['veri]
Sometimes Mung entereth the poor man's cottage ; Mung also boweth very
有时 绿豆 进入 这 贫穷的 男人的 小屋 ; 绿豆 还 弓 非常
[ləʊ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .
low before The King .
低的 前 这 国王 .

有时，蒙格会进入穷人的茅屋；有时，蒙格也会向国王深深鞠躬。

[ðen] [duː; də][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [gəʊ] [fɔːθ]
Then do the Lives of the poor man and of The King go forth
然后 做 这 生活 的 这 贫穷的 男人 和 的 这 国王 去 前进
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɜːld] .
among the Worlds .
之中 这 世界 .

然后，穷人和国王的生命便在世间流传。

[ænd; ənd][mʌŋ; muːŋ] [sed] :
And Mung said :
和 绿豆 说 :

蒙格说：

“ ['meni] ['tɜːnɪŋz] [hæθ] [ðə; ði][rəʊd] [ðæt] ['kɪb.ɪ.baɪt] [hæθ] ['gɪv(ə)n] ['evri] [mæn][tuː; tə] [tred] [ə'pɒn][ðə; ði]
“ Many turnings hath the road that Kib hath given every man to tread upon the
“ 许多 转弯 有 这 路 那 基布 有 给定 每一个 男人 到 踏 之上 这
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

“基布为世人所设的道路曲折蜿蜒。”

[bɪ'haɪnd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['tɜːnɪŋz] ['sɪθəθ] [mʌŋ; muːŋ] .
Behind one of these turnings sitteth Mung .
在后面 一 的 这些 转弯 西特斯 绿豆 .

蒙格就坐在其中一个转弯处后面。

” [wʌn] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [trɒd] [ə'pɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] ['kɪb.ɪ.baɪt][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][tuː; tə]
” One day as a man trod upon the road that Kib had given him to
” 一 天 作为 一个 男人 践踏 之上 这 路 那 基布 有 给定 他 到
[tred] [hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][mʌŋ; muːŋ] .
tread he came suddenly upon Mung .
踏 他 来了 突然 之上 绿豆 .

“有一天，一个人沿着基布给他安排的路走着，突然遇到了蒙格。

[ænd; ənd] [wen] [mʌŋ; muːŋ] [sed] : “ [ai][ˌeɪ 'em][mʌŋ; muːŋ] !
And when Mung said : “ I am Mung !
和 什么时候 绿豆 说 : “ 我 是 绿豆 !

当蒙说：“我是蒙！

" [ðə; ði][mæn][kraɪd] [aʊt] : " [ə'læs] , [ðæt] [ai] [tʊk] [ðɪs] [rəʊd] ,
" the man cried out : " Alas , that I took this road ,
" 这 男人 哭 出去 : " 唉 , 那 我 采取 这 路 ,

那人喊道："唉，我真不该走这条路。"

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][ai] [gɒn] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [ðen] [hæd; həd][ai][nɒt] [met] [wɪð] [mʌŋ; muːŋ] .
for had I gone by any other way then had I not met with Mung .
为了 有 我 已消失 经过 任何 其他 方式 然后 有 我 不是 遇见 和 绿豆 .

如果我走了其他路，岂不是就不会遇见蒙格了？

" [ænd; ənd][mʌŋ; muːŋ] [sed] :
" And Mung said :
" 和 绿豆 说 :

蒙格说：

" [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə][gəʊ][baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [ðen] [hæd; həd][ðə; ði]
" Had it been possible for thee to go by any other way then had the
" 有 它 到过 可能的 为了 你 到 去 经过 任何 其他 方式 然后 有 这
[skiːm] [ɒv; əv] [θɪŋz] [biːn] ['ʌðəwaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][gɒdz][hæd; həd] [biːn] ['ʌðə(r)][gɒdz] .
Scheme of Things been otherwise and the gods had been other gods .
方案 的 事物 到过 否则 和 这 神 有 到过 其他 神 .

"如果你可以选择其他道路，那么世事就会有所不同，诸神也会有所不同。"

[wen] ['mɑːnə; 'mænə] - ['jʊd] - - [fə'gɛt] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [meɪks] [ə'gen] [njuː] [gɒdz][ˌaɪ 'tiː]
When MANA - YOOD - SUSHAI forgets to rest and makes again new gods it
什么时候 法力 - 约德 - - 忘记了 到 休息 和 制作 再次 新的 神 它
[meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [send] [ðiː] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ;
may be that They will send thee again into the Worlds ;
可能 是 那 他们 将要 发送 你 再次 进入 这 世界 ;

当玛纳-尤德-苏沙伊忘记休息，再次创造新的神灵时，他们或许会再次将你送入诸神之中；

[ænd; ənd] [ðen] [ðaʊ] ['meɪɪst] [tʃuːz] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] , [ænd; ənd][nɒt] [miːt] [wɪð] [mʌŋ; muːŋ] .
and then thou mayest choose some other way , and not meet with Mung .
和 然后 你 五月 选择 一些 其他 方式 , 和 不是 见面 和 绿豆 .

然后你可以选择其他方法，而不与蒙格见面。

" [ðen] [mʌŋ; muːŋ] [meɪd] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][mʌŋ; muːŋ] .
" Then Mung made the sign of Mung .
" 然后 绿豆 制成 这 符号 的 绿豆 .

"然后蒙做了蒙的手势。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] [went] [fɔːθ] [wɪð] ['jɛstərdeɪz] [rɪ'grets] [ænd; ənd][ɔːl][əʊld]
And the Life of that man went forth with yesterday's regrets and all old
和 这 生活 的 那 男人 去 前进 和 昨天的 遗憾 和 全部 老的
['spɒrəʊz] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [θɪŋz] — ['wɪðə(r)] [mʌŋ; muːŋ] ['noʊɪθ] .
sorrows and forgotten things — whither Mung knoweth .
悲伤 和 被遗忘的 事物 — 往哪里去 绿豆 知道 .

而那人的一生，带着昨日的遗憾、所有旧的悲伤和被遗忘的事情，走向了蒙格所知道的彼岸。

[ænd; ənd][mʌŋ; muːŋ] [went] ['ɒnwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə]['sʌndə(r)] [laɪf] [frɒm; frəm] [fleʃ] ,
And Mung went onward with his work to sunder Life from flesh ,
和 绿豆 去 向前 和 他的 工作 到 桑德 生活 从 肉 ,

于是，蒙继续他的工作，试图将生命与肉体分离。

[ænd; ənd][mʌŋ; muːŋ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ][mæn] [huː] [bɪ'keɪm] ['strɪkən] [wɪð] ['spɒrəʊ] [wen] [hiː; hi] [sɔː]
and Mung came upon a man who became stricken with sorrow when he saw
和 绿豆 来了 之上 一个 男人 WHO 成为 受打击的 和 悲哀 什么时候 他 锯
[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][mʌŋ; muːŋ] .
the shadow of Mung .
这 阴影 的 绿豆 .

蒙格遇到一个人，那人看到蒙格的影子后，顿时悲伤不已。

[bʌt; bət][mʌŋ; muːŋ] [sed] :
But Mung said :
但 绿豆 说 :

但芒说：

“ [wen] [æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][mʌŋ; muːŋ] [ðaɪ] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [fləʊt] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [ˌdɪsə'pɪə(r)]
“ When at the sign of Mung thy Life shall float away there will also disappear
“ 什么时候 在 这 符号 的 绿豆 你的 生活 将 漂浮 离开 那里 将要 还 消失
[ðaɪ] ['sɒrəʊ] [æt; ət] [fə'seikɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
thy sorrow at forsaking it .
你的 悲哀 在 放弃 它 .

“当生命在芒果的征兆下消逝时，你因离弃生命而产生的悲伤也将消失。”

” [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [kraɪd] [aʊt] : “ [əʊ][mʌŋ; muːŋ] !
” But the man cried out : “ O Mung !
” 但 这 男人 哭 出去 : “ 哦 绿豆 !

“但那人喊道：‘哦，蒙！’

['tæri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪk] [nɒt][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][mʌŋ; muːŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] [naʊ] ,
tarry for a little , and make not the sign of Mung against me now ,
焦油 为了 一个 小的 , 和 制作 不是 这 符号 的 绿豆 反对 我 现在 ,

稍作停留，现在不要对我做蒙的印记。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [huːm] ['sɒrəʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] ,
for I have a family upon the earth with whom sorrow will remain ,
为了 我 有 一个 家庭 之上 这 地球 和 谁 悲哀 将要 保持 ,

因为我在这世上还有家人，悲伤将伴随他们。

[ðəʊ] [maɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][mʌŋ; muːŋ] .
though mine should disappear because of the sign of Mung .
尽管 矿 应该 消失 因为 的 这 符号 的 绿豆 .

虽然我的标志是蒙格的标志，但它应该消失了。

” [ænd; ənd][mʌŋ; muːŋ] [sed] : “ [wɪð] [ðə; ði][gɒdz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [naʊ] .
” And Mung said : “ With the gods it is always Now .
” 和 绿豆 说 : “ 和 这 神 它 是 总是 现在 .

蒙格说：“对于神来说，永远都是‘现在’。”

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [sɪʃ] [hæθ] ['bænɪʃt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ðaɪ]['fæməli]
And before Sish hath banished many of the years the sorrows of thy family
和 前 嘘 有 被放逐 许多 的 这 年 这 悲伤 的 你的 家庭
[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðaɪn] .
for thee shall go the way of thine .
为了 你 将 去 这 方式 的 你的 .

在西什驱散多年苦难之前，你家族为你承受的悲伤也将随着你的离世而消散。

” [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [bɪ'held] [mʌŋ; muːŋ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][mʌŋ; muːŋ][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
” And the man beheld Mung making the sign of Mung before his eyes ,
” 和 这 男人 观看 绿豆 制作 这 符号 的 绿豆 前 他的 眼睛 ,

“那人看见蒙在他眼前做了蒙的印记，

[wɪtʃ] [bɪ'held] [θɪŋz] [nəʊ][mɔː(r)] .
which beheld things no more .
哪个 观看 事物 不 更多的 .

它再也看不到任何东西了。

[ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts]
THE CHAUNT OF THE PRIESTS
这 钱特 的 这 神父

祭司的圣歌

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] .
This is the chaunt of the Priests .
这 是 这 钱特 的 这 神父 .

这是祭司们的聚会。

[ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv][mʌŋ; muːŋ] .
The chaunt of the priests of Mung .
这 钱特 的 这 神父 的 绿豆 .

蒙格祭司的吟唱。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] .
This is the chaunt of the Priests .
这 是 这 钱特 的 这 神父 .

这是祭司们的聚会。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [tuː; tə][mʌŋ; muːŋ][kraɪ] [aʊt] [ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv][mʌŋ; muːŋ] , [ænd; ənd] , [jet] [mʌŋ; muːŋ]
All day long to Mung cry out the Priests of Mung , and , yet Mung
全部 天 长的 到 绿豆 哭 出去 这 神父 的 绿豆 , 和 , 然而 绿豆
- [nɒt] .
harkeneth not .
- 不是 .

蒙的祭司们整日向蒙呼喊，然而蒙却不听从。

[wɒt] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl][ə'veɪl][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?
What , then , shall avail the prayers of All the People ?
什么 , 然后 , 将 可用 这 祈祷 的 全部 这 人们 ?

那么，全体人民的祈祷又有何用呢?

['rɑːðə(r)] [brɪŋ] [gɪfts] [tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] , [gɪfts] [tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv][mʌŋ; muːŋ] .
Rather bring gifts to the Priests , gifts to the Priests of Mung .
相当 带来 礼物 到 这 神父 , 礼物 到 这 神父 的 绿豆 .

不如给祭司们带礼物，给蒙格的祭司们带礼物。

[səʊ][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [kraɪ] [laʊdə] ['ʌntə; 'ʌntu][mʌŋ; muːŋ][ðæn; ðən]['evə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][wəʊnt] .
So shall they cry louder unto Mung than ever was their wont .
所以 将 他们 哭 更大声 到 绿豆 比 曾经 曾是 他们的 惯于 .

所以，他们将比以往任何时候都更加大声地向蒙格哭诉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [mʌŋ; muːŋ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] .
And it may be that Mung shall hear .
和 它 可能 是 那 绿豆 将 听到 .

或许蒙格会听到。

[nɒt] ['eni] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ʃæl; ʃəl][fɔːl] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][mʌŋ; muːŋ] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv]
Not any longer than shall fall the Shadow of Mung athwart the hopes of
不是 任何 更长 比 将 落下 这 阴影 的 绿豆 横穿 这 希望 的
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
the People .
这 人们 .

蒙格的阴影绝不能再继续笼罩人民的希望。

[nɒt] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [tred] [ɒv; əv][mʌŋ; muːŋ] ['dɑːkən] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Not any longer then shall the Tread of Mung darken the dreams of the
不是 任何 更长 然后 将 这 踏 的 绿豆 变暗 这 梦境 的 这
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

此后，蒙格的足迹将不再笼罩人们的梦想。

[nɒt] ['eni] [lɒŋgə(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][bi:; bi] ['lu:s(ə)nd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]
Not any longer shall the lives of the People be loosened because of
不是 任何 更长 将 这 生活 的 这 人们 是 松动 因为 的
[mʌŋ; mu:ŋ] .
Mung .
绿豆 .

人民的生命不再因蒙格而受威胁。

[brɪŋ] [ji:; ji] [gɪfts] [tu:; tə] [ðə; ði] [pri:sts] , [gɪfts] [tu:; tə] [ðə; ði] [pri:sts] [ɒv; əv] [mʌŋ; mu:ŋ] .
Bring ye gifts to the Priests , gifts to the Priests of Mung .
带来 是的 礼物 到 这 神父 , 礼物 到 这 神父 的 绿豆 .

你们要向祭司们献上礼物，向蒙格的祭司们献上礼物。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [tʃɑ:nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pri:sts] .
This is the chaunt of the Priests .
这 是 这 钱特 的 这 神父 .

这是祭司们的聚会。

[ðə; ði] [tʃɑ:nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pri:sts] [ɒv; əv] [mʌŋ; mu:ŋ] .
The chaunt of the Priests of Mung .
这 钱特 的 这 神父 的 绿豆 .

蒙格祭司的吟唱。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [tʃɑ:nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pri:sts] .
This is the chaunt of the Priests .
这 是 这 钱特 的 这 神父 .

这是祭司们的聚会。

[ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv] [lɪmpæŋ] - [tʊŋ]
THE SAYINGS OF LIMPANG - TUNG
这 谚语 的 林邦 - 桐木

林邦通的语录

([ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [mɜ:θ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [mə'ləʊdiəs] ['mɪnstrəl])
(The God of Mirth and of Melodious Minstrels)
(这 上帝 的 欢笑 和 的 悦耳动听 吟游诗人)

（欢乐之神和歌唱家之神）

[ænd; ənd] [lɪmpæŋ] - [tʊŋ] [sed] : “ [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [ɑ:(r); ə(r)] [streɪndʒ] .
And Limpang - Tung said : “ The ways of the gods are strange .
和 林邦 - 董 说 : “ 这 方式 的 这 神 是 奇怪的 .

林邦通说：“神明的行事方式很奇怪。”

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['groʊεθ] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [fədɪθ] [ə'weɪ] .
The flower groweth up and the flower fadeth away .
这 花 生长 向上 和 这 花 费德斯 离开 .

花朵盛开，花朵凋零。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] ['klevə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] .
This may be very clever of the gods .
这 可能 是 非常 聪明的 的 这 神 .

这或许是神明的巧妙安排。

[mæn] ['groʊεθ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [daɪεθ] .
Man groweth from his infancy , and in a while he dieth .
男人 生长 从 他的 婴儿期 , 和 在 一个 尽管 他 死亡 .

人从婴儿时期成长，转瞬即逝。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] ['klevə(r)] [tu:] .
This may be very clever too .
这 可能 是 非常 聪明的 也 .

这或许也是个非常巧妙的办法。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ɡɒdz] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ] [skiːm] .
“ But the gods play with a strange scheme .
“ 但 这 神 玩 和 一个 奇怪的 方案 .

“但是众神玩弄着一个奇怪的计谋。”

“ [ai] [wɪl] [send][dʒest]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɜːθ] .
“ I will send jests into the world and a little mirth .
“ 我 将要 发送 笑话 进入 这 世界 和 一个 小的 欢笑 .

“我将把笑话和欢乐带给世界。”

[ænd; ənd] [waɪl] [deθ] [siːm] [tuː; tə] [ðiː] [æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [rɪm] [ɒv; əv] [hɪlz] ;
And while Death seems to thee as far away as the purple rim of hills ;
和 尽管 死亡 似乎 到 你 作为 远的 离开 作为 这 紫色的 轮缘 的 丘陵 ;

而死亡在你看来，就像紫色的山峦边缘一样遥远；

[ɔː(r)] ['sɒrəʊ] [æz; əz][fɑː(r)] [ɒf] [æz; əz][reɪn][ɪn][ðə; ði] [bluː] [deɪz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , [ðen] [preɪ] [tuː; tə]
or sorrow as far off as rain in the blue days of summer , then pray to
或者 悲哀 作为 远的 离开 作为 雨 在 这 蓝色的 天 的 夏天 , 然后 祈祷 到
[lɪmpæŋ] - [tʊŋ] .
Limpang - Tung .
林邦 - 董 .

或者悲伤如同夏日晴空下的雨水般遥远，那就向林邦通祈祷吧。

[bʌt; bət] [wen] [ðaʊ] [ɡrəʊ] [əʊld] , [ɔː(r)][eə(r)] [ðaʊ] [daɪst] , [preɪ] [nɒt][ɒv; əv] [lɪmpæŋ] - [tʊŋ] ,
But when thou growest old , or ere thou diest , pray not of Limpang - Tung ,
但 什么时候 你 生长 老的 , 或者 埃雷 你 最 , 祈祷 不是 的 林邦 - 董 ,

但当你年老或临终时，不要向林邦通祈祷。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [bɪ'kʌm] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skiːm] [ðæt] [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
for thou becomest part of a scheme that he doth not understand .
为了 你 成为 部分 的 一个 方案 那 他 确实 不是 理解 .

因为你成为了他无法理解的阴谋的一部分。

“ [ɡəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːri] [naɪt] ,
“ Go out into the starry night ,
“ 去 出去 进入 这 繁星 夜晚 ,

“走到星空下，

[ænd; ənd] [lɪmpæŋ] - [tʊŋ] [wɪl] [dɑːns] [wɪð] [ðiː] [huː] [dɑːnst] [sɪns] [ðə; ði][ɡɒdz][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ]
and Limpang - Tung will dance with thee who danced since the gods were young
和 林邦 - 董 将要 舞蹈 和 你 WHO 跳舞 自从 这 神 是 年轻的
,
,
,

林邦通将与你共舞，你自众神幼年起便翩翩起舞。

[ðə; ði][ɡɒd][ɒv; əv] [mɜːθ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [mə'ləʊdiəs] ['mɪnstrəl] .
the god of mirth and of melodious minstrels .
这 上帝 的 欢笑 和 的 悦耳动听 吟游诗人 .

欢乐之神和歌唱家之神。

[ɔː(r)]['ɒfə(r)][ʌp][ə; eɪ][dʒest][tuː; tə] [lɪmpæŋ] - [tʊŋ] ; ['əʊnli] [preɪ] [nɒt][ɪn][ðaɪ] ['sɒrəʊ] [tuː; tə] [lɪmpæŋ] -
Or offer up a jest to Limpang - Tung ; only pray not in thy sorrow to Limpang -
或者 提供 向上 一个 笑话 到 林邦 - 董 ; 仅有的 祈祷 不是 在 你的 悲哀 到 林邦 -
[tʊŋ] ,
Tung ,
董 ,

或者向林邦通开个玩笑；只是不要在悲伤中向林邦通祈祷。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [seθ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] : - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['klevə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] ,
for he saith of sorrow : ' It may be very clever of the gods ,
为了 他 赛斯说 的 悲哀 : - 它 可能 是 非常 聪明的 的 这 神 ,

因为他谈到悲伤时说：“这或许是神明的巧妙安排，

- [bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
' but he doth not understand .
- 但 他 确实 不是 理解 .

但他并不明白。

" [ænd; ənd] [lɪmpæŋ] - [tʊŋ] [sed] : " [ai] [ˌeɪ 'em] ['lesə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gɒdz] ; [preɪ] , ['ðeəfɔː(r)] ,
" And Limpang - Tung said : " I am lesser than the gods ; pray , therefore ,
" 和 林邦 - 董 说 : " 我 是 较少 比 这 神 ; 祈祷 , 所以 ,

林邦通说道："我不如神明；因此，祈祷吧，

[tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] [gɒdz] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [lɪmpæŋ] - [tʊŋ] .
to the small gods and not to Limpang - Tung .
到 这 小的 神 和 不是 到 林邦 - 董 .

献给小神，而不是林邦通。

" ['neɪθlɪs] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] ['flʌtə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] [preə(r)z] [ðæt]
" Natheless between Pegana and the Earth flutter ten thousand thousand prayers that
" 然而 之间 - 和 这 地球 扑 十 千 千 祈祷 那
[biːt] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [deθ] ,
beat their wings against the face of Death ,
打 他们的 翅膀 反对 这 脸 的 死亡 ,

"然而，在佩加纳和地球之间，成千上万的祈祷之光拍打着翅膀，对抗着死亡的面容。"

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæθ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['straɪkə(r)] [biːn]
and never for one of them hath the hand of the Striker been
和 绝不 为了 一 的 他们 有 这 手 的 这 前锋 到过
[steɪd] ,
stayed ,
入住 ,

而对于他们中的任何一个，前锋的手都从未停歇过。

[nɔː(r)] [jet] [hæv; həv] ['tæri] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] [wʌn] .
nor yet have tarried the feet of the Relentless One .
也不 然而 有 滞留 这 脚 的 这 狠 一 .

也尚未驻足于无情者的脚下。

" ['ʌtə(r)] [ðaɪ] [preə(r)] !
" Utter thy prayer !
" 说出 你的 祷告 !

"说出你的祷告吧！"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'kʌmplɪʃ] [weə(r)] [feɪld] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] .
It may accomplish where failed ten thousand thousand .
它 可能 完成 在哪里 失败的 十 千 千 .

它或许能做到一万个人都做不到的事。

" [lɪmpæŋ] - [tʊŋ] [ɪz] ['lesə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gɒdz] , [ænd; ənd] [dʌθ] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
" Limpang - Tung is lesser than the gods , and doth not understand .
" 林邦 - 董 是 较少 比 这 神 , 和 确实 不是 理解 .

"林邦通不如神明，他不懂事。"

" [ænd; ənd] [lɪmpæŋ] - [tʊŋ] [sed] :
" And Limpang - Tung said :
" 和 林邦 - 董 说 :

林邦东说道：

" [lest] [men] [grəʊ] ['wɪəri] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [θruː] ['geɪzɪŋ] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [ə; eɪ]
" Lest men grow weary down on the great Worlds through gazing always at a
" 免得 男人 生长 厌倦 向下 在 这 伟大的 世界 通过 凝视 总是 在 一个
['tʃeɪndʒləs] [skaɪ] ,
changeless sky ,
无变化 天空 ,

"以免人们因总是凝视一成不变的天空而对广阔的世界感到厌倦，

[ai] [wɪl] [peɪnt] [maɪ] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
I will paint my pictures in the sky .
我 将要 画 我的 图片 在 这 天空 .

我将在天空中描绘我的画作。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [peɪnt] [ðem; ðəm] [twaɪs] [ɪn] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [deɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
And I will paint them twice in every day for so long as days shall be .
和 我 将要 画 他们 两次 在 每一个 天 为了 所以 长的 作为 天 将 是 .

我将每天画两遍，直到生命尽头。

[wʌns] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪzɪθ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [dɔːn] [wɪl] [ai] [peɪnt] [ðə; ði] [bluː] ,
Once as the day ariseth out of the homes of dawn will I paint the Blue ,
一次 作为 这 天 出现 出去 的 这 房屋 的 黎明 将要 我 画 这 蓝色的 ,

当黎明从家园中升起，我将描绘蓝色。

[ðæt] [men] [meɪ] [siː] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] ;
that men may see and rejoice ;
那 男人 可能 看 和 麾 ;

使人们看见并欢欣鼓舞；

[ænd; ənd][eə(r)] [deɪ] ['fɔːləθ] ['ʌndə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [wɪl] [ai] [peɪnt] [ə'pɒn][ðə; ði] [bluː] [ə'gen] ,
and ere day falleth under into the night will I paint upon the Blue again ,
和 埃雷 天 坠落 在下面 进入 这 夜晚 将要 我 画 之上 这 蓝色的 再次 ,

在白昼消逝于黑夜之前，我将再次在蔚蓝的海面上作画。

[lest] [men] [biː; bi][sæd] .
lest men be sad .
免得 男人 是 伤心 .

免得男人们悲伤。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [sed] [lɪmpæŋ] - [tʊŋ] ,
“ It is a little , ” said Limpang - Tung ,
“ 它 是 一个 小的 , ” 说 林邦 - 董 ,

“只是一点点，”林邦-通说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɒd][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][men] [ə'pɒn]
“ it is a little even for a god to give some pleasure to men upon
“ 它 是 一个 小的 甚至 为了 一个 上帝 到 给 一些 乐趣 到 男人 之上
[ðə; ði] [wɜːld] .
the Worlds .
这 世界 .

“即使是神明，给世人带来一些快乐也是微不足道的。”

” [ænd; ənd] [lɪmpæŋ] - [tʊŋ] [hæθ] [swɔːn] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ðæt] [hiː; hi] [peɪnts] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)]
” And Limpang - Tung hath sworn that the pictures that he paints shall never
” 和 林邦 - 董 有 宣誓 那 这 图片 那 他 油漆 将 绝不
[biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
be the same for so long as the days shall be ,
是 这 相同的 为了 所以 长的 作为 这 天 将 是 ,

“林邦通发誓，只要世间还有光，他所画的画作就永远不会相同。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [hæθ] [swɔːn] [baɪ][ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] - [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz]
and this he hath sworn by the oath of the gods of Pegana that the gods
和 这 他 有 宣誓 经过 这 誓言 的 这 神 的 - 那 这 神
[meɪ] ['nevə(r)] [breɪk] ,
may never break ,
可能 绝不 休息 ,

他以佩加纳诸神的誓言起誓，诸神永不违背此誓。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][ænd; ənd] ['sweərɪŋ] [baɪ]
laying his hand upon the shoulder of each of the gods and swearing by
躺下 他的 手 之上 这 肩膀 的 每个 的 这 神 和 咒骂 经过
[ðə; ði] [lait] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [aɪz] .
the light behind Their eyes .
这 光 在后面 他们的 眼睛 .

他将手放在每位神明的肩上，对着他们眼中的光芒发誓。

[lɪmpæŋ] - [tʊŋ] [hæθ] [l'ɔːd] [ə; eɪ] ['melədi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd]['stəʊlən][ɪts] ['ænθəm]
Limpang - Tung hath lured a melody out of the stream and stolen its anthem
林邦 - 董 有 诱饵 一个 旋律 出去 的 这 溪流 和 被盗 它是 国歌
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] ;
from the forest ;
从 这 森林 ;

林邦通从溪流中引出一首旋律，从森林中偷走了它的颂歌；

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði][wɪnd] [hæθ] [kraɪd][ɪn] ['ləʊnli] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [sʌŋ] [ɪts] [dɜːdʒ] .
for him the wind hath cried in lonely places and the ocean sung its dirges .
为了 他 这 风 有 哭 在 孤独 地方 和 这 海洋 唱 它是 挽歌 .

狂风在荒凉之地为他哭泣，大海为他吟唱挽歌。

[ðeə(r)][ɪz]['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)] [lɪmpæŋ] - [tʊŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv] [grɑːs]
There is music for Limpang - Tung in the sounds of the moving of grass
那里 是 音乐 为了 林邦 - 董 在 这 声音 的 这 移动 的 草
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [lə'ment] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt]
and in the voices of the people that lament or in the cry of them that
和 在 这 声音 的 这 人们 那 哀叹 或者 在 这 哭 的 他们 那
[rɪ'dʒɔɪs] .
rejoice .
麾 .

在草木摇曳的声音中，在人们哀叹的声音中，在人们欢呼的呐喊声中，都有着林邦通的音乐。

[ɪn][æn; ən]['ɪnə(r)] ['maʊntən] [lænd] [weə(r)] [nʌn] [hæθ] [kʌm] [hiː; hi] [hæθ] [kɑːrvd] [hɪz; ɪz] ['ɔːgən] [paɪps]
In an inner mountain land where none hath come he hath carved his organ pipes
在 一个 内 山 土地 在哪里 没有任何 有 来 他 有 雕刻 他的 器官 管道
[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
out of the mountains ,
出去 的 这 山脉 ,

在人迹罕至的内陆山区，他用山体雕刻出了管风琴的琴管。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wen] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ,
and there when the winds , his servants ,
和 那里 什么时候 这 风 , 他的 仆人 ,

当风吹拂时，他的仆人们，

[kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] ['melədi] [ɒv; əv] [lɪmpæŋ] - [tʊŋ] .
come in from all the world he maketh the melody of Limpang - Tung .
来 在 从 全部 这 世界 他 制造 这 旋律 的 林邦 - 董 .

他从世界各地来到这里，谱写出林邦通的旋律。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɒŋ] , [ə'raɪzɪŋ][æt; ət] [naɪt] , ['gəʊɪθ] [fɔːθ] [laɪk][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , ['waɪndɪŋ] [θruː] [ɔːl]
But the song , arising at night , goeth forth like a river , winding through all
但 这 歌曲 , 产生 在 夜晚 , 戈特 前进 喜欢 一个 河 , 绕线 通过 全部
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

但那夜里升起的歌声，如同河流般奔涌而出，蜿蜒流淌遍及世界各地。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə'mɪd][ðə; ði] ['piːplz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wʌn] ['hɪrɪθ] ,
and here and there amid the peoples of earth one heareth ,
和 这里 和 那里 之中 这 人民 的 地球 一 听到 ,

在世界各地，人们偶尔会听到这样的说法：

[ænd; ənd] [ˌstreɪtə'weɪ] [ɔːl] [ðæt] [hæθ] [vɔɪs] [tuː; tə] [sɪŋ] ['kraɪɪθ] [ə'laʊd] [ɪn] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
and straightaway all that hath voice to sing crieth aloud in music to his soul .
和 马上 全部 那 有 嗓音 到 唱歌 哭泣 大声 在 音乐 到 他的 灵魂 .

凡有嗓子能歌唱的，都立刻放声歌唱，歌声直达他的灵魂深处。

[ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [wɪð] [steps] [ʌn'hɜːd] [baɪ] [men] ,
Or sometimes walking through the dusk with steps unheard by men ,
或者 有时 步行 通过 这 黄昏 和 步骤 闻所未闻 经过 男人 ，

或者有时在黄昏中行走，脚步轻盈，无人能听见。

[ɪn] [ə; eɪ] [fɔːm] [ˌʌn'siːn] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [lɪmpæŋ] - [tʊŋ] ['gəʊɪθ] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] ,
in a form unseen by the people , Limpang - Tung goeth abroad , and ,
在 一个 形式 看不见 经过 这 人们 ， 林邦 - 董 戈特 国外 ， 和 ，

林邦通以人们未曾见过的形式出国，并且

['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [ɪn] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [sɒŋ] , [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm]
standing behind the minstrels in cities of song , waveth his hands above them
常设 在后面 这 吟游诗人 在 城市 的 歌曲 ， 波浪 他的 双手 多于 他们
[tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
to and fro ,
到 和 弗 ，

他站在歌唱之城的吟游诗人身后，在他们上方挥舞着双手。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [bend] [tuː; tə] [ðeə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk]
and the minstrels bend to their work , and the voice of the music
和 这 吟游诗人 弯曲 到 他们的 工作 ， 和 这 嗓音 的 这 音乐
[ə'raɪzɪθ] ;
ariseth ;
出现 ；

乐师们俯身演奏，乐声响起；

[ænd; ənd] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['melədi] [ə'baʊnd] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
and mirth and melody abound in that city of song ,
和 欢笑 和 旋律 盛产 在 那 城市 的 歌曲 ，

在那座歌之城里，到处都洋溢着欢乐和旋律。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [siːθ] [lɪmpæŋ] - [tʊŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ['stændɪθ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] .
and no one seeth Limpang - Tung as he standeth behind the minstrels .
和 不 一 沸腾 林邦 - 董 作为 他 站立 在后面 这 吟游诗人 .

没有人看到林邦通站在吟游诗人身后。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] [tə'wɔːdz] ['mɔːnɪŋ] ,
But through the mists towards morning ,
但 通过 这 薄雾 向 早晨 ，

但透过晨雾，走向黎明，

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [wen] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [sliːp] [ænd; ənd] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['melədi] [hæv; həv] [sʌŋk] [tuː; tə]
in the dark when the minstrels sleep and mirth and melody have sunk to
在 这 黑暗的 什么时候 这 吟游诗人 睡觉 和 欢笑 和 旋律 有 沉没 到
[rest] ,
rest ,
休息 ，

在夜幕降临之时，当吟游诗人沉睡，欢笑和旋律也归于沉寂，

[lɪmpæŋ] - [tʊŋ] ['gəʊɪθ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['maʊntən] [lænd] .
Limpang - Tung goeth back again to his mountain land .
林邦 - 董 戈特 后退 再次 到 他的 山 土地 .

林邦通再次返回他的山地。

[ɒv; əv] - - [lə'haɪ]
OF YOHARNETH - LAHAI
的 - - 拉海

约哈内特·拉海

([ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [driːmz] [ænd; ənd] ['fænsiz])

(The God of Little Dreams and Fancies)

(这 上帝 的 小的 梦想 和 幻想)

(小梦与幻想之神)

- - [lə'haɪ] [ɪz] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [driːmz] [ænd; ənd] ['fænsiz] .

Yaoharneth - Lahai is the god of little dreams and fancies .

- - 拉海 是 这 上帝 的 小的 梦境 和 幻想 .

Yaoharmeth-Lahai 是小梦和幻想之神。

[ɔːl] [naɪt] [hiː; hi] ['sɛndɪθ] ['lɪt(ə)l] [driːmz] [aʊt] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

All night he sendeth little dreams out of Pegana to please the people of Earth .

全部 夜晚 他 sendeth 小的 梦境 出去 的 - 到 请 这 人们 的 地球 .

他整夜从佩加纳星发出小小的梦境，以取悦地球人民。

[hiː; hi] ['sɛndɪθ] ['lɪt(ə)l] [driːmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .

He sendeth little dreams to the poor man and to The King .

他 sendeth 小的 梦境 到 这 贫穷的 男人 和 到 这 国王 .

他给穷人和国王送去小小的梦境。

[hiː; hi] [ɪz] [səʊ] ['bɪzi] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [driːmz] [tuː; tə] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [naɪt] [biː; bi] [endid] [ðæt] [ɒft]

He is so busy to send his dreams to all before the night be ended that oft

他 是 所以 忙碌的 到 发送 他的 梦境 到 全部 前 这 夜晚 是 结束 那 经常

[hiː; hi] [fɚgɛtɛθ] [wɪtʃ] [biː; bi] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [biː; bi] [ðə; ði] [kɪŋ] .

he forgetteth which be the poor man and which be The King .

他 忘记 哪个 是 这 贫穷的 男人 和 哪个 是 这 国王 .

他忙于在夜幕降临之前将自己的梦想传递给所有人，以至于常常忘记谁是穷人，谁是国王。

[tuː; tə] [huːm] - - [lə'haɪ] ['kʌmɪθ] [nɒt] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [driːmz] [ænd; ənd] [sliːp] [hiː; hi] [mʌst; məst]

To whom Yoharneth - Lahai cometh not with little dreams and sleep he must

到 谁 - - 拉海 到来 不是 和 小的 梦境 和 睡觉 他 必须

[ɪn'djʊə(r)] [ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] ,

endure all night the laughter of the gods ,

忍受 全部 夜晚 这 笑声 的 这 神 ,

凡是来到约哈内特·拉海身边却未能安然入睡的人，都必须忍受整夜众神的嘲笑。

[wɪð] [haɪɪst] ['mɒkəri] , [ɪn] - .

with highest mockery , in Pegana .

和 最高 嘲讽 , 在 - .

在佩加纳，人们以最严厉的嘲讽来对待她。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] - - [lə'haɪ] ['gɪvɛθ] [piːs] [tuː; tə] ['sɪtɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔːn] ['aʊə(r)] [ænd; ənd]

All night long Yoharneth - Lahai giveth peace to cities until the dawn hour and

全部 夜晚 长的 - - 拉海 给予 和平 到 城市 直到 这 黎明 小时 和

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [ɒv; əv] - - [lə'haɪ] ,

the departing of Yoharneth - Lahai ,

这 离开 的 - - 拉海 ,

整夜，约哈内特·拉海赐予各城平安，直到黎明时分，约哈内特·拉海离去。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɒdz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [men] [ə'gen] .

when it is time for the gods to play with men again .

什么时候 它 是 时间 为了 这 神 到 玩 和 男人 再次 .

当众神再次与人类嬉戏玩耍的时候。

['weðə(r)] [ðə; ði] [driːmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fænsiz] [ɒv; əv] - - [lə'haɪ] [biː; bi] [fɔːls] [ænd; ənd]

Whether the dreams and the fancies of Yoharneth - Lahai be false and

无论 这 梦境 和 这 幻想 的 - - 拉海 是 错误的 和

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [biː; bi] ['riːəl] ,

the Things that are done in the Day be real ,

这 事物 那 是 完毕 在 这 天 是 真实的 ,

无论约哈内特·拉海的梦境和幻想是虚假的，还是白日里所发生的事是真实的，

[ɔː(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [biː; bi] [fɔːls] [ænd; ənd][ðə; ði] [driːmz] [ænd; ənd]
or the Things that are done in the Day be false and the dreams and
或者 这 事物 那 是 完毕 在 这 天 是 错误的 和 这 梦境 和

[ðə; ði] ['fænsiz] [ɒv; əv] - - [lə'haɪ] [biː; bi] [truː] ,
the fancies of Yoharneth - Lahai be true ,
这 幻想 的 - - 拉海 是 真的 ,

或者说，白日里所行的事都是虚假的，而约哈内特·拉海的梦境和幻想却是真实的。

[nʌn] ['noʊɪθ] ['seɪvɪŋ] ['əʊnli]['mɑːnə; 'mænə] - ['jʊd] - - , [huː] [hæθ] [nɒt] ['spəʊkən] .
none knoweth saving only MANA - YOOD - SUSHAI , who hath not spoken .
没有任何 知道 保存 仅有的 法力 - 约德 - - , WHO 有 不是 说 .

除了未曾开口的 MANA-YOOD-SUSHAI 之外，无人知晓。

[ɒv; əv] [run] , [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [həʊm] [gɒdz]
OF ROON , THE GOD OF GOING , AND THE THOUSAND HOME GODS
的 房间 , 这 上帝 的 去 , 和 这 千 家 神

鲁恩，行进之神，以及千家神

[run] [sed] : “ [ðeə(r)] [biː; bi] [gɒdz] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] [gɒdz] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [stɪl] ,
Roon said : “ There be gods of moving and gods of standing still ,
房间 说 : “ 那里 是 神 的 移动 和 神 的 常设 仍然 ,

鲁恩说：“有掌管移动的神，也有掌管静止的神，

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] .
but I am the god of Going .
但 我 是 这 上帝 的 去 .

但我乃是行进之神。

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [run] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [stɪl] ,
” It is because of Roon that the worlds are never still ,
” 它 是 因为 的 房间 那 这 世界 是 绝不 仍然 ,

“正因为有了Roon，世界才永不停息。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [muːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [ɑː(r); ə(r)] [stɜːd] [baɪ] [ðə; ði]
for the moons and the worlds and the comet are stirred by the
为了 这 月亮 和 这 世界 和 这 彗星 是 搅拌 经过 这

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [run] ,
spirit of Roon ,
精神 的 房间 ,

因为月亮、行星和彗星都受到鲁恩精神的感动。

[wɪtʃ] [seθ] : “ [gəʊ] !
which saith : “ Go !
哪个 赛斯说 : “ 去 !

它说：“去！

[gəʊ] !
Go !
去 !

去！

[gəʊ] !
Go !
去 !

去！

” [run] [met] [ðə; ði] [wɜːld] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [lait] [ə'pɒn]
” Roon met the Worlds all in the morning of Things , before there was light upon
” 房间 遇见 这 世界 全部 在 这 早晨 的 事物 , 前 那里 曾是 光 之上

- ,
Pegana ,
- ,

“在万物之晨，在佩加纳天还未沐浴阳光之前，罗恩遇见了所有世界。”

[ænd; ənd] [run] [dɑːnst] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪd] , [sɪns] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [stɪl] ,
and Roon danced before them in the Void , since when they are never still ,
和 房间 跳舞 前 他们 在 这 空白 , 自从 什么时候 他们 是 绝不 仍然 ,

而鲁恩在虚空中为他们起舞，因为他们从此就从未静止过。

[run] ['sendɪθ] [ɔːl] [striːmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɪvəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [slɪd]
Roon sendeth all streams to the Sea , and all the rivers to the soul of Slid
房间 sendeth 全部 溪流 到 这 海 , 和 全部 这 河流 到 这 灵魂 的 滑行

.
.
.

Roon将所有溪流送入大海，将所有河流送入Slid的灵魂。

[run] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [run] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd] [ləʊ] !
Roon maketh the sign of Roon before the waters , and lo !
房间 制造 这 符号 的 房间 前 这 水 , 和 洛 !

罗恩在水边做出罗恩的标志，瞧！

[ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [hɪlz] ;
they have left the hills ;
他们 有 左边 这 丘陵 ;

他们离开了山区；

[ænd; ənd] [run] [hæθ] ['spəʊkən] [ɪn] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [stɪl]
and Roon hath spoken in the ear of the North Wind that he may be still
和 房间 有 说 在 这 耳朵 的 这 北 风 那 他 可能 是 仍然

[nəʊ] [mɔː(r)] .
no more .
不 更多的 .

鲁恩已向北风耳语，愿他不再静止。

[ðə; ði] ['fʊtfɔːl] [ɒv; əv] [run] [hæθ] [biːn] [hɜːd] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [men] ,
The footfall of Roon hath been heard at evening outside the houses of men ,
这 人流量 的 房间 有 到过 听到 在 晚上 外部 这 房屋 的 男人 ,

傍晚时分，人们在屋外听到了鲁恩的脚步声。

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːθ] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] [nəʊ] [ðem; ðəm] [nəʊ] [mɔː(r)] .
and thenceforth comfort and abiding know them no more .
和 此后 舒适 和 遵守 知道 他们 不 更多的 .

从此以后，他们再也感受不到安慰和安宁了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [strɛtʃɪθ] ['træv(ə)l] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [lændz] , [lɒŋ] [maɪlz] ,
Before them stretcheth travel over all the lands , long miles ,
前 他们 伸展 旅行 超过 全部 这 土地 , 长的 英里 ,

在他们面前，是绵延不绝的旅程，横跨所有土地，路途遥远。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] ['restɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [greɪvz] — [ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði]
and never resting between their homes and their graves — and all at the
和 绝不 休息 之间 他们的 房屋 和 他们的 坟墓 — 和 全部 在 这

['bɪdɪŋ] [ɒv; əv] [run] .
bidding of Roon .
投标 的 房间 .

他们永不停歇地往返于家和坟墓之间——而这一切都是听命于鲁恩。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [hæv; həv] [set] [nəʊ] ['lɪmɪt] [ə'genst] [run] [nɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['siːz] [ə; eɪ] ['baʊndri] .
The Mountains have set no limit against Roon nor all the seas a boundary .
这 山脉 有 放 不 限制 反对 房间 也不 全部 这 海域 一个 边界 .

群山并未对鲁恩设下任何限制，所有海洋也未将其视为边界。

['wɪðə(r)] [run] [hæθ] [dɪ'zaɪəd] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [ruːnz] ['piːp(ə)l] [gəʊ] ,
Whither Roon hath desired there must Roon's people go ,
往哪里去 房间 有 想要的 那里 必须 鲁恩的 人们 去 ,

罗恩希望去的地方，罗恩的人民就必须去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðeə(r)] [striːmz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .
and the worlds and their streams and the winds .
和 这 世界 和 他们的 溪流 和 这 风 .

还有世界、河流和风。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [run] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] , ['seɪɪŋ] : " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['aɪləndz] [ɒv; əv]
I heard the whisper of Roon at evening , saying : " There are islands of
我 听到 这 耳语 的 房间 在 晚上 , 说 : " 那里 是 岛屿 的
[s'paɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
spices to the South ,
香料 到 这 南 ,

傍晚时分，我听到鲁恩低语道："南方有香料岛，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [run] ['seɪɪŋ] : " [gəʊ] .
" and the voice of Roon saying : " Go .
" 和 这 嗓音 的 房间 说 : " 去 .

"然后是 Roon 的声音说："走。"

" [ænd; ənd] [run] [sed] : " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [həʊm] [gɒdz] ,
" And Roon said : " There are a thousand home gods ,
" 和 房间 说 : " 那里 是 一个 千 家 神 ,

鲁恩说："有上千位家神，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɒdz] [ðæt] [sɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɑːθ] [ænd; ənd][maɪnd][ðə; ði]['faɪə(r)] — [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [run]
the little gods that sit before the hearth and mind the fire — there is one Roon
这 小的 神 那 坐 前 这 炉 和 头脑 这 火 — 那里 是 一 房间
.
.
.

坐在炉火前看守炉火的小神们——只有一个罗恩。

" [run] [seθ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [wen] [nʌn] ['hɪrɪθ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ləʊ] :
" Roon saith in a whisper , in a whisper when none heareth , when the sun is low :
" 房间 赛斯说 在 一个 耳语 , 在 一个 耳语 什么时候没有任何 听到 , 什么时候 这 太阳 是 低的 :

"罗恩低声说道，在无人听见的低语中，在夕阳西下之时：

" [wɒt] ['duːɪθ] ['mɑːnə; 'mænə] - ['jɔd] - - ?
" What doeth MANA - YOOD - SUSHAI ?
" 什么 做 法力 - 约德 - - ?

"MANA-YOOD-SUShai 做什么？"

" [run] [ɪz][nəʊ][gɒd] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] ['wɜːʃɪp] [baɪ][ðaɪ] [hɑːθ] ,
" Roon is no god that thou mayest worship by thy hearth ,
" 房间 是 不 上帝 那 你 五月 崇拜 经过 你的 炉 ,

"罗恩不是神，你不能在炉边敬拜他。"

[nɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [bɪ'nɪgnənt] [tuː; tə][ðaɪ] [həʊm] .
nor will he be benignant to thy home .
也不 将要 他 是 仁慈的 到 你的 家 .

他也不会善待你的家。

['ɒfə(r)][tuː; tə] [run] [ðaɪ] [tɔil] [ænd; ənd][ðaɪ] [spiːd] ,
Offer to Roon thy toiling and thy speed ,
提供 到 房间 你的 辛勤劳作 和 你的 速度 ,

将你的辛勤劳动和速度献给鲁恩，

[huːz] ['ɪnsens] [ɪz][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
whose incense is the smoke of the camp fire to the South ,
谁 香 是 这 抽烟 的 这 营 火 到 这 南 ,

其香气是南方营火的烟雾。

[huːz] [sɒŋ] [ɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] ,
whose song is the sound of going ,
谁 歌曲 是 这 声音 的 去 ,

它的歌声是离别的声音，

[huːz] ['templz] [stænd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [hɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz][lændz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [iːst] .
whose temples stand beyond the farthest hills in his lands behind the East .
谁 寺庙 站立 超过 这 最远 丘陵 在 他的 土地 在后面 这 东方 .

他的神庙矗立在他东方的土地上最远处的山丘之外。

\- , - , - ,
Yarinareth , Yarinareth , Yarinareth ,
\- , - , - ,

雅里纳雷特，雅里纳雷特，雅里纳雷特

[wɪtʃ] [bɪ'jɒnd] — [ðiːz] [wɜːdz] [biː; bi] [kɑːrvd] [ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv][gəʊld][ə'pɒn][ðə; ði] [ɑːtʃ]
which signifieth Beyond — these words be carved in letters of gold upon the arch
哪个 意义 超过 — 这些 字 是 雕刻 在 信件 的 金子 之上 这 拱
[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɔːtl] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [run] [ðæt] [men][hæv; həv] ['bɪldɪd] ['lʊkɪŋ]
of the great portal of the Temple of Roon that men have builded looking
的 这 伟大的 门户网站 的 这 寺庙 的 房间 那 男人 有 已建成 寻找
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] ,
towards the East upon the Sea ,
向 这 东方 之上 这 海 ,

其含义为“超越”——这些字要用金字刻在鲁恩神庙宏伟的大门拱门上，这座神庙是人们建造的，面向东方的大海。

[weə(r)] [run] [ɪz] [kɑːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['trʌmpɪtə(r)] ,
where Roon is carved as a giant trumpeter ,
在哪里 房间 是 雕刻 作为 一个 巨大的 小号手 ,

鲁恩被雕刻成一个巨大的号手形象，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['siːz] .
with his trumpet pointing towards the East beyond the Seas .
和 他的 喇叭 指向 向 这 东方 超过 这 海域 .

他的号角指向东方，指向大海之外。

['huːsəʊ] ['hɪrɪθ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [run] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] ,
Whoso heareth his voice , the voice of Roon at evening ,
谁 听到 他的 嗓音 , 这 嗓音 的 房间 在 晚上 ,

凡听见他声音的人，就是傍晚鲁恩的声音，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [fɔrsəkɛθ] [ðə; ði] [həʊm] [gɒdz] [ðæt] [sɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɑːθ] .
he at once forsaketh the home gods that sit beside the hearth .
他 在 一次 抛弃 这 家 神 那 坐 旁 这 炉 .

他立刻抛弃了坐在炉边的家神。

[ðiːz] [biː; bi][ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːθ] : - , [huː] [ðə; ði][kæt] ; - [huː]
These be the gods of the hearth : Pitsu , who stroketh the cat ; Hobith who
这些 是 这 神 的 这 炉 : - , WHO 中风 这 猫 ; - WHO
[kɑːm, kɑːlm][ðə; ði][dɒg] ;
calms the dog ;
平静 这 狗 ;

这是炉边的神灵：抚摸猫咪的皮苏；安抚狗狗的霍比特；

[ænd; ənd] - , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] ['embəz] ; [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - , [ðə; ði] [lɔːd]
and Habaniah , the lord of glowing embers ; and little Zumbiboo , the lord
和 - , 这 主 的 发光 余烬 ; 和 小的 - , 这 主
[ɒv; əv] [dʌst] ; [ænd; ənd][əʊld] - ,
of dust ; and old Gribaun ,
的 灰尘 ; 和 老的 - ,

还有哈巴尼亚，炽热余烬之主；还有小祖姆比布，尘土之主；还有老格里班，

[huː] [sɪts][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [æʃ] — [ɔːl] [ðiːz] [biː; bi]
who sits in the heart of the fire to turn the wood to ash — all these be
WHO 坐着 在 这 心 的 这 火 到 转动 这 木头 到 灰 — 全部 这些 是
[həʊm] [gɒdz] ,
home gods ,
家 神 ，

谁坐在火堆中心将木柴化为灰烬——这些都是家神，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][nɒt][ɪn] - [ænd; ənd][biː; bi]['lesə(r)][ðæn; ðən] [run] .
and live not in Pegana and be lesser than Roon .
和 居住 不是 在 - 和 是 较少 比 房间 .

而且不住在佩加纳，也不配住在鲁恩。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ] - , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ə'raɪzɪŋ] [sməʊk] ,
There is also Kilooloogung , the lord of arising smoke ,
那里 是 还 - , 这 主 的 产生 抽烟 ,

还有基洛洛贡，升起烟雾之主。

[huː] ['teɪkɪθ] [ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːθ] [ænd; ənd] ['sɛndɪθ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
who taketh the smoke from the hearth and sendeth it to the sky ,
WHO 拿 这 抽烟 从 这 炉 和 sendeth 它 到 这 天空 ,

谁将炉火中的烟雾送往天空?

[huː] [ɪz] [pliːzd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃɪθ] - , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] - ,
who is pleased if it reacheth Pegana , so that the gods of Pegana ,
WHO 是 高兴 如果 它 到达 - , 所以 那 这 神 的 - ,

如果它到达佩加纳，谁会高兴呢？这样，佩加纳的神灵们就会高兴。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gɒdz] , [seɪ] : “ [ðeə(r)] [ɪz] - ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒn] [ɜːθ] [ɒv; əv]
speaking to the gods , say : “ There is Kilooloogung doing the work on earth of
请讲 到 这 神 , 说 : “ 那里 是 - 正在做 这 工作 在 地球 的
- .
Kilooloogung .
- .

对众神说：“Kilooloogung 在地球上做着 Kilooloogung 的工作。”

” [ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][gɒdz][səʊ][smɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi]['lesə(r)][ðæn; ðən][men] ,
” All these are gods so small that they be lesser than men ,
” 全部 这些 是 神 所以 小的 那 他们 是 较少 比 男人 ,

“这些都是渺小的神，甚至不如凡人。”

[bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [gɒdz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɑːθ] ; [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][men][hæv; həv] [preɪd]
but pleasant gods to have beside the hearth ; and often men have prayed
但 令人愉快的 神 到 有 旁 这 炉 ; 和 经常 男人 有 祈祷
[tuː; tə] - ,
to Kilooloogung ,
到 - ,

但供奉在炉边的神灵是令人愉悦的；人们常常向基洛洛贡祈祷。

['seɪɪŋ] : “ [ðaʊ] [huːz] [sməʊk] [əsɛndɪθ] [tuː; tə] - [send] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)] [preə(r)z] ,
saying : “ Thou whose smoke ascendeth to Pegana send up with it our prayers ,
说 : “ 你 谁 抽烟 上升 到 - 发送 向上 和 它 我们的 祈祷 ,

说：“你那升腾至佩加纳的烟雾，请将我们的祈祷随烟雾一同送上去。”

[ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [meɪ] [hɪə(r)] .
that the gods may hear .
那 这 神 可能 听到 .

愿神明听见。

” [ænd; ənd] - , [huː] [ɪz] [pliːzd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] , ['stretʃɪz] [hɪm'self] [ʌp] [ɔːl]
” And Kilooloogung , who is pleased that men should pray , stretches himself up all
” 和 - , WHO 是 高兴 那 男人 应该 祈祷 , 伸展 他自己 向上全部
[greɪ] [ænd; ənd] [liːn] ,
grey and lean ,
灰色的 和 倾斜 ,

“而基洛洛贡神，因人们祈祷而感到高兴，便舒展着他那灰白而消瘦的身躯，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['sɛndɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [ðə; ði] [sməʊk] [tuː; tə] [siːk]
with his arms above his head , and sendeth his servant the smoke to seek
和 他的 武器 多于 他的 头 , 和 sendeth 他的 仆人 这 抽烟 到 寻找
- ,
Pegana ,
- ,

他双臂高举过头，派仆人调起烟雾去寻找佩加纳。

[ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] - [meɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [preɪ] .
that the gods of Pegana may know that the people pray .
那 这 神 的 - 可能 知道 那 这 人们 祈祷 .

好让佩加纳的神明知道人们在祈祷。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['brəʊkən] [θɪŋz] ,
And Jabim is the Lord of broken things ,
和 贾宾 是 这 主 的 破碎的 事物 ,

而雅宾是破碎之物的主。

[huː] ['sɪθəθ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [lə'ment] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kɑːst] [ə'weɪ] .
who sitteth behind the house to lament the things that are cast away .
WHO 西特斯 在后面 这 房子 到 哀叹 这 事物 那 是 投掷 离开 .

他坐在屋后，哀叹那些被丢弃的东西。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] ['sɪθəθ] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] ['brəʊkən] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [biː; bi] [endid] ,
And there he sitteth lamenting the broken things until the worlds be ended ,
和 那里 他 西特斯 哀叹 这 破碎的 事物 直到 这 世界 是 结束 ,

他坐在那里哀叹破碎的一切，直到世界末日。

[ɔː(r)] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] ['brəʊkən] [θɪŋz] .
or until someone cometh to mend the broken things .
或者 直到 某人 到来 到 修补 这 破碎的 事物 .

或者直到有人来修补破损的东西。

[ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['sɪθəθ] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvərz] [edʒ] [tuː; tə] [lə'ment] [ðə; ði] [fə'gɒtn] [θɪŋz] [ðæt]
Or sometimes he sitteth by the river's edge to lament the forgotten things that
或者 有时 他 西特斯 经过 这 河流的 边缘 到 哀叹 这 被遗忘的 事物 那
[drɪft] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
drift upon it .
漂移 之上 它 .

有时他会坐在河边，哀叹那些漂浮在河面上的被遗忘的事物。

[ə; eɪ] ['kaɪndli] [gɒd] [ɪz] , [huːz] [hɑːt] [ɪz] [sɔː(r)] [ɪf] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [lɒst] .
A kindly god is Jabim , whose heart is sore if anything be lost .
一个 亲切地 上帝 是 贾宾 , 谁 心 是 疮 如果 任何事物 是 丢失的 .

贾宾是一位仁慈的神，如果有任何东西失去，他都会感到悲伤。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] - , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [dʌsk] , [huːz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,
There is also Triboogie , the Lord of Dusk , whose children are the shadows ,
那里 是 还 - , 这 主 的 黄昏 , 谁 孩子们 是 这 阴影 ,

还有黄昏之主特里布吉，他的孩子就是影子。

[huː] ['sɪθəθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] - [ænd; ənd] ['spiːkəθ] [tuː; tə] [nʌn] .
who sitteth in a corner far off from Habaniah and speaketh to none .
WHO 西特斯 在 一个 角落 远的 离开 从 - 和 说话 到 没有任何 .

他独自坐在远离哈巴尼亚的角落里，不与任何人交谈。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] - [hæθ] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][əʊld] - [hæθ] [bliŋk] [ə; eɪ]
But after Habaniah hath gone to sleep and old Gribaun hath blinked a
但 后 - 有 已消失 到 睡觉 和 老的 - 有 眨眼 一个
['hʌndrəd] [taɪmz] ,
hundred times ,
百 时代 ，

但哈巴尼亚睡着后，老格里班眨了一百次眼睛后，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fɝgɛtɛθ] [wɪtʃ] [biː; bi] [wʊd] [ɔː(r)] [æʃ] ,
until he forgetteth which be wood or ash ,
直到 他 忘记 哪个 是 木头 或者 灰 ，

直到他忘记哪个是木头哪个是白蜡木为止。

[ðen] [dʌθ] - [send] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [dɑːns] [ə'pɒn]
then doth Triboogie send his children to run about the room and dance upon
然后 确实 - 发送 他的 孩子们 到 跑步 关于 这 房间 和 舞蹈 之上
[ðə; ði] [wɔːlz] ,
the walls ,
这 墙壁 ，

然后，特里布吉就派他的孩子们在房间里跑来跑去，在墙上跳舞。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['saɪləns] .
but never disturb the silence .
但 绝不 打扰 这 沉默 .

但千万不要打破这份宁静。

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)][ɪz] [lait] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] ,
But when there is light again upon the worlds ,
但 什么时候 那里 是 光 再次 之上 这 世界 ，

但当光明再次照耀世界之时，

[ænd; ənd] [dɔːn] ['kɒmz] ['dɑːnsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [frɒm; frəm] - , [ðen] [dʌz] -
and dawn comes dancing down the highway from Pegana , then does Triboogie
和 黎明 来 跳舞 向下 这 公路 从 - ， 然后 做 -
[rɪ'taɪə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)] ,
retire into his corner ,
退休 进入 他的 角落 ，

黎明从佩加纳沿着高速公路翩翩而来，然后特里布吉就回到了他的角落。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [dɑːnst] [ə'baʊt][ðə; ði]
with his children all around him , as though they had never danced about the
和 他的 孩子们 全部 大约 他 ， 作为 尽管 他们 有 绝不 跳舞 关于 这
[ruːm] .
room .
房间 .

他的孩子们围在他身边，仿佛他们从未在房间里跳舞过一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][əʊld] - [kʌm] [ænd; ənd] [ə'weɪk] [ðem; ðəm]
And the slaves of Habaniah and old Gribaun come and awake them
和 这 奴隶 的 - 和 老的 - 来 和 醒 他们
[frɒm; frəm][ðeə(r)] [sliːp] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːθ] ,
from their sleep upon the hearth ,
从 他们的 睡觉 之上 这 炉 ，

哈巴尼亚和老格里班的奴隶们来叫醒在炉边睡觉的他们。

[ænd; ənd] - [strəʊks] [ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd] - [kɑːm, kɑːlm][ðə; ði][dɒg] ,
and Pitsu strokes the cat , and Hobith calms the dog ,
和 - 笔画 这 猫 ， 和 - 平静 这 狗 ，

皮苏抚摸着猫，霍比特安抚着狗。

[ænd; ənd] - ['stretʃɪz] [ə'lɒft] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tə'wɔːdz] - , [ænd; ənd] - [ɪz] ['veri]
and Kilooloogung stretches aloft his arms towards Pegana , and Triboogie is very
和 - 伸展 高空 他的 武器 向 - , 和 - 是 非常
[stɪl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ə'sliːp] .
still , and his children asleep .
仍然 , 和 他的 孩子们 睡着了 .

Kilooloogung 向 Pegana 伸出双臂，而 Triboogie 一动不动，他的孩子们都睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɑːk] , [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] - , [hɪʃ] ['kriːpəθ] [frɒm; frəm]
And when it is dark , all in the hour of Triboogie , Hish creepeth from
和 什么时候 它 是 黑暗的 , 全部 在 这 小时 的 - , 嘶嘶 爬行 从
[ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
the forest ,
这 森林 ,

当夜幕降临，在Triboogie的时刻，Hish从森林里悄悄爬出来。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['saɪləns] , [huːz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [bæts] , [ðæt] [hæv; həv] ['brəʊkən] [ðə; ði]
the Lord of Silence , whose children are the bats , that have broken the
这 主 的 沉默 , 谁 孩子们 是 这 蝙蝠 , 那 有 破碎的 这
[kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
command of their father ,
命令 的 他们的 父亲 ,

寂静之主，他的孩子们是蝙蝠，他们违背了父亲的命令。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ɪz] ['evə(r)] [səʊ] [ləʊ] .
but in a voice that is ever so low .
但 在 一个 嗓音 那 是 曾经 所以 低的 .

但声音却非常低。

[hɪʃ] - [ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪspərz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ; [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ɔːl] ['nɔɪzɪz]
Hish husheth the mouse and all the whispers in the night ; he maketh all noises
嘶嘶 - 这 老鼠 和 全部 这 低语 在 这 夜晚 ; 他 制造 全部 噪音
[stɪl] .
still .
仍然 .

他使老鼠安静，使夜里所有的低语都归于平静；他使一切声音都归于寂静。

['əʊnli] [ðə; ði] ['krɪkɪt] .
Only the cricket rebelleth .
仅有的 这 蟋蟀 反叛 .

只有蟋蟀反抗。

[bʌt; bət] [hɪʃ] [hæθ] [set] [ə'genst] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spel] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæθ] [kraɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
But Hish hath set against him such a spell that after he hath cried a thousand
但 嘶嘶 有 放 反对 他 这样的 一个 拼写 那 后 他 有 哭 一个 千
[taɪmz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪ] [biː; bi] [hɜːd] [nəʊ] [mɔː(r)] [bʌt; bət] [bɪ'kʌmɪθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪləns] .
times his voice may be heard no more but becometh part of the silence .
时代 他的 嗓音 可能 是 听到 不 更多的 但 变成 部分 的 这 沉默 .

但希什对他施了这样的咒语，即使他哭喊了一千次，他的声音也听不见了，而是融入了寂静之中。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæθ] [sleɪn] [ɔːl] [saʊndz] [hɪʃ] [baʊɪθ] [ləʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ;
And when he hath slain all sounds Hish boweth low to the ground ;
和 什么时候 他 有 被杀 全部 声音 嘶嘶 弓 低的 到 这 地面 ;

当他消灭了所有声音之后，祂便低头俯伏在地；

[ðen] ['kʌmɪθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪð] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [fiːt] , [ðə; ði] [gɒd] - -
then cometh into the house , with never a sound of feet , the god Yoharneth -
然后 到来 进入 这 房子 , 和 绝不 一个 声音 的 脚 , 这 上帝 - -
[lə'haɪ] .
Lahai .
拉海 .

然后，神约哈内特·拉海悄无声息地进入了房子。

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wens] [hɪʃ] [hæθ] [kʌm] - , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['nɔɪzɪz] [ɪn]
But away in the forest whence Hish hath come Wohoon , the Lord of Noises in
但 离开 在 这 森林 何处 嘶嘶 有 来 - , 这 主 的 噪音 在
[ðə; ði] [naɪt] ,
the Night ,
这 夜晚 ,

但是，在希什所来的那片森林深处，夜之噪音之主沃洪出现了。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [leə(r)] [ænd; ənd] ['kriːpəθ] [raʊnd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi]
awaketh in his lair and creepeth round the forest to see whether it be
醒来 在 他的 巢穴 和 爬行 圆形的 这 森林 到 看 无论 它 是
[truː] [ðæt] [hɪʃ] [hæθ] [gɒn] .
true that Hish hath gone .
真的 那 嘶嘶 有 已消失 .

他在自己的巢穴中醒来，悄悄地在森林里四处走动，看看希什是否真的已经离开了。

[ðen] [ɪn] [sʌm; səm] [gleɪd] - [lɪfts] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kraɪz] [ə'laʊd] ,
Then in some glade Wohoon lifts up his voice and cries aloud ,
然后 在 一些 林间空地 - 电梯 向上 他的 嗓音 和 哭泣 大声 ,

然后，在某个林间空地，宇勋放声大哭起来。

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] [meɪ] [hɪə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] , - ,
that all the night may hear , that it is he , Wohoon ,
那 全部 这 夜晚 可能 听到 , 那 它 是 他 , - ,

让整个夜晚都能听到，那是他，宇勋。

[huː] [ɪz] [ə'brɔːd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
who is abroad in all the forest .
WHO 是 国外 在 全部 这 森林 .

谁在森林里四处游荡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aʊl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [biːsts]
And the wolf and the fox and the owl , and the great beasts
和 这 狼 和 这 狐狸 和 这 猫头鹰 , 和 这 伟大的 野兽
[ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] ,
and the small ,
和 这 小的 ,

还有狼、狐狸、猫头鹰，以及各种大型和小型野兽，

[lɪft] [ʌp] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [ə'kleɪm] - .
lift up their voices to acclaim Wohoon .
举起 向上 他们的 声音 到 欢呼 - .

他们高声欢呼，为Wohoon喝彩。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'raɪz] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ɒv; əv] [liːvz] .
And there arise the sounds of voices and the stirring of leaves .
和 那里 出现 这 声音 的 声音 和 这 搅拌 的 树叶 .

于是，传来人声和树叶沙沙作响的声音。

[ðə; ði] [rɪ'vəʊlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊm] [gɒdz]
THE REVOLT OF THE HOME GODS
这 反叛 的 这 家 神

家神叛乱

[ðeə(r)] [biː; bi] [θriː] [brɔːd] ['rɪvəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] , [bɔːn] [bɪ'fɔː(r)] ['meməri] [ɔː(r)] ['feɪb(ə)l] ,
There be three broad rivers of the plain , born before memory or fable ,
那里 是 三 广阔 河流 的 这 清楚的 , 出生 前 记忆 或者 寓言 ,

平原上有三条宽阔的河流，它们诞生于记忆和传说之前。

[huːz] ['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [greɪ] [piːks] [ænd; ənd] [huːz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [stɔːm] .
whose mothers are three grey peaks and whose father was the storm .
谁 母亲们 是 三 灰色的 高峰 和 谁 父亲 曾是 这 风暴 .

它的母亲是三座灰色的山峰，它的父亲是暴风雨。

[ðeə(r)] [nems] [biː; bi] - , [zed] ‰ - , [ænd; ənd] [seg] · - .
There names be EimÎs , Z ‰ nÎs , and Seg · strion .
那里 姓名 是 - , Z ‰ - , 和 seg · - .

名称为 EimÎs、ZänÎs 和 Seg·strion。

[ænd; ənd] - [ɪz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['ləʊɪŋ] [hɜːrdz] ;
And EimÎs is the joy of lowing herds ;
和 - 是 这 喜悦 的 低 畜群 ;

而 EimÎs 则是牛群低吟的喜悦;

[ænd; ənd] [zed] ‰ - [hæθ] [baʊd] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [mæn] ,
and Z ‰ nÎs hath bowed his neck to the yoke of man ,
和 Z ‰ - 有 鞠躬 他的 脖子 到 这 轭 的 男人 ,

Z‰nÎs 已将脖子降在人类的轭下,

[ænd; ənd] ['kæriz] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [fɑː(r)] [ʌp] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['maʊntən] ;
and carries the timber from the forest far up below the mountain ;
和 携带 这 木材 从 这 森林 远的 向上 以下 这 山 ;

并将木材从森林运送到山下很远的地方;

[ænd; ənd] [seg] · - [sɪŋz] [əʊld] [sɔːŋz] [tuː; tə] ['ʃepəd] [bɔɪz] ,
and Seg · strion sings old songs to shepherd boys ,
和 seg · - 唱歌 老的 歌曲 到 牧羊人 男孩们 ,

塞格斯特里翁为牧羊男孩们唱着古老的歌谣,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

佩加纳诸神(The Gods of Pegana)
第2/3页

['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn][ə; eɪ][ləʊn] [rə'vi:n] [ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [hi:; hi][wʌns] [spræŋ] [daʊn]
singing of his childhood in a lone ravine and of how he once sprang down
歌唱 的 他的 童年 在 一个 孤独 峡谷 和 的 如何 他 一次 弹簧 向下
[ðə; ði] ['maʊntən] [saɪdz][ænd; ənd][fɑ:(r)] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][pleɪn][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
the mountain sides and far away into the plain to see the world ,
这 山 侧面 和 远的 离开 进入 这 清楚的 到 看 这 世界 ,

他唱着自己童年在孤寂山谷中的生活，唱着自己曾经如何从山坡上跳下来，远走他乡，到平原上去看世界。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [si:] .
and of how one day at last he will find the sea .
和 的 如何 一 天 在 最后的 他 将要 寻找 这 海 .

以及他终有一天会找到大海的故事。

[ði:z] [bi:; bi][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] , [weər'ɪn] [ðə; ði][pleɪn] [ri'dʒɔis] .
These be the rivers of the plain , wherein the plain rejoices .
这些 是 这 河流 的 这 清楚的 , 其中 这 清楚的 欢欣鼓舞 .

这些是平原上的河流，平原因它们而欢欣。

[bʌt; bət][əʊld][men] [tel] , [hu:z] ['fɑ:ðəz] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,
But old men tell , whose fathers heard it from the ancients ,
但 老的 男人 告诉 , 谁 父亲们 听到 它 从 这 古代人 ,

但老人们却说，他们的父辈是从古人那里听来的，

[haʊ] [wʌns][ðə; ði] [lɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['rɪvəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:]
how once the lords of the three rivers of the plain rebelled against the law
如何 一次 这 领主们 的 这 三 河流 的 这 清楚的 叛乱 反对 这 法律
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
of the Worlds ,
的 这 世界 ,

曾经，平原上三条河流的领主们是如何反抗世界法则的？

[ænd; ənd] [pɑ:st] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] ['baʊndriz] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [hwelm] ['sɪtɪz]
and passed beyond their boundaries , and joined together and whelmed cities
和 通过了 超过 他们的 边界 , 和 加入 一起 和 不知所措 城市
[ænd; ənd] [slu:] [men] ,
and slew men ,
和 一万 男人 ,

他们越过各自的疆界，联合起来攻陷城市，屠戮百姓。

['seɪɪŋ] : “ [wi:; wi] [naʊ] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][ænd; ənd] [sleɪ] [men][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]
saying : “ We now play the game of the gods and slay men for our
说 : “ 我们 现在 玩 这 游戏 的 这 神 和 杀戮 男人 为了 我们的
['pleʒə(r)] ,
pleasure ,
乐趣 ,

他说：“我们现在玩的是神的游戏，为了取乐而杀戮人类。”

[ænd; ənd][wi:; wi][bi:; bi]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv] - .
and we be greater than the gods of Pegana .
和 我们 是 更大的 比 这 神 的 - .

我们将比佩加纳的神灵更伟大。

” [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][pleɪn][wɒz; wəz] ['flʌdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] .
” And all the plain was flooded to the hills .
” 和 全部 这 清楚的 曾是 被淹 到 这 丘陵 .

“整个平原都被洪水淹没，一直淹到山上。”

[ænd; ənd] - , [zed] ‰ - , [ænd; ənd] [seg] · - [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
And EimÎs , Z ‰ nÎs , and Seg · strion sat upon the mountains ,
和 - , Z ‰ - , 和 seg · - 卫星 之上 这 山脉 ,

埃米斯、赞尼斯和塞格斯特里翁坐在山上，

[ænd; ənd] [spred] [ðeə(r)] [hændz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['rɪvəz] [ðæt] [rɪ'beld] [baɪ] [ðeə(r)] [kə'mɑːnd] .
and spread their hands over their rivers that rebelled by their command .
和 传播 他们的 双手 超过 他们的 河流 那 叛乱 经过 他们的 命令 .

他们伸出双手，覆盖那些违抗他们命令的河流。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [men] ['gəʊɪŋ] ['ʌpwəd] [faʊnd] - , [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪə(r)]
But the prayer of men going upward found Pegana , and cried in the ear
但 这 祷告 的 男人 去 向上 成立 - , 和 哭 在 这 耳朵
[ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] :
of the gods :
的 这 神 :

但是，人们向上祈祷的声音传到了佩加纳耳中，响彻众神耳畔：

“ [ðeə(r)] [biː; bi] [θriː] [həʊm] [gɒdz] [huː] [sleɪ] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['pleʒə(r)] ,
“ There be three home gods who slay us for their pleasure ,
“ 那里 是 三 家 神 WHO 杀戮 我们 为了 他们的 乐趣 ,

“有三个家神为了取乐而杀害我们，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [m'aɪtɪɐ] [ðæn; ðən] - [gɒdz] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ðeə(r)] [geɪm] [wɪð]
and say that they be mightier than Pegana's gods , and play Their game with
和 说 那 他们 是 更强大的 比 - 神 , 和 玩 他们的 游戏 和
[men] .
men .
男人 .

他们声称自己比佩加纳的神灵更强大，并且与人类玩他们的游戏。

” [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] - ['veri] [rəʊθ] ;
” Then were all the gods of Pegana very wroth ;
” 然后 是 全部 这 神 的 - 非常 愤怒 ;

“那时，佩加纳的所有神灵都非常愤怒；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [welm] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['rɪvəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['biːɪŋ] [həʊm]
but They could not whelm the lords of the three rivers , because being home
但 他们 可以 不是 淹没 这 领主们 的 这 三 河流 , 因为 存在 家
[gɒdz] ,
gods ,
神 ,

但他们无法战胜三河之主，因为他们是家园之神，

[ðəʊ] [smɔːl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
though small , they were immortal .
尽管 小的 , 他们 是 不朽 .

虽然体型很小，但它们是不朽的。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [həʊm] [gɒdz] [spred] [ðeə(r)] [hændz] [ə'krɒs] [ðeə(r)] ['rɪvəz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz]
And still the home gods spread their hands across their rivers , with their fingers
和 仍然 这 家 神 传播 他们的 双手 穿过 他们的 河流 , 和 他们的 手指
[waɪd] [ə'pɑːt] ,
wide apart ,
宽的 除 ,

而家园之神依然张开双手，手指分开，横跨河流。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tɒrənt] [gruː] [laʊdə] ,
and the waters rose and rose , and the voice of their torrent grew louder ,
和 这 水 玫瑰 和 玫瑰 , 和 这 嗓音 的 他们的 激流 生长 更大声 ,

水位不断上涨，洪流的声音也越来越大。

['kraɪɪŋ] : “ [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [nɒt] - , [zed] ‰ - , [ænd; ənd] [seg] · - ?
crying : “ Are we not EimÎs , Z ‰ nÎs , and Seg · strion ?
哭泣 : “ 是 我们 不是 - , Z ‰ - , 和 seg · - ?

哭着说：“我们不是埃姆斯、泽尼斯和塞格·斯特里翁吗？

” [ðen] [mʌŋ; muːŋ] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [æfrɪk] ,
” Then Mung went down into a waste of Afrik ,
” 然后 绿豆 去 向下 进入 一个 浪费 的 非洲 ,

然后蒙格下到了非洲的荒漠中，

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [draʊt] - [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] [ə'pɒn] ['aɪən] [rɒks] ,
and came upon the drought Umbool as he sat in the desert upon iron rocks ,
和 来了 之上 这 干旱 - 作为 他 卫星 在 这 沙漠 之上 铁 岩石 ,

当他坐在沙漠中的铁石上时，遇到了干旱的乌姆布尔。

[klɔː] [wɪð] ['maɪzəli] [grɑːsp] [æt; ət] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [hɒt] .
clawing with miserly grasp at the bones of men and breathing hot .
爪子 和 吝啬鬼 抓牢 在 这 骨头 的 男人 和 呼吸 热的 .

用吝啬的爪子抓挠着男人的骨头，呼吸着灼热的气息。

[ænd; ənd] [mʌŋ; muːŋ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [draɪ] [saɪdz] [hiːv] ,
And Mung stood before him as his dry sides heaved ,
和 绿豆 站立 前 他 作为 他的 干燥 侧面 喘息 ,

蒙格站在他面前，干裂的肋部剧烈起伏。

[ænd; ənd] ['evə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋk] [hɪz; ɪz] [hɒt] [breθ] ['blɑːstɪd] [draɪ] [stɪks] [ænd; ənd] [bəʊnz] .
and ever as they sank his hot breath blasted dry sticks and bones .
和 曾经 作为 他们 沉没 他的 热的 气息 炸毁 干燥 棍子 和 骨头 .

每当他们下沉时，他灼热的呼吸就会吹散干枯的树枝和骨头。

[ðen] [mʌŋ; muːŋ] [sed] : “ [frend] [ɒv; əv] [mʌŋ; muːŋ] !
Then Mung said : “ Friend of Mung !
然后 绿豆 说 : “ 朋友 的 绿豆 !

然后蒙说道：“蒙的朋友！

[gəʊ] , [ðaʊ] [ænd; ənd] [grɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] - , [zed] ‰ - ,
Go , thou and grin before the faces of EimÎs , Z ‰ nÎs ,
去 , 你 和 咧嘴笑 前 这 面孔 的 - , Z ‰ - ,

去吧，你当着艾米斯、赞尼斯的面咧嘴笑吧。

[ænd; ənd] [seg] · - [tɪl] [ðeɪ] [siː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] - .
and Seg · strion till they see whether it be wise to rebel against the gods of Pegana .
和 seg · - 直到 他们 看 无论 它 是 明智的 到 反叛 反对 这 神 的 - .

以及 Seg·strion，直到他们看到反抗佩加纳诸神是否明智。

” [ænd; ənd] - ['ɑːnsə(r)d] : “ [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [biːst] [ɒv; əv] [mʌŋ; muːŋ] .
” And Umbool answered : “ I am the beast of Mung .
” 和 - 回答 : “ 我 是 这 兽 的 绿豆 .

安布尔回答说：“我是蒙格的野兽。”

" [ænd; ənd] - [keɪm] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [hɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" And Umbool came and crouched upon a hill upon the other side of the
" 和 - 来了 和 蹲着 之上 一个 爬坡道 之上 这 其他 边 的 这
['wɔːtəz] [ænd; ənd] [grɪnd] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [həʊm] [gɒdz] .
waters and grinned across them at the rebellious home gods .
水 和 咧嘴一笑 穿过 他们 在 这 叛逆的 家 神 .

"于是安布尔来到水对岸，蹲在一座小山上，对着水对面的叛逆家园之神咧嘴一笑。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] - , [zed] ‰ - ,
And whenever EimÎs , Z ‰ nÎs ,
和 每当 - , Z ‰ - ,

每当 Eim 和 Z ñ n 时，

[ænd; ənd] [seg] · - [stretʃt] [aʊt] [ðeə(r)] [hændz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['rɪvəz] [ðeɪ] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)]
and Seg · strion stretched out their hands over their rivers they saw before their
和 seg · - 拉伸 出去 他们的 双手 超过 他们的 河流 他们 锯 前 他们的
['feɪsɪz] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [ɒv; əv] - ;
faces the grinning of Umbool ;
面孔 这 咧嘴笑 的 - ;

塞格斯特里翁伸出手，越过河流，眼前浮现出乌姆布尔咧嘴而笑的景象；

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [wɒz; wəz] [laɪk] [deθ] [ɪn] [ə; eɪ] [hɒt] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [lænd]
and because the grinning was like death in a hot and hideous land
和 因为 这 咧嘴笑 曾是 喜欢 死亡 在 一个 热的 和 可怕 土地
['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [spred] [ðeə(r)] [hændz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['rɪvəz] ,
therefore they turned away and spread their hands no more over their rivers ,
所以 他们 转向 离开 和 传播 他们的 双手 不 更多的 超过 他们的 河流 ,

因为在炎热而可怕的土地上，咧嘴笑如同死亡一般，所以他们转身离去，不再把手伸向河流。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [sæŋk] [ænd; ənd] [sæŋk] .
and the waters sank and sank .
和 这 水 沉没 和 沉没 .

水位不断下降。

[bʌt; bət] [wen] - [hæd; həd] [grɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [deɪz] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [fel] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði]
But when Umbool had grinned for thirty days the waters fell back into the
但 什么时候 - 有 咧嘴一笑 为了 三十 天 这 水 跌倒 后退 进入 这
['rɪvə(r)] [bedz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvəz] [slʌŋk] [ə'weɪ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðeə(r)] [həʊmz] :
river beds and the lords of the rivers slunk away back again to their homes :
河 床 和 这 领主们 的 这 河流 斯伦克 离开 后退 再次 到 他们的 房屋 :

但当乌姆布尔咧嘴笑了三十天后，河水又退去了河床，河流之主们也悄悄地溜回了各自的家园：

[stɪl] - [sæt] [ænd; ənd] [grɪnd] .
still Umbool sat and grinned .
仍然 - 卫星 和 咧嘴一笑 .

安布尔依然坐在那里，咧嘴笑着。

[ðen] - [sɔːt] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [puːl] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [rɒk] ,
Then EimÎs sought to hide himself in a great pool beneath a rock ,
然后 - 寻求 到 隐藏 他自己 在 一个 伟大的 水池 下面 一个 岩石 ,

然后埃米斯试图躲藏在一块岩石下的大水池里。

[ænd; ənd] [zed] ‰ - [krept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʊd] ,
and Z ‰ nÎs crept into the middle of a wood ,
和 Z ‰ - 悄悄地爬 进入 这 中间 的 一个 木头 ,

于是，Z‰nÎs悄悄潜入了树林中央。

[ænd; ənd] [seg] · - [leɪ] [ænd; ənd] [pænt] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] — [stɪl] - [sæt] [ænd; ənd] [grɪnd] .
and Seg · strion lay and panted on the sand — still Umbool sat and grinned .
和 seg · - 躺 和 喘息 在 这 沙 — 仍然 - 卫星 和 咧嘴一笑 .

塞格斯特里翁躺在沙滩上喘着粗气——而乌姆布尔仍然坐着咧嘴笑着。

[ænd; ənd] - [gruː] [liːn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fə'gɒtn] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn]
And EimÎs grew lean , and was forgotten , so that the men of the plain
和 - 生长 倾斜 , 和 曾是 被遗忘的 , 所以 那 这 男人 的 这 清楚的
[wʊd] [seɪ] :
would say :
会 说 :

埃米斯日渐消瘦，被人遗忘，以至于平原上的人们会说：

“ [hɪə(r)][wʌns][wɒz; wəz] - ” ; [ænd; ənd][zed] ‰ - [skeəs] [hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz]
“ Here once was EimÎs ” ; and Z ‰ nÎs scarce had strength to lead his
“ 这里 一次 曾是 - ” ; 和 Z ‰ - 稀少 有 力量 到 带领 他的
['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ;
river to the sea ;
河 到 这 海 ;

“这里曾经是埃米斯；而赞尼斯几乎没有力气把他的河流引向大海；

[ænd; ənd][æz; əz][seg] · - [leɪ] [ænd; ənd] [pænt] [ə; eɪ][mæn] [stept] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [striːm] ,
and as Seg · strion lay and panted a man stepped over his stream ,
和 作为 seg · - 躺 和 喘息 一个 男人 步 超过 他的 溪流 ,
[ænd; ənd][seg] · - [sed] :
and Seg · strion said :
和 seg · - 说 :

塞格斯特里翁躺着喘息，这时一个人跨过了他的溪流，塞格斯特里翁说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [pɑːst] [ə'krɒs] [maɪ] [nek] ,
“ It is the foot of a man that has passed across my neck ,
“ 它 是 这 脚 的 一个 男人 那 有 通过了 穿过 我的 脖子 ,

“是一只男人的脚从我的脖子上走过，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv] - .
and I have sought to be greater than the gods of Pegana .
和 我 有 寻求 到 是 更大的 比 这 神 的 - .

我曾努力超越佩加纳的神灵。

” [ðen] [sed] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] - : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] .
” Then said the gods of Pegana : “ It is enough .
” 然后 说 这 神 的 - : “ 它 是 足够的 .

佩加纳的众神说道：“够了。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl] .
We are the gods of Pegana , and none are equal .
我们 是 这 神 的 - , 和 没有任何 是 平等的 .

我们是佩加纳的神，彼此之间没有高下之分。

” [ðen] [mʌŋ; muːŋ] [sent] - [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] [ɪn][æfrɪk][tuː; tə] [briːð] [ə'gen] [ə'pɒn]
” Then Mung sent Umbool back to his waste in Afrik to breathe again upon
” 然后 绿豆 发送 - 后退 到 他的 浪费 在 非洲 到 呼吸 再次 之上
[ðə; ði] [rɒks] ,
the rocks ,
这 岩石 ,

“然后，蒙格把乌姆布尔送回了他在非洲的荒芜之地，让他再次在岩石上呼吸。”

[ænd; ənd] [pɑːtʃ] [ðə; ði] ['dezət] ,
and parch the desert ,
和 脯 这 沙漠 ,

并使沙漠干涸，

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][æfrɪk]['ɪntuː][ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] ['evə(r)] [brɪŋ]
and to sear the memory of Afrik into the brains of all who ever bring
和 到 炙烤 这 记忆 的 非洲 进入 这 大脑 的 全部 WHO 曾经 带来
[ðeə(r)] [bəʊnz] [ə'weɪ] .
their bones away .
他们的 骨头 离开 .

并将非洲的记忆深深烙印在所有带走他们遗骸的人的脑海中。

[ænd; ənd] - , [zed] ‰ - , [ænd; ənd] [seg] · - [sæŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [wʌns][mɔː(r)][ɪn]
And EimÎs , Z ‰ nÎs , and Seg · strion sang again , and walked once more in
和 - , Z ‰ - , 和 seg · - 唱 再次 , 和 步行 一次 更多的 在
[ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] [hɔːnt] ,
their accustomed haunts ,
他们的 习惯 闹鬼的地方 ,

于是，EimÎs、Z‰nÎs 和 Seg·strion 又开始歌唱，又一次在他们惯常的栖息地漫步。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [wɪð] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] [frɒgz] ,
and played the game of Life and Death with fishes and frogs ,
和 玩 这 游戏 的 生活 和 死亡 和 鱼 和 青蛙 ,

他们和鱼、青蛙玩起了生死游戏。

[bʌt; bət]['nevə(r)]['esei, e'sei][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] [wɪð] [men] , [æz; əz][duː; də][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv]
but never essayed to play it any more with men , as do the gods of
但 绝不 尝试 到 玩 它 任何 更多的 和 男人 , 作为 做 这 神 的
- .
Pegana .
- .

但他再也没有尝试与男人一起玩这种游戏，就像佩加纳的神灵一样。

[ɒv; əv] -
OF DOROZHAND
的 -

多罗赞德

([huːz] [aɪz] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði][end])
(Whose Eyes Regard The End)
(谁 眼睛 看待 这 结尾)

（谁的目光注视着终结）

['sɪtɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] , [dʌθ] - [siː] [ðæt]
Sitting above the lives of the people , and looking , doth Dorozhand see that
坐着 多于 这 生活 的 这 人们 , 和 寻找 , 确实 - 看 那
[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] .
which is to be .
哪个 是 到 是 .

多罗赞德高高在上，俯瞰着人们的生活，看到了将要发生的事情。

[ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] ['destəni] [ɪz] - .
The god of Destiny is Dorozhand .
这 上帝 的 命运 是 - .

命运之神是多罗赞德。

[ə'pɒn] [huːm] [hæv; həv] [lʊkt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] - [hiː; hi] ['gəʊɪθ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][æn; ən][end]
Upon whom have looked the eyes of Dorozhand he goeth forward to an end
之上 谁 有 看起来 这 眼睛 的 - 他 戈特 向前 到 一个 结尾
[ðæt] [nɔːt] [meɪ] [steɪ] ;
that naught may stay ;
那 零 可能 停留 ;

凡是见过多罗赞德的人，他都会朝着一个没有丝毫阻碍的终点前进；

[hiː; hi] [bɪ'kʌmɪθ] [ðə; ði] ['ærəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] - [həːl] ['fɔːwəd] [æt; ət]
he becometh the arrow from the bow of Dorozhand hurled forward at
他 变成 这 箭 从 这 弓 的 - 投掷 向前 在
[ə; eɪ] [mɑːk] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [siː] — [tuː; tə] [ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv] - .
a mark he may not see — to the goal of Dorozhand .
一个 标记 他 可能 不是 看 — 到 这 目标 的 - .

他化作多罗赞德弓上的箭，射向他可能看不见的目标——多罗赞德的终点。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [men] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɒdz] ,
Beyond the thinking of men , beyond the sight of all the other gods ,
超过 这 思维 的 男人 , 超过 这 视线 的 全部 这 其他 神 ,

超越人类的思维，超越所有其他神明的视线，

[rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] - .
regard the eyes of Dorozhand .
看待 这 眼睛 的 - .

看看多罗赞德的眼睛。

[hiː; hi] [hæθ] ['tʃəʊzn] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] .
He hath chosen his slaves .
他 有 选定 他的 奴隶 .

他拣选了他的奴隶。

[ænd; ənd] [ðem; ðəm] [dʌθ] [ðə; ði] ['destəni] [gɒd] [draɪv] ['ɒnwəd] [weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] , [huː] ,
And them doth the destiny god drive onward where he will , who ,
和 他们 确实 这 命运 上帝 驾驶 向前 在哪里 他 将要 , WHO ,

命运之神驱使他们前往祂所愿之处，他们是谁？

['nəʊɪŋ] [nɒt] ['wɪðə(r)] [nɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['nəʊɪŋ] [waɪ] ,
knowing not whither nor even knowing why ,
会心 不是 往哪里去 也不 甚至 会心 为什么 ,

不知何去何从，也不知为何而来。

[fiːl] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [skɜːdʒ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [kraɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
feel only his scourge behind them or hear his cry before .
感觉 仅有的 他的 祸害 在后面 他们 或者 听到 他的 哭 前 .

他们只能感受到他身后的鞭笞，或是听到他之前的怒吼。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] - [wʊd] [feɪn] [ə'tʃiːv] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [hæθ] [hiː; hi] [set]
There is something that Dorozhand would fain achieve , and , therefore , hath he set
那里 是 某物 那 - 会 欣然 达到 , 和 , 所以 , 有 他 放
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['straɪvɪŋ] ,
the people striving ,
这 人们 努力 ,

多罗赞德心中怀揣着一个愿望，因此他才让人民为之奋斗。

[wɪð] [nʌn] [tuː; tə] [siːs] [ɔː(r)] [rest] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .
with none to cease or rest in all the worlds .
和 没有任何 到 停止 或者 休息 在 全部 这 世界 .

在万界之中，没有一人停止，一人歇息。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] - , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] , [seɪ] :
But the gods of Pegana , speaking to the gods , say :
但 这 神 的 - , 请讲 到 这 神 , 说 :

但佩加纳的神灵们对众神说：

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] - [wʊd] [feɪn] [ə'tʃiːv] ?
“ What is it that Dorozhand would fain achieve ?
“ 什么 是 它 那 - 会 欣然 达到 ?

“多罗赞德究竟想要达成什么目标？”

” [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [nɒt] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈdestini] [ɒv; əv] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði]
” It hath been written and said that not only the destinies of men are the
” 它 有 到过 书面 和 说 那 不是 仅有的 这 命运 的 男人 是 这
[keə(r)] [ɒv; əv] - [bʌt; bət] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] - [biː; bi] [nɒt] [ˌʌnkənˈsɜːnd] [baɪ]
care of Dorozhand but that even the gods of Pegana be not unconcerned by
关心 的 - 但 那 甚至 这 神 的 - 是 不是 漠不关心 经过
[hɪz; ɪz] [wɪl] .
his will .
他的 将要 .

“有人写道，不仅人类的命运由多罗赞德掌管，就连佩加纳的神灵也与他的意志息息相关。”

[ɔːl] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] - [hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] [fɪə(r)] ,
All the gods of Pegana have felt a fear ,
全部 这 神 的 - 有 毛毡 一个 害怕 ,

佩加纳的所有神灵都感到恐惧，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] - [ðæt] [rəgɑːrdɪθ] [bɪˈjɒnd]
for they have seen a look in the eyes of Dorozhand that regardeth beyond
为了 他们 有 已见 一个 看 在 这 眼睛 的 - 那 考虑 超过
[ðə; ði] [gɒdz] .
the gods .
这 神 .

因为他们从多罗赞德的眼神中看到了超越神明的目光。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪf] [əˈpɒn] [ðə; ði]
The reason and purpose of the Worlds is that there should be Life upon the
这 原因 和 目的 的 这 世界 是 那 那里 应该 是 生活 之上 这
[wɜːld] ,
Worlds ,
世界 ,

世界存在的理由和目的就是为了让生命存在于世间。

[ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ɒv; əv] - [ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ] [hiː; hi] [wʊd] [əˈtʃiːv] [hɪz; ɪz]
and Life is the instrument of Dorozhand wherewith he would achieve his
和 生活 是 这 乐器 的 - 以及 他 会 达到 他的
[end] .
end .
结尾 .

生命是多罗赞德实现其目的的工具。

[ˈðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [gəʊ] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,
Therefore the Worlds go on , and the rivers run to the sea ,
所以 这 世界 去 在 , 和 这 河流 跑步 到 这 海 ,

因此，世界继续运转，河流奔向大海。

[ænd; ənd] [laɪf] [əˈraɪzɪθ] [ænd; ənd] [flaɪθ] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ,
and Life ariseth and flieth even in all the Worlds ,
和 生活 出现 和 飞翔 甚至 在 全部 这 世界 ,

生命在所有世界中生起飞逝，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] - [duː; də] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] — [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)]
and the gods of Pegana do the work of the gods — and all for
和 这 神 的 - 做 这 工作 的 这 神 — 和 全部 为了
- .
Dorozhand .
- .

佩加纳的众神做着众神的工作——而这一切都是为了多罗赞德。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] - [hæθ] [biːn] [ə'tʃiːvd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [niːd] [nəʊ]
But when the end of Dorozhand hath been achieved there will be need no
但 什么时候 这 结尾 的 - 有 到过 已达成 那里 将要 是 需要 不
[lɒŋgə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
longer of Life upon the Worlds ,
更长 的 生活 之上 这 世界 ,

但是，当多罗赞德的终结到来之后，世界上将不再需要生命。

[nɔː(r)] ['eni] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [smɔːl] [gɒdz] [tuː; tə] [pleɪ] .
nor any more a game for the small gods to play .
也不 任何 更多的 一个 游戏 为了 这 小的 神 到 玩 .

也不再是小神们玩的游戏了。

[ðen] [wɪl] ['kɪb.ɪ.baɪt] ['tɪptəʊ] ['dʒentli] [ə'krɒs] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [haɪɪst] -
Then will Kib tiptoe gently across Pegana to the resting - place in Highest Pegana
然后 将要 基布 脚尖 轻轻地 穿过 - 到 这 休息 - 地方 在 最高 -
[ɒv; əv] ['mɑːnə; 'mænə] - ['jʊd] - - ,
of MANA - YOOD - SUSHAI ,
的 法力 - 约德 - - ,

然后，基布将踮着脚轻轻穿过佩加纳，到达玛纳尤德苏沙伊最高佩加纳的安息之地。

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['revərəntli] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [rɔːt] [ðə; ði] [gɒdz] , [seɪ] : “
and touching reverently his hand , the hand that wrought the gods , say : “
和 接触 虔诚地 他的 手 , 这 手 那 锻 这 神 , 说 : “
['mɑːnə; 'mænə] - ['jʊd] - - , [ðaʊ] [hæst] ['restɪd] [lɒŋ] .
MANA - YOOD - SUSHAI , thou hast rested long .
法力 - 约德 - - , 你 哈斯特 休息 长的 .

恭敬地触摸他创造众神之手，说道：“玛纳尤德苏沙伊，你已安息许久。

” [ænd; ənd] ['mɑːnə; 'mænə] - ['jʊd] - - [ʃæl; ʃəl] [seɪ] : “ [nɒt] [səʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] ['restɪd]
” And MANA - YOOD - SUSHAI shall say : “ Not so ; for I have rested
” 和 法力 - 约德 - - 将 说 : “ 不是 所以 ; 为了 我 有 休息
[fɔː(r); fə(r)] [bʌt; bət] ['fɪfti] ['iːən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] ,
for but fifty aeons of the gods ,
为了 但 五十 亿万年 的 这 神 ,

“而玛纳尤德苏沙伊会说：‘并非如此；因为我只休息了五十个诸神的纪元，’”

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [skeəs] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪljən] ['mɔːt(ə)l] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt]
each of them scarce more than ten million mortal years of the Worlds that
每个 的 他们 稀少 更多的 比 十 百万 凡人 年 的 这 世界 那
[jiː; ji] [hæv; həv] [meɪd] .
ye have made .
是的 有 制成 .

它们每一个加起来，也不过是你们所创造的世界中的一千万个凡人年而已。

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [gɒdz] [biː; bi] [ə'freɪd] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] ['mɑːnə; 'mænə] ['noʊɪθ]
” And then shall the gods be afraid when they find that MANA knoweth
” 和 然后 将 这 神 是 害怕的 什么时候 他们 寻找 那 法力 知道
[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [wɜːld] [waɪl] [hiː; hi] ['restɪd] .
that they have made Worlds while he rested .
那 他们 有 制成 世界 尽管 他 休息 .

“到那时，众神将会感到恐惧，因为他们发现玛纳知道他们在他休息的时候创造了世界。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɑːnsə(r)] : “ [neɪ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːld] [keɪm] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
And they shall answer : “ Nay ; but the Worlds came all of themselves .
和 他们 将 回答 : “ 不 ; 但 这 世界 来了 全部 的 他们自己 .

他们会回答：“不，世界都是自行形成的。”

" [ðen] ['mɑːnə; 'mænə] - ['jʊd] - - , [æz; əz][wʌn] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [æn; ən]
" Then MANA - YOOD - SUSHAI , as one who would have done with an
" 然后 法力 - 约德 - - , 作为 一 WHO 会 有 完毕 和 一个
['ɜːksəm] ['mætə(r)] ,
irksome matter ,
烦人的 事情 ,

“然后，MANA-YOOD-SUSHAI，就像一个想要处理一件烦人事情的人一样，

[wɪl] ['laɪtli] [weɪv] [hɪz; ɪz][hænd] — [ðə; ði][hænd] [ðæt] [rɔːt] [ðə; ði][gɒdz] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl]
will lightly wave his hand — the hand that wrought the gods — and there shall
将要 轻轻 海浪 他的 手 — 这 手 那 锻 这 神 — 和 那里 将
[biː; bi][gɒdz][nəʊ][mɔː(r)] .
be gods no more .
是 神 不 更多的 .

他将轻轻挥动他的手——那只创造诸神的手——诸神将不复存在。

[wen] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θriː] [muːnz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] [ə'bʌv] [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
When there shall be three moons towards the north above the Star of the
什么时候 那里 将 是 三 月亮 向 这 北 多于 这 星星 的 这
[ə'baɪdɪŋ] ,
Abiding ,
遵守 ,

当长寿星上方北方出现三轮明月时，

[θriː] [muːnz] [ðæt] ['naɪðə(r)][wæks][nɔː(r)] [weɪn] [bʌt; bət] [rɪ'gɑːd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] .
three moons that neither wax nor wane but regard towards the North .
三 月亮 那 两者都不 蜡 也不 衰落 但 看待 向 这 北 .

三轮明月，既不盈也不亏，却都面向北方。

[ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [siːsɛθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːkɪŋ] [ænd; ənd][stændz] [stɪl] ,
Or when the comet ceaseth from his seeking and stands still ,
或者 什么时候 这 彗星 停止 从 他的 寻求 和 站立 仍然 ,

或者当彗星停止寻找方向，静止不动的时候，

[nɒt] ['eni] [lɒŋgə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət] ['tæri] [æz; əz][wʌn] [huː] [rests] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
not any longer moving among the Worlds but tarrying as one who rests after the
不是 任何 更长 移动 之中 这 世界 但 逗留 作为 一 WHO 休息 后 这
[end][ɒv; əv] [sɜːtʃ] ,
end of search ,
结尾 的 搜索 ,

不再穿梭于各个世界，而是像寻觅完毕后安息之人那样停留。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ə'raɪz][frɒm; frəm] ['restɪŋ] , [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [end] , [ðə; ði]['greɪtə(r)][wʌn] ,
then shall arise from resting , because it is THE END , the Greater One ,
然后 将 出现 从 休息 , 因为 它 是 这 结尾 , 这 更大的 一 ,

然后它将从安息中苏醒，因为它是终极，是至高者。

[huː] ['restɪd] [ɒv; əv][əʊld] [taɪm] , ['iːv(ə)n]['mɑːnə; 'mænə] - ['jʊd] - - .
who rested of old time , even MANA - YOOD - SUSHAI .
WHO 休息 的 老的 时间 , 甚至 法力 - 约德 - - .

即使是 MANA-YOOD-SUSHAI，也安息于过去的时光之中。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][biː; bi] [taɪmz] [nəʊ][mɔː(r)] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
Then shall the Times that were be Times no more ; and it may
然后 将 这 《时代周刊》 那 是 是 《时代周刊》 不 更多的 ; 和 它 可能
[biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ,
be that the old ,
是 那 这 老的 ,

那时，过去的时代将不复存在；也许，旧的，

[ded] [deɪz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rɪm] ,
dead days shall return from beyond the Rim ,
死的 天 将 返回 从 超过 这 轮缘 ,

死寂的日子将从边缘之外重返人间。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [wept] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðəʊz] [deɪz] [ə'gen] , [æz; əz] [wʌn] [huː] ,
and we who have wept for them shall see those days again , as one who ,
和 我们 WHO 有 哭泣 为了 他们 将 看 那些 天 再次 , 作为 一 WHO ,

而我们这些曾为他们哭泣的人，将会再次看到那些日子，就像……

[rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [lɒŋ] ['træv(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] , ['kɒmz] ['sʌd(ə)nli] [ɒn] [dɪə(r)] , [rɪ'membəd] [θɪŋz] .
returning from long travel to his home , comes suddenly on dear , remembered things .
返回 从 长的 旅行 到 他的 家 , 来 突然 在 亲爱的 , 记得 事物 .

长途旅行归来，回到家中，突然想起了许多珍贵的回忆。

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɒv; əv] ['mɑːnə; 'mænə] [huː] [hæθ] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] ,
For none shall know of MANA who hath rested for so long ,
为了 没有任何 将 知道 的 法力 WHO 有 休息 为了 所以 长的 ,

安息如此之久的人，无人能知晓玛拿。

['weðə(r)] [hiː; hi] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [ɔː(r)] ['mɜːsɪf(ə)l] [gɒd] .
whether he be a harsh or merciful god .
无论 他 是 一个 残酷的 或者 仁慈 上帝 .

无论他是一位严厉的神还是一位仁慈的神。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['mɜːsi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] .
It may be that he shall have mercy , and that these things shall be .
它 可能 是 那 他 将 有 怜悯 , 和 那 这些 事物 将 是 .

或许他会发慈悲，这些事就会发生。

[ðə; ði] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪst]
THE EYE IN THE WASTE
这 眼睛 在 这 浪费

荒野之眼

[ðeə(r)] [laɪ] ['sev(ə)n] [dɪ'zɜːts] [bɪ'jɒnd] - , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəvænz] - [end] .
There lie seven deserts beyond Bodrahan , which is the city of the caravans ' end .
那里 说谎 七 沙漠 超过 - , 哪个 是 这 城市 的 这 旅行拖车 - 结尾 .

博德拉汉是商队的终点城，再往外走就是七大沙漠。

[nʌn] ['gəʊɪθ] [bɪ'jɒnd] .
None goeth beyond .
没有任何 戈特 超过 .

无人能超越。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['dezət] [laɪ] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv] ['maɪti] ['trævələz] ['aʊtwəd] [frɒm; frəm] - , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [rɪ'tɜːnɪŋ] .
In the first desert lie the tracks of mighty travellers outward from Bodrahan , and some returning .
在 这 第一的 沙漠 说谎 这 轨道 的 强大的 旅行者 向外 从 - , 和 一些 返回 .

在第一片沙漠中，埋藏着伟大的旅行者从博德拉汉出发的足迹，以及一些返回的足迹。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪ] ['əʊnli] ['aʊtwəd] [træks] , [ænd; ənd] [nʌn] [rɪ'tɜːn] .
And in the second lie only outward tracks , and none return .
和 在 这 第二 说谎 仅有的 向外 轨道 , 和 没有任何 返回 .

而第二个地方只有向外延伸的轨迹，没有返回的轨迹。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪz][ə; eɪ] ['dezət] [ʌn'trɒd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][men] .
The third is a desert untrodden by the feet of men .
这 第三 是 一个 沙漠 未踏足的 经过 这 脚 的 男人 .

第三处是人迹罕至的沙漠。

[ðə; ði] [fɔːθ] [ɪz][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv][sænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] [ɪz][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] [dʌst] ,
The fourth is the desert of sand , and the fifth is the desert of dust ,
这 第四 是 这 沙漠 的 沙 , 和 这 第五 是 这 沙漠 的 灰尘 ,

第四个是沙荒漠，第五个是尘荒漠。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪksθ][ɪz][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] [stəʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)nθ][ɪz][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] [dɪ'zɜːts] .
and the sixth is the desert of stones , and the seventh is the Desert of Deserts .
和 这 第六 是 这 沙漠 的 石头 , 和 这 第七 是 这 沙漠 的 沙漠 .

第六是石头沙漠，第七是沙漠中的沙漠。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [ðæt] [laɪ] [bɪ'jɒnd] - ,
In the midst of the last of the deserts that lie beyond Bodrahan ,
在 这 中间 的 这 最后的 的 这 沙漠 那 说谎 超过 - ,

在博德拉汉以东最后一片沙漠的中心地带，

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] [dɪ'zɜːts] ,
in the centre of the Desert of Deserts ,
在 这 中心 的 这 沙漠 的 沙漠 ,

在沙漠之沙漠的中心，

['stændɪθ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [hæθ] [biːn] [hjuːn] [ɒv; əv][əʊld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [hɪl] [huːz] [neɪm] [ɪz] - — [ðə; ði] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] .
standeth the image that hath been hewn of old out of the living hill whose name is Ranorada — the eye in the waste .
站立 这 图像 那 有 到过 凿 的 老的 出去 的 这 活的 爬坡道 谁 姓名 是 - — 这 眼睛 在 这 浪费 .

矗立着一座古老的雕像，它出自名为拉诺拉达的活山——荒原之眼。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] - [ɪz] [kɑːrvd] [ɪn] ['mɪstɪk] ['lɛtəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['vɑːstə(r)][ðæn; ðən] [ðə; ði][bedz][ɒv; əv] [striːmz] [ðiːz] [wɜːdz] :
About the base of Ranorada is carved in mystic letters that are vaster than the beds of streams these words :
关于 这 根据 的 - 是 雕刻 在 神秘 信件 那 是 更广阔 比 这 床 的 溪流 这些 字 :

拉诺拉达山脚下，用比河床还要广阔的神秘文字刻着这样一句话：

[tuː; tə][ðə; ði][gɒd] [huː] [nəʊz] .
To the god who knows .
到 这 上帝 WHO 知道 .

唯有上帝知晓。

[naʊ] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['sekənd] ['dezət] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [træks] ,
Now , beyond the second desert are no tracks ,
现在 , 超过 这 第二 沙漠 是 不 轨道 ,

现在，穿过第二片沙漠后，再也没有车辙了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['wɔːtə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['sev(ə)n] [dɪ'zɜːts] [ðæt] [laɪ] [bɪ'jɒnd] - .
and there is no water in all the seven deserts that lie beyond Bodrahan .
和 那里 是 不 水 在 全部 这 七 沙漠 那 说谎 超过 - .

博德拉汉以北的七大沙漠中都没有水。

['ðeəfɔː(r)] [keɪm] [nəʊ][mæn] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə] [hjuː] [ðæt] ['stætʃuː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [hɪlz] ,
Therefore came no man thither to hew that statue from the living hills ,
所以 来了 不 男人 那里 到 槎 那 雕像 从 这 活的 丘陵 ,

因此，没有人到那里去从山丘上雕刻那尊雕像。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][gɒdz] .
and Ranorada was wrought by the hands of gods .
和 - 曾是 锻 经过 这 双手 的 神 .

而拉诺拉达则是众神之手所造。

[men] [tel] [ɪn] - , [weə(r)] [ðə; ði]['kærəvænz] [end] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]['draɪvəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæmlz] [rest] ,
Men tell in Bodrahan , where the caravans end and all the drivers of the camels rest ,
男人 告诉 在 - , 在哪里 这 旅行拖车 结尾 和 全部 这 司机 的 这 骆驼 休息 ,

男人们在博德拉汉讲述，那里是商队的终点，也是所有骆驼夫休息的地方。

[haʊ] [wʌns] [ðə; ði] [gɒdz] [hjuː] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [hɪl] , ['hæmərɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːts] .
how once the gods hewed Ranorada from the living hill , hammering all night long beyond the deserts .
如何 一次 这 神 砍伐 - 从 这 活的 爬坡道 , 锤击 全部 夜晚 长的 超过 这 沙漠 .

众神曾如何从活生生的山丘上凿出拉诺拉达，在沙漠之外彻夜锤击。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] - [ɪz] [kɑːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] - ,
Moreover , they say that Ranorada is carved in the likeness of the god Hoodrazai ,
而且 , 他们 说 那 - 是 雕刻 在 这 相似 的 这 上帝 - ,

此外，他们说拉诺拉达是按照胡德拉扎伊神的形象雕刻的。

[huː] [hæθ] [faʊnd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['mɑːnə; 'mænə] - ['jʊd] - - , [ænd; ənd] ['noʊɪθ] [ðə; ði] ['weəfɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] .
who hath found the secret of MANA - YOOD - SUSHAI , and knoweth the wherefore of the making of the gods .
WHO 有 成立 这 秘密 的 法力 - 约德 - - , 和 知道 这 因此 的 这 制作 的 这 神 .

谁发现了玛纳尤德苏沙伊的秘密，并知道众神诞生的原因。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] - [stændz] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] - [ænd; ənd] [spiːks] [tuː; tə] [nʌn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɒdz] .
They say that Hoodrazai stands all alone in Pegana and speaks to none because he knows what is hidden from the gods .
他们 说 那 - 站立 全部 独自的 在 - 和 说话 到 没有任何 因为 他 知道 什么 是 隐 从 这 神 .

据说，胡德拉扎伊独自一人站在佩加纳，不与任何人交谈，因为他知道众神所不知道的事情。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [lænd] [æz; əz] [wʌn] [huː] [θɪŋks] [ænd; ənd] [ɪz] ['saɪlənt] — [ðə; ði] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪst] .
Therefore the gods have made his image in a lonely land as one who thinks and is silent — the eye in the waste .
所以 这 神 有 制成 他的 图像 在 一个 孤独 土地 作为 一 WHO 思考 和 是 沉默的 — 这 眼睛 在 这 浪费 .

因此，众神在荒凉的土地上塑造了他的形象，一个沉思而沉默的人——荒野中的眼睛。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] - [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [mɝːmɝz] [ɒv; əv] ['mɑːnə; 'mænə] - ['jʊd] - - [æz; əz] [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
They say that Hoodrazai had heard the murmers of MANA - YOOD - SUSHAI as he muttered to himself ,
他们 说 那 - 有 听到 这 低语 的 法力 - 约德 - - 作为 他 低声说道 到 他自己 ,

据说，胡德拉扎伊一边自言自语，一边听到了玛纳尤德苏沙伊的低语。

[ænd; ənd] [gliːn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] [njuː] ;
and gleaned the meaning , and knew ;
和 收集 这 意义 , 和 知道 ;

领悟了其中的含义，并且明白了；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [mɜːθ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'bʌndənt] [dʒɔɪ] ,
and that he was the god of mirth and of abundant joy ,
和 那 他 曾是 这 上帝 的 欢笑 和 的 丰富 喜悦 ,

他是欢乐之神，是无尽喜悦之神。

[bʌt; bət] [bɪ'keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜːθləs] [gɒd] , ['iːv(ə)n]
but became from the moment of his knowing a mirthless god , even
但 成为 从 这 片刻 的 他的 会心 一个 无趣 上帝 , 甚至
[æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ,
as his image ,
作为 他的 图像 ,

但从他认识神的那一刻起，他就变成了一个没有笑容的神，甚至连他的形象也是如此。

[wɪtʃ] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][mæn] .
which regards the deserts beyond the track of man .
哪个 问候 这 沙漠 超过 这 追踪 的 男人 .

它指的是人类活动范围之外的沙漠。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kæm(ə)l]['draɪvəz] ,
But the camel drivers ,
但 这 骆驼 司机 ,

但是骆驼夫们，

[æz; əz] [ðeɪ] [sɪt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][men][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] -
as they sit and listen to the tales of the old men in the market -
作为 他们 坐 和 听 到 这 故事 的 这 老的 男人 在 这 市场 -
[pleɪs] [ɒv; əv] - ,
place of Bodrahan ,
地方 的 - ,

他们坐在博德拉汉集市上，聆听着老人们讲述的故事。

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['kæmlz] [rest] , [seɪ] :
at evening , while the camels rest , say :
在 晚上 , 尽管 这 骆驼 休息 , 说 :

傍晚时分，趁着骆驼休息的时候，说：

“ [ɪf] - [ɪz][səʊ] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd] [jet] [ɪz][sæd] , [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] [waɪn] ,
“ If Hoodrazai is so very wise and yet is sad , let us drink wine ,
“ 如果 - 是 所以 非常 明智的 和 然而 是 伤心 , 让 我们 喝 葡萄酒 ,

“如果胡德拉扎伊如此睿智却又悲伤，那我们就喝酒吧。”

[ænd; ənd] ['bænɪʃ] ['wɪzdəm] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪsts] [ðæt] [laɪ] [bɪ'jɒnd] - .
and banish wisdom to the wastes that lie beyond Bodrahan .
和 放逐 智慧 到 这 废物 那 说谎 超过 - .

将智慧放逐到博德拉汉之外的荒芜之地。

” ['ðeəfɔː(r)] [ɪz][ðeə(r)] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [weə(r)] [ðə; ði]
” Therefore is there feasting and laughter all night long in the city where the
” 所以 是 那里 盛宴 和 笑声 全部 夜晚 长的 在 这 城市 在哪里 这
['kærəvænz][end] .
caravans end .
旅行拖车 结尾 .

因此，在商队到达的终点城里，整夜都有宴饮和欢笑。

[ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði]['kæm(ə)l]['draɪvəz] [tel] [wen] [ðə; ði]['kærəvænz] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm] - ;
All this the camel drivers tell when the caravans come in from Bodrahan ;
全部 这 这 骆驼 司机 告诉 什么时候 这 旅行拖车 来 在 从 - ;

这些都是骆驼夫们从博德拉汉来的商队回来时讲述的故事；

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] ['kredɪt] [teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] ['kæm(ə)l] ['draɪvəz] [hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm] [eɪdʒd] [men] [ɪn]
but who shall credit tales that camel drivers have heard from aged men in
但 WHO 将 信用 故事 那 骆驼 司机 有 听到 从 老年人 男人 在
[səʊ] [rɪ'məʊt] [ə; eɪ] ['sɪti] ?
so remote a city ?
所以 偏僻的 一个 城市 ?

但谁会相信骆驼夫们从如此偏远城市的老人们那里听到的故事呢?

[ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['naɪðə(r)] [gɒd] [nɔː(r)] [biːst]
OF THE THING THAT IS NEITHER GOD NOR BEAST
的 这 事物 那 是 两者都不 上帝 也不 兽

那既非神也非兽的事物

['siːɪŋ] [ðæt] ['wɪzdəm] [ɪz] [nɒt] [ɪn] ['sɪtɪz] [nɔː(r)] ['hæpinəs] [ɪn] ['wɪzdəm] ,
Seeing that wisdom is not in cities nor happiness in wisdom ,
看到 那 智慧 是 不是 在 城市 也不 幸福 在 智慧 ,

既然智慧不在城市里，幸福也不在智慧里，

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['jɑːdɪn] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [wɒz; wəz] [duːmd] [baɪ] [ðə; ði] [gɒdz] [eə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
and because Yadin the prophet was doomed by the gods ere he was
和 因为 亚丁 这 先知 曾是 注定失败 经过 这 神 埃雷 他 曾是
[bɔːn] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,
born to go in search of wisdom ,
出生 到 去 在 搜索 的 智慧 ,

因为先知亚丁在出生之前就被众神注定要去寻求智慧，

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['kærəvænz] [tuː; tə] - .
he followed the caravans to Bodrahan .
他 随后 这 旅行拖车 到 - .

他跟随商队来到了博德拉汉。

[ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['kæmlz] [rest] ,
There in the evening , where the camels rest ,
那里 在 这 晚上 , 在哪里 这 骆驼 休息 ,

傍晚时分，骆驼们在那里休息。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ebz] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dezət] ['saɪɪŋ] [ə'mɪd] [ðə; ði] [pɑːmz] [ɪts]
when the wind of the day ebbs out into the desert sighing amid the palms its
什么时候 这 风 的 这 天 潮汐 出去 进入 这 沙漠 叹息 之中 这 棕榈树 它是
[lɑːst] ['fɛə'welz] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kærəvænz] [stɪl] ,
last farewells and leaving the caravans still ,
最后的 告别 和 离开 这 旅行拖车 仍然 ,

当白昼的风渐渐消逝在沙漠中，在棕榈树间发出最后的叹息，向远方的商队道别，只留下它们静静地行进。

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [preə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [drɪft] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dezət] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] - .
he sent his prayer with the wind to drift into the desert calling to Hoodrazai .
他 发送 他的 祷告 和 这 风 到 漂移 进入 这 沙漠 呼叫 到 - .

他将祈祷随风飘向沙漠，呼唤胡德拉扎伊。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] [hɪz; ɪz] [preə(r)] [went] ['kɔːlɪŋ] : “ [waɪ] [duː; də] [ðə; ði] [gɒdz] [ɪn'djʊə(r)] ,
And down the wind his prayer went calling : “ Why do the gods endure ,
和 向下 这 风 他的 祷告 去 呼叫 : “ 为什么 做 这 神 忍受 ,

他的祈祷随风飘荡，呼喊道:“诸神为何永存? ”

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðeə(r)] [geɪm] [wɪð] [men] ?
and play their game with men ?
和 玩 他们的 游戏 和 男人 ?

她们和男人玩这种游戏?

[waɪ] [dʌθ] [nɒt] - [fə'seɪk] [hɪz; ɪz] ['drʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɑːnə; 'mænə] [siːs] [tuː; tə] [rest] ?
Why doth not Skarl forsake his drumming , and MANA cease to rest ?
为什么 确实 不是 - 背叛 他的 打鼓 , 和 法力 停止 到 休息 ?

斯卡尔为何不停止击鼓，玛娜为何不停止运转?

” [ænd; ənd][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv]['sev(ə)n] [dɪ'zɜːts] ['ɑːnsə(r)d] : “ [huː] [nəʊz] ?
” and the echo of seven deserts answered : “ Who knows ?
” 和 这 回声 的 七 沙漠 回答 : “ WHO 知道 ?

七大沙漠的回声回答道："谁知道呢？"

[huː] [nəʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢？

” [bʌt; bət] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [weɪst] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [dɪ'zɜːts] [weə(r)] - [luːmz] [ɪ'nɔːməs] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] ,
” But out in the waste , beyond the seven deserts where Ranorada looms enormous in the dusk ,
” 但 出去 在 这 浪费 , 超过 这 七 沙漠 在哪里 - 织布机 巨大的 在 这 黄昏 ,

"但在荒芜之地，在七大沙漠之外，拉诺拉达在黄昏中巍然耸立，

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] [hɪz; ɪz] [preə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] ;
at evening his prayer was heard ;
在 晚上 他的 祷告 曾是 听到 ;

傍晚时分，他的祈祷得到了回应；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪst] ['wɪðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [hɪz; ɪz] [preə(r)] , [keɪm] [θriː] [flə'mɪŋgəʊz] ['flaɪɪŋ] ,
and from the rim of the waste whither had gone his prayer , came three flamingoes flying ,
和 从 这 轮缘 的 这 浪费 往哪里去 有 已消失 他的 祷告 , 来了 三 火烈鸟 飞行 ,

从他祈祷消失的荒漠边缘，飞来了三只火烈鸟。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [sed] : “ ['gəʊɪŋ] [saʊθ] , ['gəʊɪŋ] [saʊθ] ” [æt; ət] ['evri] [strəʊk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɪŋz] .
and their voices said : “ Going South , Going South ” at every stroke of their wings .
和 他们的 声音 说 : “ 去 南 , 去 南 ” 在 每一个 中风 的 他们的 翅膀 .

它们每扇动一下翅膀，就会发出"向南走，向南走"的声音。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [baɪ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ðeɪ] [siːmd] [səʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [friː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dezət] [səʊ] ['blaɪndɪŋ] [ænd; ənd] [hɒt] [ðæt] [hiː; hi] [stretʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
But as they passed by the prophet they seemed so cool and free and the desert so blinding and hot that he stretched up his arms towards them .
但 作为 他们 通过了 经过 这 先知 他们 似乎 所以 凉爽的 和 自由的 和 这 沙漠 所以 失明 和 热的 那 他 拉伸 向上 他的 武器 向 他们 .

但当他们经过先知身边时，他们显得如此凉爽自由，而沙漠却如此刺眼炎热，以至于先知向他们伸出了双臂。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hæpi] [tuː; tə] [flaɪ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [bɪ'haɪnd] [greɪt] [waɪt] [wɪŋz] ,
Then it seemed happy to fly and pleasant to follow behind great white wings ,
然后 它 似乎 快乐的 到 飞 和 令人愉快的 到 跟随 在后面 伟大的 白色的 翅膀 ,

然后它似乎很乐意飞翔，也很享受跟随在它巨大的白色翅膀后面的感觉。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] [flə'mɪŋgəʊz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dezət] ,
and he was with the three flamingoes up in the cool above the desert ,
和 他 曾是 和 这 三 火烈鸟 向上 在 这 凉爽的 多于 这 沙漠 ,

他和三只火烈鸟一起待在沙漠上方凉爽的地方。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [kraɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] : “ ['gəʊɪŋ] [saʊθ] , ['gəʊɪŋ] [saʊθ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['dezət]
and their voices cried before him : “ Going South , Going South , ” and the desert
和 他们的 声音 哭 前 他 : “ 去 南 , 去 南 , ” 和 这 沙漠
[bɪ'ləʊ] [hɪm] ['mʌmbld] :
below him mumbled :
以下 他 喃喃自语 :

他们的声音在他面前响起：“向南走，向南走”，他脚下的沙漠也低声呢喃：

“ [hu:] [nəʊz] ?
“ Who knows ?
“ WHO 知道 ?

谁知道呢？

[hu:] [nəʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢？

” ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ɜ:θ] [stretʃt] [ʌp] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] [wɪð] [pi:ks] [ɒv; əv] ['maʊntənz] ,
” Sometimes the earth stretched up towards them with peaks of mountains ,
” 有时 这 地球 拉伸 向上 向 他们 和 高峰 的 山脉 ,

“有时，大地向他们延伸，山峰耸立，

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [ə'weɪ] [ɪn] [sti:p] [rə'vi:nz] , [blu:] ['rɪvəz] [sæŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]
sometimes it fell away in steep ravines , blue rivers sang to them as they
有时 它 跌倒 离开 在 陡 峡谷 , 蓝色的 河流 唱 到 他们 作为 他们
[pɑ:st] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
passed above them ,
通过了 多于 他们 ,

有时它坠入陡峭的峡谷，蓝色的河流从他们上方流过，仿佛在对他们歌唱。

[ɔ:(r)] ['veri] ['feɪntli] [keɪm] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['bri:zɪz] [ɪn] [ləʊn] ['ɔ:tʃədz] ,
or very faintly came the song of breezes in lone orchards ,
或者 非常 淡淡的 来了 这 歌曲 的 微风 在 孤独 果园 ,

或者，隐隐约约地传来微风吹拂过孤寂果园的歌声。

[ænd; ənd][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [si:] [sæŋ] ['maɪti] [dɜ:dʒ] [ɒv; əv][əʊld] [fə'seɪkən] [aɪlz] .
and far away the sea sang mighty dirges of old forsaken isles .
和 远的 离开 这 海 唱 强大的 挽歌 的 老的 被遗弃的 岛屿 .

遥远的大海吟唱着古老被遗弃岛屿的挽歌。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi]['gəʊɪŋ]
But it seemed that in all the world there was nothing only to be going
但 它 似乎 那 在 全部 这 世界 那里 曾是 没有什么 仅有的 到 是 去
[saʊθ] .
South .
南 .

但似乎全世界都只有一条路要往南走。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [ðə; ði] [saʊθ] [wɒz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [ðæt]
It seemed that somewhere the South was calling to her own , and that
它 似乎 那 某处 这 南 曾是 呼叫 到 她 自己的 , 和 那
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [saʊθ] .
they were going South .
他们 是 去 南 .

似乎南方某处在召唤着她的子民，他们正向南方而去。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑ:st] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ,
But when the prophet saw that they had passed above the edge of Earth ,
但 什么时候 这 先知 锯 那 他们 有 通过了 多于 这 边缘 的 地球 ,

但当先知看到他们已经飞越了地球的边缘时，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] [muːn] ,
and that far away to the North of them lay the Moon ,
和 那 远的 离开 到 这 北 的 他们 躺 这 月亮 ,

在他们北方遥远的地方，就是月亮。

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊ] ['mɔːt(ə)l] [bɜdz] [bʌt; bət] [sʌm; səm] [streɪndʒ]
he perceived that he was following no mortal birds but some strange
他 感知 那 他 曾是 下列的 不 凡人 鸟类 但 一些 奇怪的

['mesndʒər] [ɒv; əv] - [huːz] [nest] [hæd; həd] [leɪn] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] - [veɪlz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]
messengers of Hoodrazai whose nest had lain in one of Pegana's vales below the
信使 的 - 谁 巢 有 莱恩 在 一 的 - 山谷 以下 这

['maʊntənz] [weər'ɒn] [sɪt] [ðə; ði] [gɒdz] .
mountains whereon sit the gods .
山脉 其中 坐 这 神 .

他意识到自己跟随的不是凡间的鸟，而是胡德拉扎伊的一些奇怪的信使，它们的巢穴位于佩加纳山脉下方的一个山谷中，众神就居住在这些山谷中。

[stɪl] [ðeɪ] [went] [saʊθ] , ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði]
Still they went South , passing by all the Worlds and leaving them to the
仍然 他们 去 南 , 通过 经过 全部 这 世界 和 离开 他们 到 这

[nɔːθ] ,
North ,
北 ,

他们仍然向南而去，经过所有世界，将它们留在北方。

[tɪl] ['əʊnli] [ə'ræksiːz] , - , [ænd; ənd] - [leɪ] [stɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
till only Araxes , Zadres , and Hyraglion lay still to the South of them ,
直到 仅有的 阿拉克斯 , - , 和 - 躺 仍然 到 这 南 的 他们 ,

直到只剩下阿拉克斯、扎德雷斯和希拉格里翁静静地躺在他们南边，

[weə(r)] [greɪt] - [siːmd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [lait] ,
where great Ingazi seemed only a point of light ,
在哪里 伟大的 - 似乎 仅有的 一个 观点 的 光 ,

伟大的英加齐看起来就像一个光点，

[ænd; ənd] [jəʊ] [ænd; ənd] ['mɪnˌdoʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [nəʊ] [mɔː(r)] .
and Yo and Mindo could be seen no more .
和 哟 和 明多 可以 是 已见 不 更多的 .

从此再也看不到 Yo 和 Mindo 的身影了。

[stɪl] [ðeɪ] [went] [saʊθ] [tɪl] [ðeɪ] [pɑːst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv]
Still they went South till they passed below the South and came to the Rim of
仍然 他们 去 南 直到 他们 通过了 以下 这 南 和 来了 到 这 轮缘 的

[ðə; ði] [wɜːld] .
the Worlds .
这 世界 .

他们继续向南行进，直到越过南方大陆，来到世界边缘。

[ðeə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['naɪðə(r)] [saʊθ] [nɔː(r)] [iːst] [nɔː(r)] [west] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [nɔːθ] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ;
There there is neither South nor East nor West , but only North and Beyond ;
那里 那里 是 两者都不 南 也不 东方 也不 西方 , 但 仅有的 北 和 超过 ;

那里既没有南，也没有东，也没有西，只有北和更远的地方；

[ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [laɪ] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [laɪz]
there is only North of it where lie the Worlds , and Beyond it where lies
那里 是 仅有的 北 的 它 在哪里 说谎 这 世界 , 和 超过 它 在哪里 谎言

[ðə; ði] ['saɪləns] ,
the Silence ,
这 沉默 ,

它以北只有世界，它以东只有寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪm] [ɪz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [rɒks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [juːst] [baɪ][ðə; ði][gɒdz] [wen]
and the Rim is a mass of rocks that were never used by the gods when
和 这 轮缘 是 一个 大量的 的 岩石 那 是 绝不 用过的 经过 这 神 什么时候
[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
They made the Worlds ,
他们 制成 这 世界 ,

而边缘地带则是一片岩石群，这些岩石在众神创造世界时从未被使用过。

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][sæt] - .
and on it sat Trogool .
和 在 它 卫星 - .

特罗古尔就坐在上面。

- [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz]['naɪðə(r)][gɒd][nɔː(r)] [biːst] , [huː] ['naɪðə(r)] [haul] [nɔː(r)] [briːð] ,
Trogool is the Thing that is neither god nor beast , who neither howls nor breathes ,
- 是 这 事物 那 是 两者都不 上帝 也不 兽 , WHO 两者都不 嚎叫 也不 呼吸 ,

特罗古尔既非神也非兽，既不嚎叫也不呼吸。

['əʊnli] _ [ˌaɪ 'tiː] _ [tɜːnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
only _ It _ turns over the leaves of a great book , black and white ,
仅有的 _ 它 _ 转弯 超过 这 树叶 的 一个 伟大的 书 , 黑色的 和 白色的 ,

只有它翻开了一本伟大书籍的书页，黑白的。

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] .
black and white for ever until THE END .
黑色的 和 白色的 为了 曾经 直到 这 结尾 .

永远黑白，直到世界末日。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] .
And all that is to be is written in the book is also all that was .
和 全部 那 是 到 是 是 书面 在 这 书 是 还 全部 那 曾是 .

书中所记载的一切，也正是书中所记载的一切。

[wen] _ [ˌaɪ 'tiː] _ ['tɜːrnɪθ] [ə; eɪ] [blæk] [peɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] _ [ˌaɪ 'tiː] _ ['tɜːrnɪθ]
When _ It _ turneth a black page it is night , and when _ It _ turneth
什么时候 _ 它 _ 转身 一个 黑色的 页 它 是 夜晚 , 和 什么时候 _ 它 _ 转身

当它翻开黑色的页面时，便是夜晚；当它翻开……

[ə; eɪ] [waɪt] [peɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deɪ] .
a white page it is day .
一个 白色的 页 它 是 天 .

一张白纸，现在是白天。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][gɒdz] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][gɒdz] .
Because it is written that there are gods — there are the gods .
因为 它 是 书面 那 那里 是 神 — 那里 是 这 神 .

因为经上说有神——所以就有神。

['ɔːlsəʊ][ðeə(r)][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ʌn'tɪl][ðə; ði][peɪdʒ] [weə(r)] ['aʊə(r)] [nems] [nəʊ]
Also there is writing about thee and me until the page where our names no
还 那里 是 写作 关于 你 和 我 直到 这 页 在哪里 我们的 姓名 不
[mɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] .
more are written .
更多的 是 书面 .

还有关于我们俩的文字，一直写到最后一页，直到我们的名字再也没有出现为止。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['prɒfɪt] [wɒtʃt] _ [ˌaɪ 'tiː] _ , - [tɜːnd] [ə; eɪ][peɪdʒ] — [ə; eɪ] [blæk] [wʌn] ,
Then as the prophet watched _ It _ , Trogool turned a page — a black one ,
然后 作为 这 先知 观看 _ 它 _ , - 转向 一个 页 — 一个 黑色的 — ,
[ænd; ənd] [naɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
and night was over ,
和 夜晚 曾是 超过 ,

然后，当先知注视着它时，特罗古尔翻开了一页——一页黑色的，黑夜结束了。

[ænd; ənd] [deɪ] [ʃɒn] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːld] .
and day shone on the Worlds .
和 天 闪耀 在 这 世界 .

黎明照耀着世界锦标赛。

- [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [men] [ɪn] ['meni] ['kʌntriz] [hæv; həv] [kɔːld] [baɪ] ['meni] [nems] , _
Trogool is the Thing that men in many countries have called by many names , =
- 是 这 事物 那 男人 在 许多 国家 有 称为 经过 许多 姓名 , _

Trogool是许多国家的男人用许多不同的名字称呼的东西，_

[ˌaɪ 'tiː] _ [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [sɪts] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [gɒdz] , [huːz] [bʊk] [ɪz] [ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
It = is the Thing that sits behind the gods , whose book is the Scheme of Things :
它 _ 是 这 事物 那 坐着 在后面 这 神 , 谁 书 是 这 方案 的 事物 .

它是众神背后的存在，它的著作是万物之图。

[bʌt; bət] [wen] ['jɑːdɪn] [sɔː] [ðæt] [əʊld] [rɪ'membəd] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] _
But when Yadin saw that old remembered days were hidden away with the part that =
但 什么时候 亚丁 锯 那 老的 记得 天 是 隐 离开 和 这 部分 那 _

但当亚丁看到那些尘封已久的记忆被藏匿起来时，他意识到……

[ˌaɪ 'tiː] _ [hæd; həd] [tɜːnd] ,
It = had turned ,
它 _ 有 转向 ,

它已经变了，

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ə'pɒn] [wʌn] [huːz] [neɪm] [ɪz] [rɪt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [peɪdʒ] [hæd; həd] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['peɪdʒɪz] [bæk] .
and knew that upon one whose name is writ no more the last page had turned for ever a thousand pages back .
和 知道 那 之上 一 谁 姓名 是 写 不 更多的 这 最后的 页 有 转向 为了 曾经 一个 千 页面 后退 .

并且知道，在一位名字已被抹去的人身上，最后一页已经永远翻过了一千页。

[ðen] [dɪd] [hiː; hi] ['ʌtə(r)] [hɪz; ɪz] [preə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] - [huː] ['əʊnli] [tɜːnz] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['nevə(r)] ['ɑːnsəz] [preə(r)] .
Then did he utter his prayer in the fact of Trogool who only turns the pages and never answers prayer .
然后 做过 他 说出 他的 祷告 在 这 事实 的 - WHO 仅有的 转弯 这 页面 和 绝不 答案 祷告 .

然后，他向特罗古尔祈祷，而特罗古尔只会翻书页，从不回应祈祷。

[hiː; hi] [preɪd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] - :
He prayed in the face of Trogool :
他 祈祷 在 这 脸 的 - :

他面向特罗古尔祈祷：

“ ['əʊnli] [tɜːn] [bæk] [ðaɪ] ['peɪdʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪt] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
“ Only turn back thy pages to the name of one which is writ no more ,
“ 仅有的 转动 后退 你的 页面 到 这 姓名 的 一 哪个 是 写 不 更多的 ,

“只需翻开书页，找到一个已不再书写的名字，

[ænd; ənd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [pleɪs] [nemd] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
and far away upon a place named Earth shall rise the prayers of a little
和 远的 离开 之上 一个 地方 命名 地球 将 上升 这 祈祷 的 一个 小的
['piːp(ə)l] [ðæt] [ə'kleɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ,
people that acclaim the name of Trogool ,
人们 那 欢呼 这 姓名 的 - ,

在遥远的地球之上，将传来一群矮小民族的祈祷声，他们高呼着特罗古尔之名。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn'diːd] [fɑː(r)] [ɒf] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ɜːθ] [weə(r)] [men] [ʃæl; ʃəl] [preɪ] [tuː; tə] -
for there is indeed far off a place called Earth where men shall pray to Trogool
为了 那里 是 的确 远的 离开 一个 地方 称为 地球 在哪里 男人 将 祈祷 到 -
.
.
.

因为确实在遥远的地方有一个叫做地球的地方，那里的人们将向特罗古尔祈祷。

" [ðen] [speɪk] - [huː] [tɜːnz] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['nevə(r)] ['ɑːnsəz] [preə(r)] ,
" Then spake Trogool who turns the pages and never answers prayer ,
" 然后 说 - WHO 转弯 这 页面 和 绝不 答案 祷告 ,

"然后，翻阅书页却从不回应祈祷的特罗古尔开口说道……"

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['məːməz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪst] [æt; ət] [naɪt] [wen] ['ekəʊz]
and his voice was like the murmurs of the waste at night when echoes
和 他的 嗓音 曾是 喜欢 这 低语 的 这 浪费 在 夜晚 什么时候 回声
[hæv; həv] [biːn] [lɒst] :
have been lost :
有 到过 丢失的 :

他的声音就像夜里荒野的低语，回声早已消失殆尽：

" [ðəʊ] [ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ʃʊd; ʃəd] [tʌg] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [æt; ət] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ðæt]
" Though the whirlwind of the South should tug with his claws at a page that
" 尽管 这 旋风 的 这 南 应该 拖船 和 他的 爪子 在 一个 页 那
[hæθ] [biːn] [tɜːnd] [jet] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['evə(r)] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
hath been turned yet shall he not be able to ever turn it back .
有 到过 转向 然而 将 他 不是 是 有能力的 到 曾经 转动 它 后退 .

"即使南方的旋风用利爪撕扯已经翻过的书页，也永远无法将其翻回去。"

" [ðen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] ,
" Then because of words in the book that said that it should be so ,
" 然后 因为 的 字 在 这 书 那 说 那 它 应该 是 所以 ,

"然后因为书中的某些话说应该如此，

['jɑːdɪn] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] [weə(r)] [wʌn] [geɪv] [hɪm] ['wɔːtə(r)] ,
Yadin found himself lying in the desert where one gave him water ,
亚丁 成立 他自己 说谎 在 这 沙漠 在哪里 一 给予 他 水 ,

亚丁发现自己躺在沙漠里，有人给了他水。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['kærid] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] ['ɪntuː] - .
and afterwards carried him on a camel into Bodrahan .
和 然后 携带 他 在 一个 骆驼 进入 - .

之后，他们用骆驼将他抬进了博德拉汉。

[ðeə(r)] [sʌm; səm] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [driːmd] [wen] [θɜːst] [siːzd] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi]
There some said that he had but dreamed when thirst seized him while he
那里 一些 说 那 他 有 但 梦见 什么时候 口渴 查获 他 尽管 他
['wɔndə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] .
wandered among the rocks in the desert .
漫步 之中 这 岩石 在 这 沙漠 .

有人说，他当时只是在沙漠岩石间徘徊时，因口渴而做了一个梦。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)n] [eɪdʒd] [men] [ɒv; əv] - [seɪ] [ðæt] [ɪn'diːd] [ðeə(r)] ['sɪθəθ] ['sʌmweə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ]
But certain aged men of Bodrahan say that indeed there sitteth somewhere a Thing
但 肯定 老年人 男人 的 - 说 那 的确 那里 西特斯 某处 一个 事物
[ðæt] [ɪz] [kɔːld] - ,
that is called Trogool ,
那 是 称为 - ,

但博德拉汉的一些老人说，确实在某个地方坐落着一个叫做特罗古尔的东西。

[ðæt] [ɪz] ['naɪðə(r)] [gɒd] [nɔː(r)] [biːst] , [ðæt] ['tɜːrnɪθ] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] ,
that is neither god nor beast , that turneth the leaves of a book ,
那 是 两者都不 上帝 也不 兽 , 那 转身 这 树叶 的 一个 书 ,

那既非神也非兽，而是翻动书页的。

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːdz] : _ [maɪ] [duːn] - _ ,
black and white , black and white , until he come to the words : _ Mai Doon Izahn _ ,
黑色的 和 白色的 , 黑色的 和 白色的 , 直到 他 来 到 这 字 : _ 麦 杜恩 - _ ,

黑白，黑白，直到他念出那几个字：_Mai Doon Izahn_，

[wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] [end] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] , [ænd; ənd] [bʊk] [ænd; ənd] [gɒdz] [ænd; ənd] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] .
which means The End For Ever , and book and gods and worlds shall be no more .
哪个 方法 这 结尾 为了 曾经 , 和 书 和 神 和 世界 将 是 不 更多的 .

这意味着一切都将永远结束，书籍、神祇和世界都将不复存在。

[jɑːnəθ] [ðə; ði] ['prɒfɪt]
YONATH THE PROPHET
约纳斯 这 先知

先知约拿

[jɑːnəθ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'mʌŋ] ['prɒfɪts] [huː] ['ʌtə] ['ʌntə; 'ʌntu] [men] .
Yonath was the first among prophets who uttered unto men .
约纳斯 曾是 这 第一的 之中 先知 WHO 说出 到 男人 .

约拿是第一个向世人传达信息的先知。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [jɑːnəθ] , [ðə; ði] [fɜːst] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['prɒfɪts] :
These are the words of Yonath , the first among all prophets :
这些 是 这 字 的 约纳斯 , 这 第一的 之中 全部 先知 :

这是众先知之首约拿所说的话：

[ðeə(r)] [biː; bi] [gɒdz] [ə'pɒn] - .
There be gods upon Pegana .
那里 是 神 之上 - .

佩加纳有神灵。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [naɪt] [ai] [slept] .
Upon a night I slept .
之上 一个 夜晚 我 睡着了 .

一天晚上我睡着了。

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [sliːp] - [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] .
And in my sleep Pegana came very near .
和 在 我的 睡觉 - 来了 非常 靠近 .

在我的梦里，佩加娜离我很近。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [gɒdz] .
And Pegana was full of gods .
和 - 曾是 满的 的 神 .

佩加纳城里到处都是神灵。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [gɒdz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [wʌn] [maɪt] [siː] ['wəʊntɪd] [θɪŋz] .
I saw the gods beside me as one might see wonted things .
我 锯 这 神 旁 我 作为 一 可能 看 惯常 事物 .

我看见神灵在我身边，就像看见寻常事物一样。

['əʊnli] [ai] [sɔː] [nɒt] ['mɑːnə; 'mænə] - ['jʊd] - - .
Only I saw not MANA - YOOD - SUSHAI .
仅有的 我 锯 不是 法力 - 约德 - - .

只有我没看到 MANA-YOOD-SUShai。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [sliːp] , [ai] [njuː] .
And in that hour , in the hour of my sleep , I knew .
和 在 那 小时 , 在 这 小时 的 我的 睡觉 , 我 知道 .

在那一小时里，在我睡梦中的那一小时里，我明白了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] ['nəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [maɪ]
And the end and the beginning of my knowing , and all of my
和 这 结尾 和 这 开始 的 我的 会心 , 和 全部 的 我的
['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ,
knowing that there was ,
会心 那 那里 曾是 ,

而我认知的终结与开端，以及我所认知的一切，

[wɒz; wəz] [ðɪs] — [ðæt] [mæn] ['noʊɪθ] [nɒt] .
was this — that Man Knoweth Not .
曾是 这 — 那 男人 知道 不是 .

这就是人所不知道的。

[siːk] [ðaʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
Seek thou to find at night the utter edge of the darkness ,
寻找 你 到 寻找 在 夜晚 这 说出 边缘 的 这 黑暗 ,

你要在夜里寻找黑暗的尽头，

[ɔː(r)] [siːk] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] ['ʌpwəd]
or seek to find the birthplace of the rainbow where he leapeth upward
或者 寻找 到 寻找 这 出生地 的 这 彩虹 在哪里 他 利佩斯 向上
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] ,
from the hills ,
从 这 丘陵 ,

或者去寻找彩虹的诞生地，那里他从山峦间跃起，

['əʊnli] [siːk] [nɒt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['weəfɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] .
only seek not concerning the wherefore of the making of the gods .
仅有的 寻找 不是 有关 这 因此 的 这 制作 的 这 神 .

不要探究诸神诞生的原因。

[ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] [set] [ə; eɪ] ['braɪtnəs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm]
The gods have set a brightness upon the farther side of the Things to Come
这 神 有 放 一个 亮度 之上 这 更远 边 的 这 事物 到 来
[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [mɔː(r)] - [tuː; tə] [men] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] .
that they may appear more felititous to men than the Things that Are .
那 他们 可能 出现 更多的 - 到 男人 比 这 事物 那 是 .

众神为未来之事增添了光辉，使之在世人眼中比现在之事更加美好。

[tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ,
To the gods the Things to Come are but as the Things that Are ,
到 这 神 这 事物 到 来 是 但 作为 这 事物 那 是 ,

对神明而言，未来之事与现在之事并无二致。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɔltɝɛθ] [ɪn] - .
and nothing altereth in Pegana .
和 没有什么 改变 在 - .

佩加纳的一切依旧如故。

[ðə; ði] [gɒdz] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] ['mɜːsɪf(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fə'rəʊʃəs] [gɒdz] .
The gods , although not merciful , are not ferocious gods .
这 神 , 虽然 不是 仁慈 , 是 不是 凶猛 神 .

诸神虽然不仁慈，但也不是凶残的神。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ,
They are the destroyers of the Days that Were ,
他们 是 这 驱逐舰 的 这 天 那 是 ,

他们是昔日荣光的毁灭者。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [set] [ə; eɪ] ['glɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [biː; bi] .
but they set a glory about the Days to Be .
但 他们 放 一个 荣耀 关于 这 天 到 是 .

但他们为未来的日子描绘了一幅辉煌的蓝图。

[mæn] [mʌst; məst] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ,
Man must endure the Days that Are ,
男人 必须 忍受 这 天 那 是 ,

人必须忍受当下的日子，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] [left] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɒləs] .
but the gods have left him his ignorance as a solace .
但 这 神 有 左边 他 他的 无知 作为 一个 慰藉 .

但神明却让他保持无知，以此作为慰藉。

[siːk] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] .
Seek not to know .
寻找 不是 到 知道 .

不要试图了解真相。

[ðaɪ] [siːkɪŋ] [wɪl] ['wɪəri] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [rɪ'tɜːn] [mʌtʃ] [wɔːn] ,
Thy seeking will weary thee , and thou wilt return much worn ,
你的 寻求 将要 厌倦 你 , 和 你 枯萎 返回 很多 磨损 ,

你的寻觅会让你疲惫不堪，你会疲惫不堪地回来。

[tuː; tə] [rest] [æt; ət] [lɑːst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wens] [ðaʊ] [sɛt] [aʊt] [ə'pɒn] [ðaɪ] [siːkɪŋ] .
to rest at last about the place from whence thou settest out upon thy seeking .
到 休息 在 最后的 关于 这 地方 从 何处 你 测试 出去 之上 你的 寻求 .

最终在你出发寻找的地方安歇。

[siːk] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] .
Seek not to know .
寻找 不是 到 知道 .

不要试图了解真相。

['iːv(ə)n] [ai] , [jɑːnəθ] , [ðə; ði] ['əʊldɪst] ['prɒfɪt] , ['bəːdnd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [greɪt] [j'iəz] ,
Even I , Yonath , the oldest prophet , burdened with the wisdom of great years ,
甚至 我 , 约纳斯 , 这 最老 先知 , 负担 和 这 智慧 的 伟大的 年 ,

即使是我，约拿，最年长的先知，身负岁月的智慧重担，

[ænd; ənd] [wɔːn] [wɪð] [siːkɪŋ] , [nəʊ] ['əʊnli] [ðæt] [mæn] ['noʊɪθ] [nɒt] .
and worn with seeking , know only that man knoweth not .
和 磨损 和 寻求 , 知道 仅有的 那 男人 知道 不是 .

苦苦寻觅，却不知人无所不知。

[wʌns] [ai] [set] [aʊt] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [θɪŋz] .
Once I set out seeking to know all things .
一次 我 放 出去 寻求 到 知道 全部 事物 .

我曾立志要了解一切事物。

[naʊ] [ai] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [j'iəz] [wɪl] ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
Now I know one thing only , and soon the Years will carry me away .
现在 我 知道 一 事物 仅有的 , 和 很快 这 年 将要 携带 我 离开 .

现在我只知道一件事，那就是岁月很快就会带走我。

[ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [maɪ] [siːkɪŋ] , [ðæt] ['liːdəθ] [tuː; tə] [siːkɪŋ] [ə'gen] , [mʌst; məst] [biː; bi] ['trɒdn] [baɪ] ['veri] ['meni] [mɔː(r)] ,

The path of my seeking , that leadeth to seeking again , must be trodden by very many more ,

这 小路 的 我的 寻求 ， 那 利德斯 到 寻求 再次 ， 必须 是 践踏 经过 非常 许多 更多的 ，

我这条寻求真理的道路，注定要引领我再次寻求真理，而这条路也必将由更多的人走过。

[wen] [jɑːnəθ] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['iːv(ə)n] [jɑːnəθ] .

when Yonath is no longer even Yonath .

什么时候 约纳斯 是 不 更长 甚至 约纳斯 .

当约拿不再是约拿的时候。

[set] [nɒt] [ðaɪ] [fʊt] [ə'pɒn] [ðæt] [pɑːθ] .

Set not thy foot upon that path .

放 不是 你的 脚 之上 那 小路 .

不要踏上那条路。

[siːk] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] .

Seek not to know .

寻找 不是 到 知道 .

不要试图了解真相。

[ðiːz] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [jɑːnəθ] .

These be the Words of Yonath .

这些 是 这 字 的 约纳斯 .

这是约拿的话语。

[jʊg] [ðə; ði] ['prɒfɪt]

YUG THE PROPHET

尤格 这 先知

先知尤格

[wen] [ðə; ði] [j'iəz] [hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [jɑːnəθ] , [ænd; ənd] [jɑːnəθ] [wɒz; wəz] [ded] ,

When the Years had carried away Yonath , and Yonath was dead ,

什么时候 这 年 有 携带 离开 约纳斯 ， 和 约纳斯 曾是 死的 ，

岁月流逝，约拿去世后，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ə'mʌŋ] [men] .

there was no longer a prophet among men .

那里 曾是 不 更长 一个 先知 之中 男人 .

世间再无先知。

[ænd; ənd] [stɪl] [men] [sɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .

And still men sought to know .

和 仍然 男人 寻求 到 知道 .

即便如此，人们仍然渴望了解真相。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [jʊg] : “ [biː; bi] [ðaʊ] ['aʊə(r)] ['prɒfɪt] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ɔːl] [θɪŋz] ,

Therefore they said unto Yug : “ Be thou our prophet , and know all things ,

所以 他们 说 到 尤格 ： “ 是 你 我们的 先知 ， 和 知道 全部 事物 ，

因此他们对尤格说：“你做我们的先知，知晓一切事物吧。”

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['weəfɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

and tell us concerning the wherefore of It All .

和 告诉 我们 有关 这 因此 的 它 全部 .

请告诉我们这一切背后的原因。

” [ænd; ənd] [jʊg] [sed] : “ [ai] [nəʊ] [ɔːl] [θɪŋz] .

” And Yug said : “ I know all things .

” 和 尤格 说 ： “ 我 知道 全部 事物 .

尤格说：“我知道一切。”

” [ænd; ənd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] .
” And men were pleased .
” 和 男人 是 高兴 .

“男人们都很高兴。”

[ænd; ənd] [jʊg] [sed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] - [əʊn] [ˈɡɑːd(ə)n] ,
And Yug said of the Beginning that it was in Yug's own garden ,
和 尤格 说 的 这 开始 那 它 曾是 在 - 自己的 花园 ,

尤格说，创世之初就发生在他自己的花园里。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [end] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [jʊg] .
and of the End that it was in the sight of Yug .
和 的 这 结尾 那 它 曾是 在 这 视线 的 尤格 .

而末日就在尤格的视线之中。

[ænd; ənd] [men] [fəˈɡɒt] [jʊg] .
And men forgot Yug .
和 男人 忘了 尤格 .

人们忘记了尤格。

[wʌn] [deɪ] [jʊg] [sɔː] [mʌŋ; muːŋ] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [hɪlz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [mʌŋ; muːŋ] .
One day Yug saw Mung behind the hills making the sign of Mung .
一 天 尤格 锯 绿豆 在后面 这 丘陵 制作 这 符号 的 绿豆 .

有一天，尤格看见蒙在山后做蒙的手势。

[ænd; ənd] [jʊg] [wɒz; wəz] [jʊg] [nəʊ] [mɔː(r)] .
And Yug was Yug no more .
和 尤格 曾是 尤格 不 更多的 .

而尤格不再是尤格了。

- - [ˈhəʊ.tɛp] [ðə; ði] [ˈprɒfɪt]
ALHIRETH - HOTEP THE PROPHET
- - 霍特普 这 先知

先知阿尔希雷斯-霍特普

[wen] [jʊg] [wɒz; wəz] [jʊg] [nəʊ] [mɔː(r)] [men] [sed] [ˈʌntə; ˈʌntu] - - [ˈhəʊ.tɛp] : “ [biː; bi] [ðaʊ] [ˈaʊə(r)] [ˈprɒfɪt] ,
When Yug was Yug no more men said unto Alhireth - Hotep : “ Be thou our prophet ,
什么时候 尤格 曾是 尤格 不 更多的 男人 说 到 - - 霍特普 : “ 是 你 我们的 先知 ,

当尤格还是尤格的时候，再也没有人对阿尔希雷斯-霍特普说：“你做我们的先知吧。”

[ænd; ənd] [biː; bi] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [jʊg] .
and be as wise as Yug .
和 是 作为 明智的 作为 尤格 .

要像尤格一样睿智。

” [ænd; ənd] - - [ˈhəʊ.tɛp] [sed] : “ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [jʊg] .
” And Alhireth - Hotep said : “ I am as wise as Yug .
” 和 - - 霍特普 说 : “ 我 是 作为 明智的 作为 尤格 .

“而阿尔希雷斯-霍特普说：‘我和尤格一样聪明。

” [ænd; ənd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ɡlæd] .
” And men were very glad .
” 和 男人 是 非常 高兴的 .

“男人们非常高兴。”

[ænd; ənd] - ['həʊ.tɛp] [sed] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] : “ [ðiːz] [biː; bi] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] - ['həʊ.tɛp] .
And Alhireth - Hotep said of Life and Death : “ These be the affairs of Alhireth - Hotep .
和 - - 霍特普 说 的 生活 和 死亡 : “ 这些 是 这 事务 的 - - 霍特普 .

阿尔希雷斯·霍特普谈到生死时说：“这就是阿尔希雷斯·霍特普的事。”

” [ænd; ənd] [men] [brɔːt] [gɪfts] [tuː; tə] [hɪm] .
” And men brought gifts to him .
” 和 男人 带来 礼物 到 他 .

人们带着礼物来见他。

[wʌn] [deɪ] - ['həʊ.tɛp] [rəʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] : “ - ['həʊ.tɛp] ['noʊɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæθ] ['spəʊkən] [wɪð] [mʌŋ; muːŋ] .
One day Alhireth - Hotep wrote in a book : “ Alhireth - Hotep knoweth All Things , for he hath spoken with Mung .
一 天 - - 霍特普 写道 在 一个 书 : “ - - 霍特普 知道 全部 事物 , 为了 他 有 说 和 绿豆 .

有一天，阿尔希雷斯·霍特普在一本书中写道：“阿尔希雷斯·霍特普知道一切，因为他曾与蒙格交谈过。”

” [ænd; ənd] [mʌŋ; muːŋ] [stept] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [mʌŋ; muːŋ] , ['seɪɪŋ] : “ [nəʊ] [ðaʊ] [ɔːl] [θɪŋz] ,
” And Mung stepped from behind him , making the sign of Mung , saying : “ Knowest thou All Things ,
” 和 绿豆 步 从 在后面 他 , 制作 这 符号 的 绿豆 , 说 : “ 最了解 你 全部 事物 ,

“蒙从他身后走出来，做了个蒙的手势，说道：‘你知晓万物，’

[ðen] , - ['həʊ.tɛp] ?
then , Alhireth - Hotep ?
然后 , - - 霍特普 ?

那么，Alhireth-Hotep?

” [ænd; ənd] - ['həʊ.tɛp] [bɪ'keɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] .
” And Alhireth - Hotep became among the Things that Were .
” 和 - - 霍特普 成为 之中 这 事物 那 是 .

“于是，阿尔希雷斯-霍特普成为了存在之物。”

[ðə; ði] ['prɒfɪt]
KABOK THE PROPHET
卡博克 这 先知

卡博克先知

[wen] - ['həʊ.tɛp] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [men] [sɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ,
When Alhireth - Hotep was among the Things that Were , and still men sought to know ,
什么时候 - - 霍特普 曾是 之中 这 事物 那 是 , 和 仍然 男人 寻求 到 知道 ,

当阿尔希雷斯-霍特普身处万物之中，而人们仍渴望了解他时，

[ðeɪ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] : “ [biː; bi] [ðaʊ] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [wɒz; wəz] - ['həʊ.tɛp] .
they said unto Kabok : “ Be thou as wise as was Alhireth - Hotep .
他们 说 到 卡博克 : “ 是 你 作为 明智的 作为 曾是 - - 霍特普 .

他们对卡博克说：“你要像阿尔希雷特·霍特普一样聪明。”

” [ænd; ənd] [gruː] [waɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [men] .
” And Kabok grew wise in his own sight and in the sight of men .
” 和 卡博克 生长 明智的 在 他的 自己的 视线 和 在 这 视线 的 男人 .

“迦博克在自己和众人眼中都变得聪明了。”

[ænd; ənd] [sed] : “ [mʌŋ; muːŋ] ['meɪkɪθ] [hɪz; ɪz] [saɪnz] [ə'genst] [men] [ɔː(r)] [wɪθhoʊldɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ]
And Kabok said : “ Mung maketh his signs against men or withholdeth it by
和 卡博克 说 : “ 绿豆 制造 他的 标志 反对 男人 或者 扣留 它 经过
[ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] .
the advice of Kabok .
这 建议 的 卡博克 .

迦博克说：“蒙向人们显灵，或者听从迦博克的建议而停止显灵。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [wʌn] : “ [ðaʊ] [hæst] [sin] [ə'genst] ,
” And he said unto one : “ Thou hast sinned against Kabok ,
” 和 他 说 到 一 : “ 你 哈斯特 罪过 反对 卡博克 ,

“他对其中一人说：‘你得罪了迦博，

['ðeəfɔː(r)] [wɪl] [mʌŋ; muːŋ] [meɪk] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [mʌŋ; muːŋ] [ə'genst] [ðiː] .
therefore will Mung make the sign of Mung against thee .
所以 将要 绿豆 制作 这 符号 的 绿豆 反对 你 .

因此，蒙将对你做出蒙的标志。

” [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] : “ [ðaʊ] [hæz; həz] [brɔːt] [gɪfts] ,
” And to another : “ Thou has brought Kabok gifts ,
” 和 到 其他 : “ 你 有 带来 卡博克 礼物 ,

又对另一个人说：“你带来了卡博克的礼物，

['ðeəfɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [mʌŋ; muːŋ] [fɔː'beə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə'genst] [ðiː] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [mʌŋ; muːŋ] .
therefore shall Mung forbear to make against thee the sign of Mung .
所以 将 绿豆 忍耐 到 制作 反对 你 这 符号 的 绿豆 .

因此，蒙格将不会对你施行蒙格的印记。

” [wʌn] [naɪt] [æz; əz] ['fætn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gɪfts] [ðæt] [men] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [hiː; hi]
” One night as Kabok fattened upon the gifts that men had brought him he
” 一 夜晚 作为 卡博克 肥胖的 之上 这 礼物 那 男人 有 带来 他 他
[hɜːd] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] [mʌŋ; muːŋ] ['tredɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [haʊs]
heard the tread of Mung treading in the garden of Kabok about his house
听到 这 踏 的 绿豆 踩踏 在 这 花园 的 卡博克 关于 他的 房子
[æt; ət] [naɪt] .
at night .
在 夜晚 .

“一天晚上，卡博克吃着人们带来的礼物，吃得饱饱的，听到蒙格的脚步声在卡博克家附近的花园里响起。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [məʊst] ['iːv(ə)l] [tuː; tə] [ðæt]
And because the night was very still it seemed most evil to Kabok that
和 因为 这 夜晚 曾是 非常 仍然 它 似乎 最多 邪恶的 到 卡博克 那
[mʌŋ; muːŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tredɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] ,
Mung should be treading in his garden ,
绿豆 应该 是 踩踏 在 他的 花园 ,

因为夜里寂静无声，卡博克觉得蒙格竟然在他的花园里行走，这简直太邪恶了。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] .
without the advice of Kabok , about his house at night .
没有 这 建议 的 卡博克 , 关于 他的 房子 在 夜晚 .

没有卡博克的建议，他晚上待在家里。

[ænd; ənd] , [huː] [njuː] [ɔːl] [θɪŋz] , [gruː] [ə'freɪd] ,
And Kabok , who knew All Things , grew afraid ,
和 卡博克 , WHO 知道 全部 事物 , 生长 害怕的 ,

而知晓万物的卡博克却感到害怕。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tredɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [laʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [stɪl] ,
for the treading was very loud and the night still ,
为了 这 踩踏 曾是 非常 大声 和 这 夜晚 仍然 ,

因为脚步声很大，夜里却很寂静。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [mʌŋ; muːŋ] , [wɪtʃ] [nʌn] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] .
and he knew not what lay behind the back of Mung , which none had ever seen .
和 他 知道 不是 什么 躺 在后面 这 后退 的 绿豆 , 哪个 没有任何 有 曾经 已见 .

他不知道蒙格背后隐藏着什么，那是任何人都从未见过的。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [gruː] [tuː; tə] ['braɪtnəs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [lait] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
But when the morning grew to brightness , and there was light upon the Worlds ,
但 什么时候 这 早晨 生长 到 亮度 , 和 那里 曾是 光 之上 这 世界 ,

但当晨光渐亮，世界沐浴在光芒之中时，

[ænd; ənd] [mʌŋ; muːŋ] [trɒd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [fɪəz] , [ænd; ənd] [sed] :
and Mung trod no longer in the garden , Kabok forgot his fears , and said :
和 绿豆 践踏 不 更长 在 这 花园 , 卡博克 忘了 他的 恐惧 , 和 说 :

蒙格不再踏入花园，卡博克忘记了恐惧，说道：

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] [ðæt] [stæm'piːd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] .
“ Perhaps it was but a herd of cattle that stampeded in the garden of Kabok .
“ 也许 它 曾是 但 一个 一群 的 牛 那 踩踏 在 这 花园 的 卡博克 .

“也许那只是一群在卡博克花园里惊慌失措的牛。”

” [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ,
” And Kabok went about his business , which was that of knowing All Things ,
” 和 卡博克 去 关于 他的 商业 , 哪个 曾是 那 的 会心 全部 事物 ,

“卡博克继续做他的事，那就是了解万事万物。”

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ['ʌntə; 'ʌntu] [men] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [lait] [ɒv; əv] [mʌŋ; muːŋ] .
and telling All Things unto men , and making light of Mung .
和 讲述 全部 事物 到 男人 , 和 制作 光 的 绿豆 .

并将万事万物告诉世人，并轻视蒙格。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [mʌŋ; muːŋ] [trɒd] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] ,
But that night Mung trod again in the garden of Kabok , about his house at night ,
但 那 夜晚 绿豆 践踏 再次 在 这 花园 的 卡博克 , 关于 他的 房子 在 夜晚 ,

但那天晚上，蒙又在卡博克的花园里走动，晚上在他家附近徘徊。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] ,
and stood before the window of the house like a shadow standing erect ,
和 站立 前 这 窗户 的 这 房子 喜欢 一个 阴影 常设 直立 ,

他像一道直立的影子一样，站在房子窗前。

[səʊ] [ðæt] [njuː] [ɪn'diːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mʌŋ; muːŋ] .
so that Kabok knew indeed that it was Mung .
所以 那 卡博克 知道 的确 那 它 曾是 绿豆 .

所以卡博克确实知道那就是蒙。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] , [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [hɔːs] ;
And a great fear fell upon the throat of Kabok , so that his speech was hoarse ;
和 一个 伟大的 害怕 跌倒 之上 这 喉 的 卡博克 ，所以 那 他的 演讲 曾是 嘶哑 ；

卡博克感到极度恐惧，以至于说话都变得沙哑了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] : “ [ðaʊ] [ɑːt] [mʌŋ; muːŋ] !
and he cried out : “ Thou art Mung !
和 他 哭 出去 ：“ 你 艺术 绿豆 ！

他喊道：“你是蒙格！”

” [ænd; ənd] [mʌŋ; muːŋ] ['slaɪtli] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [tuː; tə] [tred] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ,
” And Mung slightly inclined his head , and went on to tread in the garden of Kabok ,
” 和 绿豆 轻微地 倾斜 他的 头 ，和 去 在 到 踏 在 这 花园 的 卡博克 ，

于是蒙微微颔首，继续往卡博克的花园里走去。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] .
about his house at night .
关于 他的 房子 在 夜晚 .

晚上在他家附近。

[ænd; ənd] [leɪ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] ['hɒrə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
And Kabok lay and listened with horror at his heart .
和 卡博克 躺 和 听着 和 恐怖 在 他的 心 .

卡博克躺着，心中充满恐惧地听着。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sekənd] ['mɔːnɪŋ] [gruː] [tuː; tə] ['braɪtnəs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [laɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
But when the second morning grew to brightness , and there was light upon the Worlds ,
但 什么时候 这 第二 早晨 生长 到 亮度 ，和 那里 曾是 光 之上 这 世界 ，

但当第二个清晨阳光明媚，世界沐浴在光芒中时，

[mʌŋ; muːŋ] [went] [frɒm; frəm] ['tredɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ; [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [həʊpt] ,
Mung went from treading in the garden of Kabok ; and for a little while Kabok hoped ,
绿豆 去 从 踩踏 在 这 花园 的 卡博克 ；和 为了 一个 小的 尽管 卡博克 希望 ，

蒙格离开了卡博克的花园；卡博克也曾短暂地抱有希望，

[bʌt; bət] [lʊkt] [wɪð] [greɪt] [dred] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] .
but looked with great dread for the coming of the third night .
但 看起来 和 伟大的 恐惧 为了 这 未来 的 这 第三 夜晚 .

但他却非常害怕第三个夜晚的到来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] [wɒz; wəz] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæt] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,
And when the third night was come , and the bat had gone to his home ,
和 什么时候 这 第三 夜晚 曾是 来 ，和 这 蝙蝠 有 已消失 到 他的 家 ，

第三夜来临，蝙蝠飞回巢穴后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [sæŋk] , [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] .
and the wind had sank , the night was very still .
和 这 风 有 沉没 , 这 夜晚 曾是 非常 仍然 .

风停了，夜里非常寂静。

[ænd; ənd] [leɪ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [flu:] ['veri]
And Kabok lay and listened , to whom the wings of the night flew very
和 卡博克 躺 和 听着 , 到 谁 这 翅膀 的 这 夜晚 飞翔 非常
[sləʊ] .
slow .
慢的 .

卡博克躺下倾听，夜的翅膀向他飞得很慢。

[bʌt; bət] , [eə(r)] [naɪt] [met] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] [ðə; ði]
But , ere night met the morning upon the highway between Pegana and the
但 , 埃雷 夜晚 遇见 这 早晨 之上 这 公路 之间 - 和 这
[wɜ:ld] ,
Worlds ,
世界 ,

但是，在佩加纳和世界之间的公路上，夜幕降临，晨曦初露之时，

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] [mʌŋ; mu:ŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [ɒv; əv] [tə'wɔ:dz] - [dɔ:(r)] .
there came the tread of Mung in the garden of Kabok towards Kabok's door .
那里 来了 这 踏 的 绿豆 在 这 花园 的 卡博克 向 - 门 .

蒙的脚步声从卡博克的花园里传来，朝着卡博克的家门走去。

[ænd; ənd] [fled] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz] [fli:] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] [bi:st] [ænd; ənd] [flʌŋ]
And Kabok fled out of his house as flees a hunted beast and flung
和 卡博克 逃亡 出去 的 他的 房子 作为 逃跑 一个 猎杀 兽 和 扔
[hɪm'self] [bɪ'fɔ:(r)] [mʌŋ; mu:ŋ] .
himself before Mung .
他自己 前 绿豆 .

卡博克像被追捕的野兽一样逃出家门，扑向了蒙格。

[ænd; ənd] [mʌŋ; mu:ŋ] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [mʌŋ; mu:ŋ] , ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [end] .
And Mung made the sign of Mung , pointing towards THE END .
和 绿豆 制成 这 符号 的 绿豆 , 指向 向 这 结尾 .

蒙做出了蒙的手势，指向终点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv] [hæd; həd] [rest] [frɒm; frəm] ['trʌb(ə)lɪŋ] ['eni] [mɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)]
And the fears of Kabok had rest from troubling Kabok any more , for
和 这 恐惧 的 卡博克 有 休息 从 令人不安的 卡博克 任何 更多的 , 为了
[ðeɪ]
they
他们

卡博克的恐惧再也不再困扰他了，因为他们

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [θɪŋz] .
and he were among accomplished things .
和 他 是 之中 完成 事物 .

他取得了诸多成就。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'læməti]
OF THE CALAMITY
的 这 灾害

灾难

[ðæt] [jʌn] - - [baɪ] [ðə; ði] [si:] ,
THAT BEFEL YUN - ILARA BY THE SEA ,
那 发生 云 - - 经过 这 海 ,

海边的云伊拉拉

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv] [deɪz]
AND OF THE BUILDING OF THE TOWER OF THE ENDING OF DAYS
和 的 这 建筑 的 这 塔 的 这 结束 的 天

以及末日之塔的建造

[wen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪəz] [hæd; həd] [rest] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [sɔ:t] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [hu:] [ʃʊd; ʃəd]
When Kabok and his fears had rest the people sought a prophet who should
什么时候 卡博克 和 他的 恐惧 有 休息 这 人们 寻求 一个 先知 WHO 应该
[hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][mʌŋ; mu:ŋ] ,
have no fear of Mung ,
有 不 害怕 的 绿豆 ,

当卡博克和他的恐惧消散之后，人们开始寻找一位不惧怕蒙的先知。

[hu:z] [hænd][wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɒfɪts] .
whose hand was against the prophets .
谁 手 曾是 反对 这 先知 .

他的手曾与先知们为敌。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [faʊnd] [jʌn] - - , [hu:] [tend] [ʃi:p] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)]
And at last they found Yun - Ilara , who tended sheep and had no fear
和 在 最后的 他们 成立 云 - - , WHO 倾向于 羊 和 有 不 害怕
[ɒv; əv][mʌŋ; mu:ŋ] ,
of Mung ,
的 绿豆 ,

最后，他们找到了放羊的云伊拉拉，她一点也不怕蒙族。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [brɔ:t] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [bi:; bi][ðeə(r)] ['prɒfɪt] .
and the people brought him to the town that he might be their prophet .
和 这 人们 带来 他 到 这 镇 那 他 可能 是 他们的 先知 .

人们把他带到城里，要他作他们的先知。

[ænd; ənd] [jʌn] - - ['bɪldɪd] [ə; eɪ]['taʊə(r)] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [si:] [ðæt] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['setɪŋ]
And Yun - Ilara builded a tower towards the sea that looked upon the setting
和 云 - - 已建成 一个 塔 向 这 海 那 看起来 之上 这 环境
[ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .
of the Sun .
的 这 太阳 .

云伊拉拉在海边建造了一座塔，可以眺望日落。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [,aɪ 'ti:][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv] [deɪz] .
And he called it the Tower of the Ending of Days .
和 他 称为 它 这 塔 的 这 结束 的 天 .

他称之为末日之塔。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [jʌn] - - [gəʊ][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['taʊərz] [tɒp]
And about the ending of the day would Yun - Ilara go up to his tower's top
和 关于 这 结束 的 这 天 会 云 - - 去 向上 到 他的 塔的 顶部
[ænd; ənd] [lʊk] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə][kraɪ][hɪz; ɪz] ['kɜ:sɪz] [ə'genst] [mʌŋ; mu:ŋ] ,
and look towards the setting of the Sun to cry his curses against Mung ,
和 看 向 这 环境 的 这 太阳 到 哭 他的 诅咒 反对 绿豆 ,

到了傍晚，云伊拉拉会登上他的塔顶，眺望落日，对着蒙格发出诅咒吗?

['kraɪɪŋ] : " [əʊ][mʌŋ; mu:ŋ] !
crying : " O Mung !
哭泣 : " 哦 绿豆 !

哭喊：“哦，蒙！

[huːz] [hænd][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] , [huːm] [men][əb'hɔː(r)][bʌt; bət] ['wɜːʃɪp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [fɪə(r)] [ðiː] ,
whose hand is against the Sun , whom men abhor but worship because they fear thee ,
谁 手 是 反对 这 太阳 , 谁 男人 痛恨 但 崇拜 因为 他们 害怕 你 ,

祂的手与太阳对抗，人们憎恶祂却又敬拜祂，因为敬畏祂。

[hɪə(r)][stændz][ænd; ənd] [spiːks] [ə; eɪ][mæn] [huː] [fɪəz] [ðiː] [nɒt] .
here stands and speaks a man who fears thee not .
这里 站立 和 说话 一个 男人 WHO 恐惧 你 不是 .

这里站着一位不惧怕你的人，他正在讲话。

[ə'sæsɪn] [lɔːd] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)][ænd; ənd] [dɑːk] [θɪŋz] , [əb'hɒrənt] , ['mɜːsɪləs] ,
Assassin lord of murder and dark things , abhorrent , merciless ,
刺客 主 的 谋杀 和 黑暗的 事物 , 令人憎恶的 , 无情 ,

刺客之王，杀戮与黑暗之主，令人憎恶，冷酷无情

[meɪk] [ðaʊ] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [mʌŋ; muːŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] [wen] [ðaʊ] [wɪlt] ,
make thou the sign of Mung against me when thou wilt ,
制作 你 这 符号 的 绿豆 反对 我 什么时候 你 枯萎 ,

当你愿意的时候，就用蒙格的标志来对抗我吧。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] ['saɪləns] ['set(ə)lz] [ə'pɒn] [maɪ] [lɪps] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [mʌŋ; muːŋ] ,
but until silence settles upon my lips , because of the sign of Mung ,
但 直到 沉默 定居点 之上 我的 嘴唇 , 因为 的 这 符号 的 绿豆 ,

但直到沉默降临我的唇边，因为蒙的征兆，

[ai] [wɪl] [kɜːs] [mʌŋ; muːŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
I will curse Mung to his face .
我 将要 诅咒 绿豆 到 他的 脸 .

我要当面咒骂蒙。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'ləʊ] [wʊd] [geɪz] [ʌp] [wɪð] ['wʌndə(r)] [tə'wɔːdz] [jʌn] - - ,
” And the people in the street below would gaze up with wonder towards Yun - Ilara ,
” 和 这 人们 在 这 街道 以下 会 目光 向上 和 想知道 向 云 - - ,

“而街上的人们会惊奇地抬头仰望云伊拉拉，

[huː] [hæd; həd] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [mʌŋ; muːŋ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [gɪfts] ;
who had no fear of Mung , and brought him gifts ;
WHO 有 不 害怕 的 绿豆 , 和 带来 他 礼物 ;

他不怕蒙，还给他带了礼物；

['əʊnli][ɪn][ðeə(r)] [hoʊmz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [ðeɪ] [preɪ] [ə'gen] [wɪð] ['revərəns] [tuː; tə][mʌŋ; muːŋ] .
only in their homes after the falling of the night would they pray again with reverence to Mung .
仅有的 在 他们的 房屋 后 这 坠落 的 这 夜晚 会 他们 祈祷 再次 和 尊敬 到 绿豆 .

只有在夜幕降临之后，回到家中，他们才会再次虔诚地向蒙神祈祷。

[bʌt; bət][mʌŋ; muːŋ] [sed] : “ [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn] [kɜːs] [ə; eɪ][gɒd] ?
But Mung said : “ Shall a man curse a god ?
但 绿豆 说 : “ 将 一个 男人 诅咒 一个 上帝 ?

但蒙说：“人岂能咒骂神明呢？”

" [ænd; ənd] [stɪl] [mʌŋ; muːŋ] [keɪm] [nɒt] [naɪ] [tuː; tə] [jʌn] - - [æz; əz][hiː; hi][kraɪd][hɪz; ɪz] ['kɜːsɪz]
" And still Mung came not nigh to Yun - Ilara as he cried his curses
" 和 仍然 绿豆 来了 不是 夜 到 云 - - 作为 他 哭 他的 诅咒
[ə'genst] [mʌŋ; muːŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['taʊə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] .
against Mung from his tower towards the sea .
反对 绿豆 从 他的 塔 向 这 海 .

"然而，蒙仍然没有靠近云伊拉拉，云伊拉拉从他的塔楼上向大海诅咒蒙。

[ænd; ənd] [sɪʃ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [hɔːl] [taɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [sluː] [ðə; ði] ['aʊəz] [ðæt]
And Sish throughout the Worlds hurled Time away , and slew the Hours that
和 嘘 自始至终 这 世界 投掷 时间 离开 , 和 一万 这 小时 那
[hæd; həd] [sɜːvd] [hɪm] [wel] ,
had served him well ,
有 服务 他 出色地 ,

而希什在整个世界中抛弃了时间，并杀死了那些曾经为他服务的时光。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪmləs] [weɪst] [ðæt] [liːθ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
and called up more out of the timeless waste that lieth beyond the Worlds ,
和 称为 向上 更多的 出去 的 这 永恒 浪费 那 谎言 超过 这 世界 ,

并从世界之外的永恒荒芜中召唤出更多，

[ænd; ənd] [dreɪv] [ðem; ðəm] [fɔːθ] [tuː; tə] [ə'seɪl] [ɔːl] [θɪŋz] .
and drave them forth to assail all things .
和 德雷夫 他们 前进 到 攻击 全部 事物 .

并驱使他们去攻击一切事物。

[ænd; ənd] [sɪʃ] [kɑːst][ə; eɪ] ['waɪtnəs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [heəz] [ɒv; əv] [jʌn] - - , [ænd; ənd] ['aɪvi] [ə'baʊt]
And Sish cast a whiteness over the hairs of Yun - Ilara , and ivy about
和 嘘 投掷 一个 白人 超过 这 头发 的 云 - - , 和 常春藤 关于
[hɪz; ɪz]['taʊə(r)] ,
his tower ,
他的 塔 ,

西什的光芒洒在云伊拉拉的头发上，使他塔楼周围长满了常春藤。

[ænd; ənd] ['wɪərinəs] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [fɔː(r); fə(r)][mʌŋ; muːŋ] [pɑːst] [baɪ][hɪm] [stɪl] .
and weariness over his limbs , for Mung passed by him still .
和 疲劳 超过 他的 四肢 , 为了 绿豆 通过了 经过 他 仍然 .

他四肢疲惫，因为芒格仍然从他身边经过。

[ænd; ənd] [wen] [sɪʃ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][gɒd] [les] ['djʊərəb(ə)l][tuː; tə] [jʌn] - - [ðæn; ðən]['evə(r)]
And when Sish became a god less durable to Yun - Ilara than ever
和 什么时候 嘘 成为 一个 上帝 较少的 耐用的 到 云 - - 比 曾经
[mʌŋ; muːŋ] [hæθ] [biːn] [hiː; hi] [siːst] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][kraɪ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['taʊərz] [tɒp][hɪz; ɪz]
Mung hath been he ceased at last to cry from his tower's top his
绿豆 有 到过 他 停止 在 最后的 到 哭 从 他的 塔的 顶部 他的
['kɜːsɪz] [ə'genst] [mʌŋ; muːŋ] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ,
curses against Mung whenever the sun went down ,
诅咒 反对 绿豆 每当 这 太阳 去 向下 ,

当西什成为比蒙神更不耐烦的神明，不再像蒙神那样在云伊拉拉面前屹立不倒时，每当太阳落山，他终于不再从塔顶上向蒙神发出诅咒了。

[tɪl] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['wɪərinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv]['kɪb.ɪ.baɪt] [fel] ['hevɪli] [ə'pɒn]
till there came the day when weariness of the gift of Kib fell heavily upon
直到 那里 来了 这 天 什么时候 疲劳 的 这 礼物 的 基布 跌倒 重度 之上
[jʌn] - - .
Yun - Ilara .
云 - - .

直到有一天，基布的馈赠让云伊拉拉感到疲惫不堪。

[ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv] [deɪz] [dɪd] [jʌn] - - [kraɪ][aʊt] [ðʌs] [tu:; tə] [mʌŋ; mu:ŋ] ,
Then from the tower of the Ending of Days did Yun - Ilara cry out thus to Mung ,
然后 从 这 塔 的 这 结束 的 天 做过 云 - - 哭 出去 因此 到 绿豆 ,

于是，从末日之塔上，云伊拉拉向蒙格发出了这样的呼喊：

['kraɪɪŋ] : “ [əʊ][mʌŋ; mu:ŋ] !
crying : “ O Mung !
哭泣 : “ 哦 绿豆 !

哭喊：“哦，蒙！

[əʊ] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] !
O loveliest of the gods !
哦 最可爱的 的 这 神 !

最可爱的神啊！

[əʊ]
O
哦

哦

[mʌŋ; mu:ŋ] , [məʊst] ['dɪəli] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zaɪəd] !
Mung , most dearly to be desired !
绿豆 , 最多 亲爱的 到 是 想要的 !

绿豆，最令人渴望的！

[ðaɪ] [gɪft][ɒv; əv] [deθ] [ɪz][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv][mæn] ,
thy gift of Death is the heritage of Man ,
你的 礼物 的 死亡 是 这 遗产 的 男人 ,

你赐予的死亡是人类的遗产，

[wɪð] [i:z] [ænd; ənd] [rest] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] .
with ease and rest and silence and returning to the Earth .
和 舒适 和 休息 和 沉默 和 返回 到 这 地球 .

轻松、安宁、平静，回归大地。

['kɪb.ɪ.baɪt] ['gɪvɛθ] [bʌt; bət] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ; [ænd; ənd] [sɪʃ] ,
Kib giveth but toil and trouble ; and Sish ,
基布 给予 但 辛劳 和 麻烦 ; 和 嘘 ,

Kib 只会带来辛劳和烦恼；而 Sish，

[hi:; hi] ['sɛndɪθ] [rɪ'grets] [wɪð] [i:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊəz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hi:; hi] [ə'seil] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
he sendeth regrets with each of his hours wherewith he assails the World .
他 sendeth 遗憾 和 每个 的 他的 小时 以及 他 攻击 这 世界 .

他每时每刻都在向世界发出悔恨之声。

- - [lə'haɪ] ['kʌmɪθ] [naɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] .
Yoharneth - Lahai cometh nigh no more .
- - 拉海 到来 夜 不 更多的 .

约哈内特·拉海不再临近。

[ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][bi:; bi][glæd] [wɪð] [lɪmpæŋ] - [tʊŋ] .
I can no longer be glad with Limpang - Tung .
我 能 不 更长 是 高兴的 和 林邦 - 董 .

我无法再对林邦通感到满意了。

[wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)][gɒdz] [fə'seɪk] [hɪm][ə; eɪ][mæn] [hæθ] ['əʊnli][mʌŋ; mu:ŋ] .
When the other gods forsake him a man hath only Mung .
什么时候 这 其他 神 背叛 他 一个 男人 有 仅有的 绿豆 .

当其他神灵都离弃他时，人就只剩下蒙神了。

” [bʌt; bət][mʌŋ; muːŋ] [sed] : “ [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn] [kɜːs] [ə; eɪ][gɒd] ?
” But Mung said : “ Shall a man curse a god ?
” 但 绿豆 说 : “ 将 一个 男人 诅咒 一个 上帝 ?

蒙说：“人岂可咒诅神呢？”

” [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [dɪd] [jʌn] - - [kraɪ][ə'laʊd] : “ [ɑː] ,
” And every day and all night long did Yun - Ilara cry aloud : “ Ah ,
” 和 每一个 天 和 全部 夜晚 长的 做过 云 - - 哭 大声 : “ 啊 ,

“每天每夜，云伊拉拉都大声哭喊：‘啊，

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] ,
now for the hour of the mourning of many ,
现在 为了 这 小时 的 这 丧 的 许多 ,

现在，在许多人哀悼的时刻，

[ænd; ənd][ðə; ði]['plez(ə)nt] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔɪst] , [dɑːk] [ɜːθ] .
and the pleasant garlands of flowers and the tears , and the moist , dark earth .
和 这 令人愉快的 花环 的 花朵 和 这 眼泪 , 和 这 潮湿 , 黑暗的 地球 .

还有美丽的鲜花花环、眼泪和潮湿的黑土。

[ɑː] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pəʊz] [daʊn] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [grɑːs] ,
Ah , for repose down underneath the grass ,
啊 , 为了 休息 向下 下 这 草 ,

啊，真想躺在草地上好好休息。

[weə(r)] [ðə; ði][fɜːm] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [grɪp][həʊld][ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] ,
where the firm feet of the trees grip hold upon the world ,
在哪里 这 公司 脚 的 这 树木 紧握 抓住 之上 这 世界 ,

树木的坚实枝干紧紧抓住世界，

[weə(r)] ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [naʊ] [bləʊz] [θruː] [maɪ] [bəʊnz] ,
where never shall come the wind that now blows through my bones ,
在哪里 绝不 将 来 这 风 那 现在 打击 通过 我的 骨头 ,

永远不再有那吹拂过我骨骼的风，

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɔːm] [ænd; ənd] ['trɪklɪŋ] , [nɒt] ['drɪvn] [baɪ] [stɔːm] ,
and the rain shall come warm and trickling , not driven by storm ,
和 这 雨 将 来 温暖的 和 涓涓细流 , 不是 驱动 经过 风暴 ,

雨水将温暖而绵绵地降临，而非暴风雨的裹挟。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['iːzfl] ['fɔːlɪŋ] [ə'sʌndə(r)][ɒv; əv][bəʊn][frɒm; frəm][bəʊn][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
where is the easeful falling asunder of bone from bone in the dark .
在哪里 是 这 轻松 坠落 分离 的 骨 从 骨 在 这 黑暗的 .

黑暗中，骨头轻易地从骨头上脱落，这究竟是怎么回事？

” [ðʌs] [preɪd] [jʌn] - - , [huː] [hæd; həd][kɜːst; 'kɜːsɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɒli] [ænd; ənd] [juːθ] , [waɪl] ['nevə(r)] [hiːd] [mʌŋ; muːŋ] .
” Thus prayed Yun - Ilara , who had cursed in his folly and youth , while never heeded Mung .
” 因此 祈祷 云 - - , WHO 有 被诅咒的 在 他的 蠢事 和 青年 , 尽管 绝不 听从了 绿豆 .

“云伊拉拉如此祈祷，他年轻时愚昧无知，曾诅咒过，却从未听从过蒙的劝告。

[stɪl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [bəʊnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [jʌn] - - [stɪl] ,
Still from a heap of bones that are Yun - Ilara still ,
仍然 从 一个 堆 的 骨头 那 是 云 - - 仍然 ,

仍然来自一堆骸骨，那些骸骨仍然是云伊拉拉。

['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ðæt] [wʌns] [hiː; hi] ['bɪldɪd] ,
lying about the ruined base of the tower that once he builded ,
说谎 关于 这 毁坏 根据 的 这 塔 那 一次 他 已建成 ,

他谎称自己建造的那座塔楼的残垣断壁是真的，

[gəʊz] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [mʌŋ; muːŋ] ,
goes up a shrill voice with the wind crying out for the mercy of Mung ,
去 向上 一个 尖锐 嗓音 和 这 风 哭泣 出去 为了 这 怜悯 的 绿豆 ,

一阵尖锐的声音伴着风声响起，仿佛在向蒙格求饶。

[ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [ðeə(r)] [biː; bi] .
if any such there be .
如果 任何 这样的 那里 是 .

如果有的话。

[ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [gɒdz] [hwelm] -
OF HOW THE GODS WHELMED SIDITH
的 如何 这 神 不知所措 -

诸神如何塑造西迪斯

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dəʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] - .
There was dole in the valley of Sidith .
那里 曾是 救济金 在 这 谷 的 - .

西迪斯山谷里有救济金。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['pestɪləns] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː]
For three years there had been pestilence , and in the last of the three
为了 三 年 那里 有 到过 瘟疫 , 和 在 这 最后的 的 这 三
[ə; eɪ] ['fæmɪn] ;
a famine ;
一个 饥荒 ;

曾有三年瘟疫肆虐，最后一年还发生了饥荒；

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɪmɪnəns] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
moreover , there was imminence of war .
而且 , 那里 曾是 迫在眉睫 的 战争 .

此外，战争一触即发。

[θruː'aʊt] [ɔːl] - [men] [daɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
Throughout all Sidith men died night and day ,
自始至终 全部 - 男人 死亡 夜晚 和 天 ,

西迪斯人日夜不停地死去。

[ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gɒdz] [seɪv] [wʌn] ([fɔː(r); fə(r)]
and night and day within the Temple of All the gods save One (for
和 夜晚 和 天 之内 这 寺庙 的 全部 这 神 节省 一 (为了
[nʌn] [meɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['mɑːnə; 'mænə] - ['jʊd] - -) [dɪd] [ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [preɪ]
none may pray to MANA - YOOD - SUSHAI) did the priests of the gods pray
没有任何 可能 祈祷 到 法力 - 约德 - -) 做过 这 神父 的 这 神 祈祷
[hɑːd] .
hard .
难的 .

在除一神之外所有神灵的神庙里（因为没有人可以向玛纳尤德苏沙伊祈祷），众神的祭司日夜不停地虔诚祈祷。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sed] :
For they said :
为了 他们 说 :

因为他们说：

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] ['drəʊnɪŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] [jet]
" For a long while a man may hear the droning of little insects and yet
" 为了 一个 长的 尽管 一个 男人 可能 听到 这 无人机 的 小的 昆虫 和 然而
[nɒt] [biː; bi] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [hɜːd] [ðem; ðəm] ,
not be aware that he hath heard them ,
不是 是 意识到的 那 他 有 听到 他们 ,

"一个人可能长时间听到小昆虫的嗡嗡声，却意识不到自己听到了它们的声音。"

[səʊ] [meɪ] [ðə; ði] [gɒdz] [nɒt] [hɪə(r)]['aʊə(r)] [preə(r)z] [æt; ət] [fɜːst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [ɒft]
so may the gods not hear our prayers at first until they have been very oft
所以 可能 这 神 不是 听到 我们的 祈祷 在 第一的 直到 他们 有 到过 非常 经常
[rɪ'piːtɪd] .
repeated .
重复 .

所以，愿神明不要一开始就听见我们的祈祷，直到我们反复祈祷很多遍。

[bʌt; bət] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [preŋ] [hæz; həz] ['trʌbld] [ðə; ði] ['saɪləns] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt]
But when your praying has troubled the silence long it may be that
但 什么时候 你的 祈祷 有 麻烦 这 沉默 长的 它 可能 是 那
[sʌm; səm] [gɒd] [æz; əz] [hiː; hi] [strəulz] [ɪn] - [gleɪdz] [meɪ] [kʌm] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɒst]
some god as he strolls in Pegana's glades may come on one of our lost
一些 上帝 作为 他 漫步 在 - 林间空地 可能 来 在 一 的 我们的 丢失的
[preə(r)z] ,
prayers ,
祈祷 ,

但是，当你的祈祷长时间扰乱了寂静，也许某个神灵漫步在佩加纳的林间空地时，会听到我们某个未曾回应的祈祷。

[ðæt] ['flʌtə] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [tɒst] [ɪn] [stɔːm] [wen] [ɔːl] [ɪts] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['brəʊkən] ;
that flutters like a butterfly tossed in storm when all its wings are broken ;
那 颤动 喜欢 一个 蝴蝶 抛掷 在 风暴 什么时候 全部 它是 翅膀 是 破碎的 ;

像一只翅膀折断后在暴风雨中飘荡的蝴蝶；

[ðen] [ɪf] [ðə; ði] [gɒdz] [biː; bi] ['mɜːsɪf(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [iːz] ['aʊə(r)] [fɪəz] [ɪn] - ,
then if the gods be merciful they may ease our fears in Sidith ,
然后 如果 这 神 是 仁慈 他们 可能 舒适 我们的 恐惧 在 - ,

如果诸神仁慈，或许会减轻我们在西迪斯的恐惧。

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [meɪ] [krʌʃ] [ˌjuː 'es] , ['biːɪŋ] ['petjulənt] [gɒdz] ,
or else they may crush us , being petulant gods ,
或者 别的 他们 可能 压碎 我们 , 存在 任性的 神 ,

否则，他们这些任性的神明可能会把我们碾碎。

[ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] ['trʌb(ə)l] [ɪn] - [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ,
and so we shall see trouble in Sidith no longer ,
和 所以 我们 将 看 麻烦 在 - 不 更长 ,

因此，西迪斯将不再有动乱。

[wɪð] [ɪts] ['pestɪləns] [ænd; ənd] [dɜːθ] [ænd; ənd] [fɪəz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
with its pestilence and dearth and fears of war .
和 它是 瘟疫 和 匮乏 和 恐惧 的 战争 .

瘟疫肆虐，物资匮乏，战争阴云笼罩着这里。

" [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːθ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pestɪləns] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" But in the fourth year of the pestilence and in the second year of the
" 但 在 这 第四 年 的 这 瘟疫 和 在 这 第二 年 的 这
['fæmɪn] ,
famine ,
饥荒 ,

"但在瘟疫的第四年和饥荒的第二年，

[ænd; ənd] [waɪl] [stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɪmɪnəns] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
and while still there was imminence of war ,
和 尽管 仍然 那里 曾是 迫在眉睫 的 战争 ,

尽管战争仍然迫在眉睫，

[keɪm] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɒdz]
came all the people of Sidith to the door of the Temple of All the gods
来了 全部 这 人们 的 - 到 这 门 的 这 寺庙 的 全部 这 神
[seɪv] [wʌn] ,
save One ,
节省 一 ,

所有西迪斯人都来到了除一神之外所有神明的神庙门口。

[weə(r)] [nʌn] [meɪ] ['entə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [priːsts] — [bʌt; bət]['əʊnli] [liːv] [gɪfts] [ænd; ənd][gəʊ] .
where none may enter but the priests — but only leave gifts and go .
在哪里 没有任何 可能 进入 但 这 神父 — 但 仅有的 离开 礼物 和 去 .

除了祭司以外，任何人不得入内——但只能留下礼物然后离开。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [kraɪd] [aʊt] : “ [əʊ] [haɪ] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɒdz] [seɪv] [wʌn] ,
And there the people cried out : “ O High Prophet of All the gods save One ,
和 那里 这 人们 哭 出去 : “ 哦 高的 先知 的 全部 这 神 节省 一 ,

于是人们高声呼喊：“至高无上的先知啊，除一神之外，万神之主！”

[priːst] [ɒv; əv]['kɪb.ɪ.baɪt] , [priːst] [ɒv; əv] [sɪʃ] , [ænd; ənd] [priːst] [ɒv; əv][mʌŋ; muːŋ] , ['telə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Priest of Kib , Priest of Sish , and Priest of Mung , Teller of the
牧师 的 基布 , 牧师 的 嘘 , 和 牧师 的 绿豆 , 出纳员 的 这
['mɪstəriz] [ɒv; əv] - ,
mysteries of Dorozhand ,
谜团 的 - ,

基布祭司、西什祭司、蒙格祭司，多罗赞德秘仪的讲述者

[rɪ'siːvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɪfts][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [lɔːd] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
Receiver of the gifts of the People , and Lord of Prayer ,
接收者 的 这 礼物 的 这 人们 , 和 主 的 祷告 ,

接受人民的馈赠，以及祈祷之主

[wɒt] ['duːɪst] [ðaʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɒdz] [seɪv] [wʌn] ?
what doest thou within the Temple of All the gods save One ?
什么 不会 你 之内 这 寺庙 的 全部 这 神 节省 一 ?

在众神殿中，除了你之外，你还做什么？

” [ænd; ənd][ˌeɪ ɑː 'biː] - ['rɪn] - [hæ'diːθ] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪ] ['prɒfɪt] , ['ɑːnsə(r)d] : “ [ai] [preɪ]
” And Arb - Rin - Hadith , who was the High Prophet , answered : “ I pray
” 和 仲裁 - rin - 圣训 , WHO 曾是 这 高的 先知 , 回答 : “ 我 祈祷
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
for all the People .
为了 全部 这 人们 .

“至高先知阿尔布·林·哈迪斯回答说：‘我为所有的人祈祷。’

” [bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['ɑːnsə(r)d] : “ [əʊ] [haɪ] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɒdz] [seɪv] [wʌn] ,
” But the people answered : “ O High Prophet of All the gods save One ,
” 但 这 人们 回答 : “ 哦 高的 先知 的 全部 这 神 节省 一 ,

但人们回答说：“至高无上的先知啊，除一神之外，万神之王啊，

[priːst] [ɒv; əv]['kɪb.ɪ.baɪt] , [priːst] [ɒv; əv] [sɪʃ] , [ænd; ənd] [priːst] [ɒv; əv][mʌŋ; muːŋ] , ['telə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Priest of Kib , Priest of Sish , and Priest of Mung , Teller of the
牧师 的 基布 , 牧师 的 嘘 , 和 牧师 的 绿豆 , 出纳员 的 这
['mɪstəriz] [ɒv; əv] - ,
mysteries of Dorozhand ,
谜团 的 - ,

基布祭司、西什祭司、蒙格祭司，多罗赞德秘仪的讲述者

[rɪ'siːvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɪfts][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [lɔːd] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
Receiver of the gifts of the People , and Lord of Prayer ,
接收者 的 这 礼物 的 这 人们 , 和 主 的 祷告 ,

接受人民的馈赠，以及祈祷之主

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [hæst] [ðaʊ] [preɪd] [wɪð] [ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv][ɔːl] [ðaɪn] ['ɔːdə(r)] ,
for four long years hast thou prayed with the priests of all thine order ,
为了 四 长的 年 哈斯特 你 祈祷 和 这 神父 的 全部 你的 命令 ,

四年来，你与你所属教团的所有神父一起祈祷。

[waɪl] [wiː; wi] [brɔːt] [jiː; ji] [gɪfts] [ænd; ənd] [daɪd] .
while we brought ye gifts and died .
尽管 我们 带来 是的 礼物 和 死亡 .

我们带着礼物来到你们身边，然后就去世了。

[naʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [ðiː] [ɪn] [fɔː(r)] [grɪm] [j'iəz] ,
Now , therefore , since They have not heard thee in four grim years ,
现在 , 所以 , 自从 他们 有 不是 听到 你 在 四 严峻 年 ,

因此，既然他们已经四年没有听到你的声音了，

[ðaʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [ænd; ənd] ['kæri] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]
thou must go and carry to Their faces the prayer of the people of
你 必须 去 和 携带 到 他们的 面孔 这 祷告 的 这 人们 的
- [wen] [ðeɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑːstʃə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntən]
Sidith when They go to drive the thunder to his pasture upon the mountain
- 什么时候 他们 去 到 驾驶 这 雷 到 他的 牧场 之上 这 山
- ,
Aghrinaun ,
- ,

你必须去，将西迪斯人的祈祷带到他们面前，当他们去将雷霆驱赶到阿格里瑙山上的牧场时。

[ɔː(r)] [els] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] [gɪfts] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['temp(ə)l] [dɔː(r)] , [wen'evə(r)] [fɔːls] [ðə; ði]
or else there shall no longer be gifts upon thy temple door , whenever falls the
或者 别的 那里 将 不 更长 是 礼物 之上 你的 寺庙 门 , 每当 瀑布 这
[djuː] ,
dew ,
露 ,

否则，每当露水降临，你的圣殿门口将不再有供品。

[ðæt] [ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaɪn] ['ɔːdə(r)] [meɪ] ['fæt(ə)n] .
that thou and thine order may fatten .
那 你 和 你的 命令 可能 催肥 .

愿你和你的部下肥壮成长。

“ [ðen] [ðaʊ] [ʃælt] [seɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] : - [əʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [gɒdz] [seɪv] [wʌn] ,
“ Then thou shalt say before Their faces : ' O All the gods save One ,
“ 然后 你 应 说 前 他们的 面孔 : - 哦 全部 这 神 节省 一 ,

“那时你当着他们的面说：‘哦，除一位以外的所有神明，

[lɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [huːz] [tʃaɪld] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] , [teɪk] [bæk] [ðaɪ] ['pestɪləns] [frɒm; frəm]
Lords of the Worlds , whose child is the eclipse , take back thy pestilence from
领主 的 这 世界 , 谁 孩子 是 这 蚀 , 拿 后退 你的 瘟疫 从
- ,
Sidith ,
- ,

世界之主，日蚀之子，请将你们的瘟疫从西迪斯收回！

[fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] [hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [tuː] [lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - ,
for ye have played the game of the gods too long with the people of Sidith ,
为了 是的 有 玩 这 游戏 的 这 神 也 长的 和 这 人们 的 - ,

因为你们与西迪斯人玩弄神明的游戏太久了，

[huː] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [gɒdz] - .
who would fain have done with the gods ' .
WHO 会 欣然 有 完毕 和 这 神 - .

谁会想要除掉众神呢？

” [ðen] [ɪn] [greɪt] [fɪə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [haɪ] ['prɒfɪt] , ['seɪɪŋ] :
” Then in great fear answered the High Prophet , saying :
” 然后 在 伟大的 害怕 回答 这 高的 先知 , 说 :

“于是，大先知怀着极大的恐惧回答说：”

“ [wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [gɒdz] [biː; bi] ['æŋgri] [ænd; ənd] [welm] - ?
“ What if the gods be angry and whelm Sidith ?
“ 什么 如果 这 神 是 生气的 和 淹没 - ?

“如果诸神发怒，将西迪斯人淹没怎么办？”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɑːnsə(r)d] :
” And the people answered :
” 和 这 人们 回答 :

人们回答说：

“ [ðen] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['suːnə(r)] [dʌn] [wɪð] ['pestɪləns] [ænd; ənd] ['fæmɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmɪnəns] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
“ Then are we sooner done with pestilence and famine and the imminence of war .
“ 然后 是 我们 很快 完毕 和 瘟疫 和 饥荒 和 这 迫在眉睫 的 战争 .

“那么我们就能更快地摆脱瘟疫、饥荒和迫在眉睫的战争。”

” [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [haul] [ə'pɒn] - ,
” That night the thunder howled upon Aghrinaun ,
” 那 夜晚 这 雷 嚎叫 之上 - ,

“那天晚上，雷声在阿格里瑙上空呼啸而过，

[wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [piːk] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] - .
which stood a peak above all others in the land of Sidith .
哪个 站立 一个 顶峰 多于 全部 其他的 在 这 土地 的 - .

在西迪斯大陆上，它巍然耸立，傲视群雄。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʊk] [ˌeɪ ɑː 'biː] - ['rɪn] - [hæ'diːθ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['temp(ə)l] [ænd; ənd] [dreɪv] [hɪm] [tuː; tə] - ,
And the people took Arb - Rin - Hadith from his Temple and drave him to Aghrinaun ,
和 这 人们 采取 仲裁 - rin - 圣训 从 他的 寺庙 和 德雷夫 他 到 - ,

人们将阿尔布·林·哈迪斯从他的神庙中带走，并把他赶到了阿格里瑙恩。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sed] : “ [ðeə(r)] [wɔːk] [tuː; tə] - [naɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɔːl] [ðə; ði] [gɒdz] [seɪv] [wʌn] .
for they said : “ There walk to - night upon the mountain All the gods save One :
为了 他们 说 : “ 那里 走 到 - 夜晚 之上 这 山 全部 这 神 节省 一 .

因为他们说：“今夜，除一人之外，所有神灵都将行走在山上。”

” [ænd; ənd][ˌeɪ ɑː 'biː] - ['rɪn] - [hæ'diːθ] [went] [tremblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] .
” And Arb - Rin - Hadith went trembling to the gods .
” 和 仲裁 - rin - 圣训 去 发抖 到 这 神 .

“而阿尔布·林·哈迪斯战战兢兢地向神灵祈祷。”

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [waɪt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [frɒm; frəm] - , [keɪm] [ˌeɪ ɑː 'biː] - ['rɪn] - [hæ'diːθ]
Next morning , white and frightened from Aghrinaun , came Arb - Rin - Hadith
下一个 早晨 , 白色的 和 害怕 从 - , 来了 仲裁 - rin - 圣训
[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] ,
back into the valley ,
后退 进入 这 谷 ,

第二天早上，阿尔布·林·哈迪斯脸色苍白，惊恐万分，从阿格里瑙恩的阴影中回到了山谷。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [speɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['seɪɪŋ] :
and there spake to the people , saying :
和 那里 说 到 这 人们 , 说 :

于是他向众人说：

“ [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][ɑː(r); ə(r)]['aɪən][ænd; ənd][ðeə(r)] [maʊðz] [set] [hɑːd] .
“ The faces of the gods are iron and their mouths set hard .
“ 这 面孔 的 这 神 是 铁 和 他们的 嘴 放 难的 .

“神明的面容如同钢铁，他们的嘴唇紧闭。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [həʊp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gɒdz] .
There is no hope from the gods .
那里 是 不 希望 从 这 神 .

神明不会眷顾我们。

” [ðen] [sed] [ðə; ði]['piːp(ə)l] : “ [ðaʊ] [ʃælt] [gəʊ][tuː; tə]['mɑːnə; 'mænə] - ['jʊd] - - , [tuː; tə]
” Then said the people : “ Thou shalt go to MANA - YOOD - SUSHAI , to
” 然后 说 这 人们 : “ 你 应 去 到 法力 - 约德 - - , 到
[huːm] [nəʊ][mæn] [meɪ] [preɪ] :
whom no man may pray :
谁 不 男人 可能 祈祷 :

“于是众人说：‘你当去见玛纳尤德苏沙伊，没有人可以向他祈祷：

[siːk] [hɪm][ə'pɒn] - [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lɪfts] [klɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['stɪlnəs] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] ,
seek him upon Aghrinaun where it lifts clear into the stillness before morning ,
寻找 他 之上 - 在哪里 它 电梯 清除 进入 这 寂静 前 早晨 ,

在黎明前的寂静中，于阿格里瑙山上寻找他，那里万物复苏，一片澄澈。

[ænd; ənd][ɒn][ɪts] ['sʌmɪt] , [weə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə] [rest] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)] [rests] ['ɔːlsəʊ]
and on its summit , where all things seem to rest surely there rests also
和 在 它是 首脑 , 在哪里 全部 事物 似乎 到 休息 一定 那里 休息 还
['mɑːnə; 'mænə] - ['jʊd] - - .
MANA - YOOD - SUSHAI .
法力 - 约德 - - .

在其顶峰，万物似乎都安息于此，玛纳-尤德-苏沙伊也安息于此。

[gəʊ][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] : - [ðaʊ] [hæst] [meɪd] ['iːv(ə)l][gɒdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [smaɪt] - .
Go to him , and say : ' Thou hast made evil gods , and They smite Sidith .
去 到 他 , 和 说 : - 你 哈斯特 制成 邪恶的 神 , 和 他们 惩击 - .

去见他，告诉他：“你创造了邪恶的神灵，它们会击杀西迪斯人。”

- [pə'tʃɑːns] [hiː; hi] [hæθ] [fə'gɒtn] [ɔːl][hɪz; ɪz][gɒdz] , [ɔː(r)] [hæθ] [nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] - .
' Perchance he hath forgotten all his gods , or hath not heard of Sidith .
- 或许 他 有 被遗忘的 全部 他的 神 , 或者 有 不是 听到 的 - .

“或许他已经忘记了他所有的神明，或者根本没听说过西迪斯。”

[ðaʊ] [hæst] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['θʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaʊ] [ʃælt] ['ɔːlsəʊ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]
Thou hast escaped the thunder of the gods , surely thou shalt also escape the
你 哈斯特 逃脱 这 雷 的 这 神 , 一定 你 应 还 逃脱 这
['stɪlnəs] [ɒv; əv]['mɑːnə; 'mænə] - ['jʊd] - - .
stillness of MANA - YOOD - SUSHAI .
寂静 的 法力 - 约德 - - .

你已逃脱了诸神的雷霆，也必将逃脱玛纳尤德苏沙伊的寂静。

" [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [leɪks] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [stɪl]
" Upon a morning when the sky and lakes were clear and the world still
" 之上 一个 早晨 什么时候 这 天空 和 湖泊 是 清除 和 这 世界 仍然
,
,
,

在一个天空晴朗、湖面澄澈、世界静谧的早晨，

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz]['stɪlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːld] ,
and Aghrinaun was stiller than the world ,
和 - 曾是 斯蒂勒 比 这 世界 ,

阿格里瑙恩比世界还要静谧。

[ˌeɪ ɑː 'biː] - ['rɪn] - [hæ'diːθ] [krept] [ɪn][fɪə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]
Arb - Rin - Hadith crept in fear towards the slopes of Aghrinaun because the
仲裁 - rin - 圣训 悄悄地爬 在 害怕 向 这 连续下坡 的 - 因为 这
['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]['ɜːdʒənt] .
people were urgent .
人们 是 紧迫的 .

由于人们情况紧急，Arb-Rin-Hadith 战战兢兢地向 Aghrinaun 山坡爬去。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [men] [sɔː] [hɪm] ['klaɪmɪŋ] .
All that day men saw him climbing .
全部 那 天 男人 锯 他 攀登 .

那天一整天，人们都看到他在攀爬。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] ['restɪd] [nɪə(r)][ðə; ði][tɒp] .
At night he rested near the top .
在 夜晚 他 休息 靠近 这 顶部 .

晚上他在山顶附近休息。

[bʌt; bət][eə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['fɒləʊd] ,
But ere the morning of the day that followed ,
但 埃雷 这 早晨 的 这 天 那 随后 ,

但在第二天早晨之前，

[sʌtʃ] [æz; əz][rəʊz] ['ɜːli] [sɔː] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['saɪləns] , [ə; eɪ] [spek] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] ,
such as rose early saw him in the silence , a speck against the blue ,
这样的 作为 玫瑰 早期的 锯 他 在 这 沉默 , 一个 斑点 反对 这 蓝色的 ,

例如，罗斯在寂静中早早地看到了他，像蓝天中的一粒小点。

[stretʃ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [tuː; tə]['mɑːnə; 'mænə] - ['jʊd] - - .
stretch up his arms upon the summit to MANA - YOOD - SUSHAI .
拉紧 向上 他的 武器 之上 这 首脑 到 法力 - 约德 - - .

在山顶上伸展双臂，向 MANA-YOOD-SUSHAI 致敬。

[ðen] ['ɪnstəntli] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [nɒt] ,
Then instantly they saw him not ,
然后 即刻 他们 锯 他 不是 ,

然后他们立刻就看不到他了。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['evə(r)] [siːn] [ɒv; əv] [men] [ə'gen] [huː] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]
nor was he ever seen of men again who had dared to trouble the
也不 曾是 他 曾经 已见 的 男人 再次 WHO 有 敢于 到 麻烦 这
['stɪlnəs] [ɒv; əv] ['mɑːnə; 'mænə] - ['jʊd] - - .
stillness of MANA - YOOD - SUSHAI .
寂静 的 法力 - 约德 - - .

此后，再也没有人敢打扰 MANA-YOOD-SUSHAI 的宁静。

[sʌtʃ] [æz; əz] [naʊ] [spiːk] [ɒv; əv] - [tel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd] ['pəʊt(ə)nt] [traɪb] [ðæt] [sməʊt]
Such as now speak of Sidith tell of a fierce and potent tribe that smote
这样的 作为 现在 说话 的 - 告诉 的 一个 凶猛的 和 强效 部落 那 猛击
[ə'weɪ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['væli] [ɪn'fiːbld] [baɪ] ['pestɪləns] ,
away a people in a valley enfeebled by pestilence ,
离开 一个 人们 在 一个 谷 虚弱的 经过 瘟疫 ,

如今人们谈起西迪斯时，都会说这是一个凶猛强大的部族，他们摧毁了一个饱受瘟疫侵袭、人口稀少的山谷中的民族。

[weə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [tuː; tə] “ [ɔːl] [ðə; ði] [gɒdz] [seɪv] [wʌn] ” [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [haɪ] [priːst]
where stood a temple to “ All the gods save One ” in which was no high priest
在哪里 站立 一个 寺庙 到 “ 全部 这 神 节省 一 ” 在 哪个 曾是 不 高的 牧师
.
.
.

那里曾有一座供奉“除一神之外的所有神”的神庙，但庙里没有大祭司。

[ɒv; əv] [haʊ] - [bɪ'keɪm] [haɪ] ['prɒfɪt] [ɪn] - [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gɒdz] [seɪv] [wʌn]
OF HOW IMBAUN BECAME HIGH PROPHET IN ARADEC OF ALL THE GODS SAVE ONE
的 如何 - 成为 高的 先知 在 - 的 全部 这 神 节省 一

伊姆邦如何成为阿拉德克诸神（除一神外）的大先知

- [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [haɪ] ['prɒfɪt] [ɪn] - , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gɒdz] [seɪv] [wʌn] .
Imbaun was to be made High Prophet in Aradec , of All the Gods save One .
- 曾是 到 是 制成 高的 先知 在 - , 的 全部 这 神 节省 一 .

伊姆巴恩将被任命为阿拉德克（除一神外所有神灵）的大先知。

[frɒm; frəm] ['ɑrdrə] , - ,
From Ardra , Rhoodra ,
从 阿德拉 , - ,

来自 Ardra，Rhoodra，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lændz] [bɪ'jɒnd] [keɪm] [ɔːl] [haɪ] ['prɒfɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɪn]
and the lands beyond came all High Prophets of the Earth to the Temple in
和 这 土地 超过 来了 全部 高的 先知 的 这 地球 到 这 寺庙 在
- [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gɒdz] [seɪv] [wʌn] .
Aradec of All the gods save One .
- 的 全部 这 神 节省 一 .

而远方的土地上，所有的大地先知都来到阿拉德克的神庙，那里供奉着除一神之外的所有神灵。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [təʊld] - [haʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt]
And then they told Imbaun how The Secret of Things was upon the summit
和 然后 他们 讲述 - 如何 这 秘密 的 事物 曾是 之上 这 首脑
[ɒv; əv] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [naɪt] ,
of the dome of the Hall of Night ,
的 这 穹顶 的 这 大厅 的 夜晚 ,

然后他们告诉伊姆鲍恩，万物之秘就位于夜之大厅穹顶的顶端。

[bʌt; bət] ['feɪntli] [rɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [tʌŋ] .
but faintly writ , and in an unknown tongue .
但 淡淡的 写 , 和 在 一个 未知 舌头 .

但字迹模糊不清，而且是用一种未知的语言写的。

[ˌmɪd'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
Midway in the night , between the setting and the rising sun ,
中途 在 这 夜晚 , 之间 这 环境 和 这 上升 太阳 ,

夜深人静之时，介于日落和日出之间，

[ðeɪ] [led] - ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , [tʃɔːnt] [ˌɔːltə'geðə(r)] :
they led Imbaun into the Hall of Night , and said to him , chaunting altogether :
他们 引领 - 进入 这 大厅 的 夜晚 , 和 说 到 他 , 萦绕不去 共 :

他们领着伊姆巴恩进入夜之大厅，齐声吟唱着对他说：

“ - , - , - , [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] , [weə(r)] [ɪz] [rɪt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
“ Imbaun , Imbaun , Imbaun , look up to the roof , where is writ The Secret of Things ,
“ - , - , - , 看 向上 到 这 屋顶 , 在哪里 是 写 这 秘密 的 事物 ,

“伊姆巴恩，伊姆巴恩，伊姆巴恩，抬头看看屋顶，那里写着万物之秘。”

[bʌt; bət] ['feɪntli] , [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [tʌŋ] .
but faintly , and in an unknown tongue .
但 淡淡的 , 和 在 一个 未知 舌头 .

但声音很轻，而且是用一种陌生的语言说的。

” [ænd; ənd] - [lʊkt] [ʌp] ,
” And Imbaun looked up ,
” 和 - 看起来 向上 ,

“伊姆巴恩抬起头来，

[bʌt; bət] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] [səʊ] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [naɪt] [ðæt] - [sɔː] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [haɪ] ['prɒfɪts] [huː] [keɪm] [frɒm; frəm] ['ɑrdrə] ,
but darkness was so deep within the Hall of Night that Imbaun saw not even the High Prophets who came from Ardra ,
但 黑暗 曾是 所以 深的 之内 这 大厅 的 夜晚 那 - 锯 不是 甚至 这 高的 先知 WHO 来了 从 阿德拉 ,

但是，夜之大厅的黑暗如此深邃，以至于伊姆巴恩甚至看不到来自阿尔德拉的高级先知。

- , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lændz] [bɪ'jɒnd] , [nɔː(r)] [sɔː] [hiː; hi] [ɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [naɪt] [æt; ət] [ɔːl] .
Rhoodra , and the lands beyond , nor saw he aught in the Hall of Night at all .
- , 和 这 土地 超过 , 也不 锯 他 零 在 这 大厅 的 夜晚 在 全部 .

鲁德拉以及更远的地方，他都没有在夜之殿堂中看到任何东西。

[ðen] [kɔːld] [ðə; ði] [haɪ] ['prɒfɪts] : “ [wɒt] [siːst] [ðaʊ] , - ?
Then called the High Prophets : “ What seest thou , Imbaun ?
然后 称为 这 高的 先知 : “ 什么 西斯特 你 , - ?

于是召集了众位大先知：“伊姆巴恩，你看到了什么？”

” [ænd; ənd] - [sed] : “ [ai] [siː] [nɔːt] .
” And Imbaun said : “ I see naught .
” 和 - 说 : “ 我 看 零 .

伊姆巴恩说：“我什么也没看见。”

” [ðen] [kɔːld] [ðə; ði] [haɪ] ['prɒfɪts] : “ [wɒt] [nəʊ] [ðaʊ] - ?
” Then called the High Prophets : “ What knowest thou Imbaun ?
” 然后 称为 这 高的 先知 : “ 什么 最了解 你 - ?

“然后召集了大先知们：‘伊姆巴恩，你又知道什么呢？’

” [ænd; ənd] - [sed] : “ [ai] [nəʊ] [nɔːt] .
” And Imbaun said : “ I know naught .
” 和 - 说 : “ 我 知道 零 .

伊姆巴恩说：“我一无所知。”

” [ðen] [speɪk] [ðə; ði] [haɪ] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] [eld] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gɒdz] [seɪv] [wʌn] ,
” Then spake the High Prophet of Eld of All the gods save One ,
” 然后 说 这 高的 先知 的 田野 的 全部 这 神 节省 一 ,

“然后，埃尔德的至高先知，除一神之外的所有神灵，说道：

[huː] [ɪz] [fɜːst] [ɒn] [ɜːθ] [ɒv; əv] ['prɒfɪts] : “ [əʊ] - !
who is first on Earth of prophets : “ O Imbaun !
WHO 是 第一的 在 地球 的 先知 : “ 哦 - !

地球上第一位先知：“哦，伊姆巴恩！

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [lʊkt] ['ʌpwədz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [naɪt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
we have all looked upwards in the Hall of Night towards the secret of Things ,
我们 有 全部 看起来 向上 在 这 大厅 的 夜晚 向 这 秘密 的 事物 ,

我们都曾在夜之殿堂中仰望，探寻万物之谜。

[ænd; ənd] ['evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːkrət] [feɪnt] [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [tʌŋ] .
and ever it was dark , and the Secret faint and in an unknown tongue .
和 曾经 它 曾是 黑暗的 , 和 这 秘密 头晕的 和 在 一个 未知 舌头 .

天色永远漆黑，秘密的声音微弱，而且是用一种无人能懂的语言说出来的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðaʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɔːl] [haɪ] ['prɒfɪts] [nəʊ] .
And now thou knowest what all High Prophets know .
和 现在 你 最了解 什么 全部 高的 先知 知道 .

现在你也知道了所有先知都知道的事情。

” [ænd; ənd] - ['ɑːnsə(r)d] : “ [ai] [nəʊ] .
” And Imbaun answered : “ I know .
” 和 - 回答 : “ 我 知道 .

伊姆巴恩回答说：“我知道。”

” [səʊ] - [bɪ'keɪm] [haɪ] ['prɒfɪt] [ɪn] - [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gɒdz] [seɪv] [wʌn] ,
” So Imbaun became High Prophet in Aradec of All the gods save One ,
” 所以 - 成为 高的 先知 在 - 的 全部 这 神 节省 一 ,

“于是，伊姆巴恩成为了阿拉德克诸神（除一神外）中的大先知。”

[ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
and prayed for all the people ,
和 祈祷 为了 全部 这 人们 ,

并为所有人祈祷。

[huː] [njuː] [nɒt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dɑːknəs] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [naɪt] [ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [wɒz; wəz] [rɪt] [feɪnt] [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [tʌŋ] .
who knew not that there was darkness in the Hall of Night or that the secret was writ faint and in an unknown tongue .
WHO 知道 不是 那 那里 曾是 黑暗 在 这 大厅 的 夜晚 或者 那 这 秘密 曾是 写 头晕的 和 在 一个 未知 舌头 .

谁又不知道夜之殿堂里有黑暗，也不知道那秘密是用一种无人知晓的语言写成的，而且字迹模糊不清。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] - [ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mait] [nəʊ] :
These are the words of Imbaun that he wrote in a book that all the people might know :
这些 是 这 字 的 - 那 他 写道 在 一个 书 那 全部 这 人们 可能 知道 :

这是伊姆巴恩写在一本书中的一段话，这本书几乎人人都知道：

“ [ɪn] [ðə; ði] ['twentiəθ] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪn] ['hʌndrədθ] [muːn] , [æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] ,
“ In the twentieth night of the nine hundredth moon , as night came up the valley ,
“ 在 这 第二十 夜晚 的 这 九 百分之一 月亮 , 作为 夜晚 来了 向上 这 谷 ,

“九百周年月二十夜，夜幕降临山谷，

[ai] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [raɪts] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [æz; əz] [ɪz] [maɪ] [wəʊnt] ,
I performed the mystic rites of each of the gods in the temple as is my wont ,
我 执行 这 神秘 仪式 的 每个 的 这 神 在 这 寺庙 作为 是 我的 惯于 ,

我按照惯例，在神庙里为每一位神灵举行了神秘的仪式。

[lest] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] ['æŋgri] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [welm] [ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi] [slept] .
lest any of the gods should grow angry in the night and whelm us while we slept .
免得 任何 的 这 神 应该 生长 生气的 在 这 夜晚 和 淹没 我们 尽管 我们 睡着了 .

免得哪位神明在夜里发怒，在我们睡梦中将我们淹没。

“ [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] ['ʌtə] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['siːkrət] [wɜːdz] [ai] [fel] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,
“ And as I uttered the last of certain secret words I fell asleep in the temple ,
“ 和 作为 我 说出 这 最后的 的 肯定 秘密 字 我 跌倒 睡着了 在 这 寺庙 ,

“当我念完最后一句秘密咒语时，我在神庙里睡着了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['wɪəri] , [wɪð] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ɒv; əv] - .
for I was weary , with my head against the altar of Dorozhand .
为了 我 曾是 厌倦 , 和 我的 头 反对 这 坛 的 - .

因为我疲惫不堪，头靠在多罗赞德的祭坛上。

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] , [æz; əz] [ai] [slept] ,
Then in the stillness , as I slept ,
然后 在 这 寂静 , 作为 我 睡着了 ,

然后，在寂静中，当我睡着时，

[ðeə(r)] ['entəd] - [baɪ] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
there entered Dorozhand by the temple door in the guise of a man ,
那里 进入 - 经过 这 寺庙 门 在 这 伪装 的 一个 男人 ,

多罗赞德乔装成男人，从寺庙大门进入。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [ə'wəʊk] .
and touched me on the shoulder , and I awoke .
和 感动 我 在 这 肩膀 , 和 我 醒来 .

他拍了拍我的肩膀，我醒了过来。

“ [bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [bluː] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l]
“ But when I saw that his eyes shone blue and lit the whole of the temple
“ 但 什么时候 我 锯 那 他的 眼睛 闪耀 蓝色的 和 点燃 这 所有的 的 这 寺庙
[ai] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɒd] [ðəʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['mɔːt(ə)l] [gaɪz] .
I knew that he was a god though he came in mortal guise .
我 知道 那 他 曾是 一个 上帝 尽管 他 来了 在 凡人 伪装 .

“但是当我看到他的眼睛闪着蓝光，照亮了整个神庙时，我就知道他虽然以凡人的形象出现，却是一位神。”

[ænd; ənd] - [sed] : - ['prɒfɪt] [ɒv; əv] - , [bɪ'həʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪ] [nəʊ] .
And Dorozhand said : ' Prophet of Dorozhand , behold that the people may know .
和 - 说 : - 先知 的 - , 看哪 那 这 人们 可能 知道 .

多罗詹德说：“多罗詹德的先知啊，请看，好让人民知道。”

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] [sɪʃ] ['stretʃɪŋ] [fɑː(r)] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)]
' And he showed me the paths of Sish stretching far down into the future
- 和 他 显示 我 这 路径 的 嘘 伸展 远的 向下 进入 这 未来
[taɪm] .
time .
时间 .

“他向我展示了希什的道路，一直延伸到遥远的未来。”

[ðen] [hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [ə'raɪz] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] ['wɪðə(r)] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ,
Then he bade me arise and follow whither he pointed ,
然后 他 巴德 我 出现 和 跟随 往哪里去 他 尖 ,

然后他吩咐我起来，跟着他指的方向走。

['spiːkɪŋ] [nəʊ] [wɜːdz] [bʌt; bət] [kə'mɑːndɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
speaking no words but commanding with his eyes .
请讲 不 字 但 指挥 和 他的 眼睛 .

他一言不发，却以眼神威严示人。

“ ['ðeəfɔː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['twentiəθ] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪn] ['hʌndrədθ] [muːn] [ai] [wɔːkt] [wɪð]
“ Therefore upon the twentieth night of the nine hundredth moon I walked with
“ 所以 之上 这 第二十 夜晚 的 这 九 百分之一 月亮 我 步行 和
- [ə'daʊn] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] [sɪʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [taɪm] .
Dorozhand adown the paths of Sish into the future time .
- 向下 这 路径 的 嘘 进入 这 未来 时间 .

“因此，在九百个月亮的第二十个夜晚，我与多罗赞德沿着西什的道路走向未来。

“ [ænd; ənd] ['evə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wei] [dɪd] [men] [sleɪ] [men] .
“ And ever beside the way did men slay men .
“ 和 曾经 旁 这 方式 做过 男人 杀戮 男人 .

“而且，在道路两旁，人们一直在互相残杀。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sleɪɪŋ] [wɒz; wəz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
And the sum of their slaying was greater than the slaying of the
和 这 和 的 他们的 杀戮 曾是 更大的 比 这 杀戮 的 这
['pestɪləns] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] .
pestilence of any of the evils of the gods .
瘟疫 的 任何 的 这 罪恶 的 这 神 .

他们所杀戮的总数比杀死任何神灵的灾祸所杀死的瘟疫还要多。

“ [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [ʃed] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ɪn] [dʌst] ,
“ And cities arose and shed their houses in dust ,
“ 和 城市 出现 和 棚 他们的 房屋 在 灰尘 ,

“于是城邑兴起，房屋化为尘土，

[ænd; ənd] ['evə(r)] [ðə; ði] ['dezət] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] [ɪts] [əʊn] ,
and ever the desert returned again to its own ,
和 曾经 这 沙漠 返回 再次 到 它是 自己的 ,

于是，沙漠又恢复了它原本的模样。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][hɪd][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['trʌbld] [ɪts] [rɪ'pəʊz] .
and covered over and hid the last of all that had troubled its repose .
和 涵盖 超过 和 隐藏 这 最后的 的 全部 那 有 麻烦 它是 休息 .

并掩盖和隐藏了所有扰乱它安宁的最后事物。

“ [ænd; ənd] [stɪl] [men] [sluː] [men] .
“ And still men slew men .
“ 和 仍然 男人 一万 男人 .

“然而，人依然互相残杀。”

“ [ænd; ənd][ai] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ə; eɪ][taɪm] [wen] [men] [set] [ðeə(r)] [jəʊk] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'pɒn]
“ And I came at last to a time when men set their yoke no longer upon
“ 和 我 来了 在 最后的 到 一个 时间 什么时候 男人 放 他们的 轭 不 更长 之上
[biːsts] [bʌt; bət] [meɪd] [ðem; ðəm] [biːsts] [ɒv; əv]['aɪən] .
beasts but made them beasts of iron .
野兽 但 制成 他们 野兽 的 铁 .

“我终于来到了一个时代，那时人们不再把轭套在牲畜身上，而是把轭套在铁牲畜身上。”

“ [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [dɪd] [men] [sleɪ] [men] [wɪð] [mɪsts] .
“ And after that did men slay men with mists .
“ 和 后 那 做过 男人 杀戮 男人 和 薄雾 .

“此后，人们用迷雾杀人。”

“ [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ɪk'siːdɪd] [ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)] ,
“ Then , because the slaying exceeded their desire ,
“ 然后 , 因为 这 杀戮 超出 他们的 欲望 ,

“然后，因为杀戮超过了他们的欲望，

[ðeə(r)] [keɪm] [piːs] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sleiə] ,
there came peace upon the world that was brought by the hand of the slayer ,
那里 来了 和平 之上 这 世界 那 曾是 带来 经过 这 手 的 这 杀手 ,

屠戮者之手为世界带来了和平。

[ænd; ənd][men] [sluː] [men][nəʊ][mɔː(r)] .
and men slew men no more .
和 男人 一万 男人 不 更多的 .

从此，人与人之间不再互相残杀。

“ [ænd; ənd] ['sɪtɪz] ['mʌltɪplaɪd] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'θruː] [ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] [ɪts] [rɪ'pəʊz] .
“ And cities multiplied , and overthrew the desert and conquered its repose .
“ 和 城市 乘以 , 和 推翻 这 沙漠 和 征服 它是 休息 .

于是城市增多，倾覆沙漠，征服了它的宁静。

“ [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ai] [bɪ'held] [ðæt] [ðə; ði] [end] [wɒz; wəz][nɪə(r)] ,
“ And suddenly I beheld that THE END was near ,
“ 和 突然 我 观看 那 这 结尾 曾是 靠近 ,

“突然间，我看到末日临近了，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ə'bʌv] - [æz; əz][ɒv; əv][wʌn] [huː] [grəuz] ['wɪəri] [ɒv; əv]
for there was a stirring above Pegana as of One who grows weary of
为了 那里 曾是 一个 搅拌 多于 - 作为 的 一 WHO 生长 厌倦 的
['restɪŋ] ,
resting ,
休息 ,

因为佩加纳上空传来一阵骚动，仿佛是某个休息过度的人感到疲惫不堪。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði] [haʊnd] [taɪm] [kraʊtʃ] [tuː; tə] [sprɪŋ] ,
and I saw the hound Time crouch to spring ,
和 我 锯 这 猎犬 时间 蹲伏 到 春天 ,

我看见猎犬Time蹲伏着准备扑向猎物，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] , ['ʃɪftɪŋ] [frɒm; frəm] [θrəʊt] [tuː; tə] [θrəʊt] ,
with his eyes upon the throats of the gods , shifting from throat to throat ,
和 他的 眼睛 之上 这 喉咙 的 这 神 , 转变 从 喉 到 喉 ,

他的目光落在众神的喉咙上，从一个喉咙移到另一个喉咙，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [ɒv; əv] - [gruː] [feɪnt] .
and the drumming of Skarl grew faint .
和 这 打鼓 的 - 生长 头晕的 .

斯卡尔的鼓声渐渐消失了。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][gɒd] [meɪ] [fɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][fɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs]
“ And if a god may fear , it seemed that there was fear upon the face
“ 和 如果 一个 上帝 可能 害怕 , 它 似乎 那 那里 曾是 害怕 之上 这 脸
[ɒv; əv] - ,
of Dorozhand ,
的 - ,

“如果神也会恐惧，那么多罗赞德脸上似乎就流露出了恐惧。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][ˌem 'iː] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv]
and he seized me by the hand and led me back along the paths of
和 他 查获 我 经过 这 手 和 引领 我 后退 沿着 这 路径 的
[taɪm] [ðæt] [ai] [mait] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [end] .
Time that I might not see THE END .
时间 那 我 可能 不是 看 这 结尾 .

他抓住我的手，领着我沿着时间的路径返回，这样我就不会看到终点。

“ [ðen] [ai] [sɔː] ['sɪtɪz] [raɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ə'gen] [ænd; ənd] [fɔːl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət]
“ Then I saw cities rise out of the dust again and fall back into the desert
“ 然后 我 锯 城市 上升 出去 的 这 灰尘 再次 和 落下 后退 进入 这 沙漠
[wens] [ðeɪ] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] ;
whence they had arisen ;
何处 他们 有 出现 ;

“然后我看见城市从尘土中再次兴起，又从尘土中倒塌回它们兴起的沙漠中；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [slept] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði][gɒdz] [seɪv] [wʌn] ,
and again I slept in the Temple of All the gods save One ,
和 再次 我 睡着了 在 这 寺庙 的 全部 这 神 节省 一 ,

我又一次睡在了除一位神之外所有神灵的神庙里。

[wɪð] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] - .
with my head against the altar of Dorozhand .
和 我的 头 反对 这 坛 的 - .

我的头抵着多罗赞德的祭坛。

“ [ðen] [ə'gen] [ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz] [ə'laɪt] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪð] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]
“ Then again the Temple was alight , but not with light from the eyes of
“ 然后 再次 这 寺庙 曾是 点燃 , 但 不是 和 光 从 这 眼睛 的
- ;
Dorozhand ;
- ;

“然后，神庙再次燃起火焰，但那火焰并非来自多罗赞德的眼睛；

['əʊnli] [dɔːn] [keɪm] [ɔːl] [bluː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv]
only dawn came all blue out of the East and shone through the arches of
仅有的 黎明 来了 全部 蓝色的 出去 的 这 东方 和 闪耀 通过 这 拱门 的
[ðə; ði]['temp(ə)l] .
the Temple .
这 寺庙 .

只有黎明时分，湛蓝的阳光从东方升起，穿过圣殿的拱门。

[ðen] [ai] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [raɪts] [ænd; ənd] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gɒdz] [seɪv] [wʌn] ,
Then I awoke and performed the morning rites and mysteries of All the gods save One ,
然后 我 醒来 和 执行 这 早晨 仪式 和 谜团 的 全部 这 神 节省 一 ,

然后我醒来，举行了除一神之外所有神灵的晨间仪式和神秘仪式。

[lest] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [biː; bi] ['æŋgri] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sʌn] .
lest any of the gods be angry in the day and take away the Sun .
免得 任何 的 这 神 是 生气的 在 这 天 和 拿 离开 这 太阳 .

以免神明在白天发怒，夺走太阳。

“ [ænd; ənd] [ai] [njuː] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'held] [ðə; ði] [end] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [bɪ'həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] .
“ And I knew that because I who had been so near to it had not beheld THE END that a man should never behold it or know the doom of the gods .
“ 和 我 知道 那 因为 我 WHO 有 到过 所以 靠近 到 它 有 不是 观看 这 结尾 那 一个 男人 应该 绝不 看哪 它 或者 知道 这 厄运 的 这 神 .

“我知道，因为我这个离末日如此之近的人都没有看到末日，所以人永远不应该看到末日，也不应该知道诸神的末日。”

[ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] .
This They have hidden .
这 他们 有 隐 .

这是他们隐藏起来的。

” [ɒv; əv] [haʊ] - [met] -
” OF HOW IMBAUN MET ZODRAK
” 的 如何 - MET -

《伊姆邦与佐德拉克相遇的故事》

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [leɪ] ['restɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [striːm] [rʌn] [baɪ] .
The prophet of the gods lay resting by the river to watch the stream run by .
这 先知 的 这 神 躺 休息 经过 这 河 到 手表 这 溪流 跑步 经过 .

众神的先知躺在河边休息，看着溪水潺潺流淌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

佩加纳诸神(The Gods of Pegana)

第3/3页

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [hiː; hi] ['pɔndə] [ɒn][ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːks]
And as he lay he pondered on the Scheme of Things and the works
和 作为 他 躺 他 沉思 在 这 方案 的 事物 和 这 作品
[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɒdz] .
of all the gods .
的 全部 这 神 .

他躺着，沉思着万物运行的规律和众神的作为。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [striːm]
And it seemed to the prophet of the gods as he watched the stream
和 它 似乎 到 这 先知 的 这 神 作为 他 观看 这 溪流
[rʌn] [baɪ] [ðæt] [ðə; ði] [skiːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] [skiːm] [ænd; ənd][ðə; ði][gɒdz] [bɪ'nɪgnənt] [gɒdz] ;
run by that the Scheme was a right scheme and the gods benignant gods ;
跑步 经过 那 这 方案 曾是 一个 正确的 方案 和 这 神 仁慈的 神 ;

先知看着溪水流淌，觉得这个计划是正确的，众神也是仁慈的神；

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sɒrəʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
yet there was sorrow in the Worlds .
然而 那里 曾是 悲哀 在 这 世界 .

然而，世间仍有悲伤。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['kɪb.ɪ.baɪt][wɒz; wəz]['baʊntɪf(ə)l] , [ðæt] [mʌŋ; muːŋ][kɑːm, kɑːlm][ɔːl] [huː] ['sʌfə(r)] ,
It seemed that Kib was bountiful , that Mung calmed all who suffer ,
它 似乎 那 基布 曾是 丰富 , 那 绿豆 平静下来 全部 WHO 遭受 ,

看来基布慷慨仁慈，蒙格抚慰了所有受苦之人。

[ðæt] [sɪʃ] [delt] [nɒt] [tuː] ['hɑːʃli] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][gɒdz][wɜː(r); wə(r)]
that Sish dealt not too harshly with the hours , and that all the gods were
那 嘘 已处理 不是 也 严厉地 和 这 小时 , 和 那 全部 这 神 是
[gʊd] ;
good ;
好的 ;

西什对时间的处理并不太苛刻，所有的神都是善良的；

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sɒrəʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
yet there was sorrow in the Worlds .
然而 那里 曾是 悲哀 在 这 世界 .

然而，世间仍有悲伤。

[ðen] [sed] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [striːm] [rʌn] [baɪ] :
Then said the prophet of the gods as he watched the stream run by :
然后 说 这 先知 的 这 神 作为 他 观看 这 溪流 跑步 经过 :

众神的先知望着潺潺的溪流，说道：

" [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm]['ʌðə(r)][gɒd][ɒv; əv] [huːm] [nɔːt] [ɪz] [rɪt] .
" There is some other god of whom naught is writ .
" 那里 是 一些 其他 上帝 的 谁 零 是 写 .

"还有一位神，关于他的记载却没有任何文字记载。"

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] [huː] [be'məun]
" And suddenly the prophet was aware of an old man who bemoaned
" 和 突然 这 先知 曾是 意识到的 的 一个 老的 男人 WHO 哀叹
[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
beside the river ,
旁 这 河 ,

"突然，先知看见河边有个老人在哀叹，

['kraɪɪŋ] : “ [ə'læs] ! [ə'læs] !
crying : “ Alas ! alas !
哭泣 : “ 唉 ! 唉 !

哭喊着：“唉！唉！

” [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] ['meni] [j'iəz] ,
” His face was marked by the sign and the seal of exceeding many years ,
” 他的 脸 曾是 标记 经过 这 符号 和 这 海豹 的 超过 许多 年 ,

“他的脸上布满了岁月的痕迹和印记，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [jet] ['vɪgə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [freɪm] .
and there was yet vigour in his frame .
和 那里 曾是 然而 活力 在 他的 框架 .

而且他的身躯依然充满活力。

[ðiːz] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] :
These be the words of the prophet that he wrote in his book :
这些 是 这 字 的 这 先知 那 他 写道 在 他的 书 :

这是先知在他的书中写下的话：

“ [ai] [sed] : - [huː] [ɑːt] [ðaʊ] [ðæt] [be'məun] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ?
“ I said : ' Who art thou that bemoans beside the river ?
“ 我 说 : - WHO 艺术 你 那 哀叹 旁 这 河 ?

我说：“你是谁？为何在河边哀叹？”

- [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : - [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [fuːl] .
' And he answered : ' I am the fool .
- 和 他 回答 : - 我 是 这 傻子 .

他回答说：“我是个傻瓜。”

- [ai] [sed] : - [ə'pɒn] [ðaɪ] [braʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] [stɔː(r)d] [ɪn] [bʊks] .
' I said : ' Upon thy brow are the marks of wisdom such as is stored in books .
- 我 说 : - 之上 你的 眉头 是 这 标记 的 智慧 这样的 作为 是 存储 在 图书 .

我说：“你的额头上带着智慧的印记，就像书本里记载的那样。”

- [hiː; hi] [sed] : - [ai] [ˌeɪ 'em] - .
' He said : ' I am Zodrak .
- 他 说 : - 我 是 - .

他说：“我是佐德拉克。”

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ai] [tend] [ʃiːp] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [hɪl] [ðæt] [sləʊpt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] .
Thousands of years ago I tended sheep upon a hill that sloped towards the sea .
数千 的 年 前 我 倾向于 羊 之上 一个 爬坡道 那 倾斜的 向 这 海 .

几千年前，我曾在一座向海边倾斜的山坡上放羊。

[ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] ['meni] [muːdz] .
The gods have many moods .
这 神 有 许多 情绪 .

神明有很多情绪。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɜːθfəl] [muːd] .
Thousands of years ago They were in a mirthful mood .
数千 的 年 前 他们 是 在 一个 欢乐的 情绪 .

几千年前，他们心情非常愉快。

[ðeɪ] [sed] : - [let] [ˌjuː 'es] [kɔːl] [ʌp] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɑːf] [ɪn] - . - ” “
They said : ' Let Us call up a man before Us that We may laugh in Pegana . ' ” “
他们 说 : - 让 我们 称呼 向上 一个 男人 前 我们 那 我们 可能 笑 在 - . - ” “

他们说：“让我们叫一个人到我们面前来，好让我们在佩加纳开怀大笑。”

- [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [ɒn][ˌem 'iː] [sɔː] [nɒt][ˌem 'iː][ə'ləʊn][bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ðə; ði]
' And Their eyes that looked on me saw not me alone but also saw THE
- 和 他们的 眼睛 那 看起来 在 我 锯 不是 我 独自的 但 还 锯 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [end] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'saɪdz] .
BEGINNING and THE END and all the Worlds besides .
开始 和 这 结尾 和 全部 这 世界 除了 .

"他们注视着我的双眼，不仅看到了我，还看到了开始、结束以及所有其他的世界。"

[ðen] [sed] [ðə; ði] [gɒdz] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [spiːk] [ðə; ði] [gɒdz] : " [gəʊ] , [bæk] [tuː; tə] [ðaɪ] [ʃiːp] . " "
Then said the gods , speaking as speak the gods : " Go , back to thy sheep . " "
然后 说 这 神 , 请讲 作为 说话 这 神 : " 去 , 后退 到 你的 羊 . " "

于是众神用他们特有的方式说道："回去吧，回到你的羊群中去。"

- [bʌt; bət][aɪ] , [huː] [ˌeɪ 'em][ðə; ði] [fuːl] ,
' But I , who am the fool ,
- 但 我 , WHO 是 这 傻子 ,

但我，这个傻瓜，

[hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɒn] [ɜːθ] [ðæt] ['huːsəʊ] [siːθ] [ðə; ði] [gɒdz] [ə'pɒn] - [bɪ'kʌmɪθ] [æz; əz]
had heard it said on earth that whoso seeth the gods upon Pegana becometh as
有 听到 它 说 在 地球 那 谁 沸腾 这 神 之上 - 变成 作为
[ðə; ði] [gɒdz] ,
the gods ,
这 神 ,

我曾听人间传闻，凡在佩加纳见到众神者，便可化身为神。

[ɪf] [səʊ] [hiː; hi] [dɪ'mɑːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,
if so he demand to Their faces ,
如果 所以 他 要求 到 他们的 面孔 ,

如果真是这样，他当面质问他们。

[huː] [meɪ] [nɒt] [sleɪ] [hɪm] [huː] [hæθ] [lʊkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] . "
who may not slay him who hath looked them in the eyes . "
WHO 可能 不是 杀戮 他 WHO 有 看起来 他们 在 这 眼睛 . "

那些直视过他们双眼的人，他们或许不会杀掉。

- [ænd; ənd][aɪ] , [ðə; ði] [fuːl] , [sed] : " [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,
' And I , the fool , said : " I have looked in the eyes of the gods ,
- 和 我 , 这 傻子 , 说 : " 我 有 看起来 在 这 眼睛 的 这 神 ,

"而我，这个傻瓜，却说：'我曾直视过众神的眼睛，"

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'mɑːnd] [wɒt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [dɪ'mɑːnd][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [wen] [hiː; hi] [hæθ] [siːn]
and I demand what a man may demand of the gods when he hath seen
和 我 要求 什么 一个 男人 可能 要求 的 这 神 什么时候 他 有 已见
[ðem; ðəm][ɪn] - .
Them in Pegana .
他们 在 - .

我向神明提出一个凡人在佩加纳亲眼目睹神明后所能提出的要求。

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɒdz] [ɪn'klaɪnd][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] - [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]
" And the gods inclined Their heads and Hoodrazai said : " It is the law of
" 和 这 神 倾斜 他们的 头部 和 - 说 : " 它 是 这 法律 的
[ðə; ði][gɒdz] . " "
the gods . " "
这 神 . " "

"众神微微颔首，胡德拉扎伊说道：'这是神明的法则。'"

- [ænd; ənd][aɪ] , [huː] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['ʃepəd] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [nəʊ] ? "
' And I , who was only a shepherd , how could I know ? "
- 和 我 , WHO 曾是 仅有的 一个 牧羊人 , 如何 可以 我 知道 ? "

"而我，不过是个牧羊人，又怎会知道呢？"

- [ai] [sed] : “ [ai] [wɪl] [meɪk] [men] [rɪtʃ] .
' I said : “ I will make men rich .
- 我 说 : “ 我 将要 制作 男人 富有的 .

我说：“我要使人富有。”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɒdz] [sed] : “ [wɒt] [ɪz] [rɪtʃ] ? ” “
” And the gods said : “ What is rich ? ” “
” 和 这 神 说 : “ 什么 是 富有的 ? ” “

众神问道：“什么是富有？”

- [ænd; ənd] [ai] [sed] : “ [ai] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [lʌv] .
' And I said : “ I will send them love .
- 和 我 说 : “ 我 将要 发送 他们 爱 .

我说：“我会把爱传递给他们。”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɒdz] [sed] : “ [wɒt] [ɪz] [lʌv] ?
” And the gods said : “ What is love ?
” 和 这 神 说 : “ 什么 是 爱 ?

众神说：“什么是爱？”

” [ænd; ənd] [ai] [sent] [gəʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] , [ə'læs] !
” And I sent gold into the Worlds , and , alas !
” 和 我 发送 金子 进入 这 世界 , 和 , 唉 !

“我向世界锦标赛送去了黄金，唉！

[ai] [sent] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [straɪf] .
I sent with it poverty and strife .
我 发送 和 它 贫困 和 冲突 .

我给它带来了贫困和纷争。

[ænd; ənd] [ai] [sent] [lʌv] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [griːf] . “
And I sent love into the Worlds , and with it grief . “
和 我 发送 爱 进入 这 世界 , 和 和 它 悲伤 . “

我将爱送入世界，同时也带来了悲伤。

- [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [hæv; həv] [mɪkst] [gəʊld] [ænd; ənd] [lʌv] [məʊst] ['wəʊfəli] [tə'geðə(r)] ,
' And now I have mixed gold and love most woefully together ,
- 和 现在 我 有 混合 金子 和 爱 最多 可悲地 一起 ,

“而现在，我却将黄金与爱情悲惨地混在了一起。”

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] ['remədi] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [dʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and I can never remedy what I have done , for the deeds of the
和 我 能 绝不 补救 什么 我 有 完毕 , 为了 这 契约 的 这
[gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] ,
gods are done ,
神 是 完毕 ,

我永远无法弥补我所犯下的罪行，因为神明的旨意已定。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [meɪ] [ʌn'duː] [ðem; ðəm] . “
and nothing may undo them . “
和 没有什么 可能 撤销 他们 . “

而且没有任何力量能够改变这一切。

- [ðen] [ai] [sed] : “ [ai] [wɪl] [gɪv] [men] ['wɪzdəm] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [glæd] .
' Then I said : “ I will give men wisdom that they may be glad .
- 然后 我 说 : “ 我 将要 给 男人 智慧 那 他们 可能 是 高兴的 .

“然后我说：‘我要赐给世人智慧，使他们快乐。’

” [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [gɒt] [maɪ] ['wɪzdəm] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] ,
” And those who got my wisdom found that they knew nothing ,
” 和 那些 WHO 得到 我的 智慧 成立 那 他们 知道 没有什么 ,

“那些领受我智慧的人发现自己一无所知。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [biːn] ['hæpi] [bɪ'keɪm] [glæd][nəʊ][mɔː(r)] . “
and from having been happy became glad no more . “
和 从 拥有 到过 快乐的 成为 高兴的 不 更多的 . “

他从曾经的快乐变成了不再的快乐。

- [ænd; ənd][ai] , [huː] [wʊd] [meɪk] [men] ['hæpi] , [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][sæd] ,
' And I , who would make men happy , have made them sad ,
- 和 我 , WHO 会 制作 男人 快乐的 , 有 制成 他们 伤心 ,

而我，本想让人们快乐，却让他们悲伤了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [spɔɪld] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [skiːm] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] . “
and I have spoiled the beautiful scheme of the gods . “
和 我 有 被宠坏了 这 美丽的 方案 的 这 神 . “

我破坏了众神精心设计的计划。

- [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ][hænd][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [plaʊ] .
' And now my hand is for ever on the handle of Their plough .
- 和 现在 我的 手 是 为了 曾经 在 这 处理 的 他们的 犁 .

“而现在，我的手将永远握在他们的犁柄上。”

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['ʃepəd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai][hæv; həv] [nəʊn] ? “
I was only a shepherd , and how should I have known ? “
我 曾是 仅有的 一个 牧羊人 , 和 如何 应该 我 有 已知 ? “

我只是个牧羊人，我怎么会知道呢?

- [naʊ] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [æz; əz] [ðaʊ] [rɛstəst] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv] [ðiː] [ðaɪ] [fə'gɪvnəs] ,
' Now I come to thee as thou restest by the river to ask of thee thy forgiveness ,
- 现在 我 来 到 你 作为 你 测试 经过 这 河 到 问 的 你 你的 饶恕 ,

“现在我来到你身边，你正安息在河边，我来请求你的宽恕。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] . -
for I would fain have the forgiveness of a man . '
为了 我 会 欣然 有 这 饶恕 的 一个 男人 . -

因为我渴望得到一个男人的原谅。

“ [ænd; ənd][ai] ['ɑːnsə(r)d] : - [əʊ] [lɔːd] [ɒv; əv]['sev(ə)n][skaɪz] , [huːz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][stɔːrmz] ,
“ And I answered : ' O Lord of seven skies , whose children are the storms ,
“ 和 我 回答 : - 哦 主 的 七 天空 , 谁 孩子们 是 这 暴风雨 ,

我回答说：“七重天的主啊，风暴是你的儿女，

[ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn] [fə'gɪv] [ə; eɪ][gɒd] ? -
shall a man forgive a god ? '
将 一个 男人 原谅 一个 上帝 ? -

人能原谅神吗?

“ [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :
“ He answered :
“ 他 回答 :

他回答说：

- [men][hæv; həv] [sin] [nɒt] [ə'genst] [ðə; ði][gɒdz][æz; əz][ðə; ði][gɒdz][hæv; həv] [sin] [ə'genst] [men] [sɪns] [ai] [keɪm] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['kaunslz] . -
' Men have sinned not against the gods as the gods have sinned against men since I came into Their councils . '
- 男人 有 罪过 不是 反对 这 神 作为 这 神 有 罪过 反对 男人 自从 我 来了 进入 他们的 议会 . -

“自从我进入神明的议会以来，人类对神明的罪行远不及神明对人类的罪行。”

“ [ænd; ənd][ai] , [ðə; ði] ['prɒfɪt] , ['ɑːnsə(r)d] : - [əʊ] [lɔːd] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [skaɪz] , [huːz] ['pleɪθɪŋ] [ɪz]
“ And I , the prophet , answered : ' O Lord of seven skies , whose plaything is
“ 和 我 , 这 先知 , 回答 : - 哦 主 的 七 天空 , 谁 玩物 是
[ðə; ði] ['θʌndə(r)] ,
the thunder ,
这 雷 ,

“而我，先知，回答说：‘七重天的主啊，雷霆是你的玩物，

[ðaʊ] [ɑːt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [gɒdz] , [wɒt] [niːd] [hæst] [ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [frɒm; frəm] ['eni] [mæn] ? -
thou art amongst the gods , what need hast thou for words from any man ? '
你 艺术 在 这 神 , 什么 需要 哈斯特 你 为了 字 从 任何 男人 ? -

你已是神明，何须听从凡人的言语?

“ [hiː; hi] [sed] : - [ɪn'diːd] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [gɒdz] ,
“ He said : ' Indeed I am amongst the gods ,
“ 他 说 : - 的确 我 是 在 这 神 ,

他说：“我确实身处众神之中，

[huː] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [spiːk] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [gɒdz] ,
who speak to me as they speak to other gods ,
WHO 说话 到 我 作为 他们 说话 到 其他 神 ,

他们像与其他神灵对话一样与我对话，

[jet] [ɪz][ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [maʊðz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [ðæt]
yet is there always a smile about Their mouths , and a look in Their eyes that
然而 是 那里 总是 一个 微笑 关于 他们的 嘴 , 和 一个 看 在 他们的 眼睛 那
[seθ] :
saith :
赛斯说 :

然而，他们的脸上总是带着微笑，他们的眼神中却流露出这样的神情：

“ [ðaʊ] [wɜːt] [ə; eɪ][mæn] . ” -
“ Thou wert a man . ” '
“ 你 沃特 一个 男人 . ” -

“你曾是个人。”

“ [ai] [sed] : - [əʊ] [lɔːd] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [skaɪz] , [ə'baʊt] [huːz] [fiːt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['drɪftɪd]
“ I said : ' O Lord of seven skies , about whose feet the Worlds are as drifted
“ 我 说 : - 哦 主 的 七 天空 , 关于 谁 脚 这 世界 是 作为 漂移
[sænd] ,
sand ,
沙 ,

我说：“七重天的主啊，万物在你脚下如同流沙一般，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [bɪd] [ˌem 'iː] , [ai] , [ə; eɪ][mæn] , [fə'gɪv] [ðiː] . -
because thou biddest me , I , a man , forgive thee . '
因为 你 出价 我 , 我 , 一个 男人 , 原谅 你 . -

因为你命令我，我作为一个人，就饶恕你。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : - [ai][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃepəd] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ]
“ And he answered : ' I was but a shepherd , and I could not know
“ 和 他 回答 : - 我 曾是 但 一个 牧羊人 , 和 我 可以 不是 知道
.
.
.

他回答说：“我只是个牧羊人，我不可能知道。”

- [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
' Then he was gone .
- 然后 他 曾是 已消失 .

然后他就走了。

" -
" **PEGANA**
" -

"佩加纳

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] : " [əʊ] !
The prophet of the gods cried out to the gods : " O !
这 先知 的 这 神 哭 出去 到 这 神 : " 哦 !

众神的先知向众神呼喊："哦！

[ɔːl] [ðə; ði] [gɒdz] [seɪv] [wʌn] " [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [meɪ] [preɪ] [tuː; tə]['mɑːnə; 'mænə] - ['jʊd] - - ,
All the gods save One " for none may pray to MANA - YOOD - SUSHAI ,
全部 这 神 节省 一 " 为了 没有任何 可能 祈祷 到 法力 - 约德 - - ,

除一神外，众神皆不可敬拜，因为无人可以向玛纳尤德苏沙伊祈祷。

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ə'baɪd] [wen] [mʌŋ; muːŋ] [hæθ] [meɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bɒdi]
" where shall the life of a man abide when Mung hath made against his body
" 在哪里 将 这 生活 的 一个 男人 遵守 什么时候 绿豆 有 制成 反对 他的 身体
[ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][mʌŋ; muːŋ] ?
the sign of Mung ?
这 符号 的 绿豆 ?

"当蒙格在人身上留下蒙格的印记时，人的生命将何去何从？"

— [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪð] [huːm] [jiː; ji] [pleɪ] [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .
— for the people with whom ye play have sought to know .
— 为了 这 人们 和 谁 是的 玩 有 寻求 到 知道 .

—因为与你们一起玩耍的人都渴望了解你们。

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɒdz] ['ɑːnsə(r)d] , ['spiːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][mɪst] :
" But the gods answered , speaking through the mist :
" 但 这 神 回答 , 请讲 通过 这 薄雾 :

但众神透过迷雾回答道：

" [ðəʊ] [ðaʊ] [ʃʊdst] [tel] [ðaɪ] ['siːkrəts][tuː; tə][ðə; ði] [biːsts] , ['iːv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [biːsts] [ʃʊd; ʃəd]
" Though thou shouldst tell thy secrets to the beasts , even that the beasts should
" 尽管 你 应该 告诉 你的 秘密 到 这 野兽 , 甚至 那 这 野兽 应该
[ˌʌndə'stænd] ,
understand ,
理解 ,

"即便你将你的秘密告诉野兽，即便野兽也能理解，

[jet] [wɪl] [nɒt][ðə; ði][gɒdz][daɪ'vʌldʒ][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][tuː; tə] [ðiː] ,
yet will not the gods divulge the secret of the gods to thee ,
然而 将要 不是 这 神 泄露 这 秘密 的 这 神 到 你 ,

然而，众神却不会将他们的秘密透露给你。

[ðæt] [gɒdz][ænd; ənd] [biːsts] [ænd; ənd][men][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ɔːl] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
that gods and beasts and men shall be all the same , all knowing the same
那 神 和 野兽 和 男人 将 是 全部 这 相同的 , 全部 会心 这 相同的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

神、兽、人都是一体的，都拥有相同的知识。

" [ðæt] [naɪt] - - [lə'haɪ] [keɪm] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] - :
" That night Yoharneth - Lahai came to Aradec , and said unto Imbaun :
" 那 夜晚 - - 拉海 来了 到 - , 和 说 到 - :

"当晚，约哈内特·拉海来到阿拉德克，对伊姆巴恩说：

“ ['weəfɔː(r)] [wʊdst] [ðaʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [ðæt] [nɒt] [ðə; ði] [gɒdz] [meɪ] [tel]
“ Wherefore wouldst thou know the secret of the gods that not the gods may tell
“ 因此 会 你 知道 这 秘密 的 这 神 那 不是 这 神 可能 告诉
[ðiː] ?
thee ?
你 ?

“你为何想要知道神明不会告诉你的秘密?

“ [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [nɒt] , [weə(r)] , [ðen] , [ɪz] [ðə; ði] [wɪnd] ?
“ When the wind blows not , where , then , is the wind ?
“ 什么时候 这 风 打击 不是 , 在哪里 , 然后 , 是 这 风 ?

“当风不吹的时候，风在哪里呢? ”

“ [ɔː(r)] [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] ['lɪvɪŋ] , [weə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] ?
“ Or when thou art not living , where art thou ?
“ 或者 什么时候 你 艺术 不是 活的 , 在哪里 艺术 你 ?

“或者，当你不活着的时候，你在哪里? ”

“ [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [wɪnd] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [kɑːm] [ɔː(r)] [ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] ?
“ What should the wind care for the hours of calm or thou for death ?
“ 什么 应该 这 风 关心 为了 这 小时 的 冷静的 或者 你 为了 死亡 ?

“风为何要在平静的时刻在意? 你又为何要在死亡在意? ”

“ [ðaɪ] [laɪf] [ɪz] [lɒŋ] , [ɪ'tɜːnəti] [ɪz] [ʃɔːt] .
“ Thy life is long , Eternity is short .
“ 你的 生活 是 长的 , 永恒 是 短的 .

“你的生命漫长，永恒短暂。”

“ [səʊ] [ʃɔːt] [ðæt] , [ʃʊdst] [ðaʊ] [daɪ] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] ,
“ So short that , shouldst thou die and Eternity should pass ,
“ 所以 短的 那 , 应该 你 死 和 永恒 应该 经过 ,

“如此短暂，以至于当你死去，永恒消逝，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] [ðaʊ] [ʃʊdst] [lɪv; laɪv] [ə'gen] , [ðaʊ] [wʊdst] [seɪ] :
and after the passing of Eternity thou shouldst live again , thou wouldst say :
和 后 这 通过 的 永恒 你 应该 居住 再次 , 你 会 说 :

你会说，在永恒逝去之后，你将再次复活:

- [ai] [kləʊzd] [maɪn] [aɪz] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] . -
' I closed mine eyes but for an instant . '
- 我 关闭 矿 眼睛 但 为了 一个 立即的 . -

“我闭上眼睛，但只是一瞬间。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [bɪ'haɪnd] [ðiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
“ There is an eternity behind thee as well as one before .
“ 那里 是 一个 永恒 在后面 你 作为 出色地 作为 一 前 .

“你身后有永恒，你面前也有永恒。”

[hæst] [ðaʊ] [bi'weil] [ðə; ði] ['iːən] [ðæt] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] ,
Hast thou bewailed the aeons that passed without thee ,
哈斯特 你 哀叹 这 亿万年 那 通过了 没有 你 ,

你是否曾为那些没有你的岁月而哀叹?

[huː] [ɑːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːən] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] ?
who art so much afraid of the aeons that shall pass ?
WHO 艺术 所以 很多 害怕的 的 这 亿万年 那 将 经过 ?

谁如此惧怕流逝的漫长岁月?

” [ðen] [sed] [ðə; ði] ['prɒfɪt] :
” Then said the prophet :
” 然后 说 这 先知 :

先知接着说:

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] [nɒt] ['spəʊkən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['prɒfɪt] [dʌθ] [nɒt] [nəʊ] ?
“ How shall I tell the people that the gods have not spoken and their prophet doth not know ?
“ 如何 将 我 告诉 这 人们 那 这 神 有 不是 说 和 他们的 先知 确实 不是 知道 ?

“我该如何告诉人们，神明没有说话，他们的先知也不知道呢？”

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [biː; bi] ['prɒfɪt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ,
For then should I be prophet no longer ,
为了 然后 应该 我 是 先知 不 更长 ,

如果那样，我就不再是先知了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['piːpəlz] [gɪfts] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
and another would take the people's gifts instead of me .
和 其他 会 拿 这 人们的 礼物 反而 的 我 .

而另一个人会代替我接受人们的礼物。

” [ðen] [sed] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] : “ [ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] ['spəʊkən] , ['seɪɪŋ] : - [əʊ] - ,
” Then said Imbaun to the people : “ The gods have spoken , saying : ' O Imbaun ,
” 然后 说 - 到 这 人们 : “ 这 神 有 说 , 说 : - 哦 - ,

伊姆巴恩对众人说：“众神已经发话，说：‘哦，伊姆巴恩，

['aʊə(r)] ['prɒfɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [huːz] ['wɪzdəm] [hæθ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] ,
Our prophet , it is as the people believe whose wisdom hath discovered the secret of the gods ,
我们的 先知 , 它 是 作为 这 人们 相信 谁 智慧 有 发现 这 秘密 的 这 神 ,

我们的先知，正如人们所相信的那样，他的智慧发现了诸神的秘密。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [daɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði] [gɒdz] ,
and the people when they die shall come to Pegana , and there live with the gods ,
和 这 人们 什么时候 他们 死 将 来 到 - , 和 那里 居住 和 这 神 ,

人们死后会来到佩加纳，与众神一起生活在那里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæv; həv] ['pleʒə(r)] [wɪ'ðaʊt] [tɔɪl] .
and there have pleasure without toil .
和 那里 有 乐趣 没有 辛劳 .

在那里，人们可以不劳而获。

[ænd; ənd] - [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɔːl] [waɪt] [wɪð] [ðə; ði] [piːks] [ɒv; əv] ['maʊntənz] ,
And Pegana is a place all white with the peaks of mountains ,
和 - 是 一个 地方 全部 白色的 和 这 高峰 的 山脉 ,

佩加纳是一个通体雪白、群山耸立的地方。

[ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gɒd] ,
on each of them a god ,
在 每个 的 他们 一个 上帝 ,

他们每个人身上都有一位神，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʃæl; ʃəl][laɪ][ə'pɒn][ðə; ði][sləʊps][ɒv; əv][ðə; ði]['maʊntənz] [i:tʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
and the people shall lie upon the slopes of the mountains each under the
和 这 人们 将 说谎 之上 这 连续下坡 的 这 山脉 每个 在下面 这
[gɒd] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] ['wɜ:ʃip] [məʊst] [wen] [hɪz; ɪz][lɒt][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
god that he hath worshipped most when his lot was in the Worlds .
上帝 那 他 有 崇拜 最多 什么时候 他的 很多 曾是 在 这 世界 .

人们将躺在山坡上，各自安葬在生前最崇拜的神明之下。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl]['mju:zɪk] [bɪ'jɒnd] [ðaɪ] ['dri:mɪŋ] [kʌm] ['drɪftɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ɔ:l]
And there shall music beyond thy dreaming come drifting through the scent of all
和 那里 将 音乐 超过 你的 做梦 来 漂流 通过 这 香味 的 全部
[ðə; ði] ['ɔ:tʃədz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
the orchards in the Worlds ,
这 果园 在 这 世界 ,

超越你梦境的音乐，将伴着世间所有果园的芬芳飘来。

[wɪð] ['sʌmweə(r)] ['sʌmwʌn] ['sɪŋɪŋ] [æn; ən][əʊld] [sɒŋ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz][ə; eɪ][hɑ:f] -
with somewhere someone singing an old song that shall be as a half -
和 某处 某人 歌唱 一个 老的 歌曲 那 将 是 作为 一个 一半 -
[rɪ'membəd] [θɪŋ] .
remembered thing .
记得 事物 .

某个地方有人在唱着一首古老的歌，那歌将如同半梦半醒间被人遗忘的记忆。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['ga:dnz] [ðæt] [hæv; həv]['ɔ:lweɪz] ['sʌnlaɪt] ,
And there shall be gardens that have always sunlight ,
和 那里 将 是 花园 那 有 总是 阳光 ,

而且，还会有永远阳光普照的花园。

[ænd; ənd] [stri:mz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn][nəʊ] [si:] [bɪ'ni:θ] [skaɪz] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] [blu:] .
and streams that are lost in no sea beneath skies for ever blue .
和 溪流 那 是 丢失的 在 不 海 下面 天空 为了 曾经 蓝色的 .

以及消失在无尽海洋中的溪流，在永恒蔚蓝的天空下。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][nəʊ][reɪn][nɔ:(r)][nəʊ] [rɪ'grets] .
And there shall be no rain nor no regrets .
和 那里 将 是 不 雨 也不 不 遗憾 .

将不会下雨，也不会有遗憾。

['əʊnli][ðə; ði]['rəʊzɪz] [ðæt] [ɪn] [haɪɪst] - [hæv; həv] [ə'tʃi:vd] [ðeə(r)] [praɪm] [ʃæl; ʃəl] [ʃed] [ðeə(r)]
Only the roses that in highest Pegana have achieved their prime shall shed their
仅有的 这 玫瑰 那 在 最高 - 有 已达成 他们的 主要的 将 棚 他们的
[pet(ə)lz][ɪn] ['ʃaʊərz] [æt; ət] [ðaɪ] [fi:t] ,
petals in showers at thy feet ,
花瓣 在 淋浴 在 你的 脚 ,

只有在佩加纳最高处盛开的玫瑰，才会如雨般落下花瓣，洒在你的脚下。

[ænd; ənd]['əʊnli][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [fə'gɒtn] [ɜ:θ] [ʃæl; ʃəl] ['vɔɪsɪz] [drɪft] [ʌp] [tu:; tə] [ði:] [ðæt]
and only far away on the forgotten earth shall voices drift up to thee that
和 仅有的 远的 离开 在 这 被遗忘的 地球 将 声音 漂移 向上 到 你 那
[tʃɪəd] [ði:] [ɪn][ðaɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ga:dnz] [ɒv; əv][ðaɪ] [ju:θ] .
cheered thee in thy childhood about the gardens of thy youth .
欢呼 你 在 你的 童年 关于 这 花园 的 你的 青年 .

只有在遥远的被遗忘的地球上，才会飘来你童年时为你欢呼的关于你青春花园的声音。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['meməri] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] ['hɪrɪst]
And if thou sighest for any memory of earth because thou hearest
和 如果 你 叹息 为了 任何 记忆 的 地球 因为 你 亲爱的
[ʌnfə'gɒt(ə)n] ['vɔɪsɪz] ,
unforgotten voices ,
难以忘怀 声音 ,

如果你因听到那些难以忘怀的声音而叹息，渴望找回尘世的任何记忆，

[ðen] [wɪl] [ðə; ði] [gɒdz] [send] ['mesndʒər] [ɒn] [wɪŋz] [tuː; tə] [suːð] [ðiː] [ɪn] - ,
then will the gods send messengers on wings to soothe thee in Pegana ,
然后 将要 这 神 发送 信使 在 翅膀 到 舒缓 你 在 - ,

那时，众神会派遣乘着翅膀的使者到佩加纳来安抚你吗?

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] : “ [ðeə(r)] [wʌn] [huː] [hæθ] [rɪ'membəd] [ɜːθ] .
saying to them : “ There one sigheth who hath remembered Earth .
说 到 他们 : “ 那里 一 叹息 WHO 有 记得 地球 .

对他们说：“有一个人叹息，他想起了大地。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] - [mɔː(r)] [sɪ'dʌktɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [stɪl] ,
” And they shall make Pegana more seductive for thee still ,
” 和 他们 将 制作 - 更多的 诱人的 为了 你 仍然 ,

“他们会让佩加纳对你更有吸引力，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðiː] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [ɪn] [ðaɪn] [ɪə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [əʊld]
and they shall take thee by the hand and whisper in thine ear till the old
和 他们 将 拿 你 经过 这 手 和 耳语 在 你的 耳朵 直到 这 老的
['vɔɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fə'gɒt] . “
voices are forgot . “
声音 是 忘了 . “

他们将牵起你的手，在你耳边轻声细语，直到旧日的声音被遗忘。

- [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] - [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [klaɪmd] [baɪ] [ðen] [ʌn'tɪl]
' And besides the flowers of Pegana there shall have climbed by then until
- 和 除了 这 花朵 的 - 那里 将 有 攀登 经过 然后 直到
[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [riːtʃt] [tuː; tə] - [ðə; ði] [rəʊz] [ðæt] ['klæmbə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðaʊ]
it hath reached to Pegana the rose that clambered about the house where thou
它 有 达到 到 - 这 玫瑰 那 攀爬 关于 这 房子 在哪里 你
[wɒst; wəst] [bɔːn] .
wast born .
浪费 出生 .

“除了佩加纳的花朵，到那时，那株在你出生的房子周围攀爬的玫瑰也会一直向上攀爬，直到到达佩加纳。”

['ðɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlsəʊ] [kʌm] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['ekəʊz] [ɒv; əv] [ɔːl] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk] [æz; əz] [tʃɑːmd] [ðiː]
Thither shall also come the wandering echoes of all such music as charmed thee
那里 将 还 来 这 漫游 回声 的 全部 这样的 音乐 作为 迷住了 你
[lɒŋ] [ə'gəʊ] . “
long ago . “
长的 前 . “

昔日令你陶醉的乐曲，也将在此回荡。

- [mɔːr'əʊvə(r)] , [æz; əz] [ðaʊ] [sɪtɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [lɔːnz] [ðæt] [kləʊð] - ['maʊntənz] ,
' Moreover , as thou sittest on the orchard lawns that clothe Pegana's mountains ,
- 而且 , 作为 你 坐测试 在 这 果园 草坪 那 衣服 - 山脉 ,

此外，当你坐在佩加纳山脉的果园草坪上时，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðaʊ] ['hɑːk(ə)n] [tuː; tə] ['melədi] [ðæt] [sweɪz] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] ,
and as thou hearkenest to melody that sways the souls of the gods ,
和 作为 你 倾听者 到 旋律 那 摇摆 这 灵魂 的 这 神 ,

当你聆听那能感动众神灵魂的旋律时，

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [stretʃ] [ə'weɪ] [fɑː(r)] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðiː] [ðə; ði] [greɪt] [ʌn'hæpi] [ɜːθ] ,
there shall stretch away far down beneath thee the great unhappy Earth ,
那里 将 拉紧 离开 远的 向下 下面 你 这 伟大的 不开心 地球 ,

在你脚下，绵延着无尽的、不幸的大地。

[tɪl] ['geɪzɪŋ] [frɒm; frəm] ['ræptʃə(r)] [ə'pɒn] ['sɒrəʊz] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [glæd] [ðæt] [ðaʊ] [wɜːt] [ded] . “
till gazing from rapture upon sorrows thou shalt be glad that thou wert dead . “
直到 凝视 从 狂喜 之上 悲伤 你 应 是 高兴的 那 你 沃特 死的 . “

直到你从狂喜中回望悲伤，你才会庆幸自己已经死去。

- [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θriː] [greɪt] ['maʊntənz] [ðæt] [stænd] [ə'luːf] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði]
' And from the three great mountains that stand aloof and over all the
- 和 从 这 三 伟大的 山脉 那 站立 超然 和 超过 全部 这

['ʌðə(r)z] — [grɪmbɔl] ,
others — Grimbol ,
其他的 — 格林博尔 ,

"还有三座巍峨耸立、俯瞰众生的大山——格林博尔山，

- , [ænd; ənd] - — [ʃæl; ʃəl] [bləʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Zeebol , and Trehagobol — shall blow the wind of the morning and the
- , 和 - — 将 吹 这 风 的 这 早晨 和 这

[wɪnd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] ,
wind of all the day ,
风 的 全部 这 天 ,

Zeebol 和 Trehagobol——将吹拂清晨的风和整日的风，

[bɔːn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [ðæt] [hæv; həv] [daɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
borne upon the wings of all the butterflies that have died upon the Worlds ,
出生 之上 这 翅膀 的 全部 这 蝴蝶 那 有 死亡 之上 这 世界 ,

承载着世间所有逝去蝴蝶的翅膀，

[tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd] - . "
to cool the gods and Pegana . "
到 凉爽的 这 神 和 - . "

为了让众神和佩加纳冷静下来。

- [fɑː(r)] [θruː] - [ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [l'ɔːd] ['ʌpwəd] [baɪ] [ðə; ði] [gɒdz] [frɒm; frəm]
' Far through Pegana a silvery fountain , lured upward by the gods from
- 远的 通过 - 一个 银色 喷泉 , 诱饵 向上 经过 这 神 从

[ðə; ði] ['sentrəl] [siː] ,
the Central Sea ,
这 中央 海 ,

"在佩加纳的远处，有一座银色的喷泉，是众神从中央海引水而上，

[ʃæl; ʃəl] [flɪŋ] [ɪts] ['wɔːtəz] [ə'lɒft] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv] - [piːks] , [ə'bʌv]
shall fling its waters aloft , and over the highest of Pegana's peaks , above
将 一扔 它是 水 高空 , 和 超过 这 最高 的 - 高峰 , 多于

- ,
Trehagobol ,
- ,

它将把水抛向高空，越过佩加纳最高的山峰，越过特雷哈戈博尔，

[ʃæl; ʃəl] [bɜːst] ['ɪntuː] ['gliːmɪŋ] [mɪsts] , [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [haɪɪst] - ,
shall burst into gleaming mists , to cover Highest Pegana ,
将 爆裂 进入 闪闪发光 薄雾 , 到 覆盖 最高 - ,

将化作闪耀的薄雾，笼罩至高佩加纳。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] ['mɑːnə; 'mænə] - ['jʊd] - - . "
and make a curtain about the resting - place of MANA - YOOD - SUSHAI . "
和 制作 一个 窗帘 关于 这 休息 - 地方 的 法力 - 约德 - - . "

并为玛纳·尤德·苏沙伊的安息之地挂上帷幔。

- [ə'ləʊn] , [stɪl] [ænd; ənd] [rɪ'məʊt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['maʊntənz] ,
' Alone , still and remote below the base of one of the inner mountains ,
- 独自的 , 仍然 和 偏僻的 以下 这 根据 的 一 的 这 内 山脉 ,

"孤零零地，静谧而偏僻地，位于其中一座内陆山脉的山脚下。"

[liːθ] [ə; eɪ] [greɪt] [bluː] [puːl] . "
lieth a great blue pool . "
谎言 一个 伟大的 蓝色的 水池 . "

一片蔚蓝的大水池。

- [huːˈevə(r)] [ˈlʊkəθ] [daʊn] [ˈɪntuː][ɪts] [ˈwɔːtəz] [meɪ] [bɪˈhəʊld][ɔːl] [hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][əˈpɒn][ðə; ði]
' Whoever looketh down into its waters may behold all his life that was upon the
- 谁 看看 向下 进入 它是 水 可能 看哪 全部 他的 生活 那 曾是 之上 这

[wɜːld] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [diːdz] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] . “
Worlds and all the deeds that he hath done . “
世界 和 全部 这 契约 那 他 有 完毕 . “

“凡俯视此水者，皆可窥见其在世间的一切经历及所作所为。”

- [nʌn] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [nʌn] [rɪˈɡɑːd] [ɪts] [depθs] ,
' None walk by the pool and none regard its depths ,
- 没有任何 走 经过 这 水池 和 没有任何 看待 它是 深度 ,

“无人走过水池，也无人关注池水的深度。”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪn] - [hæv; həv] [ˈsʌfəd] [ænd; ənd][ɔːl][hæv; həv] [sin] [sʌm; səm][sɪn] ,
for all in Pegana have suffered and all have sinned some sin ,
为了 全部 在 - 有 遭受 和 全部 有 罪过 一些 罪 ,

佩加纳的所有人都遭受了苦难，所有人都犯下了某种罪过。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [liːθ] [ɪn][ðə; ði] [puːl] . “
and it lieth in the pool . “
和 它 谎言 在 这 水池 . “

它躺在水池里。

- [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈdɑːknəs] [ɪn] - ,
' And there is no darkness in Pegana ,
- 和 那里 是 不 黑暗 在 - ,

“佩加纳没有黑暗。”

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [naɪt] [hæθ] [ˈkɔŋkə] [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [stˈɪld] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [tɜːnd]
for when night hath conquered the sun and stilled the Worlds and turned
为了 什么时候 夜晚 有 征服 这 太阳 和 静止 这 世界 和 转向

[ðə; ði] [waɪt] [piːks] [ɒv; əv] - [ˈɪntuː] [ɡreɪ] [ðen] [ʃaɪn] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] [laɪk]
the white peaks of Pegana into grey then shine the blue eyes of the gods like
这 白色的 高峰 的 - 进入 灰色的 然后 闪耀 这 蓝色的 眼睛 的 这 神 喜欢

[ˈsʌnlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [siː] ,
sunlight on the sea ,
阳光 在 这 海 ,

当夜幕降临，太阳黯然失色，世界归于沉寂，佩加纳的白色山峰变成灰色时，众神的蓝色双眸便会像阳光照耀大海一般闪耀。

[weə(r)] [iːtʃ] [ɡɒd] [sɪts] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈmaʊntən] . “
where each god sits upon his mountain . “
在哪里 每个 上帝 坐着 之上 他的 山 . “

每个神都坐在各自的山上。

- [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , [əˈpɒn][sʌm; səm] [ˌɑːftəˈnuːn] , [pəˈhæps] [ɪn] [ˈsʌmə(r)] , [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][ɡɒdz]
' And at the Last , upon some afternoon , perhaps in summer , shall the gods
- 和 在 这 最后的 , 之上 一些 下午 , 也许 在 夏天 , 将 这 神

[seɪ] ,
say ,
说 ,

“最终，在某个夏日的午后，众神将会说：”

[ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɒdz] : “ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ɒv; əv][ˈmɑːnə; ˈmænə] - [ˈjʊd] - -
speaking to the gods : “ What is the likeness of MANA - YOOD - SUSHAI
请讲 到 这 神 : “ 什么 是 这 相似 的 法力 - 约德 - -

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [end] ? ” “
and what THE END ? ” “
和 什么 这 结尾 ? ” “

对着神明说：“玛纳尤德苏沙伊的形象是什么？结局又是什么？”

- [ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl]['mɑːnə; 'mænə] - ['jɔːd] - - [drɔː] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [mɪsts]
' And then shall MANA - YOOD - SUSHAI draw back with his hand the mists
- 和 然后 将 法力 - 约德 - - 画 后退 和 他的 手 这 薄雾
[ðæt] ['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['restɪŋ] ,
that cover his resting ,
那 覆盖 他的 休息 ,

然后，玛纳尤德苏沙伊将用手拨开笼罩着他安息之所的迷雾。

['seɪɪŋ] : " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['mɑːnə; 'mænə] - ['jɔːd] - - [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [end] . " -
saying : " This is the Face of MANA - YOOD - SUSHAI and this THE END . " '
说 : " 这 是 这 脸 的 法力 - 约德 - - 和 这 这 结尾 . " -

他说："这就是 MANA-YOOD-SUSHAI 的脸，故事到此结束。"

" [ðen] [sed] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒfɪt] : " [ʃæl; ʃəl][nɒt] [blæk] [hɪlz] [drɔː] [raʊnd] [ɪn][sʌm; səm]
" Then said the people to the prophet : " Shall not black hills draw round in some
" 然后 说 这 人们 到 这 先知 : " 将 不是 黑色的 丘陵 画 圆形的 在 一些
[fə'seɪkən] [lænd] ,
forsaken land ,
被遗弃的 土地 ,

于是人们对先知说："难道在荒凉的土地上，不会出现环绕着黑色山丘的景象吗？"

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [veɪl] - [waɪd] ['kɔːldrən] [weər'ɪn] [ðə; ði]['məʊltən] [rɒk] [ʃæl; ʃəl] [siːð] [ænd; ənd][rɔː(r)] ,
to make a vale - wide cauldron wherein the molten rock shall seethe and roar ,
到 制作 一个 谷 - 宽的 釜 其中 这 熔融的 岩石 将 沸腾 和 吼 ,

建造一个横跨山谷的大熔炉，让熔岩在其中沸腾咆哮。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði][krægz][ɒv; əv] ['maʊntənz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɜːl] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs]
and where the crags of mountains shall be hurled upward to the surface
和 在哪里 这 峭壁 的 山脉 将 是 投掷 向上 到 这 表面
[ænd; ənd] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [ə'gen] ,
and bubble and go down again ,
和 气泡 和 去 向下 再次 ,

而山峦的峭壁将被抛向水面，翻腾涌动，然后再次沉入水底。

[ðæt] [ðeə(r)]['aʊə(r)] ['enəmɪz] [meɪ] [bɔɪl] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ?
that there our enemies may boil for ever ?
那 那里 我们的 敌人 可能 熬 为了 曾经 ?

难道我们的敌人会永远在那里遭受煎熬吗？

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪt] ['ɑːnsə(r)d] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪt] [lɑːdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['beɪsiːz][ɒv; əv] -
" And the prophet answered : " It is writ large about the bases of Pegana's
" 和 这 先知 回答 : " 它 是 写 大的 关于 这 基地 的 -
['maʊntənz] ,
mountains ,
山脉 ,

先知回答说："这话清楚地写在佩加纳山脉的山脚下，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [sɪt][ðə; ði] [gɒdz] : - [ðaɪn] ['enəmɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fə'givn] . "
upon which sit the gods : ' Thine Enemies Are Forgiven . "
之上 哪个 坐 这 神 : - 瘦 敌人 是 已原谅 . "

诸神端坐其上："你的敌人将被宽恕。"

- [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv] -
' THE SAYINGS OF IMBAUN
- 这 谚语 的 -

《伊姆邦语录》

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [sed] : “ ['jɒndə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] [ðeə(r)] ['sɪθəθ] [ə; eɪ] [fɔːls]
The Prophet of the gods said : “ Yonder beside the road there sitteth a false
这 先知 的 这 神 说 : “ 远处 旁 这 路 那里 西特斯 一个 错误的
['prɒfɪt] ;
prophet ;
先知 ;

众神的先知说：“路边坐着一个假先知；

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [huː] [siːk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [deɪz] [hiː; hi] [seθ] :
and to all who seek to know the hidden days he saith :
和 到 全部 WHO 寻找 到 知道 这 隐 天 他 赛斯说 :

他对一切寻求了解隐秘日子的人说：

- [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə] [ðiː] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] ['gəʊɪθ] [baɪ] . -
' Upon the morrow the King shall speak to thee as his chariot goeth by . '
- 之上 这 明天 这 国王 将 说话 到 你 作为 他的 战车 戈特 经过 . -

“明日，国王驾着战车经过时，将会与你交谈。”

” [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [brɪŋ] [hɪm] [gɪfts] ,
” Moreover , all the people bring him gifts ,
” 而且 , 全部 这 人们 带来 他 礼物 ,

此外，所有人都给他带礼物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] ['prɒfɪt] [hæθ] [mɔː(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ðæn; ðən] [hæθ] [ðə; ði]
and the false prophet hath more to listen to his words than hath the
和 这 错误的 先知 有 更多的 到 听 到 他的 字 比 有 这
['prɒfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .
Prophet of the gods .
先知 的 这 神 .

假先知比神的先知更有理由听他的话。

[ðen] [sed] - : “ [wɒt] ['noʊɪθ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ?
Then said Imbaun : “ What knoweth the Prophet of the gods ?
然后 说 - : “ 什么 知道 这 先知 的 这 神 ?

伊姆巴恩说道：“众神的先知又怎会知道呢？”

[ai] [nəʊ] ['əʊnli] [ðæt] [ai][ænd; ənd][men] [nəʊ] [nɔːt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][gɒdz][ɔː(r)] [ɔːt] [kən'sɜːnɪŋ]
I know only that I and men know naught concerning the gods or aught concerning
我 知道 仅有的 那 我 和 男人 知道 零 有关 这 神 或者 零 有关
[men] .
men .
男人 .

我只知道，我和世人对神明一无所知，对人本身也一无所知。

[ʃæl; ʃəl][ai] , [huː] [ˌeɪ 'em][ðeə(r)] ['prɒfɪt] , [tel] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðɪs] ?
Shall I , who am their prophet , tell the people this ?
将 我 , WHO 是 他们的 先知 , 告诉 这 人们 这 ?

我身为他们的先知，难道要把这些告诉人们吗？

“ [fɔː(r); fə(r)] ['weəfɔː(r)] [hæv; həv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['tʃəʊzn] ['prɒfɪts] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk]
“ For wherefore have the people chosen prophets but that they should speak
“ 为了 因此 有 这 人们 选定 先知 但 那 他们 应该 说话
[ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
the hopes of the people ,
这 希望 的 这 人们 ,

“百姓为什么拣选先知呢？不就是要他们说出百姓的盼望吗？”

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [həʊps] [biː; bi] [truː] ?
and tell the people that their hopes be true ?
和 告诉 这 人们 那 他们的 希望 是 真的 ?

并告诉人们他们的希望将会实现？

" [ðə; ði] [fɔːls] ['prɒfɪt] [seθ] : " [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə] [ðiː] .
" The false prophet saith : " Upon the morrow the king shall speak to thee .
" 这 错误的 先知 赛斯说 : " 之上 这 明天 这 国王 将 说话 到 你 .

假先知说：“明天国王将与你交谈。”

" [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ai] [seɪ] :
" Shall not I say :
" 将 不是 我 说 :

我岂能不说：

" [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ðə; ði] [gɒdz] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [wɪð] [ðiː] [æz; əz] [ðaʊ] [rɛstəst] [ə'pɒn] - ?
" Upon The Morrow the gods shall speak with thee as thou restest upon Pegana ?
" 之上 这 明天 这 神 将 说话 和 你 作为 你 测试 之上 - ?

“明日诸神将在你安息于佩加纳之时与你对话？”

" [səʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [biː; bi] ['hæpi] ,
" So shall the people be happy ,
" 所以 将 这 人们 是 快乐的 ,

这样，人民就会幸福。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [həʊps] [biː; bi] [truː] [huː] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ðeɪ]
and know that their hopes be true who have believed the words that they
和 知道 那 他们的 希望 是 真的 WHO 有 相信 这 字 那 他们
[hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [tuː; tə] [seɪ] .
have chosen a prophet to say .
有 选定 一个 先知 到 说 .

那些相信自己所拣选的先知所说的话的人，要知道他们的希望是实现的。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] , [tuː; tə] [huːm] [nʌn] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə]
But what shall know the Prophet of the gods , to whom none may come to
但 什么 将 知道 这 先知 的 这 神 , 到 谁 没有任何 可能 来 到
[seɪ] :
say :
说 :

但谁又能知道众神的先知呢？无人能与他交谈。

" [ðaɪ] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)] [truː] ,
" Thy hopes are true ,
" 你的 希望 是 真的 ,

你的希望是真实的，

" [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [nʌn] [meɪ] [meɪk] [streɪndʒ] [saɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)]
" for whom none may make strange signs before his eyes to quench his fear
" 为了 谁 没有任何 可能 制作 奇怪的 标志 前 他的 眼睛 到 淬火 他的 害怕
[ɒv; əv] [deθ] ,
of death ,
的 死亡 ,

“任何人不得在他眼前做出奇异的手势来消除他对死亡的恐惧，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ə'ləʊn] [ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [priːsts]
for whom alone the chaunt of his priests
为了 谁 独自的 这 钱特 的 他的 神父

他的祭司们只为谁而唱诗？

[ə'veɪləθ] [nɔːt] ?
availeth naught ?
可用 零 ?

毫无用处？

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [hæθ] [səʊld] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪzdəm] ,
The Prophet of the gods hath sold his happiness for wisdom ,
这 先知 的 这 神 有 卖 他的 幸福 为了 智慧 ,

众神的先知为了智慧出卖了自己的幸福。

[ænd; ənd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
and hath given his hopes for the people .
和 有 给定 他的 希望 为了 这 人们 .

并向人民寄予了希望。

[sed] ['ɔːlsəʊ] - : “ [wen] [ðaʊ] [ɑːt] ['æŋgri] [æt; ət] [naɪt] [əb'zɜːv] [haʊ] [kɑːm] [biː; bi] [ðə; ði] [stɑːz] ;
Said also Imbaun : “ When thou art angry at night observe how calm be the stars ;
说 还 - : “ 什么时候 你 艺术 生气的 在 夜晚 观察 如何 冷静的 是 这 明星 ;

伊姆巴恩还说：“当你在夜晚生气时，看看星星是多么平静；

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [smɔːl] [wʌnz] [reɪl] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɑːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] ?
and shall small ones rail when there is such a calm among the great ones ?
和 将 小的 一个 轨 什么时候 那里 是 这样的 一个 冷静的 之中 这 伟大的 一个 ?

当大人物之间如此平静时，小人物又怎能喧哗呢？

[ɔː(r)] [wen] [ðaʊ] [ɑːt] ['æŋgri] [baɪ] [deɪ] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] ,
Or when thou art angry by day regard the distant hills ,
或者 什么时候 你 艺术 生气的 经过 天 看待 这 遥远 丘陵 ,

或者，当你白日里生气时，看看远处的群山，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [kɑːm] [ðæt] [dʌθ] [ə'dɔːn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .
and see the calm that doth adorn their faces .
和 看 这 冷静的 那 确实 装饰 他们的 面孔 .

看看他们脸上那份平静。

[ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi] ['æŋgri] [waɪl] [ðeɪ] [stænd] [səʊ] [sə'riːn] ?
Shalt thou be angry while they stand so serene ?
应 你 是 生气的 尽管 他们 站立 所以 安详 ?

当他们如此平静地站着时，你怎能生气呢？

“ [biː; bi] [nɒt] ['æŋgri] [wɪð] [men] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] [baɪ] - .
“ Be not angry with men , for they are driven as thou art by Dorozhand .
“ 是 不是 生气的 和 男人 , 为了 他们 是 驱动 作为 你 艺术 经过 - .

“不要对人生气，因为他们和你一样，都是被多罗赞德驱使的。”

[duː; də] ['bʊlək] [gəʊd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] [huːm] [ðə; ði] [seɪm] [jəʊk] [rests] ?
Do bullocks goad one another on whom the same yoke rests ?
做 牛 刺激 一 其他 在 谁 这 相同的 轭 休息 ?

同轭的牛会互相挑衅吗？

“ [ænd; ənd] [biː; bi] [nɒt] ['æŋgri] [wɪð] - , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðaʊ] [biːt] [ðaɪ] [beə(r)] ['fɪŋgəz]
“ And be not angry with Dorozhand , for then thou beatest thy bare fingers
“ 和 是 不是 生气的 和 - , 为了 然后 你 最棒的 你的 裸 手指
[ə'genst] ['aɪən] [klɪfs] .
against iron cliffs .
反对 铁 悬崖 .

“不要对多罗赞德生气，否则你就会用你赤裸的手指撞击铁崖。”

“ [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪz] [səʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] .
“ All that is is so because it was to be .
“ 全部 那 是 是 所以 因为 它 曾是 到 是 .

“万物皆有其存在的原因。”

[reɪl] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə'genst] [wɒt] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] .
Rail not , therefore , against what is , for it was all to be .
轨 不是 , 所以 , 反对 什么 是 , 为了 它 曾是 全部 到 是 .

因此，不要抱怨已经发生的事情，因为一切皆是命中注定。

" [ænd; ənd] - [sed] : " [ðə; ði] [sʌn] [ə'raɪzɪθ] [ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ] ['glɔːri] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz]
" And Imbaun said : " The Sun ariseth and maketh a glory about all the things
" 和 - 说 : " 这 太阳 出现 和 制造 一个 荣耀 关于 全部 这 事物
[ðæt] [hiː; hi] [siːθ] ,
that he seeth ,
那 他 沸腾 ,

伊姆巴恩说："太阳升起，照耀着它所看到的一切事物，

[ænd; ənd] [drɒp] [baɪ] [drɒp] [hiː; hi] ['tɜːrnɪθ] [ðə; ði] ['kɒmən] [djuː] [tuː; tə] ['evri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dʒem] .
and drop by drop he turneth the common dew to every kind of gem .
和 降低 经过 降低 他 转身 这 常见的 露 到 每一个 种类 的 宝石 .

他一滴一滴地将普通的露水变成了各种各样的宝石。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ] ['splendə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] .
And he maketh a splendour in the hills .
和 他 制造 一个 辉煌 在 这 丘陵 .

他在山上创造了辉煌。

" [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [mæn] [ɪz] [bɔːn] .
" And also man is born .
" 和 还 男人 是 出生 .

"而且，人也出生了。"

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [rests] [ə; eɪ] ['glɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] .
And there rests a glory about the gardens of his youth .
和 那里 休息 一个 荣耀 关于 这 花园 的 他的 青年 .

而他青年时代的园林也因此熠熠生辉。

[bəuθ] ['træv(ə)l] [ə'fɑː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] - [wʊd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [duː; də] .
Both travel afar to do what Dorozhand would have them do .
两个都 旅行 远方 到 做 什么 - 会 有 他们 做 .

他们远道而来，只为完成多罗赞德交给他们的任务。

" [suːn] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [set] , [ænd; ənd] ['veri] ['sɒftli] [kʌm] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɔːl] [ðə; ði]
" Soon now the sun will set , and very softly come twinkling in the stillness all the
" 很快 现在 这 太阳 将要 放 , 和 非常 轻轻 来 闪烁 在 这 寂静 全部 这
[stɑːz] .
stars .
明星 .

"太阳很快就要落山了，万物将在寂静中轻轻闪烁。"

" ['ɔːlsəʊ] [mæn] [daɪεθ] .
" Also man dieth .
" 还 男人 死亡 .

"人也会死。"

[ænd; ənd] ['kwaɪətli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [greɪv] [wɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnəz] [wiːp] .
And quietly about his grave will all the mourners weep .
和 悄悄 关于 他的 严重 将要 全部 这 哀悼者 哭泣 .

所有的哀悼者都将在他的墓前默默哭泣。

" [wɪl] [nɒt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'raɪz] [ə'gen] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ?
" Will not his life arise again somewhere in all the worlds ?
" 将要 不是 他的 生活 出现 再次 某处 在 全部 这 世界 ?

"难道他的生命不会在世界的某个角落复活吗？"

[ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [nɒt] [ə'gen] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] ?
Shall he not again behold the gardens of his youth ?
将 他 不是 再次 看哪 这 花园 的 他的 青年 ?

他难道不能再次欣赏他年轻时的花园吗？

[ɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [end] ?
Or does he set to end ?
或者 做 他 放 到 结尾 ?

还是他打算结束这一切?

” [ɒv; əv] [haʊ] - [speɪk] [ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ]
” OF HOW IMBAUN SPAKE OF DEATH TO THE KING
” 的 如何 - 说 的 死亡 到 这 国王

“伊姆邦如何向国王预言死亡”

[ðeə(r)] [trɒd] [sʌtʃ] ['pestɪləns] [ɪn] - [ðæt] ,
There trod such pestilence in Aradec that ,
那里 践踏 这样的 瘟疫 在 - 那 ,

阿拉德克地区瘟疫肆虐，以至于

[ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'brɔːd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [sɔː] [men] [daɪ] .
the King as he looked abroad out of his palace saw men die .
这 国王 作为 他 看起来 国外 出去 的 他的 宫殿 锯 男人 死 .

国王站在宫殿里向外望去，看到有人死去。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [deθ] [hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
And when the King saw Death he feared that one day even the King should die .
和 什么时候 这 国王 锯 死亡 他 害怕 那 一 天 甚至 这 国王 应该 死 .

当国王看到死神时，他害怕有一天自己也会死去。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [gɑːdz] [tuː; tə] [brɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðə; ði] ['waɪzɪst] ['prɒfɪt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] - .
Therefore he commanded guards to bring before him the wisest prophet that should be found in Aradec .
所以 他 命令 守卫 到 带来 前 他 这 最明智的 先知 那 应该 是 成立 在 - .

因此，他命令卫兵将阿拉德克城中最睿智的先知带到他面前。

[ðen] ['herəld] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gɒdz] [seɪv] [wʌn] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] ,
Then heralds came to the temple of All the gods save One , and cried aloud ,
然后 使者 来了 到 这 寺庙 的 全部 这 神 节省 一 , 和 哭 大声 ,

然后，使者们来到除一位神之外所有神灵的神庙，高声喊道：

['hævɪŋ] [fɜːst] [kə'mɑːnd] ['saɪləns] , ['kraɪɪŋ] : “ - , [kɪŋ] ['əʊvə(r)] - , [prɪns] [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - ,
having first commanded silence , crying : “ Rhazahan , King over Aradec , Prince by right of Ildun and Ildaun ,
拥有 第一的 命令 沉默 , 哭泣 : “ - , 国王 超过 - , 王子 经过 正确的 的 - 和 - ,

首先命令众人安静，然后喊道：“拉扎汗，阿拉德克国王，伊尔敦和伊尔道恩的王子，

[ænd; ənd] [prɪns] [baɪ] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] ['pati.ə] , ['iːzɛk] , [ænd; ənd] - , [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] ,
and Prince by conquest of Pathia , Ezek , and Azhan , Lord of the Hills ,
和 王子 经过 征服 的 帕蒂亚 , 以西结 , 和 - , 主 的 这 丘陵 ,

征服帕提亚、埃泽克和阿赞后成为王子，山丘之主

[tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gɒdz] [seɪv] [wʌn] [sendz] [ˌsæljə'teɪʃənz] .
to the High Prophet of All the gods save One sends salutations .
到 这 高的 先知 的 全部 这 神 节省 一 发送 问候 .

向除一神之外所有神灵的至高先知致以问候。

” [ðen] [ðeɪ] [bɔː(r)] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .
” Then they bore him before the King .
” 然后 他们 钻孔 他 前 这 国王 .

然后他们把他抬到国王面前。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['prɒfɪt] : “ [əʊ] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɒdz] [seɪv] [wʌn] ,
The King said unto the prophet : “ O Prophet of All the gods save One ,
这 国王 说 到 这 先知 : “ 哦 先知 的 全部 这 神 节省 一 ,

国王对先知说：“除一位神之外，万神的先知啊，

[ʃæl; ʃəl][ai] [ɪn'diːd] [daɪ] ?
shall I indeed die ?
将 我 的确 死 ?

我真的会死吗？

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪt] ['ɑːnsə(r)d] : “ [əʊ] [kɪŋ] !
” And the prophet answered : “ O King !
” 和 这 先知 回答 : “ 哦 国王 !

先知回答说：“王啊！

[ðaɪ] ['piːp(ə)l] [meɪ] [nɒt] [rɪ'dʒɔɪs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [daɪ] .
thy people may not rejoice for ever , and some day the King will die .
你的 人们 可能 不是 麾 为了 曾经 , 和 一些 天 这 国王 将要 死 .

你的子民不会永远欢欣鼓舞，总有一天，国王会驾崩。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] : “ [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ðaʊ] [ʃælt] [daɪ] .
” And the King answered : “ This may be so , but certainly thou shalt die .
” 和 这 国王 回答 : “ 这 可能 是 所以 , 但 当然 你 应 死 .

国王回答说：“也许是这样，但你必死无疑。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] ,
It may be that one day I shall die ,
它 可能 是 那 一 天 我 将 死 ,

或许有一天我会死去，

[bʌt; bət] [tɪl] [ðen] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ][hændz] .
but till then the lives of the people are in my hands .
但 直到 然后 这 生活 的 这 人们 是 在 我的 双手 .

但在此之前，人民的生命掌握在我手中。

” [ðen] [gɑːdz] [led][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ə'weɪ] .
” Then guards led the prophet away .
” 然后 守卫 引领 这 先知 离开 .

“然后卫兵们把先知带走了。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ə'rəʊz] ['prɒfɪts] [ɪn] - [huː] [speɪk] [nɒt][ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə] [kɪŋz] .
And there arose prophets in Aradec who spake not of death to Kings .
和 那里 出现 先知 在 - WHO 说 不是 的 死亡 到 国王 .

后来，亚拉得克出现了一些先知，他们不预言君王的死亡。

[ɒv; əv] [ʊd]
OF OOD
的 OOD

好

[men] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [tuː; tə]['sʌnˌdɑːri] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl][ðə; ði][pleɪnz] ,
Men say that if thou comest to Sundari , beyond all the plains ,
男人 说 那 如果 你 彗星 到 桑达里 , 超过 全部 这 平原 ,

人们说，如果你来到桑达里，越过所有的平原，

[ænd; ənd] [ʃælt] [klaɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌmɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] ['ævəlɑːnʃ] [wɪtʃ]
and shalt climb to his summit before thou art seized by the avalanche which
和 应 爬 到 他的 首脑 前 你 艺术 查获 经过 这 雪崩 哪个
['sɪθəθ] ['ɔːlweɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [sləʊps] ,
sitteth always on his slopes ,
西特斯 总是 在 他的 连续下坡 ,

你必攀登到他的顶峰，以免被常驻山坡的雪崩吞噬。

[ðæt] [ðen] [ðeə(r)] [laɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ['meni] [piːks] .
that then there lie before thee many peaks .
那 然后 那里 说谎 前 你 许多 高峰 .

那么，在你面前便是众多山峰。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [ʃælt] [klaɪm] [ðiːz] [ænd; ənd] [krɒs] [ðeə(r)] ['væliz] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [biː; bi]
And if thou shalt climb these and cross their valleys (of which there be
和 如果 你 应 爬 这些 和 叉 他们的 山谷 (的 哪个 那里 是
['sev(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['sev(ə)n] [piːks]) [ðaʊ] [ʃælt] [kʌm] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]
seven and also seven peaks) thou shalt come at last to the land of
七 和 还 七 高峰) 你 应 来 在 最后的 到 这 土地 的
[fə'gɒtn] [hɪlz] ,
forgotten hills ,
被遗忘的 丘陵 ,

如果你能攀登这些山峰，穿越它们的山谷（其中有七个山谷和七座山峰），你最终将到达被遗忘的山丘之地。

[weə(r)] [ə'mɪd] ['meni] ['væliz] [ænd; ənd] [waɪt] [snəʊ] [ðeə(r)] ['stændɪθ] [ðə; ði] “ [greɪt] ['temp(ə)l] [ɒv; əv]
where amid many valleys and white snow there standeth the “ Great Temple of
在哪里 之中 许多 山谷 和 白色的 雪 那里 站立 这 “ 伟大的 寺庙 的
[wʌn] [gɒd] ['əʊnli] .
One god Only .
一 上帝 仅有的 .

在众多山谷和皑皑白雪之中，矗立着“唯一真神的大庙”。

” [ˌðeər'ɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['driːmɪŋ] ['prɒfɪt] [huː] ['duːɪθ] [nɔːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['draʊzi] ['priːsthʊd]
” Therein is a dreaming prophet who doeth naught , and a drowsy priesthood
” 其中 是 一个 做梦 先知 WHO 做 零 , 和 一个 昏昏欲睡 圣职
[ə'baʊt] [hɪm] .
about him .
关于 他 .

“其中有一位沉迷于梦想的先知，他什么也不做；还有一群昏昏欲睡的祭司围绕在他身边。”

[ðiːz] [biː; bi] [ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv] ['mɑːnə; 'mænə] - ['jʊd] - - .
These be the priests of MANA - YOOD - SUSHAI .
这些 是 这 神父 的 法力 - 约德 - - .

这些是玛纳尤德苏沙伊的祭司。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [wɜːk] , ['ɔːlsəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [preɪ] .
Within the temple it is forbidden to work , also it is forbidden to pray .
之内 这 寺庙 它 是 禁止 到 工作 , 还 它 是 禁止 到 祈祷 .

在寺庙内禁止工作，也禁止祈祷。

[naɪt] [nɒt] [frɒm; frəm] [deɪ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [dɔːz] .
Night differeth not from day within its doors .
夜晚 不同 不是 从 天 之内 它是 门 .

在它的门内，黑夜与白昼并无区别。

[ðeɪ] [rest] [æz; əz] ['mɑːnə; 'mænə] [rests] .
They rest as MANA rests .
他们 休息 作为 法力 休息 .

它们像 MANA 一样休息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prɒfɪt] [ɪz] [ʊd] .
And the name of their prophet is Ood .
和 这 姓名 的 他们的 先知 是 好 .

他们的先知名叫乌德。

[ʊd] [ɪz] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['prɒfɪt] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
Ood is a greater prophet than any of all the prophets of Earth ,
好 是 一个 更大的 先知 比 任何 的 全部 这 先知 的 地球 ,

奥德比地球上所有的先知都更伟大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [sed] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [priːsts] [tuː; tə]
and it hath been said by some that were Ood and his priests to
和 它 有 到过 说 经过 一些 那 是 好 和 他的 神父 到
[preɪ] [tʃɔːnt] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn]['mɑːnə; 'mænə] - ['jʊd] - - [ðæt]
pray chaunting all together and calling upon MANA - YOOD - SUSHAI that
祈祷 萦绕不去 全部 一起 和 呼叫 之上 法力 - 约德 - - 那
['mɑːnə; 'mænə] - ['jʊd] - - [wʊd] [ðen] [ə'weɪk] ,
MANA - YOOD - SUSHAI would then awake ,
法力 - 约德 - - 会 然后 醒 ，

据说，一些自称是奥德和他的祭司的人，一起吟唱祈祷，呼唤玛纳尤德苏沙伊，玛纳尤德苏沙伊就会醒来。

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒfɪt] — [ðen] [wʊd]
for surely he would hear the prayers of his own prophet — then would
为了 一定 他 会 听到 这 祈祷 的 他的 自己的 先知 — 然后 会
[ðeə(r)][biː; bi] [wɜːld] [nəʊ][mɔː(r)] .
there be Worlds no more .
那里 是 世界 不 更多的 .

他一定会听到他先知的祈祷——那样的话，就不会再有世界了。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ə'nʌðə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [fə'gɒtn] [hɪlz] ,
There is also another way to the land of forgotten hills ,
那里 是 还 其他 方式 到 这 土地 的 被遗忘的 丘陵 ，

还有另一条通往被遗忘的山丘之地的路，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [smuːð] [rəʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪt] , [ðæt] [laɪz] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
which is a smooth road and a straight , that lies through the heart of the
哪个 是 一个 光滑的 路 和 一个 直的 ， 那 谎言 通过 这 心 的 这
['maʊntənz] .
mountains .
山脉 .

这是一条平坦笔直的道路，贯穿群山腹地。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] ['hɪd(ə)n] ['riːz(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə][gəʊ][baɪ]
But for certain hidden reasons it were better for thee to go by
但 为了 肯定 隐 原因 它 是 更好的 为了 你 到 去 经过
[ðə; ði] [piːks] [ænd; ənd] [snəʊ] ,
the peaks and snow ,
这 高峰 和 雪 ，

但出于某些不可告人的原因，你最好还是走山峰和雪路。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðaʊ] [ʃʊdst] ['perɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
even though thou shouldst perish by the way ,
甚至 尽管 你 应该 沦 经过 这 方式 ，

即使你因此丧命，

[ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [siːk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ʊd] [baɪ][ðə; ði] [smuːð] , [streɪt]
that thou shouldst seek to come to the house of Ood by the smooth , straight
那 你 应该 寻找 到 来 到 这 房子 的 好 经过 这 光滑的 ， 直的
[rəʊd] .
road .
路 .

你应该沿着平坦笔直的道路前往乌德的宫殿。

[ðə; ði]['rɪvə(r)]
THE RIVER
这 河

河流

[ðeə(r)] [ə'raɪzɪz] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [ɪn] - [ðæt] [ɪz] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [nɔː(r)] [jet] [ə; eɪ]
There arises a river in Pegana that is neither a river of water nor yet a
那里 出现 一个 河 在 - 那 是 两者都不 一个 河 的 水 也不 然而 一个
['rɪvə(r)] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,
river of fire ,
河 的 火 ,

在佩加纳，有一条河，它既不是水河，也不是火河。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] [θruː] [ðə; ði] [skaɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and it flows through the skies and the Worlds to the Rim of the
和 它 流量 通过 这 天空 和 这 世界 到 这 轮缘 的 这
[wɜːld] ,
Worlds ,
世界 ,

它流淌过天空和世界，直至世界的边缘。

[ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] ['saɪləns] .
a river of silence .
一个 河 的 沉默 .

一条寂静的河流。

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [saʊndz] , [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ekəʊz]
Through all the Worlds are sounds , the noises of moving , and the echoes
通过 全部 这 世界 是 声音 , 这 噪音 的 移动 , 和 这 回声
[ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [sɒŋ] ;
of voices and song ;
的 声音 和 歌曲 ;

世间万物皆有声响，有移动的声响，有说话声和歌声的回响；

[bʌt; bət] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪz] [nəʊ] [saʊnd] ['evə(r)] [hɜːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɔːl] ['ekəʊz] [daɪ] .
but upon the River is no sound ever heard , for there all echoes die .
但 之上 这 河 是 不 声音 曾经 听到 , 为了 那里 全部 回声 死 .

但是，在河上却听不到任何声音，因为所有的回声都在那里消失了。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ə'raɪzɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [fləʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)]
The River arises out of the drumming of Skarl , and flows for ever
这 河 出现 出去 的 这 打鼓 的 - , 和 流量 为了 曾经
[bɪ'twiːn] [bæŋks] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ,
between banks of thunder ,
之间 银行 的 雷 ,

河流源于斯卡尔的鼓声，在雷鸣般的河岸间永不停息地流淌。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɜːld] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [stɑː(r)] ,
until it comes to the waste beyond the Worlds , behind the farthest star ,
直到 它 来 到 这 浪费 超过 这 世界 , 在后面 这 最远 星星 ,

直到它延伸到世界之外，最遥远恒星背后的荒芜之地，

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['saɪləns] .
down to the Sea of Silence .
向下 到 这 海 的 沉默 .

一直到寂静之海。

[ai] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [saʊndz] ,
I lay in the desert beyond all cities and sounds ,
我 躺 在 这 沙漠 超过 全部 城市 和 声音 ,

我躺在远离城市和喧嚣的沙漠中，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] [flәʊd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] ['saɪləns] [θruː] [ðə; ði] [skaɪ] ;
and above me flowed the River of Silence through the sky ;
和 多于 我 流动 这 河 的 沉默 通过 这 天空 ;

在我头顶，寂静之河在天空中奔流；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['dɛzərts] [edʒ] [naɪt] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['kɔŋkə]
and on the desert's edge night fought against the Sun , and suddenly conquered
和 在 这 沙漠的 边缘 夜晚 战斗 反对 这 太阳 , 和 突然 征服
.
:
.

在沙漠边缘，黑夜与太阳展开较量，并最终取得了胜利。

[ðen] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ai] [sɔː] [ðə; ði] [driːm] - [bɪlt] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] - - [lə'haɪ] ,
Then on the River I saw the dream - built ship of the god Yoharneth - Lahai ,
然后 在 这 河 我 锯 这 梦 - 建造 船 的 这 上帝 - - 拉海 ,

然后我在河上看到了神约哈内特·拉海梦中建造的船，

[huːz] [greɪt] [praʊ] ['lɪftɪd] [greɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] ['saɪləns] .
whose great prow lifted grey into the air above the River of Silence .
谁 伟大的 船首 抬起 灰色的 进入 这 空气 多于 这 河 的 沉默 .

它巨大的船首高高扬起，灰色的船头划破寂静之河的天空。

[hɜː(r); hə(r)] [t'ɪmbəz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊldən] [driːmz] [driːmd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd]['poʊəts] - ['fænsiz]
Her timbers were olden dreams dreamed long ago , and poets ' fancies
她 木材 是 古老的 梦境 梦见 长的 前 , 和 诗人 - 幻想
[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːl] ,
made her tall ,
制成 她 高的 ,

她的身躯是古老的梦想，是诗人的想象让她高大挺拔。

[streɪt] [mɑːsts] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['rɪgɪŋ] [wɒz; wəz] [rɔːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [həʊps] .
straight masts , and her rigging was wrought out of the people's hopes .
直的 桅杆 , 和 她 索具 曾是 锻 出去 的 这 人们的 希望 .

笔直的桅杆，她的索具凝聚着人民的希望。

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [dek] [wɜː(r); wə(r)] [rəuə] [wɪð] [driːm] - [meɪd] [ɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rəuə]
Upon her deck were rowers with dream - made oars , and the rowers
之上 她 甲板 是 划船者 和 梦 - 制成 桨 , 和 这 划船者
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [menz] ['fænsiz] ,
were the people of men's fancies ,
是 这 人们 的 男士 幻想 ,

她的甲板上有划桨者，他们挥舞着梦幻般的桨，而这些划桨者则是人们想象中的人物。

[ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][əʊld] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [daɪd] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [huː]
and princes of old story and people who had died , and people who
和 王子们 的 老的 故事 和 人们 WHO 有 死亡 , 和 人们 WHO
[hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] .
had never been .
有 绝不 到过 .

还有古代故事中的王子、已经死去的人，以及从未存在过的人。

[ðiːz] [swʌŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə] [rəʊ] - - [lə'haɪ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld]
These swung forward and swung back to row Yoharneth - Lahai through the Worlds
这些 摇摆 向前 和 摇摆 后退 到 排 - - 拉海 通过 这 世界
[wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rəʊɪŋ] .
with never a sound of rowing .
和 绝不 一个 声音 的 划船 .

这些桨向前摆动，向后摆动，划着约哈内斯·拉海一路征战世界锦标赛，全程没有发出任何划桨的声音。

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɒn] ['evri] [wɪnd] [fləʊt] [ʌp] [tuː; tə] - [ðə; ði] [həʊps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fænsiz] [ɒv; əv]
For ever on every wind float up to Pegana the hopes and the fancies of
为了 曾经 在 每一个 风 漂浮 向上 到 - 这 希望 和 这 幻想 的
[ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [hæv; həv][nəʊ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
the people which have no home in the Worlds ,
这 人们 哪个 有 不 家 在 这 世界 ,

永远，每一阵风都将那些在世间无处安身的人们的希望和幻想飘向佩加纳。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] - - [lə'haɪ] [wiːvz] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [driːmz] , [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
and there Yoharneth - Lahai weaves them into dreams , to take them to
和 那里 - - 拉海 编织 他们 进入 梦境 , 到 拿 他们 到
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'gen] .
the people again .
这 人们 再次 .

在那里，约哈内特·拉海将它们编织成梦境，再次带给人们。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːm] - [bɪlt] [ʃɪp] - - [lə'haɪ] ['sɛtɪθ] [fɔːθ] , [wɪð] [ɔːl]
And every night in his dream - built ship Yoharneth - Lahai setteth forth , with all
和 每一个 夜晚 在 他的 梦 - 建造 船 - - 拉海 塞特 前进 , 和 全部
[hɪz; ɪz] [driːmz] [ɒn] [bɔːd] ,
his dreams on board ,
他的 梦境 在 木板 ,

每晚，约哈内特·拉海都会乘坐他梦中建造的船启航，船上载着他所有的梦想。

[tuː; tə] [teɪk] [ə'gen] [ðeə(r)] [əʊld] [həʊps] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] [fə'gɒtn] ['fænsiz] .
to take again their old hopes back to the people and all forgotten fancies .
到 拿 再次 他们的 老的 希望 后退 到 这 人们 和 全部 被遗忘的 幻想 .

再次将他们昔日的希望带回人民身边，重拾所有被遗忘的梦想。

[bʌt; bət] [eə(r)] [ðə; ði] [deɪ] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'gen] ,
But ere the day comes back to her own again ,
但 埃雷 这 天 来 后退 到 她 自己的 再次 ,

但在那一天再次降临到她自己身上之前，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔŋkə] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːn] [hɜːl] [ðeə(r)] [red] [lɑːns] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs]
and all the conquering armies of the dawn hurl their red lances in the face
和 全部 这 征服 军队 的 这 黎明 投 他们的 红色的 长矛 在 这 脸
[ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
of the night ,
的 这 夜晚 ,

黎明时分所有凯旋的军队，都将他们的红色长矛投向黑夜。

- - [lə'haɪ] [liːvz] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [wɜːld] , [ænd; ənd] [rəʊz] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv]
Yoharneth - Lahai leaves the sleeping Worlds , and rows back up the River of
- - 拉海 树叶 这 睡眠 世界 , 和 行 后退 向上 这 河 的
['saɪləns] ,
Silence ,
沉默 ,

约哈内斯·拉海离开沉睡的世界，划着小船沿寂静之河逆流而上。

[ðæt] [fləʊz] [frɒm; frəm] - ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ðæt] [laɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɜːld] .
that flows from Pegana into the Sea of Silence that lies beyond the Worlds .
那 流量 从 - 进入 这 海 的 沉默 那 谎言 超过 这 世界 .

从佩加纳流入世界之外的寂静之海。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪz] [ɪmrənə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] ['saɪləns] .
And the name of the River is Imrana the River of Silence .
和 这 姓名 的 这 河 是 伊姆拉娜 这 河 的 沉默 .

这条河的名字叫伊姆拉纳，意为“寂静之河”。

[ɔːl] [ðeɪ] [ðæt] [biː; bi] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['veri] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['klæmə(r)]
All they that be weary of the sound of cities and very tired of clamour
全部 他们 那 是 厌倦 的 这 声音 的 城市 和 非常 疲劳的 的 叫嚣
[kriːp] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] [tuː; tə] - - - [ʃɪp] ,
creep down in the night - time to Yoharneth - Lahai's ship ,
潜行者 向下 在 这 夜晚 - 时间 到 - - - 船 ,

所有厌倦了城市喧嚣、厌倦了嘈杂的人，都在夜里悄悄地爬到约哈内特·拉海的船上。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ə'bɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [driːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fænsiz] [ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] ,
and going aboard it , among the dreams and the fancies of old times ,
和 去 船上 它 , 之中 这 梦境 和 这 幻想 的 老的 时代 ,

登上它，沉浸在昔日的梦想和幻想之中，

[laɪ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [pɑːs] [frɒm; frəm] ['sliːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [waɪl]
lie down upon the deck , and pass from sleeping to the River , while
说谎 向下 之上 这 甲板 , 和 经过 从 睡眠 到 这 河 , 尽管
[mʌŋ; muːŋ] ,
Mung ,
绿豆 ,

躺在甲板上，从睡梦中醒来，进入河流，而蒙格，

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [meɪks] [ðə; ði][saɪn] [ɒv; əv][mʌŋ; muːŋ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ]
behind them , makes the sign of Mung because they would have it so
在后面 他们 , 制作 这 符号 的 绿豆 因为 他们 会 有 它 所以
.
.
.

他们身后，有人做了蒙的手势，因为他们希望如此。

[ænd; ənd] , ['laɪɪŋ] [ðeə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [dek] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'membəd] ['fænsiz] , [ænd; ənd]
And , lying there upon the deck among their own remembered fancies , and
和 , 说谎 那里 之上 这 甲板 之中 他们的 自己的 记得 幻想 , 和
[sɔːŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [sʌŋ] ,
songs that were never sung ,
歌曲 那 是 绝不 唱 ,

于是，他们躺在甲板上，沉浸在自己回忆的幻想和从未唱过的歌声中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [drɪft] [ʌp] [ɪmrənə] [eə(r)][ðə; ði] [dɔːn] , [weə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] ['kɒmz]
and they drift up Imrana ere the dawn , where the sound of the cities comes
和 他们 漂移 向上 伊姆拉娜 埃雷 这 黎明 , 在哪里 这 声音 的 这 城市 来
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

黎明前，他们漂流到伊姆拉纳，那里听不到城市的喧嚣。

[nɔː(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['θʌndə(r)] [ɪz] [hɜːd] ,
nor the voice of the thunder is heard ,
也不 这 嗓音 的 这 雷 是 听到 ,

也听不到雷声了，

[nɔː(r)][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [haʊl] [ɒv; əv] [peɪn][æz; əz][hiː; hi] [nɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [men] ,
nor the midnight howl of Pain as he gnaws at the bodies of men ,
也不 这 午夜 嚎 的 疼痛 作为 他 啃咬 在 这 身体 的 男人 ,

也不是午夜时分痛苦撕咬人类尸体时发出的嚎叫，

[ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [bliːt] [ðə; ði] [smɔːl] ['sɒrəʊz] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld]
and far away and forgotten bleat the small sorrows that trouble all the Worlds
和 远的 离开 和 被遗忘的 咩咩叫 这 小的 悲伤 那 麻烦 全部 这 世界
.
.
.

遥远的地方，被人遗忘的地方，传来困扰所有世界的细微悲伤。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [fləʊz] [θruː] - ['geɪts] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] [twɪn]
But where the River flows through Pegana's gates , between the great twin
但 在哪里 这 河 流量 通过 - 大门 , 之间 这 伟大的 双
[ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [jʌm] [ænd; ənd] - ,
constellations Yum and Gothum ,
星座 美味 和 - ,

但是，当河流流经佩加纳的大门，在伟大的双子星座尤姆和戈图姆之间时，

[weə(r)] [jʌm] [stændz] ['sentɪn(ə)l] [ə'pɒn] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] - [ə'pɒn] [ðə; ði] [raɪt] , [ðeə(r)] [sɪts]
where Yum stands sentinel upon the left and Gothum upon the right , there sits
在哪里 美味 站立 哨兵 之上 这 左边 和 - 之上 这 正确的 , 那里 坐着

- ,
Sirami ,
- ,

Yum 哨兵般地站在左边，Gothum 哨兵般地站在右边，Sirami 就坐在那里。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ɔːl] [fər'get] .
the lord of All Forgetting .
这 主 的 全部 遗忘 .

遗忘之主。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [drɔːz] [nɪə(r)] ,
And , when the ship draws near ,
和 , 什么时候 这 船 平局 靠近 ,

当船靠近时，

- ['lʊkəθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sæfaɪə(r)] [aɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv]
Sirami looketh with his sapphire eyes into the faces and beyond them of
- 看看 和 他的 蓝宝石 眼睛 进入 这 面孔 和 超过 他们 的

[ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] ,
those that were weary of cities ,
那些 那 是 厌倦 的 城市 ,

西拉米用他那双蓝宝石般的眼睛凝视着那些厌倦了城市的人们的脸庞，以及脸庞之外的景象。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [geiz] , [æz; əz] [wʌn] [ðæt] ['lʊkəθ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [nɔːt] , [hiː; hi]
and as he gazes , as one that looketh before him remembering naught , he
和 作为 他 凝视 , 作为 一 那 看看 前 他 记住 零 , 他

['dʒentli] [weɪvz] [hɪz; ɪz] [hændz] .
gently waves his hands .
轻轻地 波浪 他的 双手 .

他凝视着前方，仿佛什么都记不起来了，轻轻地挥了挥手。

[ænd; ənd] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv] - [hændz] [ðeə(r)] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðæt] [bɪ'həʊld] [hɪm] [ɔːl]
And amid the waving of Sirami's hands there fall from all that behold him all
和 之中 这 挥手 的 - 双手 那里 落下 从 全部 那 看哪 他 全部

[ðeə(r)] ['meməriz] ,
their memories ,
他们的 回忆 ,

随着西拉米挥动双手，所有注视着他的人都抛下了各自的记忆。

[seɪv] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [fə'gɒtn] ['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɜːld] .
save certain things that may not be forgotten even beyond the Worlds .
节省 肯定 事物 那 可能 不是 是 被遗忘的 甚至 超过 这 世界 .

保留一些即使在世界之外也不会被遗忘的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [sed] [ðæt] [wen] - [siːsɪz] [tuː; tə] [drʌm] , [ænd; ənd] ['mɑːnə; 'mænə] - ['jʊd] -
It hath been said that when Skarl ceases to drum , and MANA - YOOD -
它 有 到过 说 那 什么时候 - 停止 到 鼓 , 和 法力 - 约德 -

- [ə'weik] ,
SUSHAI awakes ,
- 醒来 ,

据说，当斯卡尔停止击鼓，玛纳尤德苏沙伊醒来时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] - [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [end] ,
and the gods of Pegana know that it is THE END ,
和 这 神 的 - 知道 那 它 是 这 结尾 ,

佩加纳的众神知道，一切都结束了。

[ðæt] [ðen] [ðə; ði] [gɒdz] [wɪl] ['entə(r)] ['gæliənz] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
that then the gods will enter galleons of gold ,
那 然后 这 神 将要 进入 大型帆船 的 金子 ,

那时，众神将乘坐黄金战舰，

[ænd; ənd] [wɪð] [driːm] - [bɔːn] [rəuə] [glaɪd] [daʊn] [ɪmrənə] ([huː] [nəʊz] ['wɪðə(r)] [ɔː(r)] [waɪ] ?
and with dream - born rowers glide down Imrana (who knows whither or why ?
和 和 梦 - 出生 划桨者 滑行 向下 伊姆拉娜 (WHO 知道 往哪里去 或者 为什么 ?

梦想诞生的划桨手们顺着伊姆拉纳河滑行而下（谁知道会去哪里，为什么？）

) [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [weə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['entəz] [ðə; ði] ['saɪlənt] [siː] ,
) till they come where the River enters the Silent Sea ,
) 直到 他们 来 在哪里 这 河 进入 这 沉默的 海 ,

直到他们来到河流汇入寂静之海的地方，

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ðeə(r)] [biː; bi] [gɒdz] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] , [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə; eɪ]
and shall there be gods of nothing , where nothing is , and never a
和 将 那里 是 神 的 没有什么 , 在哪里 没有什么 是 , 和 绝不 一个
[saʊnd] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] .
sound shall come .
声音 将 来 .

难道会有虚无之神，虚无之中，永无声息？

[ænd; ənd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rɪvərz] [bæŋks] [ʃæl; ʃəl] [beɪ] [ðeə(r)] [əʊld] [haʊnd] [taɪm] ,
And far away upon the River's banks shall bay their old hound Time ,
和 远的 离开 之上 这 河流的 银行 将 湾 他们的 老的 猎犬 时间 ,

而远在河岸边，他们的老猎犬时间将吠叫。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [siːk] [tuː; tə] [rend] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] ;
that shall seek to rend his masters ;
那 将 寻找 到 撕裂 他的 大师 ;

他将试图撕裂他的主人；

[waɪl] ['mɑːnə; 'mænə] - ['jʊd] - - [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [plæn] [kən'sɜːnɪŋ] [gɒdz]
while MANA - YOOD - SUSHAI shall think some other plan concerning gods
尽管 法力 - 约德 - - 将 思考 一些 其他 计划 有关 神
[ænd; ənd] [wɜːld] .
and worlds .
和 世界 .

而 MANA-YOOD-SUSHAI 则会思考一些关于神灵和世界的其他计划。

[ðə; ði] [bɜːd] [ɒv; əv] [duːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [end]
THE BIRD OF DOOM AND THE END
这 鸟 的 厄运 和 这 结尾

末日之鸟与终结

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] , ['fliːɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [duːm]
For at the last shall the thunder , fleeing to escape from the doom
为了 在 这 最后的 将 这 雷 , 逃离 到 逃脱 从 这 厄运
[ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] ,
of the gods ,
的 这 神 ,

最终，雷霆也将逃离诸神的厄运。

[rɔː(r)] ['hɒrəbli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd] [taɪm] , [ðə; ði] [haʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] ,
roar horribly among the Worlds ; and Time , the hound of the gods ,
吼 糟糕透了 之中 这 世界 ; 和 时间 , 这 猎犬 的 这 神 ,

在诸界间发出可怕的咆哮；而时间，众神的猎犬，

[ʃæl; ʃəl] [beɪ] ['hʌŋgrəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [liːn] [wɪð] [eɪdʒ] .
shall bay hungrily at his masters because he is lean with age .
将 湾 饥饿地 在 他的 大师 因为 他 是 倾斜 和 年龄 .

它因年老体衰而饥饿地吠叫着，讨好它的主人。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnəməʊst] [ɒv; əv] - [veɪlz] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv] [duːm] ,
And from the innermost of Pegana's vales shall the bird of doom ,
和 从 这 最内层 的 - 山谷 将 这 鸟 的 厄运 ,
- ,
Mosahn ,
- ,

而来自佩加纳山谷最深处的末日之鸟，莫萨恩，

[huːz] [vɔɪs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] ,
whose voice is like the trumpet ,
谁 嗓音 是 喜欢 这 喇叭 ,

他的声音像号角一样，

[sɔː(r)] ['ʌpwəd] [wɪð] ['bɔɪstərəs] ['biːtiŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ə'bʌv] - ['maʊntənz] [ænd; ənd]
soar upward with boisterous beatings of his wings above Pegana's mountains and
翱翔 向上 和 喧闹的 殴打 的 他的 翅膀 多于 - 山脉 和
[ðə; ði][gɒdz] ,
the gods ,
这 神 ,

他振翅高飞，翱翔于佩加纳的群山和众神之上，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [vɔɪs] [ə'kleɪm] [ðə; ði] [end] .
and there with his trumpet voice acclaim THE END .
和 那里 和 他的 喇叭 嗓音 欢呼 这 结尾 .

然后他用号角般的声音欢呼道：剧终。

[ðen] [ɪn][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðeə(r)] [haʊnd] [ðə; ði][gɒdz][ʃæl; ʃəl] [meɪk]
Then in the tumult and amid the fury of their hound the gods shall make
然后 在 这 骚乱 和 之中 这 愤怒 的 他们的 猎犬 这 神 将 制作
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ɪn] - [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gɒdz] ,
for the last time in Pegana the sign of all the gods ,
为了 这 最后的 时间 在 - 这 符号 的 全部 这 神 ,

然后，在喧嚣和猎犬的狂怒之中，众神将在佩加纳最后一次做出众神的标志。

[ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]['kwaɪət] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['gæliənz] [ɒv; əv][gəʊld] ,
and go with dignity and quiet down to Their galleons of gold ,
和 去 和 尊严 和 安静的 向下 到 他们的 大型帆船 的 金子 ,

然后带着尊严和平静，走向他们的黄金战舰。

[ænd; ənd][seɪl] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] ['saɪləns] , [nɒt] ['evə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
and sail away down the River of Silence , not ever to return .
和 帆 离开 向下 这 河 的 沉默 , 不是 曾经 到 返回 .

然后乘船顺着寂静之河远去，永不返回。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɪts] [bæŋks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪd] [kʌm] ['setɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm]
Then shall the River overflow its banks , and a tide come setting in from
然后 将 这 河 溢出 它是 银行 , 和 一个 潮 来 环境 在 从
[ðə; ði]['saɪlənt] [siː] ,
the Silent Sea ,
这 沉默的 海 ,

那时，河水将漫过河岸，潮水将从寂静的大海涌来。

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['draʊnd] [ɪn]['saɪləns] ;
till all the Worlds and the Skies are drowned in silence ;
直到 全部 这 世界 和 这 天空 是 溺水 在 沉默 ;

直到所有世界和天空都沉入寂静之中；

[waɪl] ['mɑːnə; 'mænə] - ['jʊd] - - [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [sɪts] [diːp] [ɪn] [θɔːt] .
while MANA - YOOD - SUSHAI in the Middle of All sits deep in thought .
尽管 法力 - 约德 - - 在 这 中间 的 全部 坐着 深的 在 想法 .

而身处万物之中的 MANA-YOOD-SUSHAI 则陷入沉思。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊnd] [taɪm] ,
And the hound Time ,
和 这 猎犬 时间 ,

还有猎犬时间，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)] [swept] [ə'weɪ] [weər'ɒn] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]['reɪv(ə)n] ,
when all the Worlds and cities are swept away whereon he used to raven ,
什么时候全部 这 世界 和 城市 是 扫荡 离开 其中 他 用过的 到 乌鸦 ,

当所有他曾经栖息的世界和城市都被摧毁殆尽时，

['hævɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)] , [ʃæl; ʃəl] ['sʌd(ə)nli] [daɪ] .
having no more to devour , shall suddenly die .
拥有 不 更多的 到 吞食 , 将 突然 死 .

由于再也没有东西可供吞噬，便会突然死去。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ðæt] [həʊld] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['herəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] -
But there are some that hold — and this is the heresy of the Saigoths
但 那里 是 一些 那 抓住 — 和 这 是 这 异端 的 这 -
— [ðæt] [wen] [ðə; ði][gɒdz][gəʊ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['ɪntuː][ðeə(r)] ['gæliənz] [ɒv; əv][gəʊld][mʌŋ; muːŋ]
— that when the gods go down at the last into their galleons of gold Mung
— 那 什么时候 这 神 去 向下 在 这 最后的 进入 他们的 大型帆船 的 金子 绿豆
[ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [ə'ləʊn] ,
shall turn alone ,
将 转动 独自的 ,

但有些人却认为——这是西哥特人的异端邪说——当众神最终乘坐他们的黄金战船下到天庭时，蒙格将独自一人转身。

[ænd; ənd] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] - [ænd; ənd] ['wiːldɪŋ] [ðə; ði] [sɔːd] [ɒv; əv] ['sevərɪŋ]
and , setting his back against Trehagobol and wielding the Sword of Severing
和 , 环境 他的 后退 反对 - 和 挥舞 这 剑 的 切断
[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [deθ] ,
which is called Death ,
哪个 是 称为 死亡 ,

他背对着特雷哈戈博尔，挥舞着名为“死亡”的斩杀之剑，

[ʃæl; ʃəl] [faɪt] [aʊt] [hɪz; ɪz][lɑːst] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] [haʊnd] [taɪm] ,
shall fight out his last fight with the hound Time ,
将 斗争 出去 他的 最后的 斗争 和 这 猎犬 时间 ,

他将与猎犬时间进行最后的决战。

[hɪz; ɪz] ['empti] ['skæbəd] [sliːp] ['klætə] [luːs] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
his empty scabbard Sleep clattering loose beside him .
他的 空的 刀鞘 睡觉 咔嗒咔嗒 松动的 旁 他 .

他空荡荡的剑鞘在他身旁发出叮当作响的响声。

[ðeə(r)]['ʌndə(r)] - [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪt] [ə'ləʊn] [wen] [ɔːl][ðə; ði][gɒdz][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
There under Trehagobol they shall fight alone when all the gods are gone .
那里 在下面 - 他们 将 斗争 独自的 什么时候全部 这 神 是 已消失 .

当众神都离去之后，他们将在特雷哈戈博尔的统治下孤军奋战。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðə; ði] [haʊnd] [ʃæl; ʃəl][lɪə(r)]
And the Saigoths say that for two days and nights the hound shall leer
和 这 - 说 那 为了 二 天 和 夜晚 这 猎犬 将 斜视
[ænd; ənd] [snɑːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][mʌŋ; muːŋ] - [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɪt]
and snarl before the face of Mung - days and nights that shall be lit
和 咆哮 前 这 脸 的 绿豆 - 天 和 夜晚 那 将 是 点燃
[baɪ]['naɪðə(r)] [sʌn] [nɔː(r)] [muːnz] ,
by neither sun nor moons ,
经过 两者都不 太阳 也不 月亮 ,

西哥特人说，猎犬将在蒙格的脸前龇牙咧嘴地咆哮两天两夜——这两天两夜既没有太阳也没有月亮照耀。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] ['dɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ðə; ði] ['gæliənz]
for these shall go dipping down the sky with all the Worlds as the galleons
为了 这些 将 去 浸渍 向下 这 天空 和 全部 这 世界 作为 这 大型帆船
[glaɪd] [ə'weɪ] ,
glide away ,
滑行 离开 ,

当帆船滑行远去时，它们将与所有世界一起坠入天空。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][gɒdz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][gɒdz][nəʊ][mɔː(r)] .
because the gods that made them are gods no more .
因为 这 神 那 制成 他们 是 神 不 更多的 .

因为创造它们的神已经不再是神了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [haʊnd] , ['sprɪŋɪŋ] , [teə(r); tɪə] [aʊt] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][mʌŋ; muːŋ] , [huː] ,
And then shall the hound , springing , tear out the throat of Mung , who ,
和 然后 将 这 猎犬 , 弹簧 , 撕 出去 这 喉 的 绿豆 , WHO ,

然后猎犬会猛扑过去，撕开蒙格的喉咙，蒙格

['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [mʌŋ; muːŋ] ,
making for the last time the sign of Mung ,
制作 为了 这 最后的 时间 这 符号 的 绿豆 ,

最后一次做出蒙格的标志，

[ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [daʊn] [deθ] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊnd] ,
shall bring down Death crashing through the shoulders of the hound ,
将 带来 向下 死亡 崩溃 通过 这 肩膀 的 这 猎犬 ,

死神将如重锤般击穿猎犬的双肩，将他击倒在地。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [taɪm] [ðæt] [sɒːd] [ʃæl; ʃəl] [rʌst] [ə'weɪ] .
and in the blood of Time that Sword shall rust away .
和 在 这 血 的 时间 那 剑 将 锈 离开 .

在时间的洪流中，那把剑终将锈蚀殆尽。

[ðen] [ʃæl; ʃəl]['mɑːnə; 'mænə] - ['jʊd] - - [biː; bi] [ɔːl] [ə'ləʊn] , [wɪð] ['naɪðə(r)] [deθ] [nɔː(r)] [taɪm] ,
Then shall MANA - YOOD - SUSHAI be all alone , with neither Death nor Time ,
然后 将 法力 - 约德 - - 是 全部 独自的 , 和 两者都不 死亡 也不 时间 ,

那时，玛娜·尤德·苏沙伊将孤身一人，既无死亡也无时间。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ðə; ði] ['aʊəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [nɔː(r)][ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ]
and never the hours singing in his ears , nor the swish of the passing
和 绝不 这 小时 歌唱 在 他的 耳朵 , 也不 这 嗖嗖 的 这 通过
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

他从未听见时间的歌唱，也从未听见生命流逝的呼啸。

[bʌt; bət][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - [ʃæl; ʃəl][gəʊ][ðə; ði] ['gæliənz] [ɒv; əv][gəʊld] [ðæt] [beə(r)][ðə; ði]
But far away from Pegana shall go the galleons of gold that bear the
但 远的 离开 从 - 将 去 这 大型帆船 的 金子 那 熊 这
[gɒdz] [ə'weɪ] ,
gods away ,
神 离开 ,

但是，载着众神远去的黄金帆船，将会驶离佩加纳很远的地方。

[ə'pɒn] [huːz] ['feɪsɪz][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ʌtə(r)][kɑːm] ,
upon whose faces shall be utter calm ,
之上 谁 面孔 将 是 说出 冷静的 ,

他们的脸上将充满平静，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [gɒdz] [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [end] .
because They are the gods knowing that it is THE END .
因为 他们 是 这 神 会心 那 它 是 这 结尾 .

因为他们是神，他们知道这是终结。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神